

# Úradný vestník

## Európskej únie

C 349 E



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 53

22. decembra 2010

Číslo oznamu

Obsah

Strana

## I Uznesenia, odporúčania a stanoviská

## UZNESENIA

**Európsky parlament**

ZASADANIE 2010 – 2011

Schôdza 9. až 11. marca 2010

Zápisnica z tejto schôdzy bola uverejnená v Úradnom vestníku Európskej únie C 131 E, 20.5.2010.

PRIJATÉ TEXTY

**Utorok 9. marca 2010**

2010/C 349 E/01

Ochrana spotrebiteľa

Uznesenie Európskeho parlamentu z 9. marca 2010 o ochrane spotrebiteľa (2009/2137(INI)) ..... 1

2010/C 349 E/02

SOLVIT

Uznesenie Európskeho parlamentu z 9. marca 2010 o sieti SOLVIT (2009/2138(INI)) ..... 10

2010/C 349 E/03

Správa o politike hospodárskej súťaže za rok 2008

Uznesenie Európskeho parlamentu z 9. marca 2010 o správe o politike hospodárskej súťaže za rok 2008 (2009/2173(INI)) ..... 16

2010/C 349 E/04

Hodnotenie výsledkov vnútorného trhu

Uznesenie Európskeho parlamentu z 9. marca 2010 o hodnotení výsledkov vnútorného trhu (2009/2141(INI)) 25

**Streda 10. marca 2010**

2010/C 349 E/05

EÚ 2020 – v nadväznosti na neformálne zasadnutie Európskej rady z 11. februára 2010

Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2010 o EÚ 2020 ..... 30

SK

2010/C 349 E/06	Goldstonove odporúčania týkajúce sa Izraelu/Palestíny Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2010 o vykonávaní Goldstonových odporúčaní týkajúcich sa Izraelu/Palestíny .....	34
2010/C 349 E/07	Situácia občianskej spoločnosti a národnostných menšín v Bielorusku Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2010 o situácii občianskej spoločnosti a národnostných menšín v Bielorusku .....	37
2010/C 349 E/08	Dane z finančných transakcií Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2010 o daniach z finančných transakcií – umožniť ich fungovanie	40
2010/C 349 E/09	Jednotná oblasť platieb v eurách Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2010 o uplatňovaní jednotnej oblasti platieb v eurách (SEPA)	43
2010/C 349 E/10	Transparentnosť a stav rokovaní o ACTA Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2010 o transparentnosti a stave rokovaní o ACTA .....	46
2010/C 349 E/11	Všeobecné colné preferencie Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2010 o nariadení, ktorým sa uplatňuje systém všeobecných colných preferencií .....	49
2010/C 349 E/12	Výročná správa o spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politike (SZBP) za rok 2008 Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2010 o výročnej správe Rady pre Európsky parlament o hlavných aspektoch a základných možnostiach spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky (SZBP) za rok 2008 predloženej Európskemu parlamentu v rámci uplatňovania časti II oddielu G ods. 43 medziinstitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 (2009/2057(INI)) .....	51
2010/C 349 E/13	Uplatňovanie európskej bezpečnostnej stratégie a spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2010 o uplatňovaní európskej bezpečnostnej stratégie a spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky (2009/2198(INI)) .....	63
2010/C 349 E/14	Zmluva o nešírení jadrových zbraní Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2010 o Zmluve o nešírení jadrových zbraní .....	77
<b>Štvrtok 11. marca 2010</b>		
2010/C 349 E/15	Kuba Uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2010 o väzňoch svedomia na Kube .....	82
2010/C 349 E/16	Investície do vývoja nízkouhlíkových technológií Uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2010 o investíciách do vývoja nízkouhlíkových technológií (plán SET) .....	84
2010/C 349 E/17	Madeira a Xynthia Uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2010 o veľkých prírodných katastrofách v autonómnej oblasti Madeira a následkoch búrky Xynthia v Európe .....	88



Utorok 9. marca 2010

## I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

## UZNESENIA

## EURÓPSKY PARLAMENT

**Ochrana spotrebiteľa**

P7\_TA(2010)0046

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 9. marca 2010 o ochrane spotrebiteľa (2009/2137(INI))**

(2010/C 349 E/01)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 28. januára 2009 s názvom Monitorovanie spotrebiteľských výsledkov na jednotnom trhu – Druhé vydanie hodnotiacej tabuľky spotrebiteľských trhov (KOM(2009)0025) a na priložený pracovný dokument útvarov Komisie s názvom Druhé vydanie hodnotiacej tabuľky spotrebiteľských trhov (SEK(2009)0076),
  - so zreteľom na oznámenie Komisie z 2. júla 2009 o presadzovaní spotrebiteľského acquis (KOM(2009)0330),
  - so zreteľom na správu Komisie z 2. júla 2009 o uplatňovaní nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2006/2004 z 27. októbra 2004 o spolupráci medzi národnými orgánmi zodpovednými za vynucovanie právnych predpisov na ochranu spotrebiteľa (nariadenie o spolupráci v oblasti ochrany spotrebiteľa) (KOM(2009)0336),
  - so zreteľom na oznámenie Komisie zo 7. júla 2009 o harmonizovanej metodike klasifikácie a ohlasovania sťažností a otázok spotrebiteľov (KOM(2009)0346) a na priložený návrh odporúčania Komisie (SEK(2009)0949),
  - so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie z 22. septembra 2009 o opatreniach v oblasti maloobchodných finančných služieb v nadväznosti na hodnotiacu tabuľku spotrebiteľských trhov (SEK(2009)1251),
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 18. novembra 2008 o hodnotiacej tabuľke spotrebiteľských trhov <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na článok 48 a článok 119 ods. 2 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa (A7-0024/2010),
- A. keďže hodnotiacia tabuľka spotrebiteľských trhov (ďalej len „tabuľka“) si spolu s hodnotiacou tabuľkou vnútorného trhu kladie za cieľ zlepšiť fungovanie vnútorného trhu, aby lepšie reagoval na očakávania a obavy občanov,

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2008)0540.

**Utorok 9. marca 2010**

- B. keďže politické usmernenia budúcej Komisie, ktoré predložil predseda Barosso, si vyžadujú systematickejší a integrovanejší prístup k dobudovaniu vnútorného trhu, napr. pomocou tzv. iniciatívy na monitorovanie trhu,
- C. keďže 499 miliónov spotrebiteľov v EÚ má ústredný význam pre fungovanie vnútorného trhu a zohráva kľúčovú úlohu pri dosahovaní cieľov Lisabonskej agendy, medzi ktorými sú vyššia rast, zamestnanosť a hospodárska súťaž, keďže výdavky spotrebiteľov vytvárajú polovicu bohatstva EÚ,
- D. keďže v rámci lisabonskej stratégie po roku 2020 treba spotrebiteľskú politiku začleniť do rámca trvalo udržateľného rozvoja rešpektujúceho životné prostredie a dbajúceho na sociálny rozmer vnútorného trhu,
- E. keďže vnútorný trh, ktorý účinne reaguje na požiadavky spotrebiteľov, pomáha aj pri zabezpečovaní inovatívnejšieho a zdravšieho hospodárstva, pretože účinné a pohotové spotrebiteľské trhy v hospodárstve sú hlavnými hybnými silami konkurencieschopnosti a blahobytu občanov,
- F. keďže riadne fungujúci vnútorný trh by mal spotrebiteľom ponúkať širokú paletu výrobkov a služieb vysokej kvality za konkurencieschopné ceny a zároveň vysokú úroveň ochrany spotrebiteľa,
- G. keďže väčšina občanov EÚ sa každodenne dostáva do styku s vnútorným trhom v úlohe spotrebiteľov,
- H. keďže efektívnosť spotrebiteľskej politiky sa posilní, ak si spotrebiteľia a podniky budú vedomí svojich práv a povinností v rámci existujúcich právnych predpisov a ak ich budú schopní uplatňovať pri obchodných transakciách,
- I. keďže sebaistí, dobre informovaní a uvedomelí spotrebiteľia sú kľúčom k účinnému fungovaniu trhov, pretože odmeňujú obchodníkov, ktorí konajú čestne a najlepšie reagujú na potreby spotrebiteľov,
- J. keďže aktívna spotrebiteľská politika, ktorá informuje spotrebiteľov, v dôsledku čoho sa spotrebiteľia stávajú zodpovednejšími a vyžadujú kvalitné výrobky a služby, bude zohrávať významnú úlohu pri budovaní celosvetovo konkurencieschopnej, dynamickej a inovatívnej EÚ,
- K. keďže vzhľadom na väčšiu zložitosť maloobchodných trhov, najmä trhu s maloobchodnými službami, je pre spotrebiteľov čoraz ťažšie kvalifikovane sa rozhodnúť pri nákupe tovaru a služieb,
- L. keďže koordinovaný prístup k vzdelávaniu spotrebiteľov je potrebný na to, aby spotrebiteľia mohli bez obáv uplatňovať svoje práva,
- M. keďže spotrebiteľia majú v prípade ujmy z dôvodu uplatnenia nezákonných postupov právo na náhradu, ale v praxi musia pri snahe o súdne riešenie takýchto prípadov čeliť značným prekážkam v dôsledku vysokých nákladov, dlhých a zložitých postupov a rizika spojeného so súdnym sporom,
- N. keďže z tabuľky vyplýva, že iba štyria z desiatich spotrebiteľov sa domnievajú, že je jednoduché vyriešiť spory s predajcami a poskytovateľmi služieb prostredníctvom mechanizmov alternatívneho riešenia sporov, a iba podľa troch z desiatich spotrebiteľov je jednoduché riešiť spory súdnou cestou,
- O. keďže asi polovica spotrebiteľov v EÚ, ktorí podali sťažnosť, nie je spokojná s tým, ako sa ich sťažnosť rieši, a iba polovica z nich podniká ďalšie kroky,

Utorok 9. marca 2010

- P. keďže hospodárska kríza zintenzívnila tlak na skupiny spotrebiteľov s nízkymi príjmami, ktoré vynakladajú väčšinu príjmov na potraviny a bývanie, a keďže z tohto dôvodu sa zväčšuje počet spotrebiteľov, ktorí sú nadmerne zadĺžení,
- Q. keďže s príchodom elektronického obchodovania prudko silnie cezhraničný rozmer spotrebiteľských trhov, ale spotrebiteľia sa naďalej zdráhajú využívať výhody, ktoré poskytuje integrácia trhu, najmä preto, že nemajú dôveru v rovnakú ochranu svojich práv pri cezhraničných nákupoch a v dôsledku neistoty, ktorá vládne v oblasti práva na odškodnenie,
- R. keďže vysoká úroveň ochrany spotrebiteľov v EÚ je základom rozvoja cezhraničného obchodu v rámci jednotného trhu, ktorý zodpovedá potrebám spotrebiteľov,
- S. keďže silnejúci cezhraničný rozmer spotrebiteľských trhov stavia orgány presadzovania práva pred nové výzvy, pretože sú ohraničené jurisdikciou a rozdrobeným regulačným rámcom,
- T. keďže Komisia a vnútroštátne orgány presadzovania práva by mali zvýšiť svoje úsilie, aby sa dosiahla vysoká miera ochrany spotrebiteľa a vybudovala dôvera spotrebiteľov vo využívanie všetkých možností jednotného trhu,
- U. keďže pravidlá EÚ v oblasti ochrany spotrebiteľa sa mňajú účinku, ak nie sú riadne transponované, vykonávané a presadzované na vnútroštátnej úrovni,
- V. keďže Komisia by mala aktívne pomáhať vnútroštátnym orgánom pri správnom uplatňovaní právnych predpisov, hneď ako príjmu vnútroštátne právne predpisy,
- W. keďže vzhľadom na súčasný hospodársky pokles je dôrazné a nepretržité presadzovanie práva tým dôležitejšie, že v dôsledku krízy sú spotrebiteľia zraniteľnejší a nízka miera dodržiavania práva im môže spôsobiť ešte vyššie ujmy, zatiaľ čo orgány presadzovania práva môžu byť pod zvýšeným tlakom v súvislosti so znižovaním prostriedkov, musia si starostlivo určiť priority a v čo najväčšej miere zvýšiť vplyv svojich činností,
- X. keďže Európsky parlament a národné parlamenty môžu prostredníctvom vzájomnej úzkej spolupráce aktívne prispievať k lepšej transpozícii a presadzovaniu právnych predpisov na ochranu spotrebiteľa,

### Úvod

1. domnieva sa, že vymenovanie komisárky zodpovednej za spotrebiteľskú oblasť v roku 2007 a jej silná osobná angažovanosť, veľká otvorenosť a výrazne proaktívna úloha viedli k pokroku v oblasti európskej politiky ochrany spotrebiteľa a spotrebiteľských otázok, čo bolo veľmi prínosné pre občanov EÚ;
2. pociťuje obavu, že rozdelenie zodpovednosti za spotrebiteľské otázky medzi rezorty dvoch komisárov by mohlo viesť k tomu, že nová Komisia bude venovať týmto otázkam menšiu pozornosť, a zároveň vyjadruje obavu, že nová organizačná štruktúra rôznych generálnych riaditeľstiev môže spôsobiť rozdrobenie alebo mať nepriaznivý vplyv na súdržnosť a efektívnosť spotrebiteľskej politiky;
3. zdôrazňuje, že nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy sa v článku 12 Zmluvy o fungovaní Európskej únie ako všeobecne platné ustanovenie opätovne potvrdzuje, že pri definovaní a vykonávaní ostatných politík a činností EÚ by sa mali zohľadňovať požiadavky na ochranu spotrebiteľa; vyzýva preto Komisiu, aby zabezpečila efektívne začlenenie spotrebiteľských záujmov do všetkých politík EÚ a aby vo svojich hodnoteniach vplyvu preskúmala možné dôsledky každého nového právneho predpisu a politík, ktoré sa priamo alebo nepriamo týkajú spotrebiteľov; naliehavo vyzýva všetky príslušné generálne riaditeľstvá Komisie, aby zverejnili výročné správy o integrácii spotrebiteľskej politiky do svojich oblastí zodpovednosti;

**Utorok 9. marca 2010**

4. zdôrazňuje potrebu aktívnej spotrebiteľskej politiky, ktorá občanom umožní využívať vnútorný trh v plnej miere; domnieva sa, že aktívna spotrebiteľská politika má ešte zásadnejší význam počas súčasnej hospodárskej krízy, pokiaľ ide o podporu sociálnej politiky v rámci boja proti prehlbujúcim sa rozdielom a ochrany zraniteľných spotrebiteľov a skupín s nízkymi príjmami;
5. zdôrazňuje, že spotrebiteľia by mali mať možnosť kvalifikovaného výberu, pretože sa tým zintenzívni súťaživosť obchodníkov v prospech vyššej kvality tovaru a služieb, ktoré poskytujú, a zachovania cien na konkurenčnej úrovni, a nemali by byť vystavení psychologickému nátlaku zo strany výrobcov využívajúcich nástroje, pomocou ktorých tendenčne a zavádzajúco predstavujú svoje výrobky;
6. vyjadruje presvedčenie, že zodpovedný prístup podnikov založený na dodržiavaní zásady sociálnej zodpovednosti, pravidiel hospodárskej súťaže a hospodárskych záujmov spotrebiteľov pomôže vybudovať dôveru medzi spotrebiteľmi;
7. opätovne zdôrazňuje, že spotrebiteľské organizácie zohrávajú kľúčovú úlohu pri upozorňovaní verejných orgánov na každodenné problémy spotrebiteľov a že by sa mali zlepšiť nástroje, ktoré majú k dispozícii, aby sa zvýšili ich možnosti efektívne reagovať na úrovni EÚ a na vnútroštátnej úrovni; vyzýva členské štáty, aby zabezpečili, že vo všetkých fázach rozhodovacieho procesu a pri transpozícii a uplatňovaní spotrebiteľského práva budú prebiehať náležité konzultácie so spotrebiteľskými organizáciami;
8. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zintenzívnili informovanosť a odbornú prípravu spotrebiteľov a posilňovali tak ich postavenie; vyzýva členské štáty, aby zabezpečili poskytovanie jasných a zrozumiteľných informácií najmä mladým spotrebiteľom o výrobkoch a službách, ktoré sú im určené; vyzýva členské štáty, aby spotrebiteľské otázky zaradili do štátnych učebných osnov na všetkých úrovniach vzdelávania s cieľom dosiahnuť, aby deti získali potrebné zručnosti, ktoré im neskôr v živote umožnia prijímať komplexné rozhodnutia, a aby zväzili vzdelávacie programy pre rodičov a dospelých spotrebiteľov, ktorých dlhodobým cieľom bude rozvíjať a upevňovať uvedomelosť v oblasti spotreby; zdôrazňuje, že tieto programy by mali zodpovedať vzdelávacím potrebám a spôsobilostiam študentov na každom stupni, a využívať moderné metódy vzdelávania založené na praktických skúsenostiach a príkladoch; pripomína, že vzdelaní spotrebiteľia, ktorí poznajú svoje práva a vedia, kam sa obrátiť v prípade, že nie sú rešpektované, sú dôležití aj pri odhaľovaní prípadov nedodržiavania predpisov;
9. zdôrazňuje, že je treba propagovať udržateľnú spotrebu zdôrazňovaním skutočnosti, že poskytovatelia služieb a maloobchodníci, ako aj spotrebiteľia, musia byť vzdelanejší a lepšie informovaní o koncepcii udržateľnej spotreby, aby mohli konať v tomto duchu;
10. dôrazne vyzýva Komisiu a členské štáty, aby začali uplatňovať správne zameranú komunikačnú stratégiu s cieľom zvyšovať informovanosť občanov EÚ o rizikách, ktorým sú vystavení, a o ich spotrebiteľských právach, najmä tým, že zavedú užívateľsky zrozumiteľné webové portály, zorganizujú osvetové kampane a zriadia informačné miesta na miestnej, regionálnej a vnútroštátnej úrovni; zdôrazňuje potrebu využívať osobitné komunikačné kanály, zamerané na najzraniteľnejších spotrebiteľov, zabezpečením spoľahlivosti, dôveryhodnosti a nestrannosti organizácií zodpovedných za riadenie a organizáciu komunikačných médií;

***Hodnotiaca tabuľka spotrebiteľských trhov***

11. opätovne potvrdzuje, že hodnotiaca tabuľka je významným nástrojom lepšieho monitorovania spotrebiteľských trhov s cieľom poskytnúť informácie, ktoré môžu prispieť k zabezpečeniu lepšej tvorby politiky a právnych predpisov, ale takisto ukázať občanom, že ich záujmy sa náležite zohľadňujú;
12. víta päť hlavných ukazovateľov uvedených v hodnotiacej tabuľke – sťažnosti, cenové úrovne, spokojnosť, prechod k inej ponuke a bezpečnosť – ktoré majú kľúčovú úlohu pri identifikovaní trhov, na ktorých hrozí najväčšie riziko zlyhania z hľadiska hospodárskych a sociálnych spotrebiteľských výsledkov; domnieva sa však, že treba tiež využívať ukazovatele, ktoré umožnia vyhodnotiť adekvátnosť výrobkov a služieb v porovnaní s cieľom trvalo udržateľného rozvoja;

Utorok 9. marca 2010

13. uznáva, že hoci týchto päť ukazovateľov nepokrýva všetky stránky spotrebiteľského prostredia, poskytujú dostatočný základ na stanovenie priorit a vyvodenie záverov vzhľadom na prípadnú potrebu ďalšej analýzy za predpokladu, že údaje poskytnuté členskými štátmi sú kompletne a možno ich zhromaždiť na ľahko porovnateľnom základe;

14. domnieva sa, že súčasné údaje o spotrebiteľských sťažnostiach, cenových úrovniach, spokojnosti, prechodu k inej ponuke a bezpečnosti stále nepostačujú na vyvodenie konečných záverov a že na vybudovanie spoľahlivej databázy o spotrebiteľskej problematike sú potrebné ďalšie hodnotné podklady; zdôrazňuje, že je preto potrebné ďalej rozvíjať ukazovatele a organizovať zhromažďovanie údajov so zreteľom na rozdiely medzi systémami jednotlivých štátov;

15. navrhuje, aby potom, keď päť základných ukazovateľov a príslušná metodológia budú vypracované dostatočne na to, aby poskytli kvalitné výsledky, mala by Komisia zväziť, že do hodnotiacej tabuľky začlenení dodatočné dlhodobé ukazovatele, ktoré sa týkajú podielov na trhu, kvality, propagácie, transparentnosti a porovnateľnosti ponúk, ukazovatele týkajúce sa presadzovania predpisov a uvedomejšieho postoja spotrebiteľov, sociálne, environmentálne a etické ukazovatele, ako aj ukazovatele na určenie nápravy a ujmy spôsobenej spotrebiteľovi; domnieva sa však, že by sa to malo zrealizovať postupne, aby sa zabezpečilo presné zameranie a zrozumiteľnosť hodnotiacej tabuľky, s cieľom vytvoriť globálnu koncepciu ochrany spotrebiteľov, aby mohli naplno využiť výhody vnútorného trhu;

16. opätovne zdôrazňuje, že hodnotiaci tabuľka by mala obsahovať všetky hlavné kategórie spotrebiteľských výdavkov s cieľom identifikovať najproblematickejšie trhy a pripraviť pôdu pre ešte podrobnejšiu sektorovú analýzu, najmä ak sa na základe podkladov zistia problémy spoločné pre rôzne trhy; vyzýva preto Komisiu a členské štáty, aby v záujme ďalšieho zdokonaľovania hodnotiacej tabuľky zabezpečili primerané financovanie a personál;

17. uvedomuje si, že spotrebiteľia sú menej spokojní a majú viac problémov v oblasti služieb než v oblasti tovaru, čo sčasti odráža väčšiu zložitosť zmluvných vzťahov v oblasti služieb a poskytovania služieb; žiada Komisiu, aby dôkladne analyzovala všetky problematické odvetvia vymedzené v hodnotiacej tabuľke; vyzýva ďalej Komisiu, aby dohliadala na to, aby túto činnosť dopĺňali osobitné legislatívne iniciatívy a politické odporúčania pre členské štáty a aby bol Parlament oboznámený s výsledkami;

18. oceňuje záujem a kvalitnú prácu Komisie v štúdiu o maloobchodných finančných službách, ktorá nadväzuje na hodnotiacu tabuľku; berie na vedomie problémy zistené v oblasti finančných služieb, ktoré finančná kríza ešte zväčšila; víta najmä zistenia tejto štúdie, napríklad pokiaľ ide o závažné problémy v oblasti transparentnosti a porovnateľnosti poplatkov spojených s bežnými účtami v EÚ; domnieva sa, že treba vyvodiť všetky dôsledky, ktoré súvisia s potrebou lepšej regulácie činností v tomto sektore;

19. poukazuje na to, že hoci sú sťažnosti spotrebiteľov dôležité na odhalenie zlého fungovania trhu, ich neprítomnosť vždy neznamená, že trhy sú v poriadku, keďže v niektorých členských štátoch majú spotrebiteľia menšiu tendenciu sťažovať sa, pretože majú odlišné spotrebiteľské zvyklosti, alebo neveria, že by mohli uspieť; na druhej strane poukazuje na to, že množstvo sťažností v konkrétnom členskom štáte by sa nevyhnutne nemalo vysvetľovať ako prejav zlyhávajúceho trhu, ale môže byť dôsledkom existencie účinne fungujúcich orgánov, ktoré sa zaoberajú sťažnosťami, alebo nedávnej informačnej kampane o spotrebiteľských právach;

20. konštatuje, že v EÚ je vyše 700 organizácií tretích strán, ktoré zhromažďujú sťažnosti, ale opatrenia týkajúce sa tejto činnosti sa navzájom značne líšia a pomerne málo z týchto organizácií zbiera údaje o povahe sťažnosti a predmetnom odvetví; domnieva sa, že hoci je to možno dostatočné na poskytnutie rady alebo informácie, vôbec to nepostačuje na identifikáciu možných zlyhaní trhu z hľadiska spotrebiteľa; vyzýva preto všetky orgány, ktoré sa zaoberajú sťažnosťami, aby prijali harmonizované postupy klasifikácie a oznamovania spotrebiteľských sťažností, a nabáda ich, aby v súvislosti so sťažnosťami nahlasovali údaje vo všetkých položkách – odporúčaných i dobrovoľných – ktoré Komisia uviedla vo svojom návrhu odporúčaní; je presvedčený, že vypracovanie harmonizovaných postupov umožní členským štátom zozbierať užitočnejšie údaje a vytvoriť ucelenejší obraz vnútroštátnych spotrebiteľských trhov a že povedie k vytvoreniu celoeurópskej databázy, ktorá umožní porovnávať problémy spotrebiteľov v celej EÚ;



**Utorok 9. marca 2010**

21. upriamuje pozornosť na analýzu dostupných cenových údajov, ktorá zobrazuje nevysvetlené cezhraničné odchýlky v niekoľkých tovaroch a službách; domnieva sa, že hoci cenové rozdiely často súvisia s rozdielmi v dopyte, úrovniach výdavkov, daniach alebo nákladovej štruktúre, mnohokrát sú tiež prejavom rozdrobenia či zlého fungovania vnútorného trhu; navrhuje, aby sa v prípade, keď je cena vyššia ako referenčná hodnota, venovala pozornosť vzťahu medzi dovoznými a spotrebiteľskými cenami a aby sa dôkladne preskúmali príčiny odlišných cenových hladín;

22. je presvedčený, že dostupné cenové údaje nepostačujú na riadne monitorovanie vnútorného trhu, a vyzýva vnútroštátne štatistické úrady a EUROSTAT, aby spolupracovali s Komisiou s cieľom poskytnúť viac údajov a ďalej rozvíjať postupy zhromažďovania priemerných cien porovnateľného a reprezentatívneho tovaru a služieb; v tejto súvislosti pripomína, že je potrebné, aby vnútroštátne štatistické úrady schválili práce na zhromažďovaní údajov a výpočte priemerných cien a aby sa vo väčšej miere na týchto prácach zúčastňovali; zdôrazňuje, že poskytovanie transparentnejších údajov o cenách by zvýšilo dôveru spotrebiteľov a zároveň by preukázalo, že sa hľadajú riešenia ich každodenných starostí;

23. uznáva, že spokojnosť spotrebiteľov je dôležitým ukazovateľom toho, ako trhy dokážu plniť potreby spotrebiteľov; žiada Komisiu, aby ďalej rozvíjala postupy a meracie techniky na vykonávanie prieskumov spotrebiteľskej spokojnosti a aby sa v budúcnosti venovala aj ďalším odvetviam;

24. zastáva názor, že schopnosť prejsť k inému poskytovateľovi je základným znakom hospodárskej súťaže v trhovom hospodárstve; dôrazne vyzýva Komisiu a členské štáty, aby prijali opatrenia na uľahčenie takéhoto prechodu v rámci všetkých dôležitých maloobchodných služieb;

25. konštatuje, že z prieskumov vyplýva, že dôvera spotrebiteľov v bezpečnosť výrobkov je vo všeobecnosti veľká, hoci medzi jednotlivými členskými štátmi existujú výrazné rozdiely v tom, ako spotrebiteľia vnímajú bezpečnosť; žiada Komisiu a členské štáty, aby zlepšili súčasné dostupné údaje o bezpečnosti spotrebných výrobkov, ktoré sa získavajú najmä na základe nahlásených nehôd a zranení spôsobených nevyhovujúcimi výrobkami alebo prostredníctvom systémov oznamovania rizika; zdôrazňuje, že opatrnosť je potrebná, najmä pokiaľ ide o bezpečnosť hračiek;

26. vyzýva všetky členské štáty, aby v záujme zvýšenia bezpečnosti spotrebiteľov prostredníctvom spoločnej databázy systematicky evidovali nehody a zranenia a zhromažďovali o nich údaje;

27. konštatuje, že nárast cezhraničnej aktivity v EÚ stále výrazne kolíše, a hoci sú priemerné výdavky na cezhraničné nákupy značné (737 EUR na osobu ročne), veľká väčšina maloobchodníkov (75 %) predáva len spotrebiteľom vo vlastnej krajine, zatiaľ čo iba štvrtina spotrebiteľov v EÚ uskutočňuje cezhraničné nákupy; domnieva sa, že napriek množstvu štrukturálnych prekážok, akými sú jazyk, vzdialenosť a rozdielne zákony na ochranu spotrebiteľa, by väčšia dôvera spotrebiteľov podstatne zvýšila mieru cezhraničného obchodu; domnieva sa, že rozvoj cezhraničného obchodu by nemal viesť k oslabeniu predpisov, ale naopak, že vyvoláva potrebu väčšieho úsilia na udržanie optimálnej úrovne ochrany spotrebiteľov v EÚ;

28. berie na vedomie skutočnosť, že nakupovanie cez internet je čoraz bežnejšie, ale cezhraničné elektronické obchodovanie sa nerozvíja tak rýchlo ako nakupovanie vo vlastnej krajine; žiada Komisiu, aby do budúcich hodnotiacich tabuliek zaradila kompletnejšie údaje o skutočnej miere cezhraničného predaja a o problémoch, s ktorými sa stretávajú cezhraniční spotrebiteľia;

29. konštatuje, že o niečo viac než polovica spotrebiteľov v EÚ (51 %) sa domnieva, že existujúce spotrebiteľské opatrenia ich dostatočne chránia, viac než polovica (54 %) je presvedčená, že verejné orgány náležite chránia ich práva, a o čosi viac (59 %) je presvedčených, že predajcovia a poskytovatelia rešpektujú ich práva;

30. zdôrazňuje, že takmer tretina spotrebiteľov v EÚ (30 %), ktorí uskutočnili nákup na diaľku prostredníctvom internetu, telefonicky alebo poštou, uvádza problémy s dodaním tovaru; všima si však, že deviatim z desiatich spotrebiteľov, ktorí sa pokúsili nákup vrátiť alebo zrušiť zmluvu v rámci lehoty na odstúpenie, sa to aj podarilo;



Utorok 9. marca 2010

31. pripomína, že viacero členských štátov vytvorilo nástroje na monitorovanie svojich vnútorných trhov z hľadiska spotrebiteľa, napríklad strediská na sledovanie cien alebo komplexné systémy podávania sťažností na účely získavania informácií pri tvorbe politik, zatiaľ čo ďalšie členské štáty nevyužívajú údaje na monitorovanie spotrebiteľských trhov a majú problémy pri ich zhromažďovaní; zdôrazňuje, že z tohto dôvodu je potrebná výmena skúseností z najlepšej praxe medzi členskými štátmi;
32. zdôrazňuje, že výrazná účasť vnútroštátnych štatistických úradov a Eurostatu, ako aj úzka spolupráca týchto orgánov s Komisiou, tvorcami spotrebiteľskej politiky, vnútroštátnymi orgánmi presadzovania práva, ako aj spotrebiteľskými a obchodnými organizáciami bude mať kľúčový význam pri zabezpečovaní kvality a úplnosti údajov a pri ďalšom rozvoji potrebnej databázy podkladov; vyzýva Eurostat, členské štáty a všetky zainteresované strany, aby prijali kroky na uľahčenie takejto spolupráce;
33. domnieva sa, že údaje o trhu môžu prinášať zásadný podnet na inováciu a konkurencieschopnosť; zdôrazňuje preto význam hodnotiacej tabuľky, ktorá predstavuje vhodný nástroj na vymedzenie preferencií a požiadaviek spotrebiteľov; poznamenáva, že tieto údaje môžu stimulovať inováciu tým, že budú povzbudzovať podniky, aby prenikali na nové trhy, a budú vyvíjať na podniky nátlak, aby zlepšili kvalitu svojich výrobkov a svojich služieb;
34. zastáva názor, že hodnotiaci tabuľka doplnená o spoľahlivé údaje, ktoré sa dajú ľahko porovnávať medzi 27 členskými štátmi, by mala byť bohatým zdrojom porovnateľných údajov pre tvorcov politiky v jednotlivých štátoch v oblasti hospodárskej súťaže, spotrebiteľskej politiky a iných politík a mala by im pomôcť identifikovať na vnútroštátnej úrovni trhy, ktoré z hľadiska spotrebiteľa dobre nefungujú;
35. vyzýva Komisiu, aby porovnala spotrebiteľské prostredia jednotlivých členských štátov a zohľadnila pritom rozdiely v spotrebiteľskom práve a tradíciách; opätovne zdôrazňuje, že porovnanie spotrebiteľských výsledkov medzi členskými štátmi a spotrebiteľského prostredia v celej EÚ pomôže pri definovaní najlepšej praxe a v konečnom dôsledku zabezpečí vnútorný trh, ktorý slúži spotrebiteľom;
36. vyzýva všetky členské štáty, aby každoročne vykonali rozsiahle monitorovanie trhu s cieľom identifikovať trhy, ktoré z hľadiska spotrebiteľa zlyhávajú, a poskytnúť komplexné údaje, ktoré Komisii umožnia monitorovať a porovnať problémy, s ktorými sa spotrebiteľia stretávajú na vnútornom trhu;
37. zastáva názor, že hodnotiaci tabuľka by mala slúžiť nielen na zabezpečenie lepšej politiky ochrany spotrebiteľa, ale musí byť aj podkladom pre všetky politiky, ktoré sa týkajú spotrebiteľa, čím sa zabezpečí lepšia integrácia spotrebiteľských záujmov do všetkých politík EÚ, ako aj začlenenie cieľa trvalo udržateľného rozvoja do politiky ochrany spotrebiteľa; zdôrazňuje, že hodnotiaci tabuľka by mala byť aj podnetom na všeobecnejšiu diskusiu o otázkach spotrebiteľskej politiky;
38. žiada Komisiu, aby s pomocou členských štátov vypracovala stratégiu na lepšie sprostredkovanie hodnotiacej tabuľky širšiemu okruhu príjemcov, okrem iného tým, že zabezpečí jej ľahkú dostupnosť a viditeľnosť na príslušných webových stránkach a podporí jej náležité šírenie v médiách, na úrovni vnútroštátnych orgánov, spotrebiteľských organizácií a ďalších zainteresovaných strán; domnieva sa, že je potrebné pokračovať v každoročnom uverejňovaní brožúry s hodnotiacou tabuľkou a jej sprostredkovaní vo všetkých úradných jazykoch EÚ; žiada Komisiu a členské štáty, aby medzi európskymi občanmi primeraným spôsobom propagovali internetovú stránku „eYou Guide“, ktorú Komisia osobitne zriadila ako príručku práv občanov;

#### **Presadzovanie spotrebiteľského acquis**

39. víta päť prioritných oblastí činnosti, ktoré stanovila Komisia v oznámení o presadzovaní spotrebiteľského acquis;
40. zdôrazňuje, že účinné vykonávanie a zabezpečovanie dodržiavania predpisov EÚ v oblasti ochrany spotrebiteľa podnecuje väčšiu dôveru spotrebiteľov a je účinným odstrašujúcim prostriedkom pre podniky, ktoré by tieto predpisy chceli obísť; vyzýva Komisiu, aby dôsledne monitorovala spotrebiteľské acquis EÚ a pomáhala členským štátom pri jeho transpozícii a vykonávaní; v tejto súvislosti vyzýva Komisiu, aby zvažila možnosti, ktoré by v súlade s právnym základom vychádzajúcim z článku 169 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pomocou podporných a sprievodných opatrení pre politiky členských štátov, prípadne pomocou vytvorenia európskej spotrebiteľskej agentúry, umožnili lepšie zviditeľniť politiku ochrany spotrebiteľa;

**Utorok 9. marca 2010**

41. konštatuje, že zabezpečovanie plnenia príslušných predpisov nie je v EÚ ani zďaleka jednotné a väčšina krajín má svoje silné a slabé stránky; poukazuje na to, že z údajov vyplývajú významné rozdiely medzi členskými štátmi, pokiaľ ide o rozpočet vyčlenený na dohľad nad trhom a množstvo zainteresovaných inšpektorov; naliehavo vyzýva členské štáty, aby zdvojnásobili úsilie a zvýšili zdroje s cieľom zaručiť, aby sa na maloobchodných trhoch presadzovali zákony na ochranu spotrebiteľov a zabezpečenie hospodárskej súťaže;

42. domnieva sa, že posilnenie dohľadu nad trhom a mechanizmov presadzovania práva, ako aj jeho účinnej a dôslednej transpozície v záujme povzbudenia dôvery spotrebiteľov má kľúčový význam, pretože výdavky spotrebiteľov budú dôležitým faktorom v rámci hospodárskej obnovy; zastáva názor, že verejné orgány by mali dostať viac zdrojov na vyšetrowanie a v konečnom dôsledku aj zastavenie nezákonných obchodných praktík;

43. zdôrazňuje, že spotrebiteľské trhy sa vyvíjajú rýchlo a orgány presadzovania práva musia byť schopné čeliť novým výzvam, pred ktoré ich z hľadiska schopnosti účinnej reakcie v cezhraničnom prostredí, akým je napríklad vnútorný trh, stavajú hospodárske a technologické zmeny, a na tento účel musia spojiť svoje úsilie, aby sa zabezpečilo účinné a dôsledné presadzovanie práva v celej EÚ; domnieva sa, že revízia regulačného rámca je tiež potrebná na odstránenie medzier v oblasti regulácie;

44. vyzýva, aby sa vo všetkých členských štátoch zriadili nezávislé agentúry na ochranu spotrebiteľov, ktoré by poskytovali informácie a iniciovali konanie na vnútroštátnych súdoch s cieľom ochrany záujmov spotrebiteľov; vyzýva preto k spolupráci medzi existujúcimi agentúrami na ochranu spotrebiteľov vo všetkých členských štátoch;

45. naliehavo vyzýva všetky členské štáty, aby preskúmali výhody, ktoré by prinieslo vytvorenie inštitúcie ombudsmana pre spotrebiteľov; upozorňuje, že v niektorých členských štátoch už táto inštitúcia existuje ako mimosúdny orgán pre zmierovacie konanie v prípade sporov v spotrebiteľskej oblasti, aj ako poradná inštitúcia fungujúca po boku štátu, ktorá je poverená riešením problémov spadajúcich do jej právomocí;

46. zhoduje sa s Komisiou v názore, že mechanizmy alternatívneho riešenia sporov, napríklad mediácia a rozhodcovské konanie alebo mimosúdne vyrovnanie, môžu byť vhodným a atraktívnym prostriedkom pre spotrebiteľov, ktorí neuspeli pri neformálnom vyriešení sporu s obchodníkom alebo verejnou organizáciou poskytujúcou služby; naliehavo vyzýva členské štáty, aby poskytovali podnety na vývoj mechanizmov alternatívneho riešenia sporov s cieľom zvýšiť úroveň ochrany spotrebiteľov a zmaximalizovať súlad s právnymi predpismi, zdôrazňuje však, že tieto mechanizmy by mali dopĺňať súdne či administratívne prostriedky presadzovania práva, a nie ich nahrádzať; zároveň sa domnieva, že stanovenie presných lehôt na odpovede, ktoré musia dať orgány a podniky v súvislosti s predloženými prípadmi, by mohlo významne pomôcť spotrebiteľom, ktorí sa chcú zmobilizovať a dosiahnuť vyriešenie sporu;

47. pripomína, že podklady poukazujú na výrazné rozdiely medzi členskými štátmi a na priestor na zlepšenie z hľadiska opravných mechanizmov; pripomína, že systémy kolektívneho uplatňovania nárokov na nápravu súdnou cestou v súčasnosti existujú v 13 členských štátoch a vyzýva Komisiu, aby čo najskôr prijala ďalšie kroky v nadväznosti na svoju Zelenú knihu o kolektívnom uplatňovaní nárokov spotrebiteľov na nápravu z 27. novembra 2008 (KOM(2008)0794);

48. zdôrazňuje, že štátnym zamestnancom a súdnym orgánom je potrebné poskytovať v oblasti spotrebiteľských právnych predpisov EÚ riadnu odbornú prípravu a vzdelávanie;

49. konštatuje, že výsledky revízie siete pre spoluprácu v oblasti ochrany spotrebiteľa naznačujú, že orgány zaoberajúce sa cezhraničnými prípadmi majú ťažkosti z dôvodu nedostatku zdrojov; vyzýva Komisiu, aby preskúmala, ako možno zabezpečiť primerané zdroje s cieľom splniť existujúce záväzky v rámci nariadenia o spolupráci v oblasti ochrany spotrebiteľa;

50. vyjadruje podporu pre zosúladené opatrenia zamerané na presadzovanie práva (celoplošných kontrol), pri ktorých vnútroštátne orgány súběžne kontrolujú vybrané odvetvie, aby zistili, či sa dodržiavajú právne predpisy EÚ; zdôrazňuje, že takéto opatrenia by sa mali uskutočňovať častejšie (dvakrát ročne) na základe spoločnej metodiky a mali by sa kombinovať s ďalšími nástrojmi;

Utorok 9. marca 2010

51. uznáva právnu zložitosť súvisiacu s uverejnením výsledkov činností dohľadu nad trhom a presadzovania práva a skutočnosť, že vyšetrovacía činnosť často podlieha prísnyim pravidlám dôvernosti, ale zastáva názor, že Komisia a členské štáty by mali zverejniť takéto výsledky vrátane rozpisu podľa jednotlivých spoločností v prípadoch, kde sa zistilo opakované používanie nezákonných praktík; domnieva sa, že sa tým zabezpečí väčšia transparentnosť, väčšmi sa zviditeľní činnosť vnútroštátnych orgánov v oblasti presadzovania práva a spotrebiteľia budú môcť prijímať kvalifikované rozhodnutia;

52. žiada o posilnenie štruktúr dohľadu nad trhom vo všetkých členských štátoch, aby tak výrobky, ktoré sú v obehu na ich trhoch, spĺňali vysoké bezpečnostné normy a chybné alebo nebezpečné výrobky boli rýchlo odstránené z trhu; vyzýva Komisiu, aby monitorovala a pravidelne revidovala usmernenia, ktorými sa riadi systém rýchleho varovania RAPEX, s cieľom zlepšiť jeho fungovanie;

53. v tejto súvislosti vyzýva Komisiu, aby prísnejšie kontrolovala, ako členské štáty vykonávajú nariadenia v oblasti dohľadu nad trhom, najmä nariadenie (ES) č. 765/2008, a v prípade potreby urýchlene iniciovala konanie vo veci porušenia právnych predpisov;

54. podporuje úsilie Komisie o vyhodnotenie najnovších možností v oblasti technického monitorovania s cieľom zabezpečiť celkovú sledovateľnosť výrobkov počas celého logistického reťazca (napr. pomocou etikiet RFID alebo čiarových kódov); vyzýva Komisiu, aby Parlamentu predložila svoje súčasné iniciatívy a najnovšie dostupné informácie v súvislosti s vývojom celosvetovej siete sledovateľnosti;

55. pripomína, že Sieť európskych spotrebiteľských stredísk potrebuje primerané finančné prostriedky, aby mohla podporovať dôveru spotrebiteľov tým, že bude občanom poskytovať rady týkajúce sa ich spotrebiteľských práv a zjednodušovať prístup k opravným prostriedkom v prípadoch cezhraničných nákupov spotrebiteľov;

56. poukazuje na to, že vzhľadom na stále rastúci objem dovozu do EÚ z tretích krajín majú colné úrady dôležitú úlohu pri ochrane spotrebiteľov pred dovozom nebezpečných výrobkov, z čoho vyplýva, že je potrebná čoraz užšia spolupráca orgánov dohľadu nad trhom a colných úradov, ale aj colných úradov rôznych členských štátov navzájom;

57. zdôrazňuje, že zaisťovanie bezpečnosti výrobkov na vnútornom trhu si vyžaduje spojenie úsilia s orgánmi tretích krajín; podporuje preto iniciatívu Komisie za zintenzívnenie medzinárodnej spolupráce a úsilie o uzavretie formálnych dohôd s orgánmi presadzovania práva v tretích krajinách, najmä v Číne, USA a Japonsku; poznamenáva, že je v záujme všetkých strán pokračovať v dialógu a výmene informácií týkajúcich sa bezpečnosti výrobkov, čo je zároveň zásadné pri budovaní dôvery spotrebiteľa; vyzýva Komisiu, aby Parlament pravidelne informovala o dialógu s tretími krajinami;

\*

\* \*

58. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov.

---

Utorok 9. marca 2010

## SOLVIT

P7\_TA(2010)0047

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 9. marca 2010 o sieti SOLVIT (2009/2138(INI))

(2010/C 349 E/02)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie Rade, Európskemu parlamentu, Hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov o účinnom riešení problémov na vnútornom trhu (SOLVIT) <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na odporúčanie Komisie zo 7. decembra 2001 k zásadám využívania siete SOLVIT – siete na riešenie problémov na vnútornom trhu <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na závery Rady z 1. marca 2002, v ktorých Rada potvrdila záväzok členských štátov k účinnému prevádzkovaniu systému SOLVIT a dodržiavaniu jeho zásad,
- so zreteľom na odporúčanie Komisie z 12. júla 2004 k transpozícii smerníc ovplyvňujúcich vnútorný trh do vnútroštátneho práva <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie z 20. júla 2005 o akčnom pláne na lepšie sprostredkovanie informácií o Európe zo strany Komisie <sup>(4)</sup>, okrem iného zjednodušením informačných a asistenčných sietí, ktoré podporuje Komisia,
- so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie z 8. mája 2008 o akčnom pláne integrovaného prístupu k poskytovaniu asistenčných služieb pre jednotný trh občanom a podnikom <sup>(5)</sup>,
- so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie o hodnotení výsledkov vnútorného trhu č. 19 <sup>(6)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 4. septembra 2007 o preskúmaní jednotného trhu: riešenie prekážok a neefektívnosti prostredníctvom lepšieho vykonávania a presadzovania predpisov <sup>(7)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 23. septembra 2008 o hodnotení výsledkov vnútorného trhu <sup>(8)</sup>,
- so zreteľom na správu siete SOLVIT z roku 2008 s názvom Rozvoj a fungovanie siete SOLVIT v roku 2008 <sup>(9)</sup>,
- so zreteľom na odporúčanie Komisie z 29. júna 2009 o opatreniach na zlepšenie fungovania jednotného trhu <sup>(10)</sup>,

<sup>(1)</sup> KOM(2001)0702.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 331, 15.12.2001, s. 79.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 98, 16.4.2005, s. 47.

<sup>(4)</sup> SEK(2005)0985.

<sup>(5)</sup> SEK(2008)1882.

<sup>(6)</sup> SEK(2009)1007.

<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ C 187 E, 24.7.2008, s. 80.

<sup>(8)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2008)0421.

<sup>(9)</sup> SEK(2009)0142.

<sup>(10)</sup> Ú. v. EÚ L 176, 7.7.2009, s. 17.

Utorok 9. marca 2010

- so zreteľom na závery Rady (Konkurencieschopnosť – vnútorný trh, priemysel a výskum) z 24. septembra 2009 na tému Ako zlepšiť fungovanie vnútorného trhu <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie o činnostiach Komisie na zlepšenie fungovania jednotného trhu <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie o administratívnej spolupráci na jednotnom trhu <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na článok 119 ods. 2 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a stanovisko Výboru pre petície (A7-0027/2010),
- A. keďže Komisia, Parlament, európsky ombudsman a členské štáty musia vyvinúť viac úsilia v záujme vymedzenia a poskytnutia informácií o právach občanov a pomoci občanom pri ich presadzovaní; keďže by sa tým umožnilo aj lepšie fungovanie vnútorného trhu,
- B. keďže zvyšovanie transparentnosti je kľúčom k prekonaniu prekážok, ktoré stoja v ceste cezhraničnému pohybu a presadzovaniu práv na voľný pohyb,
- C. keďže je potrebná výraznejšia snaha zo strany Komisie a členských štátov v záujme zvýšenia povedomia o možnostiach, ktoré vnútorný trh ponúka občanom a podnikom,
- D. keďže vnútorný trh zaznamenal významný pokrok, ale jeho riadne fungovanie ešte stále brzdia prekážky,
- E. keďže v prípade nesprávneho uplatňovania pravidiel vnútorného trhu je potrebné, aby bol k dispozícii rýchly opravný prostriedok, ktorý nemusí nevyhnutne obsahovať právne opatrenia,
- F. keďže sieť SOLVIT po nadobudnutí plnej prevádzkyschopnosti bude schopná zabraňovať nadmernému riešeniu sporov prostredníctvom justičného systému, ktorého postupy sú často zložité a mechanizmy zaručenia obhajoby jednotlivcov sú často prekážkou v prístupe k spravodlivosti,
- G. keďže nevyhnutným predpokladom na lepšie uplatňovanie *acquis communautaire* v oblasti vnútorného trhu je odborná príprava a cezhraničné výmeny, a to aj prostredníctvom elektronických sietí zriadených Komisiou,
- H. keďže občania a podniky sa spoliehajú na účinné presadzovanie pravidiel vnútorného trhu, ktoré im majú pomôcť plne využívať jeho potenciál,
- I. keďže členské štáty by mali s podporou Komisie zlepšiť schopnosť mechanizmov na riešenie problémov s cieľom pomôcť občanom pri presadzovaní ich práv,

<sup>(1)</sup> Dokument Rady 13024/09.

<sup>(2)</sup> SEK(2009)0881.

<sup>(3)</sup> SEK(2009)0882.

**Utorok 9. marca 2010**

- J. keďže sieť SOLVIT zriadila Komisia a členské štáty v roku 2002 s cieľom riešiť problémy, ktorým čelia občania a podniky v dôsledku nesprávneho uplatňovania predpisov v oblasti vnútorného trhu,
- K. keďže SOLVIT je online sieťou na riešenie problémov, v rámci ktorej členské štáty EÚ (spolu s Nórskom, Islandom a Lichtenštajnskom) spolupracujú bez použitia právnych postupov na riešení problémov občanov a podnikov spôsobených nesprávnym uplatňovaním predpisov v oblasti vnútorného trhu zo strany verejných orgánov,
- L. keďže SOLVIT sa považuje za pomerne úspešný systém, ktorý poskytuje opravný prostriedok bez formálnych postupov v priemere do 10 týždňov, a keďže riešenie problémov vnútorného trhu sieťou SOLVIT by mohlo byť príkladom osvedčeného postupu aj pre ďalšie asistenčné služby pre jednotný trh,
- M. keďže v prípade, že to jeden z členských štátov uzná za potrebné, by sa kapacita siete SOLVIT mala zvýšiť, aby sa predišlo problémom s nedostatkom personálu, najmä so zreteľom na akékoľvek budúce propagačné kampane,
- N. keďže sieť SOLVIT by však nemala byť náhradou právnych krokov Komisie v prípade porušenia predpisov, ani slúžiť ako ospravedlnenie pre menej ambiciózne úsilie členských štátov pri včasnom a správnom transponovaní smerníc EÚ,
- O. keďže mnohí občania, ktorí majú problém súvisiaci s vnútorným trhom v rámci pôsobnosti siete SOLVIT, o tejto sieti nevedia, a preto sa so svojím problémom obracajú na európskeho ombudsmana;

**Úvod**

1. víta iniciatívu Komisie z júla 2002 zriadiť sieť vnútroštátnych administratív SOLVIT prostredníctvom interaktívnej online databázy, ktorá je úspešným nástrojom posilňujúcim transparentnosť a vytvárajúcim vzájomný tlak v záujme urýchleného vyriešenia problémov;
2. vyzýva Komisiu, aby všetky svoje sily zamerala na zabezpečenie účinného uplatňovania pravidiel vnútorného trhu s cieľom znížiť administratívnu záťaž občanov a podnikov;

**Účinné riešenie problémov na vnútornom trhu**

3. poukazuje na to, že prostredníctvom siete SOLVIT sa často odhalia problémy s vykonávaním pravidiel vnútorného trhu;
4. zdôrazňuje, že skúsenosti získané v rámci siete SOLVIT by sa mali premietnuť do tvorby vnútroštátnych politík a politík EÚ a v prípade potreby vyústiť do štrukturálnych alebo regulačných zmien;
5. vyzýva Komisiu, aby do hodnotení výsledkov vnútorného a spotrebiteľského trhu systematicky zahŕňala podrobnejšie informácie o uplatňovaní a presadzovaní právnych predpisov pre vnútorný trh s cieľom zvýšiť transparentnosť a ako užitočný nástroj pre zamestnancov siete SOLVIT;
6. požaduje, aby sa hodnotenie výsledkov vnútorného trhu, správa o sieti SOLVIT, Navigačná služba pre občanov (Citizens Signpost Service) a hodnotenie výsledkov spotrebiteľského trhu každoročne zverejňovali v rovnakom čase (bezo zmeny frekvencie ich zverejňovania), a to v záujme poskytovania uceleného obrazu o vývoji vnútorného trhu a lepšej koordinácie práce vykonanej v týchto oblastiach pri súčasnom zachovaní osobitej povahy týchto nástrojov; vyzýva Komisiu, aby zvažila začlenenie podrobného popisu pokroku, výsledkov a nedostatkov siete SOLVIT do hodnotenia výsledkov spotrebiteľského trhu; vyzýva Komisiu, aby okamžite konala s cieľom vyriešiť opakujúce sa problémy zistené pomocou siete SOLVIT;



Utorok 9. marca 2010

**Horizontálne problémy zistené na vnútroštátnej úrovni**

7. konštatuje, že niektoré centrá SOLVIT nemajú dostatok zamestnancov a že v roku 2008 sa znížil počet vyriešených prípadov, zatiaľ čo sa zvýšil priemerný počet dní potrebných na ich vyriešenie; vyzýva všetky centrá SOLVIT, aby prijímali zamestnancov, ktorí majú na dané pracovné miesto primeranú kvalifikáciu a skúsenosti; domnieva sa, že pre zamestnancov siete SOLVIT by malo existovať viac odborných školení; oceňuje prácu siete SOLVIT a predovšetkým vysokú mieru úspešnosti pri riešení prípadov (83 %), ktorú si zachovala aj napriek tomu, že množstvo práce v roku 2008 vzrástlo (na 1 000 prípadov, t. j. nárast o 22 %) a že niektoré centrá siete SOLVIT majú problémy s nedostatkom zamestnancov;

8. konštatuje, že množstvo občanov a malých podnikov nie je dostatočne informovaných o činnosti siete SOLVIT a že podniky buď využívajú komerčné právne služby v prípadoch, keď by sa v ich prospech mohla využiť sieť SOLVIT, alebo dokonca prijímajú príslušné požiadavky členských štátov, hoci tieto požiadavky nie sú v súlade s *acquis communautaire* v oblasti vnútorného trhu; víta skutočnosť, že činnosť siete SOLVIT viedla k úsporám nákladov pre európskych občanov a podniky, ktorých výška sa odhaduje na 32,6 milióna EUR za rok 2008;

9. domnieva sa, že rezort ministerstva, ktoré má pod záštitou národné centrum SOLVIT v príslušnej krajine, môže ovplyvniť vnímanie druhu činnosti, ktorú SOLVIT v danej krajine vykonáva, a že úroveň úspešného vyriešenia a vybavenia prípadov závisí od ochoty a schopnosti členských štátov úzko spolupracovať s centrami SOLVIT;

10. vyzýva členské štáty, aby zabezpečili pre svoje centrá SOLVIT silnú politickú podporu, aby mohli primäť orgány, ktorých sa sťažnosti týkajú, k aktívnej spolupráci v rámci postupu siete SOLVIT a príslušných lehôt;

11. domnieva sa, že členské štáty by mali zvýšiť efektivitu spolupráce medzi vnútroštátnymi, regionálnymi a miestnymi orgánmi a sieťou SOLVIT; nazdáva sa okrem toho, že členské štáty by mali iniciovať intenzívnejšiu a rozsiahlejšiu výmenu najlepších postupov;

12. zdôrazňuje význam výmeny informácií medzi centrami SOLVIT, a preto odporúča, aby sa centrá SOLVIT členských štátov pravidelne stretávali, vymieňali si informácie a delili sa o príklady najlepších postupov a systémov;

**Opatrenia, ktoré by sa mali zvážiť**

13. vyzýva členské štáty, aby propagovali SOLVIT využitím všetkých druhov médií s cieľom zabezpečiť, že občania a podniky budú v rozsiahlej miere informovaní, a to najmä o spôsobe presadzovania svojich práv, a aby vyčlenili dostatok zdrojov na dosiahnutie väčšej účinnosti tejto propagácie; okrem toho vyzýva Komisiu a členské štáty, aby v rámci siete SOLVIT podporovali alternatívne online systémy urovnávania sporov; žiada tiež svojich poslancov, aby vo svojich volebných obvodoch propagovali úlohu siete SOLVIT;

14. vyzýva každý členský štát, aby podporoval sieť SOLVIT ako alternatívny mechanizmus riešenia sporov, a to formou národných informačných kampaní;

15. vyzýva členské štáty a Komisiu, aby propagovali sieť SOLVIT na internete; vyzýva Komisiu, aby sprístupnila jednotnú internetovú adresu pre všetky národné centrá SOLVIT - [www.solvit.eu](http://www.solvit.eu) - s cieľom uľahčiť prístup občanom vzhľadom na očakávané opätovné spustenie portálu Vaša Európa, ktorý napokon združí všetky asistenčné služby pre jednotný trh vrátane siete SOLVIT;

16. vyzýva členské štáty, aby zriadili internetové stránky prepojené s európskym portálom SOLVIT, ktoré budú zhromažďovať úspešné prípady a osvedčené postupy, pokiaľ ide o urovnávanie sporov prostredníctvom tohto mechanizmu;



**Utorok 9. marca 2010**

17. vyzýva členské štáty, aby zvýšili efektivitu centier SOLVIT tým, že poskytnú štátnych zamestnancov z príslušných administratívnych oddelení v záujme uľahčenia vyriešenia prípadov, ktoré nie sú v právomoci siete SOLVIT (SOLVIT+), ako aj tým, že zabezpečia, aby centrá SOLVIT mali v rámci svojej administratívy riadny prístup k právnej expertíze; vyzýva Komisiu, aby urýchlila poskytovanie neformálnych právnych posudkov na požiadanie centier SOLVIT;
18. vyzýva členské štáty, aby v rámci verejných služieb vymenovali kontaktnú osobu pre sieť SOLVIT, ktorá by sa zaoberala vykonávaním pravidiel vnútorného trhu, a to s cieľom zabezpečiť lepšiu spoluprácu;
19. vyzýva členské štáty, aby na miestnej, regionálnej alebo národnej úrovni usporiadali informačné kampane o sieti SOLVIT, ktoré budú zamerané na osobitné skupiny, ako sú napríklad MSP, ktoré majú v súčasnosti menej poznatkov o sieti SOLVIT, a nabáda členské štáty, aby spolupracovali a vymieňali si najlepšie postupy tak, aby bola propagácia siete SOLVIT čo najefektívnejšia; poukazuje na to, že Výbor Európskeho parlamentu pre petície súbežne so svojím postupom odkazuje osoby predkladajúce petície na sieť SOLVIT, keď je presvedčený o tom, že jednotlivé prípady môžu byť vyriešené rýchlejšie prostredníctvom siete SOLVIT;
20. uznáva účinnosť siete SOLVIT ako siete spolupráce, ktorá sa snaží neformálnou cestou riešiť problémy občanov a podnikov v EÚ, ktoré vznikajú v dôsledku nesprávneho uplatňovania predpisov v oblasti vnútorného trhu zo strany verejných orgánov;
21. berie na vedomie, že podľa výročnej správy siete SOLVIT za rok 2008 je sieť zatažená veľkým množstvom prípadov, ktoré nepatria do jej oblasti pôsobnosti, v dôsledku čoho sa spomaľuje proces vybavovania sťažností skutočne určených pre sieť SOLVIT v jednotlivých centrách siete SOLVIT;
22. poznamenáva, že občania EÚ sa môžu so svojimi problémami obrátiť na rôzne subjekty vrátane Výboru Európskeho parlamentu pre petície, siete SOLVIT, Komisie a európskeho ombudsmana;
23. žiada sieť SOLVIT, aby prípady týkajúce sa nesprávneho uplatňovania právnych predpisov EÚ, ktorých riešenie je z jej pohľadu príliš komplexné, postupovala nielen Európskej komisii, ale v náležitých prípadoch aj Výboru Európskeho parlamentu pre petície;
24. pripomína, že petície sa spracovávajú otvoreným a transparentným spôsobom v úzkej spolupráci s príslušnými legislatívnymi výbormi, Komisiou a príslušnými orgánmi v členských krajinách;
25. domnieva sa, že petičný proces môže prispieť k lepšej tvorbe práva; pripomína, že po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy sa výrazne zvýšia právomoci Parlamentu v oblasti aktívnej a priamej tvorby právnych predpisov EÚ, ich revízie a skvalitňovania; ďalej zdôrazňuje, že by sa malo zväziť aj posilnenie úlohy národných parlamentov;
26. zároveň konštatuje, že neexistuje jediný subjekt, ktorý by sa jednotlivými sťažnosťami občanov zaoberal od ich podania až po uzavretie, keďže tieto sťažnosti sa predkladajú rôznymi cestami; vyzýva na zlepšenie koordinácie medzi jednotlivými subjektmi zapojenými do prijímania a vybavovania sťažností občanov;
27. žiada sieť SOLVIT, aby na svojej webovej stránke pridala odkaz na stránku Výboru Európskeho parlamentu pre petície a stránky príslušných výborov národných parlamentov a upovedomila tak občanov o ich práve predložiť Parlamentu petíciu ako spôsob dosiahnutia mimosúdnej právnej nápravy a nájdenia riešenia prostredníctvom politického a legislatívneho procesu;
28. okrem toho podporuje vývoj spoločnej webovej stránky európskych inštitúcií určenej na pomoc občanom EÚ, ktorá by ich priamo odkázala na inštitúciu alebo orgán zodpovedný za vybavenie ich sťažnosti;
29. vyzýva poslancov, aby prevzali iniciatívu a propagovali sieť SOLVIT a aby sa snažili pozdvíhať povedomie o sieti SOLVIT medzi poslancami národných parlamentov napríklad prezentáciou úspechov siete SOLVIT na schôdzach Konferencie výborov pre európske záležitosti; zdôrazňuje tiež, že je potrebné, aby sa národné vlády a parlamenty viac zapájali do propagácie siete SOLVIT na národnej úrovni; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby koordinovali vypočutia centier SOLVIT s cieľom identifikovať osvedčené postupy a jestvujúce prekážky pri riadnom fungovaní centier s cieľom zefektívniť administratívne a pracovné postupy;

Utorok 9. marca 2010

30. vyzýva členské štáty, aby zvýšili počet zamestnancov stredísk siete SOLVIT tým, že využijú všetky dostupné prostriedky vrátane alternatívnych možností financovania, s cieľom vybudovať administratívne kapacity na príslušných vládnych ministerstvách úmerne počtu obyvateľov danej krajiny a prípadom riešeným v minulosti;

31. vyzýva členské štáty a Komisiu, aby spoločne preskúmali a zanalyzovali príčiny nízkej úspešnosti niektorých centier SOLVIT a príčiny ich pomerne dlhých lehôt riešenia prípadov, s cieľom poskytnúť užitočné informácie pre navrhnutie lepšej stratégie riešenia problémov v prospech občanov a podnikov na vnútornom trhu;

32. vyzýva Komisiu, aby predkladala výročné správy o sieti SOLVIT s oveľa podrobnejšími informáciami a štatistickými údajmi, ktoré by tiež umožnili posúdiť účinnosť každého národného centra, pretože inak je zložité dlhodobo posudzovať trendy a navrhovať konkrétne a ciele opatrenia na zlepšenie situácie v jednotlivých členských štátoch;

33. vyzýva Komisiu, aby vytvorila jednotný internetový portál pre všetky centrá SOLVIT na čo najjednoduchšie prístupnej adrese ([www.solvit.eu](http://www.solvit.eu)); zároveň sa domnieva, že je nevyhnutné výrazne zvýšiť viditeľnosť siete SOLVIT na internete a že na tento účel sa musia využiť tak internetové sociálne siete, ako aj vyhľadávacie systémy;

34. nazdáva sa, že vzhľadom na veľký počet prípadov jednotlivcov pri uznávaní kvalifikácie alebo sociálnych alebo pobytových nárokov musí sieť SOLVIT oveľa intenzívnejšie spolupracovať a musí rozšíriť svoje informačné kampane aj na krajanské spolky a konzuláty členských štátov;

35. zastáva názor, že vzhľadom na veľký počet prípadov podnikateľov musí sieť SOLVIT oveľa intenzívnejšie spolupracovať a musí rozšíriť svoje informačné kampane aj na európske a národné združenia podnikateľov, s osobitným dôrazom na malé a stredné podniky;

36. vyzýva Komisiu, aby prednostne dokončila projekt asistenčných služieb pre jednotný trh, zameraný na zjednodušenie asistenčných služieb v oblasti informácií, poradenstva a riešenia problémov s cieľom viac ich sprístupniť a zefektívniť;

37. vyzýva európskeho ombudsmana, aby užšie spolupracoval s centrami SOLVIT a aby bezodkladne a bez byrokratických prieťahov postupoval všetky prichádzajúce sťažnosti, ktoré nespádajú do jeho pôsobnosti, príslušnému centru SOLVIT, pokiaľ sa tieto sťažnosti týkajú vnútorného trhu a mohli by spadať do rozsahu pôsobnosti siete SOLVIT; vyzýva Komisiu, aby iniciovala zrýchlené konanie za porušenie zmluvy, ak nevyriešená sťažnosť adresovaná sieti SOLVIT preukáže zjavné porušenie právnych predpisov Spoločenstva;

\*

\* \*

38. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.

---

Utorok 9. marca 2010

## Správa o politike hospodárskej súťaže za rok 2008

P7\_TA(2010)0050

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 9. marca 2010 o správe o politike hospodárskej súťaže za rok 2008 (2009/2173(INI))

(2010/C 349 E/03)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 107 ods. 3 písm. b) a c) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (predtým článok 87 ods. 3 písm. b) a c) Zmluvy o ES),
- so zreteľom na správu Komisie o politike hospodárskej súťaže v roku 2008 <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1/2003 zo 16. decembra 2002 o vykonávaní pravidiel hospodárskej súťaže stanovených v článkoch 81 a 82 Zmluvy <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 139/2004 z 20. januára 2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi (nariadenie ES o fúziách) <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 2790/1999 z 22. decembra 1999 o uplatňovaní článku 81 ods. 3 Zmluvy na kategórie vertikálnych dohôd a zosúladených postupov <sup>(4)</sup>,
- so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1400/2002 z 31. júla 2002 o uplatňovaní článku 81 ods. 3 Zmluvy na kategórie vertikálnych dohôd a zosúladených postupov v sektore motorových vozidiel <sup>(5)</sup>,
- so zreteľom na rozhodnutie Komisie 2005/842/ES z 28. novembra 2005 o uplatňovaní článku 86 ods. 2 Zmluvy o ES na štátnu pomoc vo forme náhrady za služby vo verejnom záujme udeľovanej niektorým podnikom povereným poskytovaním služieb všeobecného hospodárskeho záujmu <sup>(6)</sup> (rozhodnutie Komisie o štátnej pomoci pre služby vo verejnom záujme),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 5. decembra 2008 s názvom Rekapitalizácia finančných inštitúcií v súčasnej finančnej kríze: obmedzenie pomoci na nevyhnutné minimum a opatrenia proti neprimeranému narušeniu hospodárskej súťaže <sup>(7)</sup>,
- so zreteľom na oznámenie Komisie zo 17. decembra 2008 o dočasnom rámci Spoločenstva pre opatrenia štátnej pomoci na podporu prístupu k financovaniu v období súčasnej finančnej a hospodárskej krízy <sup>(8)</sup>,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 9. februára 2009 s názvom Usmernenie o prioritách Komisie v oblasti presadzovania práva pri uplatňovaní článku 82 Zmluvy o ES na prípady zneužívania dominantného postavenia podnikov na vylúčenie konkurentov z trhu <sup>(9)</sup>,

<sup>(1)</sup> KOM(2009)0374.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 336, 29.12.1999, s. 21.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 203, 1.8.2002, s. 30.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ L 312, 29.11.2005, s. 67.

<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ C 10, 15.1.2009, s. 2.

<sup>(8)</sup> Ú. v. EÚ C 16, 22.1.2009, s. 1.

<sup>(9)</sup> Ú. v. EÚ C 45, 24.2.2009, s. 7.

Utorok 9. marca 2010

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 25. februára 2009 o zaobchádzaní so znehodnotenými aktívami v bankovom sektore Spoločenstva <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 23. júla 2009 o návrate k životaschopnosti a hodnotení reštrukturalizačných opatrení vo finančnom sektore v podmienkach súčasnej krízy podľa pravidiel štátnej pomoci <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 13. augusta 2009 o uplatnení pravidiel štátnej pomoci na opatrenia prijaté v prospech finančných inštitúcií v súvislosti so súčasnou globálnou finančnou krízou (2008/C 270/02) <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na Bielu knihu Komisie z 2. apríla 2008 o žalobách o náhradu škody pre porušenie antitrustových pravidiel ES <sup>(4)</sup> (biela kniha o žalobách o náhradu škody) a na súvisiace uznesenie Parlamentu z 26. marca 2009 <sup>(5)</sup>,
- so zreteľom na oznámenie Komisie o kódexe najlepšej praxe pre uskutočňovanie konaní vo veci kontroly štátnej pomoci <sup>(6)</sup>, oznámenie Komisie o zjednodušenom postupe vybavovania určitých druhov štátnej pomoci <sup>(7)</sup> a oznámenie Komisie o vymáhaní práva štátnej pomoci vnútroštátnymi súdmi <sup>(8)</sup> (balík zjednodušenia),
- so zreteľom na usmernenia Spoločenstva o štátnej pomoci na ochranu životného prostredia <sup>(9)</sup>,
- so zreteľom na hodnotiacu tabuľku štátnej pomoci za roky 2008 a 2009,
- so zreteľom na preskúmanie Komisie zo 7. augusta 2009 týkajúce sa mechanizmov záruk a rekapitalizácie vo finančnom sektore v súčasnej kríze,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 22. februára 2005 o štátnej pomoci vo forme kompenzácií za služby vo verejnom záujme <sup>(10)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 10. marca 2009 o správach o politike hospodárskej súťaže za roky 2006 a 2007 <sup>(11)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 26. marca 2009 o cenách potravín v Európe <sup>(12)</sup>,
- so zreteľom na písomné vyhlásenie Parlamentu z 19. februára 2008 o vyšetrovaní a náprave zneužívania postavenia veľkých supermarketov, ktoré pôsobia v Európskej únii <sup>(13)</sup>,
- so zreteľom na článok 48 a článok 119 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci a stanoviská Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa (A7-0025/2010),

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 72, 26.3.2009, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 195, 19.8.2009, s. 9.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 270, 25.10.2008, s. 8.

<sup>(4)</sup> KOM(2008)0165.

<sup>(5)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2009)0187.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ C 136, 16.6.2009, s. 13.

<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ C 136, 16.6.2009, s. 3.

<sup>(8)</sup> Ú. v. EÚ C 85, 9.4.2009, s. 1.

<sup>(9)</sup> Ú. v. EÚ C 82, 1.4.2008, s. 1.

<sup>(10)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2005)0033.

<sup>(11)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2009)0099.

<sup>(12)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2009)0191.

<sup>(13)</sup> Ú. v. EÚ C 184 E, 6.8.2009, s. 23.

**Utorok 9. marca 2010**

- A. keďže mimoriadna hospodárska situácia v posledných dvoch rokoch si vyžaduje mimoriadne opatrenia,
- B. keďže Európska únia urobila bezprecedentný krok tým, že si vyhradila možnosť využiť článok 107 ods. 3) písm. b) a c) Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- C. keďže v čase krízy sú dobre fungujúce trhy nevyhnutné a pravidlá hospodárskej súťaže by sa mali uplatňovať pružne, ale prísne,
- D. keďže protekcionizmus a narušenie hospodárskej súťaže by krízu len prehĺbili a predĺžili,
- E. keďže zvyšujúci sa rozpočtový deficit a verejný dlh v mnohých členských štátoch môže spomaliť hospodársku obnovu a rast na dlhé roky, možno desaťročia,
- F. keďže od októbra 2008 vlády členských štátov v reakcii na finančnú krízu poskytujú záruky za bankové úvery; keďže zaručené dlhopisy sa vydávajú vo veľkých množstvách a bankám poskytujú významný zdroj financovania a poistenia proti rizikám, ktorým finančný systém čelí,
- G. keďže podľa empirických analýz záruky vlád členských štátov spôsobujú celý rad vplyvov a narušení, ako je zníženie marží súkromných dlhopisov, čo treba vziať do úvahy, keď sa bude uvažovať o ich predĺžení na rok 2010,
- H. keďže schopnosť nadnárodných spoločností využívať v širokej miere daňové raje a offshore centrá ako súčasť ich stratégie vyhýbania sa daniam je v rozpore so zásadou spravodlivej hospodárskej súťaže,
- I. keďže daňová správa je dôležitým faktorom pri udržiavaní priaznivých podmienok spravodlivej hospodárskej súťaže a zlepšovaní fungovania vnútorného trhu,

**Všeobecné poznámky**

1. víta správu o politike hospodárskej súťaže za rok 2008, najmä jej osobitnú kapitolu o karteloch a spotrebiteľoch; podporuje zriadenie úradu pre styk so spotrebiteľmi; konštatuje, že existencia kartelov poškodzuje spotrebiteľov; vyjadruje poľutovanie nad tým, že spotrebiteľia môžu len ťažko využiť prínosy hospodárskej súťaže;
2. poukazuje na skutočnosť, že kartelové dohody sú jedným z najzávažnejších porušení práva hospodárskej súťaže, narušujú hodnotový reťazec, poškodzujú spotrebiteľov a majú negatívny vplyv na hospodárstvo; vyzýva Komisiu, aby aj naďalej prísne presadzovala dodržiavanie pravidiel v záujme predchádzania kartelovým dohodám a boja proti nim; víta nástroje, ako je balík o urovnaniach, ktorý Komisii umožňuje urovnať prípady kartelových dohôd zjednodušeným postupom, v ktorom môžu spoločnosti po predložení dôkazov uznať svoju účasť na kartelovej dohode, a pokuta uložená stranám tejto dohody sa môže znížiť; pripomína, že politika hospodárskej súťaže a uplatňovanie jej pravidiel v plnom rozsahu je základom riadneho fungovania a konkurencieschopnosti európskeho vnútorného trhu, posilňuje efektívnosť, kvalitu podnikania, ako aj ochranu spotrebiteľov; zastáva najmä názor, že boj proti kartelom je rozhodujúci v záujme zaistenia prínosu režimu hospodárskej súťaže pre spotrebiteľov prostredníctvom nižších cien a širšieho výberu produktov a služieb;
3. žiada, aby bol v rozsiahlej miere zapojený do tvorby politiky hospodárskej súťaže, a to aj pokiaľ ide o zavedenie úlohy spolutvorcu právnych predpisov a požiadavku, aby bol pravidelne informovaný o akejkoľvek iniciatíve v tejto oblasti;
4. vyzýva Komisiu, aby počas roku 2010 informovala Parlament o tom, aké osobitné kroky v oblasti hospodárskej súťaže zamýšľa prijať v dôsledku nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy;

Utorok 9. marca 2010

5. vyzýva Komisiu, aby ho každoročne podrobne informovala o ďalšom postupe v súvislosti s jeho odporúčaniami a aby mu podala vysvetlenie, ak sa od nich v akomkoľvek smere odchyli;
6. nabáda Komisiu, aby na účely identifikovania problémov a presadzovania priorít v oblasti hospodárskej súťaže iniciovala stabilný a nepretržitý dialóg so združeniami spotrebiteľov; požaduje kompletnú správu o činnostiach útvaru pre styk so spotrebiteľmi GR pre hospodársku súťaž;
7. vyzýva Komisiu, aby verejnosti sprístupnila všetky hodnotenia a štúdie uvedené v jej budúcich výročných správach o hospodárskej súťaži, a aby na tieto hodnotenia a štúdie využívala nezávislých a spoľahlivých odborníkov;
8. pripomína Komisii svoju žiadosť, aby urýchlene vykonala kontrolu personálnych zdrojov na Generálnom riaditeľstve pre hospodársku súťaž a zabezpečila, že pridelený personál zvládne zvyšujúce sa pracovné zaťaženie;
9. zdôrazňuje potrebu zaviesť jasné a prísne pravidlá hospodárskej súťaže priaznivé pre malé a stredné podniky, ktoré budú vychádzať zo zásady „najskôr myslieť v malom“ ustanovenej v iniciatíve „Small Business Act“ pre Európu;
10. žiada Komisiu, aby v nasledujúcej správe uviedla samostatnú osobitnú kapitolu o MSP a hospodárskej súťaži; upozorňuje na vysoké náklady patentového systému pre MSP, najmä na hrozbu zneužívania zo strany neaktívnych subjektov; upriamuje pozornosť na otvorené inovácie a zdieľanie znalostí; žiada MSP, aby v rámci otvoreného prístupu využívali výsledky 7. RP;
11. vyzýva Komisiu, aby ako právny základ budúcich právnych predpisov týkajúcich sa vnútorného trhu uplatnila článok 12 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (predtým článok 153 ods. 2 Zmluvy o ES), v ktorom je jasne stanovené, že „požiadavky ochrany spotrebiteľa sa zohľadnia pri definovaní a uskutočňovaní iných politík a činností Únie“;
12. žiada Komisiu, aby naliehala na uplatňovanie telekomunikačného balíka;
13. víta uverejnenie oznámenia Komisie s názvom Usmernenie o prioritách Komisie v oblasti presadzovania práva pri uplatňovaní článku 82 Zmluvy o ES na prípady zneužívania dominantného postavenia podnikov na vylúčenie konkurentov z trhu; domnieva sa, že usmernenie je krokom vpred, keďže znamená väčšiu transparentnosť a predvídateľnosť, pokiaľ ide o možný zásah Komisie, ale že by nikdy nemalo obmedziť alebo znížiť schopnosť Komisie konať v tejto oblasti podľa súčasnej Zmluvy o fungovaní Európskej únie;
14. vyzdvihuje skutočnosť, že v roku 2008 boli prvýkrát v histórii politiky EÚ v oblasti hospodárskej súťaže uvalené donucovacie pokuty za nedodržanie ustanovení predchádzajúceho rozhodnutia Komisie;

### **Štátna pomoc**

15. zdôrazňuje, že je dôležité, aby Komisia dôsledne monitorovala používanie štátnej pomoci s cieľom predísť tomu, aby sa tieto dohody o podpore používali na ochranu národného priemyslu spôsobom, ktorý by poškodzoval vnútorný trh a európskych spotrebiteľov;
16. považuje preto za dôležité, aby sa pri posudzovaní súladu štátnej pomoci so zmluvou našla skutočná rovnováha medzi negatívnymi účinkami štátnej pomoci na hospodársku súťaž a verejné financie a jej pozitívnymi účinkami na oblasť všeobecného záujmu;
17. vyzýva Komisiu, aby posúdila vonkajší rozmer účinkov plánovaných typov bankovej regulácie, a to najmä na konkurencieschopnosť európskych bánk;

**Utorok 9. marca 2010**

18. zastáva názor, že politiky štátnej pomoci prijaté v súvislosti s finančnými inštitúciami a procesom hospodárskej obnovy pomohli stabilizovať finančný trh a bojovať proti vplyvom úverovej krízy na skutočné hospodárstvo;
19. poznamenáva, že politika štátnej pomoci tvorí neoddeliteľnú súčasť politiky hospodárskej súťaže, a že kontrola poskytovania štátnej pomoci odráža potrebu zachovať rovnaké podmienky pre všetky podniky vykonávajúce činnosť v rámci jednotného európskeho trhu; v tejto súvislosti si kladie otázku, do akej miery spôsobuje štátna pomoc poskytnutá finančnému trhu narušenia hospodárskej súťaže; žiada o vypracovanie nezávislej správy o prípadnom rušivom vplyve štátneho zásahu na finančný sektor; žiada Komisiu, aby pripravila správu o pokroku v reštrukturalizácii, ktorý urobili príjemcovia štátnej pomoci, a aby poskytla zrozumiteľnejšie informácie o splácaní štátnej pomoci a prípadných sankciách za jej nesplatenie; nalieha na Komisiu, aby objasnila záväzné reštrukturalizačné opatrenia týkajúce sa možných rušivých účinkov vedúcich k rozdielom v podmienkach splácania medzi členskými štátmi; požaduje jasnejšie vysvetlenie kritérií odpredajov a ich strednodobého vplyvu na príslušné spoločnosti;
20. je znepokojený dotáciami a narušeniami spôsobenými zárukami, ktoré vlády členských štátov poskytli bankám na poskytovanie úverov; naliehavo vyzýva Komisiu, aby posúdila rozsah dotácií týkajúcich sa záruk za bankové úvery a preskúmala tak ich súlad s právom hospodárskej súťaže EÚ a opatreniami potrebnými na nápravu akýchkoľvek narušení súvisiacich s týmito zárukami;
21. vyzýva Komisiu, aby naliehavo ďalej zisťovala, prečo sa štátna pomoc poskytnutá bankám neprenáša do reálneho hospodárstva, a prijala opatrenia proti bankám, ktoré preukázateľne neprenášajú výhody štátnej pomoci alebo ich odmietajú preniesť;
22. konštatuje, že Komisia už začala proces postupného ukončenia štátnej podpory a povinnej reštrukturalizácie a odpredaja; uznáva, že na to, aby boli tieto procesy úspešné, musia byť pružné; napriek tomu žiada Komisiu o usmernenie, pokiaľ ide o tieto procesy; domnieva sa, že štátny zásah by sa nemal zbytočne predlžovať a že stratégie ukončenia by sa mali vypracovať čo najskôr;
23. trvá na potrebe koordinovať stratégie ukončenia pomoci, a to najmä pokiaľ ide o postupné ukončenie podpory bankového sektora; zdôrazňuje, že takáto koordinácia je nevyhnutná na to, aby sa predišlo akémukoľvek narušeniu hospodárskej súťaže vyplývajúcej zo situácie, v ktorej by banky mohli byť do určitej miery dotované v tých krajinách, kde sa programy podpory bánk zachovávajú, na rozdiel od krajín, v ktorých sa takéto programy postupne ukončia;
24. domnieva sa, že systém pravidiel hospodárskej súťaže zatiaľ postačuje, ale kríza nasvedčuje tomu, že je naliehavo potrebný rámec EÚ na cezhraničné riadenie kríz vo finančnom sektore, a to vrátane riešenia pre inštitúcie, ktoré sú príliš významné na to, aby ich vláda nechala skrachovať (tzv. too-big-to-fail), a urýchlená a úplná implementácia odporúčaní z de Larosièrovej správy vrátane jediného európskeho regulačného orgánu, systému ochrany vkladov a záchranného fondu alebo obdobného systému;
25. žiada Komisiu, aby pripravila správu o vnútroštátnych opatreniach štátnej pomoci, rozdieloch medzi vnútroštátnymi systémami a ich prípadnom deformujúcom vplyve na hospodársku súťaž a o hospodárskych rozdieloch, ktoré z toho môžu vyplývať; vyzýva Komisiu, aby pripravila návrhy na jednotnejší, spoločný európsky prístup;
26. vyzýva Komisiu, aby zintenzívnila svoje vyšetrowanie rozsahu nezákonného spájania štátnej pomoci na jednej strane a nástrojov Spoločenstva, ako sú štrukturálne fondy a Fond na prispôbenie sa globalizácii, na druhej strane, a tak zaistila konzistentnosť svojich krokov;
27. vyzýva Komisiu, aby vysvetlila, podľa akých kritérií sa bude rozhodovať o prípadnom rozšírení dočasného rámca Spoločenstva pre opatrenia štátnej pomoci;



Utorok 9. marca 2010

28. trvá na tom, že štátna pomoc by mala byť zlučiteľná s cieľmi stanovenými v lisabonsko-göteborgskej stratégii a klimaticko-energetickom balíku; nalieha na členské štáty, aby zrušili škodlivé dotácie, ktoré okrem iného podporujú spotrebu fosílnych palív a zvyšujú emisie skleníkových plynov; zo všeobecného hľadiska zdôrazňuje potrebu uskutočniť strategické environmentálne hodnotenia politík a posúdenia vplyvu projektov plánovaných v rámci balíka obnovy na životné prostredie;
29. víta nové usmernenia o štátnej pomoci pre ochranu životného prostredia v rámci klimaticko-energetického balíka, ktoré zavádzajú normalizované hodnotenie menej významných otázok a podrobné hodnotenie významných otázok;
30. vyzýva Komisiu, aby v priebehu roka 2010 zverejnila komplexnú správu o účinnosti štátnej pomoci poskytnutej na ekologické oživenie (ktoré prinesie významný posun smerom k udržateľnosti, a to najmä v automobilovom priemysle) a štátnej pomoci poskytnutej na ochranu životného prostredia;
31. žiada o podobné predkladanie správ o štátnej pomoci poskytnutej na podporu MSP, odbornú prípravu, výskum a vývoj a inováciu;
32. domnieva sa, že postupné ukončenie dočasného rámca Spoločenstva pre opatrenia štátnej pomoci na podporu prístupu k financovaniu v súčasnej finančnej a hospodárskej kríze by malo zohľadniť hospodársku situáciu (obdobie hospodárskej obnovy a objem poklesu HDP) príslušných členských štátov;
33. vyzýva Komisiu, aby pokračovala v úsilí o dosiahnutie väčšej transparentnosti v telekomunikačnom sektore, pokiaľ ide o stanovenie poplatkov prevádzkovateľov pevných a mobilných sietí;
34. zdôrazňuje potrebu zaoberať sa problémom, ktorý predstavujú daňové raje a off-shore centrá, okrem iného z hľadiska nespravodlivej hospodárskej súťaže a finančnej stability;
35. opakuje svoju výzvu, aby sa zaviedol spoločný konsolidovaný základ pre dane z príjmov právnických osôb;
36. naliehavo žiada Komisiu, aby ho informovala o revízii svojho rozhodnutia o štátnej pomoci pre služby vo verejnom záujme, ktorá mala byť hotová už 19. decembra 2008 a ktorá by teraz mala zohľadňovať nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy;
37. so znepokojením konštatuje, že vrátenie neoprávnenej štátnej pomoci je zdĺhavý a zložitý proces, a že všetky nevyriešené prípady sa týkajú len niekoľkých členských štátov; nabáda Komisiu, aby ešte viac sprísnila postupy a tlačila na členské štáty, najmä na tie, ktoré opakovane porušujú pravidlá;
38. žiada Komisiu, aby dôkladne preskúmala všeobecne rozšírené využívanie dočasných pracovných zmlúv a sťaží s vysoko kvalifikovanými pracovníkmi z dôvodu nízkych nákladov niektorými európskymi spoločnosťami ako nevhodnú hospodársku stratégiu, ktorá poškodzuje zásady dôstojnej práce a ktorá je zdrojom narušenia hospodárskej súťaže;
39. zdôrazňuje, že poskytnutie možnosti MSP využívať financovanie rizikovým kapitálom je dôležité na podporu spravodlivej hospodárskej súťaže;
40. žiada Komisiu, aby zhodnotila a predložila správu o prípadnej miere, akou rôzne vnútroštátne systémy podpory v oblasti automobilového priemyslu prispeli k iným cieľom Spoločenstva, najmä k trvalej udržateľnosti a ekologickým technológiám; žiada Komisiu, aby posúdila hospodársku súťaž na tomto trhu, najmä vzťahy medzi výrobcami pôvodných zariadení a dodávateľmi na prvom a druhom stupni;
41. víta zverejnenie balíka zjednodušení;

Utorok 9. marca 2010

### **Protimonopolná politika**

42. víta skutočnosť, že Európska Komisia prijala Bielu knihu o žalobách o náhradu škody pre porušenie antitrustových pravidiel; domnieva sa, že pre ochranu spotrebiteľa v Európskej únii je to víťazstvo;

43. pripomína, že kartely poškodzujú hospodárstvo a predstavujú jedno z najväznejších porušení práva hospodárskej súťaže; domnieva sa, že takéto porušenia práva hospodárskej súťaže sú proti záujmom občanov Únie, keďže znamenajú, že výhody nižších cien vyplývajúcich z hospodárskej súťaže sa nemôžu preniesť na spotrebiteľov; v tejto súvislosti pripomína, že akýkoľvek ďalší návrh o kolektívnom urovaní musí rešpektovať názor Parlamentu vyjadrený v jeho uznesení z 26. marca 2009 o žalobách o náhradu škody za porušenie antitrustových pravidiel EÚ, a trvá na tom, že Parlament sa musí zúčastniť na prijímaní takéhoto aktu prostredníctvom spolurozhodovacieho postupu;

44. vyzýva Komisiu, aby vo svojich iniciatívach zlepšila koordináciu medzi prístupom vychádzajúcim z práva hospodárskej súťaže a prístupom založeným na spotrebiteľskom práve;

45. víta neochvejný postoj, ktorý Komisia v posledných rokoch zaujala k protikonkurenčnému správaniu, ktoré veľmi škodí spotrebiteľom aj hospodárstvu; zdôrazňuje potrebu širšej verejnej podpory politiky hospodárskej súťaže a jej demokratickej legitímnosti zaručenej účasťou Európskeho parlamentu; obáva sa, že nielen vzhľadom na možné straty pracovných miest z dôvodu platobnej neschopnosti môže byť udeľovanie čoraz vyšších pokút za protikonkurenčné správanie ako jediný nástroj príliš necitlivý, a navrhuje vytvoriť viac komplexnejších nástrojov, ktoré by zahŕňali otázky, ako sú individuálna zodpovednosť, transparentnosť a zodpovednosť spoločností, kratšie postupy, právo na obhajobu a riadny proces, mechanizmy na zabezpečenie účinného uplatňovania miernejšieho režimu (najmä na prekonanie zásahov spôsobených postupmi zisťovania v USA), programy dodržiavania právnych predpisov podnikmi a vývoj európskych noriem; uprednostňuje prístup „cukru a biča“, v rámci ktorého by pokuty slúžili ako odstrašujúci prostriedok, a to najmä pokuty pre podniky, ktoré opakovane porušili predpisy, pričom by sa podporovalo dodržiavanie pravidiel;

46. zastáva názor, že keď sa jedna spoločnosť dopustí viacerých porušení práva hospodárskej súťaže, sú potrebné silnejšie odstrašujúce opatrenia na uplatňovanie antitrustových pravidiel v prípadoch kartelových dohôd alebo na boj proti zneužívaniu dominantného postavenia;

47. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby začali uplatňovať zásadu individuálnej zodpovednosti;

48. vyzýva Komisiu, aby zvažila úlohu programov dodržiavania predpisov ako nástrojov na boj proti protikonkurenčnému správaniu;

49. vyzýva Komisiu, aby vymedzila osobitné kritériá, podľa ktorých by sa malo konanie podnikov posudzovať ako úmyselné alebo nedbanlivé;

50. vyzýva Komisiu, aby vymedzila osobitné kritériá, podľa ktorých sa určí spoločná a nerozdielna zodpovednosť materských spoločností za kartelové správanie jej dcérskych spoločností;

51. zdôrazňuje, že neprimerané pokuty relatívne viac postihujú MSP ako väčšie spoločnosti;

52. nazdáva sa, že pokuty by mali zodpovedať rozsahu a závažnosti prípadu; tiež navrhuje, aby sa za vhodných okolností pri vyčíslňovaní pokuty zohľadňovali aj príslušné sumy zaplatené ako náhrada škody; žiada Komisiu, aby prehodnotila základ pre vyčíslňovanie pokút a v prípade potreby začlenila nové zásady udeľovania pokút do nariadenia (ES) č. 1/2003;

53. vyzýva Komisiu, aby vytvorila jedno kontaktné miesto na vybavovanie žiadostí o uplatnenie miernejšieho režimu;

Utorok 9. marca 2010

54. očakáva, že bude úplne informovaný a konzultovaný v súvislosti s každou zmenou nariadenia o skupinových výnimkách pre motorové vozidlá v lehote, ktorá mu umožní návrh primerane preskúmať a dôkladne sa k nemu vyjadriť, a že sa pritom zohľadní naliehavá potreba poskytnúť odvetviu predvídateľnú lehotu umožňujúcu prijatie vhodných opatrení;

55. zdôrazňuje podporu účinnej spolupráce s Parlamentom, spotrebiteľmi a organizáciami malých podnikov v súvislosti so všetkými zmenami a doplneniami nariadenia o skupinových výnimkách, ktoré sa uplatňuje na vertikálne dohody; zdôrazňuje, že regulačný rámec, ktorý podporuje súdržný postup rôznych subjektov na trhu, je najlepším spôsobom, ako riešiť potenciálne poškodenia spotrebiteľov spôsobené neexistenciou možnosti výberu;

56. pripomína požiadavku uskutočniť náležité preskúmanie návrhu nariadenia o skupinových výnimkách pre motorové vozidlá, ktorý predložila Komisia, a návrhu doplnkových usmernení vrátane uskutočnenia parlamentného vypočútia organizácií koncových používateľov; žiada Komisiu, aby zabezpečila prijatie nadčasových pravidiel od 1. júna 2010;

57. víta v tejto súvislosti návrh Komisie zaviesť prísnejší regulačný rámec v oblasti popredajných služieb s cieľom znížiť vysoké náklady spotrebiteľov na opravu a údržbu zapríčinené postupmi, ktoré narušujú hospodársku súťaž, napríklad vylúčenie nezávislých poskytovateľov služieb;

58. očakáva, že v nadchádzajúcom režime práva hospodárskej súťaže v odvetví motorových vozidiel sa riadne zohľadnia záujmy malých a stredných podnikov zaoberajúcich sa predajom motorových vozidiel; domnieva sa, že ak sa tak nestane, malo by sa nariadenie o skupinových výnimkách pre motorové vozidlá zachovať v jeho súčasnej podobe;

59. žiada, aby bol konzultovaný v súvislosti s každou zmenou nariadenia o skupinových výnimkách, ktoré sa uplatňujú na vertikálne dohody, a to v lehote, ktorá mu umožní návrh primerane preskúmať a dôkladne sa k nemu vyjadriť;

### **Kontrola fúzií**

60. víta cieľ ďalej zlepšovať mechanizmy postupovania a konzistentnejšie pristupovať k posudzovaniu porovnateľných fúzií a nabáda Komisiu, aby ďalej skúmala účinky dvojtretnového pravidla;

61. víta revíziu oznámenia Komisie o nápravných opatreniach akceptovateľných v zmysle nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 a nariadenia Komisie (ES) č. 802/2004, ktorým sa kodifikujú predchádzajúce rozsudky Súdneho dvora, ktoré zohľadňuje závery vyvožené zo štúdie o nápravných opatreniach, a rieši body vyzdvihnuté počas verejných konzultácií;

62. žiada Komisiu, aby pripravila správu o uplatňovaní článku 21 ods. 4 nariadenia ES o fúziách, ktorý umožňuje, aby mali verejné záujmy prednosť pred záujmami hospodárskej súťaže, v jednotlivých krajinách;

63. zdôrazňuje, že súčasná hospodárska kríza neospravedľňuje uvoľnenie politík EÚ v oblasti kontroly fúzií;

### **Vyšetrowanie v odvetviach**

64. vyzýva Komisiu, aby stanovila kritériá pre začatie vyšetrowania v danom odvetví; nazdáva sa, že Komisia by nemala konať len na základe sťažností, ktoré dostane z určitého odvetvia alebo od spotrebiteľov, ale aj na základe odporúčania Parlamentu;

**Utorok 9. marca 2010**

65. vyzýva Komisiu, aby preskúmala rozdelenie marží vo výrobe a v distribučnom reťazci v súlade s uznesením Parlamentu z 26. marca 2009 o cenách potravín v Európe; žiada Komisiu, aby navrhla vhodné opatrenia, vrátane regulačných opatrení na ochranu spotrebiteľov, pracovníkov a výrobcov pred akýmkoľvek zneužívaním dominantného postavenia alebo nepriaznivými vplyvmi zistenými v priebehu takéhoto vyšetrovania;

66. v tejto súvislosti opakuje svoje predchádzajúce výzvy na prieskum internetovej reklamy a vzťahov medzi výrobcami poľnohospodárskych výrobkov (najmä mliečnych výrobkov), sprostredkovateľmi, veľkými distribučnými sieťami a koncovými spotrebiteľmi; vyzýva na prešetrenie koncentrácie médií vrátane všetkých kanálov na šírenie obsahu, ako je tlač, televízia a rádio a internet; žiada Komisiu, aby predložila analýzu hospodárskej súťaže v telekomunikačnom, automobilovom a finančnom odvetví;

67. zdôrazňuje potrebu uskutočniť komplexné odvetvové prieskumy a prijať následné opatrenia v úzkej spolupráci s orgánmi Európskej siete hospodárskej súťaže (ECN) v potravinovom priemysle, a najmä v distribučnom reťazci mliekarenských produktov;

68. žiada Komisiu, aby pokračovala v sledovaní cien potravín v Európskej únii a podmienok hospodárskej súťaže v potravinovom priemysle;

69. zdôrazňuje potrebu zlepšiť hospodársku súťaž vo farmaceutickom odvetví prostredníctvom primeraných opatrení zameraných na boj proti takým postupom farmaceutických podnikov, ktoré by mohli spôsobiť zdržanie alebo znemožnenie uvedenia generických výrobkov na trh, a to v súlade s výsledkami sektorového prieskumu, ktorý uskutočnilo GR pre hospodársku súťaž;

70. víta prieskum Komisie v odvetví energetiky; žiada Komisiu, aby zistila, do akej miery nedostatok investícií do infraštruktúry, najmä do prepojení elektrických vedení a plynovodov, obmedzuje hospodársku súťaž; konštatuje, že bez vzájomne prepojenej a dobre fungujúcej energetickej infraštruktúry nie je možné na trhu s energiou dosiahnuť bezpečnosť dodávok a účinnú hospodársku súťaž;

71. je znepokojený nedostatočnou hospodárskou súťažou v telekomunikačnom sektore; žiada nový sektorový prieskum; trvá na tom, že Orgán európskych regulátorov pre elektronické komunikácie (BEREC) posilňuje hospodársku súťaž najmä prostredníctvom náležitej analýzy trhu; trvá preto na tom, že jeho sekretariát musí dostať dostatok zdrojov na tento účel;

72. ľutuje, že Komisia sa vo svojej správe zaoberá medziinštitucionálnou spoluprácou len stručne a neodpovedá na tieto požiadavky predstreté Parlamentom v jeho uznesení z 10. marca 2009:

— aby preskúmala využívanie nedovolených postupov v sektore služieb, ktoré môžu malým podnikom zabrániť v tom, aby sa uchádzali o zákazky;

— aby zaistila riadny dohľad nad konkurenčným správaním na trhoch Únie s pohonnými hmotami;

— aby prijala opatrenia podporujúce cenovú súťaž namiesto regulácie maloobchodných cien v telekomunikačnom sektore;

73. opakuje svoju výzvu na kontrolu uplatňovania pravidiel verejného obstarávania a toho, či rozdiely medzi štátmi vedú k narušeniu hospodárskej súťaže;

\*

\* \*

74. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.

Utorok 9. marca 2010

## Hodnotenie výsledkov vnútorného trhu

P7\_TA(2010)0051

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 9. marca 2010 o hodnotení výsledkov vnútorného trhu (2009/2141(INI))

(2010/C 349 E/04)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na odporúčanie Komisie z 29. júna 2009 o opatreniach na zlepšenie fungovania jednotného trhu <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na odporúčanie Komisie z 12. júla 2004 k transpozícii smerníc ovplyvňujúcich vnútorný trh do vnútroštátneho práva <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie s názvom Hodnotenie výsledkov vnútorného trhu (SEK(2009)1007),
  - so zreteľom na svoje uznesenie zo 4. septembra 2007 o preskúmaní jednotného trhu: riešenie prekážok a neefektívnosti prostredníctvom lepšieho vykonávania a presadzovania predpisov <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 23. septembra 2008 o hodnotení výsledkov vnútorného trhu <sup>(4)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 9. júla 2008 o úlohe vnútroštátnych sudcov v európskom súdnom systéme <sup>(5)</sup>,
  - so zreteľom na závery zo zasadnutia Rady (Konkurencieschopnosť – vnútorný trh, priemysel a výskum) z 24. septembra 2009 s názvom Ako zlepšiť fungovanie vnútorného trhu <sup>(6)</sup>,
  - so zreteľom na článok 48 a článok 119 ods. 2 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa (A7-0084/2009),
- A. keďže účinne fungujúci vnútorný trh je nevyhnutným predpokladom pre vytvorenie stabilného a inovačného hospodárskeho prostredia, v ktorom spotrebiteľia môžu nakupovať kvalitné výrobky a služby a podniky vytvárať nové pracovné miesta,
- B. keďže napriek dosiahnutému pokroku v oblasti vnútorného trhu je stále potrebné vykonať veľa práce s cieľom zabezpečiť, aby vnútorný trh plne rozvinul svoj potenciál,
- C. keďže vnútorný trh nemôže riadne fungovať bez správnej transpozície, uplatňovania a presadzovania právnych predpisov Spoločenstva, ktoré ovplyvňujú jeho fungovanie,
- D. keďže je nevyhnutne potrebné, aby členské štáty včas transponovali právne predpisy týkajúce sa vnútorného trhu,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 176, 7.7.2009, s. 17.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 98, 16.4.2005, s. 47.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 187 E, 24.7.2008, s. 80.

<sup>(4)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2008)0421.

<sup>(5)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2008)0352.

<sup>(6)</sup> Dokument Rady 13024/09.

**Utorok 9. marca 2010**

- E. keďže Európsky parlament a parlamenty členských štátov môžu aktívne prispievať k lepšej transpozícii právnych predpisov týkajúcich sa vnútorného trhu tým, že počas procesu rokovania a transpozície budú aj naďalej úzko spolupracovať,
- F. keďže zástupcovia inštitúcií EÚ a členských štátov by sa mali pravidelne stretávať s cieľom zhodnotiť pokrok vo vykonávaní právnych predpisov týkajúcich sa vnútorného trhu,
- G. keďže uverejnenie hodnotenia výsledkov vnútorného trhu prispeje k odstraňovaniu nedostatkov v oblasti transpozície, pričom je však potrebné zaujať prístup zameraný viac na kvalitu, ktorého cieľom bude okrem číselných údajov aj zisťovanie dôvodov týchto nedostatkov,
- H. keďže celkovým spoločným cieľom hodnotenia výsledkov vnútorného trhu a hodnotenia výsledkov spotrebiteľského trhu je, napriek rozdielnym metódam s rozdielnym rozsahom pôsobnosti a rozdielnymi ukazovateľmi, zlepšiť fungovanie vnútorného trhu,
- I. keďže súčasná miera zaostávania vo výške 1 % je v súlade s cieľom na úrovni 1 %, na ktorom sa v roku 2007 dohodli hlavy štátov a predsedovia vlád, pričom však deväť členských štátov doteraz tento cieľ nedosahuje,
- J. keďže faktor fragmentácie je na úrovni 6 %, čo znamená, že 100 smerníc zatiaľ nebolo transponovaných aspoň v jednom členskom štáte,
- K. keďže v prípade 22 smerníc bola lehota na transpozíciu prekročená o viac ako dva roky, čo je v priamom rozpore s cieľom „nulovej tolerancie“, ktorý stanovili hlavy štátov a predsedovia vlád v roku 2002,
- L. keďže je mimoriadne dôležité sledovať transpozíciu určitých smerníc, ktoré majú pre rozvoj vnútorného trhu kľúčový význam,
- M. keďže viac verejne dostupných informácií o tom, ktoré smernice zatiaľ jednotlivé členské štáty netransponovali, by mohlo byť účinným prostriedkom na zvýšenie verejnej informovanosti a na uplatňovanie tlaku partnerov, a to vrátane tlaku vyvíjaného poslancami Európskeho parlamentu na poslancov národných parlamentov,
- N. keďže skutočnosť, že prípady chýbajúcej alebo nesprávnej transpozície pretrvávajú, nie je nevyhnutne spôsobená neochotou členských štátov, ale môže vyplývať z nedostatočnej zrozumiteľnosti alebo koherentnosti právnych predpisov EÚ, a teda by bolo vhodné, aby hodnotenie výsledkov vnútorného trhu nebolo len nástrojom na vyvíjanie tlaku na členské štáty, ale aj nástrojom dialógu, vďaka ktorému by bolo možné lepšie porozumieť problémom, s ktorými sa členské štáty stretávajú pri transpozícii právnych predpisov,
- O. keďže je potrebných viac informácií o kvalite transpozície,
- P. keďže s ohľadom na všeobecný posun od prijímania právnych predpisov týkajúcich sa vnútorného trhu k ich vykonávaniu by hodnotenie výsledkov vnútorného trhu malo pravidelne poskytovať podrobnejšie informácie o uplatňovaní a presadzovaní právnych predpisov týkajúcich sa vnútorného trhu, ako aj o objektívnych ukazovateľoch fungovania vnútorného trhu, čo by umožnilo lepšie sledovať výsledky a smery vývoja,
- Q. keďže poslanci Európskeho parlamentu by mali svojich voličov informovať o vykonávaní právnych predpisov v oblasti vnútorného trhu, ktoré sa ich týkajú, ako aj o spôsoboch, ktorými môžu presadzovať svoje práva,

Utorok 9. marca 2010

- R. keďže vďaka činnosti Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa bolo možné nahliadnuť do vykonávania, transpozície a presadzovania kľúčových právnych predpisov týkajúcich sa vnútorného trhu, a to prostredníctvom jeho iniciatívnych správ, štúdií, seminárov a vypočutí, pričom v týchto činnostiach bude výbor pokračovať aj v budúcnosti,
- S. keďže nevyhnutným predpokladom na lepšie uplatňovanie *acquis communautaire* v oblasti vnútorného trhu je odborná príprava a cezhraničné výmeny, a to aj prostredníctvom elektronických sietí zriadených Komisiou,
- T. keďže občania a podniky sa spoliehajú na účinné presadzovanie právnych predpisov týkajúcich sa vnútorného trhu, ktoré im majú pomôcť plne využívať jeho potenciál,

### Úvod

1. víta uvedené odporúčanie Komisie o opatreniach na zlepšenie fungovania jednotného trhu; zdôrazňuje, že členské štáty by si nemali vyberať len tie opatrenia, ktoré im najlepšie vyhovujú, ale mali by sa zaviazat', že vykonajú všetky opatrenia;
2. naliehavo vyzýva členské štáty, aby úzko spolupracovali s Komisiou a navzájom a aby zdieľali zodpovednosť a právo na využívanie možností vnútorného trhu; vyzýva Komisiu, aby využila všetky svoje právomoci pri zabezpečovaní účinného uplatňovania právnych predpisov týkajúcich sa vnútorného trhu vrátane účinného monitorovania trhu, harmonizácie, ďalšieho zjednodušovania právnych predpisov a ostatných nástrojov na zníženie administratívnej záťaže občanov a podnikov;
3. zastáva názor, že je dôležité konať už v úvodnej fáze, aby sa obmedzilo riziko nedostatočnej transpozície, a že Komisia by počas celého obdobia transpozície mala členským štátom viac pomáhať; domnieva sa, že by to malo prebiehať najmä formou dialógu a intenzívnejších výmen informácií, s cieľom vopred stanoviť možné problémy a pokúsiť sa o ich vyriešenie ešte pred uplynutím lehoty na transpozíciu;
4. osobitne podporuje myšlienku zapojiť vo väčšej miere národné parlamenty a posilniť spoluprácu s inými zainteresovanými stranami, napríklad sociálnymi partnermi, do procesu rokovania a transpozície;
5. zdôrazňuje význam otvoreného dialógu a úzkej spolupráce medzi národnými parlamentmi a Európskym parlamentom v záujme ďalšej diskusie a hlbšieho zváženia problémov, ktorým čelia členské štáty počas procesu transpozície, keďže správna transpozícia a vykonávanie smerníc na národnej úrovni sú základným predpokladom efektívneho fungovania vnútorného trhu, hospodárskej súťaže a hospodárskej a sociálnej stability v EÚ;
6. vyzýva Komisiu, aby usporadúvala výročné fórum vnútorného trhu, na ktorom sa stretnú zástupcovia inštitúcií EÚ a členských štátov s ďalšími zainteresovanými stranami, s cieľom stanoviť jasnejší záväzok v oblasti transpozície, uplatňovania a presadzovania právnych predpisov týkajúcich sa vnútorného trhu;
7. zdôrazňuje, že takéto fórum vnútorného trhu by malo usporadúvať stretnutia na úrovni pracovnej skupiny a na úrovni ministrov, a predstavovať tak dôležitú platformu na výmenu osvedčených postupov medzi vnútroštátnymi administratívami;
8. vyzýva Komisiu, aby do svojho hodnotenia výsledkov vnútorného trhu pravidelne zahŕňala podrobnejšie informácie o uplatňovaní a presadzovaní právnych predpisov týkajúcich sa vnútorného trhu, ako aj o objektívnych ukazovateľoch fungovania vnútorného trhu;
9. požaduje, aby sa hodnotenie výsledkov vnútorného trhu, správa SOLVIT, Občiansky ukazovateľ smeru (Citizens Signpost Service) a hodnotenie výsledkov spotrebiteľského trhu uverejňovali raz ročne v rovnakom čase (bezo zmeny frekvencie uverejňovania), čo by umožnilo získať lepší celkový prehľad o vývoji vnútorného trhu a lepšie koordinovať prácu vykonávanú v týchto oblastiach, a zároveň zachovať osobitosti týchto nástrojov;



**Utorok 9. marca 2010**

10. vyzýva Komisiu, aby preskúmala nové spôsoby ako odstrániť zvyšné prekážky brániace dokončeniu vnútorného trhu vrátane vytvorenia tzv. testu vnútorného trhu v prípade všetkých nových právnych predpisov EÚ s cieľom zabezpečiť, aby nové navrhované opatrenia neoslabovali vnútorný trh;

11. domnieva sa, že hodnotenie výsledkov vnútorného trhu sa v mnohom prekrýva s výročným hodnotením Komisie týkajúcim sa uplatňovania právnych predpisov Spoločenstva; preto vyzýva Komisiu, aby toto každoročné hodnotenie využívala strategickejšim spôsobom a zameriavala sa pritom na vertikálne politické oblasti, čo by mohlo zlepšiť kvalitu kvantitatívneho hodnotenia výsledkov vnútorného;

12. vyzýva Komisiu, aby spolu s hodnotením vnútorného trhu predložila čitateľnejšie tlačové vyhlásenie, aby sa pozdvihlo povedomie o jeho výsledkoch a zvýšil tlak na členské štáty v záujme zabezpečenia správnej ačasnej transpozície smerníc;

**Transpozícia**

13. víta skutočnosť, že miera zaostávania v oblasti transpozície predpisov na úrovni 1,0 % bola dodržaná po tretíkrát za sebou; naliehavo žiada deväť členských štátov, ktoré tento cieľ nedosiahli, aby prijali opatrenia na zlepšenie svojich výsledkov;

14. domnieva sa, že medzi včasnou a správnou transpozíciou smerníc v oblasti vnútorného trhu a kvalitou pôvodných právnych predpisov existuje väzba; preto berie na vedomie význam toho, že je dôležité postupovať vzostupne, ako aj zaviazat sa k dodržiavaniu zásad lepšej regulácie, a v plnej miere konzultovať s členskými štátmi transpozíciu a metódy presadzovania, ako aj potrebu vypracúvať dôkladné posúdenia vplyvu a analýzy judikatúry Európskeho súdneho dvora pred predkladaním nových právnych predpisov;

15. pripomína, že počet smerníc, ktoré jeden alebo viac členských štátov doteraz netransponovalo, je aj naďalej príliš vysoký, a vyzýva Komisiu a členské štáty, aby sa spoločne usilovali o urýchlené zníženie tohto počtu a aby pritom uprednostnili smernice, ktorých transpozícia mešká dva alebo viac rokov;

16. vyzýva Komisiu, aby na svojej internetovej stránke uverejňovala podrobnejšie informácie o smerniciach, ktoré doteraz jednotlivé členské štáty nevykonali;

17. naliehavo žiada členské štáty, aby Komisii poskytovali tabuľky zhody obsahujúce podrobné informácie o opatreniach, ktoré prijali tieto členské štáty s cieľom transponovať smernice, aby tak Komisia mohla poskytovať podrobnejšie informácie o kvalite transpozície; vyzýva Komisiu, aby určila osvedčené postupy včasnej a správnej transpozície a oboznámila s nimi členské štáty;

**Uplatňovanie**

18. domnieva sa, že členské štáty by mali posilniť účinnú spoluprácu orgánov na vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni, ktoré sa podieľajú na uplatňovaní právnych predpisov týkajúcich sa vnútorného trhu, a to tým, že zabezpečia a posilnia fungovanie vnútorného trhu v rámci svojich vnútroštátnych správnych orgánov;

19. vyzýva členské štáty, aby štátnym zamestnancom a súdnym orgánom na národnej a miestnej úrovni poskytovali pravidelné školenia v oblasti právnych predpisov týkajúcich sa vnútorného trhu v rámci existujúcich programov a sietí Spoločenstva;

20. rovnako ako Komisia sa domnieva, že členské štáty musia zabezpečiť fungovanie cezhraničných sietí elektronických informačných systémov zriadených Komisiou (napr. informačného systému o vnútrošom trhu (IMI), systému rýchleho varovania pre nebezpečné nepotravinové výrobky (RAPEX), systému rýchleho varovania pre potraviny a krmivá (RASFF) alebo siete pre spoluprácu v oblasti ochrany spotrebiteľa (CPC)) tým, že prijímú potrebné opatrenia vrátane pridelovania zdrojov;

Utorok 9. marca 2010

21. vyzýva Komisiu, aby považovala právne predpisy v oblasti vnútorného trhu za cyklický proces, v ktorom by hodnotenia ex post zohrávali dôležitú úlohu a využívali by sa na zistenie, či právne predpisy spĺňajú alebo prekračujú rámec pôvodného posúdenia vplyvu, a v opačnom prípade na určenie spôsobu ako tieto predpisy zmeniť alebo prepracovať tak, aby sa zaručil ich súlad s pôvodnými cieľmi;

### **Presadzovanie**

22. zastáva názor, že členské štáty by mali zintenzívniť svoje úsilie v rámci informovania občanov a podnikov o ich právach na vnútornom trhu, a umožniť im tak uplatňovať tieto práva v praxi; vyzýva Komisiu, aby prednostne dokončila projekt asistenčných služieb pre jednotný trh na zefektívnenie asistenčných služieb v oblasti informácií, poradenstva a riešenia problémov a ich sprístupnenie;

23. zastáva názor, že informácie o vnútornom trhu, ktoré Komisia uverejňuje na internete, sú komplexné, avšak príliš roztrieštené; vyzýva Komisiu, aby v spolupráci so sieťou Enterprise Europe Network zriadila a posilňovala portál Your Europe – Business ako elektronické spoločné miesto získavania obchodných informácií o vnútornom trhu s cieľom zabrániť nepotrebným a nákladným paralelne existujúcim štruktúram, ako aj využívať možné synergie, najmä v spojení s informáciami, ktoré sa majú poskytovať podľa smernice o službách<sup>(1)</sup>;

24. zdôrazňuje kľúčovú úlohu, ktorú zohráva sieť Enterprise Europe Network pri umožňovaní MSP využívať príležitosti, ktoré ponúka vnútorný trh; zdôrazňuje, že administratívne povinnosti obmedzujú hodnotné zdroje a že tým bránia tomu, aby sa sústredila väčšia pozornosť na základnú úlohu siete Enterprise Europe poskytovať MSP na mieru šitú podporu; vyzýva Komisiu, aby vo väčšej miere využívala sieť Enterprise Europe Network na ciele šírenie informácií a aby znižovala administratívne zaťaženie partnerov tejto siete;

25. je presvedčený, že členské štáty by s podporou Komisie mali rozšíriť kapacitu mechanizmov na riešenie problémov, najmä systému SOLVIT, aby bolo možné poskytovať účinnejšie prostriedky nápravy; zdôrazňuje, že skúsenosti zo systému SOLVIT by sa mali použiť pri tvorbe vnútroštátnej a európskej politiky, výsledkom čoho by mali byť v prípade potreby zmeny v štruktúrach alebo právnych predpisoch; vyzýva členské štáty, aby pridelením ďalších finančných a ľudských zdrojov ešte viac posilnili sieť centier systému SOLVIT;

26. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby prijali opatrenia potrebné na to, aby sa centrá systému SOLVIT a ich bezplatné služby riešenia problémov stali pre európske podniky a európskych občanov viditeľnejšie;

\*

\* \*

27. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.

---

<sup>(1)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/123/ES z 12. decembra 2006 o službách na vnútornom trhu (Ú. v. EÚ L 376, 27.12.2006, s. 36).

Streda 10. marca 2010

## EÚ 2020 – v nadväznosti na neformálne zasadnutie Európskej rady z 11. februára 2010

P7\_TA(2010)0053

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2010 o EÚ 2020

(2010/C 349 E/05)

Európsky parlament,

- so zreteľom na závery neformálneho zasadnutia Európskej rady z 11. februára 2010,
  - so zreteľom na verejné konzultácie o EÚ 2020, ktoré uskutočnila Komisia, a na ich výsledky (SEK(2010)0116),
  - so zreteľom na vyhodnotenie lisabonskej stratégie, ktoré uskutočnila Komisia (SEK(2010)0114),
  - so zreteľom na dokument Európskej rady s názvom Sedem krokov k realizácii európskej stratégie pre rast a zamestnanosť,
  - so zreteľom na článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže stratégia EÚ 2020 by mala slúžiť nášmu hlavnému cieľu, ktorým je hospodársky rast a zamestnanosť, keďže pokles HDP o 4 %, pokles priemyselnej výroby a spolu viac ako 23 miliónov nezamestnaných, sú ľudskou a hospodárskou katastrofou,
- B. keďže lisabonská stratégia nebola dostatočne úspešná pre slabú riadiacu štruktúru, nedostatočnú zodpovednosť, komplexný cieľ s príliš veľa cieľmi, príliš ambiciózne ciele a nedostatok jasnosti, sústredenosti a transparentnosti, a keďže preto víta návrh stratégie EÚ 2020 Komisie, sprievodné ciele a rámec,

#### Všeobecné poznámky

1. domnieva sa, že stratégia EÚ 2020 musí byť zladenou a efektívnou reakciou na hospodársku a finančnú krízu, stanoviť nové ambície a európske zladenie procesu zotavenia EÚ mobilizovaním a koordinovaním všetkých národných a európskych nástrojov;
2. vzhľadom na to, že v rámci predchádzajúcej lisabonskej stratégie neboli splnené mnohé ciele, víta rozhodnutie Európskej rady o stanovení menej cieľov, ale zároveň ich vyjasnení, zrealizovaní a lepšom kvantifikovaní;

#### Sociálna trhová ekonomika

3. domnieva sa, že udržateľná, plná a vysokokvalitná zamestnanosť mužov a žien je dôležitým cieľom, ktorý má EÚ sledovať, a ktorý možno dosiahnuť iba vtedy, ak inštitúcie EÚ a členské štáty vykonajú potrebné reformy;
4. konštatuje, že nezamestnanosť je hlavným problémom súčasných diskusií v súvislosti s krízou; domnieva sa, že na úplné riešenie problému vysokej a rastúcej nezamestnanosti potrebuje EÚ novú a ambicióznou sociálnu agendu vrátane úsilia o podporu dlhších a zdravších životov, boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu, pomoci pracovníkom pri kombinovaní práce a starostlivosti, zníženie predčasného ukončovania školskej dochádzky, podpory celoživotného vzdelávania, boja diskriminácii, podpory uplatňovania hľadiska rodovej rovnosti, rodovej rovnosti a práv pracovníkov a dobrých pracovných podmienok; vyzýva členské štáty, aby bojovali proti nezamestnanosti vytvorením väčšieho počtu možností na odbornú prípravu a prax pre mladých ľudí a zároveň ich chránili pred nespravodlivými praktikami v zamestnaní;

Streda 10. marca 2010

5. zdôrazňuje, že na riešenie problematiky vysokej a rastúcej nezamestnanosti musí EÚ vykonávať ambicióznú sociálnu agendu, silnú politiku rodovej rovnosti a integrácie;
6. domnieva sa, že EÚ potrebuje vytvoriť inkluzívne a konkurencieschopné trhy práce prostredníctvom reštrukturalizácie systémov sociálneho zabezpečenia, umožniť väčšiu pružnosť zamestnávateľom a zároveň zabezpečiť vysokú podporu v prípade krátkodobej nezamestnanosti, a podporu opätovnej zamestnateľnosti;
7. vyzýva EÚ, aby uľahčila slobodný pohyb pre všetkých občanov vrátane robotníkov, odborníkov, podnikateľov, výskumných pracovníkov, študentov i dôchodcov;
8. vyzýva EÚ, aby posúdila možnosti európskych systémov určených na uľahčenie migrácie vedomostí a zabránenie odlivu európskych mozgov, podporu excelentnosti a vypracovanie siete vedúcich univerzít; domnieva sa, že vytvorenie tzv. piatej slobody vedomostí by malo k tomu prispieť;
9. ľutuje, že v pôvodných návrhoch stratégie EÚ 2020 sa nevyskytla zmienka o poľnohospodárskom sektore napriek jeho potenciálu aktívne prispievať k splneniu hlavných budúcich úloh; je presvedčený, že so správnym politickým rámcom a primeranými rozpočtovými zdrojmi môžu poľnohospodárstvo a lesné hospodárstvo zohrávať významnú úlohu v celkovej stratégii EÚ určenej na zabezpečenie hospodárskej obnovy a dosiahnutie cieľov zmeny klímy, a zároveň prispieť k európskej a svetovej potravinovej bezpečnosti, rastu a vytáraní pracovných miest;

#### **Silné európske riadenie pre úspešnú stratégiu 2020**

10. domnieva sa, že stratégia EÚ 2020 by mala poskytnúť ambiciózný, koherentnejší a na cieľoch založený prístup k hospodárskej kríze, ktorý zabezpečí súlad prekrývajúcich sa stratégií, ako napríklad stratégie trvalo udržateľného rozvoja a paktu stability a rastu, aby sa vybudovala spravodlivá, udržateľná a prosperujúca Európa;
11. zastáva názor, že lisabonská stratégia nebola úspešná v dôsledku nedostatočného odhodlania a nedostatočného stotožnenia sa členských štátov so stratégiou, čo viedlo k neplneniu dohodnutých akčných plánov, ako aj v dôsledku absencie efektívnych stimulov a záväzných nástrojov na úrovni EÚ;
12. vyzýva Radu, aby sa v oblasti hospodárskej politiky vzdala „otvorenej metódy koordinácie“, založenej na výmene skúseností z najlepšej praxe a tlaku partnerov; nabáda Komisiu, aby využila všetky dostupné ustanovenia Lisabonskej zmluvy, napr. články 121, 122, 136, 172, 173 a 194, na koordináciu hospodárskych reforiem a akčných plánov členských štátov;
13. zdôrazňuje, že Komisia by mala vypracovať presnú tabuľku prekážok a navrhnúť ciele kroky na ich odstránenie s cieľom dokončiť vnútorný trh;
14. žiada Komisiu, aby pri dodržaní zásady subsidiarity predložila nové opatrenia ako nariadenia a smernice a prípadne sankcie voči tým členským štátom, ktoré nebudú uplatňovať stratégiu EÚ 2020, a odmeny pre tie, ktoré ju uplatňovať budú;
15. pripomína, že tak Komisia ako aj Rada zdôraznili kľúčovú úlohu Parlamentu v stratégii 2020, a mali by preto dodržiavať jeho výsady a predkladať Parlamentu každoročné politické odporúčania skôr, než o nich rozhodne Európska rada; vyzýva Radu a Komisiu, aby uznali kľúčovú úlohu Parlamentu pri vykonávaní stratégie EÚ 2020; domnieva sa, že je potrebné vypracovanie medziinštitucionálnej dohody stanovujúcej a formalizujúcej demokratický a efektívny pokrok, ktorá by mala zahŕňať záväzok Rady nesúhlasit so zmenami v stratégii v budúcich rokoch bez predchádzajúcich formálnych konzultácií s Parlamentom;
16. zdôrazňuje potrebu lepšej spolupráce s národnými parlamentmi a občianskou spoločnosťou; domnieva sa, že zapojením viacerých aktérov sa zvýši tlak na národné vlády, aby dosiahli požadované výsledky;

Streda 10. marca 2010

17. zastáva názor, že členské štáty by mali v spolupráci s Európskou komisiou vypracovať národné akčné plány uvádzajúce maximálne a minimálne hodnoty určitých makroekonomických aspektov svojich ekonomík;

18. konštatuje, že Európsky dvor audítorov kritizuje plnenie rozpočtu EÚ Komisiou a členskými štátmi; domnieva sa, že keďže členské štáty spravujú 80 % rozpočtu EÚ samé, Komisia by mala na ne vyvíjať väčší tlak, aby prevzali na seba politickú zodpovednosť za správne nakladanie s európskymi finančnými prostriedkami, a aby zväzila finančné postihy v prípade, že členské štáty odmietnu spolupracovať;

19. domnieva sa, že členské štáty by mali uviesť, ako využívali finančné prostriedky EÚ na dosiahnutie jednotlivých cieľov EÚ 2020, a že financovanie z EÚ by malo byť podmienené výsledkami a zlučiteľnosťou s cieľmi stratégie EÚ 2020;

#### ***Ochrana stability eura posilnením finančného dohľadu***

20. zdôrazňuje, že konsolidácia rozpočtov a hospodárske politiky musia byť dobre koordinované aby zvýšili rast, a vytvárali nové pracovné miesta a zabezpečili stabilitu eura v budúcnosti; domnieva sa, že členské štáty musia dodržiavať kritériá Európskeho paktu stability a rastu a dosiahnuť rovnováhu medzi znížením národných deficitov, investíciami a sociálnymi potrebami;

21. domnieva sa, že neschopnosť niektorých členských štátov eurozóny dodržať kritériá PSR svedčí o nedostatočnej hospodárskej koordinácii v rámci krajín EMÚ; domnieva sa, že problémy eurozóny si vyžadujú európske riešenie, a považuje za nešťasné, že neexistujú mechanizmy na zabezpečenie stability eura;

22. konštatuje, že špekulatívne útoky na krajiny čeliace ekonomickým ťažkostiam ešte zhoršujú ich ekonomické problémy a podstatne zdražujú úvery, ktoré si berú;

23. zdôrazňuje potrebu jedného európskeho kontrolóra na mikroprudenciálny a makroprudenciálny dohľad, ktorý zabezpečí efektívny dohľad a zabráni budúcim krízam; zdôrazňuje, že je potrebné vytvoriť efektívny európsky bankový systém, ktorý bude schopný financovať reálnu ekonomiku a zabezpečiť, aby Európa zostala jedným z vedúcich finančných centier a ekonomík sveta; zdôrazňuje, že dohľad nemôže zostať iba vnútroštátnou záležitosťou, pretože trhy sú medzinárodné a finančné inštitúcie pôsobia aj v zahraničí;

#### ***Uvoľnenie potenciálu európskeho vnútorného trhu***

24. konštatuje, že jednotný trh prispieva vo veľkej miere k európskej prosperite, a víta skutočnosť, že Mario Monti bol poverený navrhnutím nových a vyvážených ideí na uvoľnenie potenciálu európskeho spoločného trhu; domnieva sa, že keďže vnútorný trh je jednou z kľúčových tém stratégie EÚ 2020, Rada a Komisia by mali predložiť návrhy na dokončenie vnútorného trhu;

25. konštatuje, že niektoré krajiny uplatňujú hospodársky protekcionizmus, ktorý ohrozuje päťdesiatročné snahy o hospodársku integráciu a solidaritu;

26. pripomína členským štátom, že nemôžu používať metódu rozšírenej spolupráce v oblastiach, kde rokovania dospeli do mŕtveho bodu;

27. domnieva sa, že dokončenie vnútorného trhu s energiou je dôležité na zabezpečenie hospodárskeho rastu, integrácie obnoviteľných energií a bezpečnosti dodávok; domnieva sa, že udržateľné zdroje s nízkymi emisiami uhlíka by mali tvoriť významnú časť v energetickom mixe EÚ;

28. domnieva sa, že EÚ by mala využiť svoju vedúcu úlohu v oblasti udržateľného hospodárstva a technológií ekologickej mobility využitím ich vývozného potenciálu; domnieva sa, že zároveň by sa znížila závislosť na surovinách a uľahčilo by sa dodržanie cieľov zmeny klímy, t. j. 20-20-20; zdôrazňuje však, že hospodárstvo EÚ potrebuje dostatok high-tech surovín na dosiahnutie tohto cieľa;

Streda 10. marca 2010

**Podpora MSP a pracovných miest**

29. domnieva sa, že Komisia mala viac zdôrazniť podporu malých a stredných podnikov (MSP), pretože tento sektor vytvára najviac pracovných miest a inovácie a technologický pokrok hrajú kľúčovú úlohu pri oživovaní našej ekonomiky; domnieva sa, že treba viac návrhov na odbúranie byrokracie a podporu inovatívnych myšlienok;

30. zdôrazňuje, že Small Business Act je prvým krokom, ale malo by sa na ňom stavať ambicióznejším spôsobom; domnieva sa, že prioritou by mali byť a právne predpisy naklonené MSP, vytváranie vhodných podmienok pre podnikanie a zlepšenie prístupu k financovaniu;

31. zdôrazňuje, že úspešná stratégia 2020 by sa mala zamerať nielen na podporu MSP a pracovné miesta v obchode a službách, ale tiež v priemysle a v poľnohospodárstve, keďže sú to dôležité odvetvia nášho budúceho hospodárstva;

32. domnieva sa, že starnúce obyvateľstvo Európy si vyžaduje politiky celoživotného vzdelávania, flexibilnejší vek odchodu do dôchodku (ak si to zvolia zamestnanci), aby bol na pracovnom trhu dostatok aktívnych ľudí aby sa zlepšilo ich sociálne začlenenie; domnieva sa, že sa zanedbávajú najmä možnosti zamestnania starších a zdravotne postihnutých pracovníkov, a očakáva návrhy na zvýšenie ich potenciálu; vyzýva preto Komisiu, aby predložila stratégiu boja proti nezamestnanosti mládeže;

**Rozpočet, ktorý bude vyjadrením priority 21. storočia – vyspelý, inkluzívny a trvalo udržateľný rast**

33. zastáva názor, že súčasný rozpočet dostatočne neodráža finančné potreby na riešenie výziev 21. storočia; vyzýva Komisiu, aby predložila ambiciózný návrh, aby bola stratégia EÚ 2020 úspešná;

34. naliehavo vyzýva Komisiu, aby v novej stratégii zachovala cieľ lisabonskej stratégie –3 % HDP na výskum a vývoj – pre rozpočet EÚ a národné rozpočty; žiada Komisiu, aby predložila návrh na zefektívnenie európskeho výskumu prostredníctvom optimalizácie existujúcich štruktúr, odstránenia byrokracie a vytvorenia klímy priaznivejšej pre investície v verejnom aj súkromnom sektore; domnieva sa, že na dosiahnutie plne funkčného vedomostného trojuholníka je nevyhnutné zlepšiť vzdelanie a vytvoriť lepšiu štruktúru a efektívnosť inovačných systémov, a zároveň podporovať kľúčové podporné technológie; vyzýva členské štáty, aby lepšie využili potenciálne synergie medzi fondmi na kohéznu politiku a na vedu a výskum;

35. domnieva sa, že Európska investičná banka a Európska banka pre obnovu a rozvoj by mali hrať dôležitejšiu úlohu pri podpore investovania do infraštruktúry, ekologických technológií, inovácií a MSP;

36. zdôrazňuje, že inovácia sa začína lepším vzdelávaním, a žiada Komisiu, aby podnecovala vytváranie nových partnerstiev medzi podnikmi, vedou a univerzitným;

37. vyzýva na široký prístup k budúcej inovačnej politike EÚ; domnieva sa, že kľúčové technológie by mali získať dostatok financií, aby sa Európa stala globálnym lídrom v týchto oblastiach;

38. domnieva sa, že odvetvie dopravy je dôležitým činiteľom pri dosahovaní udržateľného rastu uvedenej v stratégii 2020 a že toto odvetvie významnou mierou prispieva k hospodárskemu rastu, ktorý je potrebný na vykonávanie stratégie EÚ 2020; domnieva sa, že v tejto súvislosti je dôležitý súbor rozličných opatrení, akými sú energetický mix, opatrenia v oblasti tvorby cien a realistický prístup k internalizácii vonkajších nákladov, a že tieto opatrenia by mali byť sprevádzané jasnejšími a realistickejšími cieľmi, ktoré by sa mali pravidelne preskúmať;

Streda 10. marca 2010

39. pripomína, že hospodárska, sociálna a územná súdržnosť je základom európskeho projektu, ktorý v súčasnosti ohrozujú následky hospodárskej krízy; domnieva sa, že stratégia do roku 2020 ponúka historickú príležitosť na zachovanie a posilnenie európske súdržnosti najmä prostredníctvom transparentnej, zjednodušenej a inteligentnej politiky súdržnosti, chránenej pred renacionalizáciou, dlhodobého udržateľného finančného plánu transeurópskych sietí, energetiky, slobodného a spravodlivého prístupu k IKT a širokopásmovému internetu, aby tak ľudia a najmä mladí mohli ľahko a zároveň sebakriticky používať modernú komunikáciu;

40. považuje priemyselnú politiku EÚ za veľmi dôležitú na uľahčenie prechodu na udržateľné hospodárstvo; domnieva sa, že EÚ by mala podporovať inováciu s cieľom vypracovať ekologické spôsoby výroby a v prípade potreby povoliť dočasné kompenzácie za ekologizáciu európskeho priemyslu v kontexte globálnych trhov;

41. domnieva sa, že EÚ by mala začať veľké hospodárske projekty, ako napríklad skutočnú európsku energetickú sieť, dokončenie projektu Galileo, široké uplatňovanie ekologických technológií vrátane systematickej renovácie stavebného fondu EÚ, elektronické zdravotníctvo a zdokonaľovanie a aktualizácia infraštruktúry informačných a komunikačných technológií;

42. zdôrazňuje, že toto uznesenie považuje za prvý krok, a predloží podrobnejšie uznesenie o nedostatkoch, problémoch a najdôležitejších projektoch včas pred júnovým samitom;

\*

\* \*

43. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Európskej Rade a Komisii.

## Goldstonove odporúčania týkajúce sa Izraelu/Palestíny

P7\_TA(2010)0054

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2010 o vykonávaní Goldstonových odporúčaní týkajúcich sa Izraelu/Palestíny

(2010/C 349 E/06)

Európsky parlament,

- so zreteľom na hodnoty spočívajúce v dodržiavaní ľudskej dôstojnosti, slobody, demokracie, rovnosti, zásad právneho štátu a v dodržiavaní ľudských práv, na ktorých je Únia založená a ktoré sú ustanovené v článku 2 Zmluvy o Európskej únii,
- so zreteľom na Všeobecnú deklaráciu ľudských práv,
- so zreteľom na Ženevské dohovory,
- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Blízkom východe,
- so zreteľom na závery Rady o mierovom procese na Blízkom východe prijaté 8. decembra 2009,
- so zreteľom na správu vyšetrovacej misie OSN o konflikte v pásme Gazy,
- so zreteľom na rezolúciu Valného zhromaždenia OSN č. 64/10,



Streda 10. marca 2010

- so zreteľom na správu generálneho tajomníka OSN z 5. februára 2010 adresovanú Valnému zhromaždeniu OSN,
  - so zreteľom na rezolúciu Valného zhromaždenia OSN z 26. februára 2010,
  - so zreteľom na skutočnosť, že Hamas je na zozname teroristických organizácií EÚ,
  - so zreteľom na článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže počas ozbrojeného konfliktu v Gaze, ktorý začal 27. decembra 2008 a skončil 18. januára 2009, zahynulo viac než 1 400 Palestínčanov a 13 Izraelčanov a bola do veľkej miery zničená civilná infraštruktúra,
- B. keďže Valné zhromaždenie OSN vo svojej rezolúcii č. 64/10 z 5. novembra 2009 vyzvalo, aby všetky strany vykonali v súlade s medzinárodnými normami nezávislé a dôveryhodné vyšetrovania,
- C. keďže generálny tajomník OSN 3. decembra 2009 upozornil všetky strany na príslušné ustanovenia rezolúcie Valného zhromaždenia OSN č. 64/10, a požiadal, aby do troch mesiacov boli písomne poskytnuté informácie o akýchkoľvek opatreniach, ktoré strany prípadne prijali alebo práve vykonávajú,
- D. keďže generálny tajomník OSN vo svojom vyhlásení zo 4. februára 2010 vyzval jednotlivé strany, aby na vnútroštátnej úrovni dôveryhodne vyšetrili priebeh konfliktu v pásme Gazy,
- E. keďže Valné zhromaždenie OSN vo svojej rezolúcii z 26. februára 2010 opätovne vyzvalo tak izraelskú, ako aj palestínsku stranu, aby vykonali dôveryhodné vyšetrovania, a vyžiadalo si ďalšie správy v lehote piatich mesiacov,
- F. keďže činnosť EÚ na medzinárodnej scéne sa musí riadiť prísnyim dodržiavaním zásad a cieľov charty OSN a medzinárodného práva; pripomínajúc, že podľa medzinárodného práva majú štáty povinnosť dodržiavať a ochraňovať medzinárodné humanitárne právo, ako zabezpečiť jeho uplatňovanie,
- G. keďže izraelská vláda prešetrila 150 samostatných incidentov, ku ktorým došlo počas operácie v pásme Gazy,
- H. keďže 25. januára 2010 zriadili palestínske orgány nezávislú vyšetrovaciu komisiu,
- I. keďže humanitárna kríza v pásme Gazy sa ešte zhoršila v dôsledku blokády, ktorá je v rozpore s medzinárodným humanitárnym právom,
1. znovu zdôrazňuje význam dosiahnutia spravodlivého a trvalého mieru na Blízkom východe a najmä medzi Izraelčanmi a Palestínčanmi; zdôrazňuje, že dodržiavanie medzinárodného humanitárneho práva a medzinárodného práva v oblasti ľudských práv všetkými stranami a za každých okolností, ako aj budovanie dôvery medzi Izraelčanmi a Palestínčanmi sú zásadnými súčasťami mierového procesu, ktorý povedie k vytvoreniu dvoch štátov existujúcich vedľa seba v mieri a bezpečí;
  2. opakovane vyzýva podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a členské štáty, aby svoju činnosť zamerali na dosiahnutie pevnej spoločnej pozície EÚ k opatreniam nadväzujúcim na správu vyšetrovacej misie – pod vedením sudcu Goldstona – o konflikte v pásme Gazy a južnom Izraeli, v ktorej sa verejne požaduje vykonávanie jej odporúčaní a vyvodenie zodpovednosti za všetky porušenia medzinárodného práva vrátane údajných vojnových zločinov;

Streda 10. marca 2010

3. naliehavo vyzýva obe strany, aby do piatich mesiacov uskutočnili vyšetrovania spĺňajúce medzinárodné normy nezávislosti, nestrannosti, transparentnosti, včasnosti a efektívnosti v súlade s rezolúciami Valného zhromaždenia OSN prijatými 5. novembra 2009 a 26. februára 2010; zdôrazňuje, že dodržiavanie medzinárodného práva v oblasti ľudských práv a medzinárodného humanitárneho práva všetkými stranami a za každých okolností zostáva nevyhnutnou podmienkou dosiahnutia spravodlivého a dlhodobého mieru na Blízkom východe;
4. opakovane vyzýva podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a členské štáty, aby aktívne monitorovali dodržiavanie odporúčaní stanovených v Goldstonovej správe vedením konzultácií s vonkajšími misiami EÚ a mimovládnyimi organizáciami pôsobiacimi v tejto oblasti; požaduje, aby tieto odporúčania a súvisiace pripomienky boli začlenené do dialógov EÚ s oboma stranami a do mnohostranných fór;
5. vyzýva podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, aby posúdila výsledky vyšetrovaní vedených všetkými stranami a o týchto posúdeniach podala správu Európskemu parlamentu;
6. víta snahy Valného zhromaždenia OSN zabezpečiť vyvodenie zodpovednosti za všetky porušenia medzinárodného humanitárneho práva a medzinárodného práva v oblasti ľudských práv počas konfliktu v pásme Gazy a nabáda ho, aby v týchto snahách pokračovalo;
7. zdôrazňuje, že dodržiavanie zásad právneho štátu je základnou hodnotou tak vnútri Európskej únie, ako aj v rámci jej vzťahov s tretími krajinami a stranami; rovnako zdôrazňuje, že zodpovednosť a dôveryhodnosť Európskej únie a jej členských štátov vyžadujú, aby sa vyšetrovania v plnej miere monitorovali;
8. naliehavo vyzýva Európsku úniu a jej členské štáty, aby výsledky vyšetrovaní, ktoré nadväzujú na Goldstonovu správu, a vykonávanie jej odporúčaní zohľadnili vo svojich vzťahoch so všetkými stranami, ktoré sú v tejto správe uvedené;
9. zdôrazňuje význam spolupráce medzi oficiálnymi orgánmi a mimovládnyimi organizáciami v kontexte nadväzujúcich vyšetrovaní a vykonávania odporúčaní Goldstonovej správy všetkými stranami; vyjadruje znepokojenie nad tlakom vyvíjaným na mimovládne organizácie, ktoré sú zapojené do prípravy Goldstonovej správy a nadväzujúcich vyšetrovaní, a vyzýva orgány všetkých strán, aby sa zdržali akýchkoľvek reštriktívnych opatrení voči činnosti týchto organizácií;
10. uvedomuje si, že obyvatelia pásma Gazy naďalej trpia dôsledkom blokády, a víta výzvu Rady z 8. decembra 2009 na okamžité, trvalé a bezvýhradné otvorenie hraničných priechodov;
11. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, podpredsedníčke Komisie/vysokéj predstaviteľke Únie pre zahraničné vzťahy a bezpečnostnú politiku, členským štátom, vládam a parlamentom členských štátov, generálnemu tajomníkovi OSN, Kvartetu, vyslancovi Kvarteta pre Blízky východ, Euro-stredoziemskému parlamentnému zhromaždeniu, izraelskej vláde a parlamentu, prezidentovi Palestínskej samosprávy a Palestínskej zákonodarnej rade.

Streda 10. marca 2010

**Situácia občianskej spoločnosti a národnostných menšín v Bielorusku**

P7\_TA(2010)0055

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2010 o situácii občianskej spoločnosti a národnostných menšín v Bielorusku**

(2010/C 349 E/07)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o situácii v Bielorusku, najmä uznesenie zo 17. decembra 2009 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na závery o Bielorusku, ku ktorým dospela Rada pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy na svojom zasadnutí 17. novembra 2009 a ktoré okrem iného naďalej pozastavujú uplatňovanie zákazu udeľovania víz pre niektorých predstaviteľov Bieloruska vrátane prezidenta Alexandra Lukašenka a predlžujú reštriktívne opatrenia do októbra 2010,
  - so zreteľom na výsledky 2996. zasadnutia Rady pre zahraničné veci, ktoré sa konalo 22. februára 2010, a na vyhlásenie vysokej predstaviteľky Lady Ashtonovej zo 16. februára 2010 o situácii Zväzu Poliakov v Bielorusku,
  - so zreteľom na vyhlásenie o Východnom partnerstve zo zasadnutia Európskej rady, ktoré sa konalo 19. marca 2009, a na spoločné vyhlásenie zo samitu Východného partnerstva, ktorý sa uskutočnil 7. mája 2009 v Prahe,
  - so zreteľom na Rámcový dohovor Rady Európy o ochrane národnostných menšín z 1. februára 1995,
  - so zreteľom na medzinárodné zásady a štandardy týkajúce sa práv národnostných menšín, najmä na tie, ktoré sú obsiahnuté v medzinárodných dohovoroch o ľudských právach, akými sú Helsinský záverečný akt z 1. augusta 1975 (oddiel 1.VII), dokument z kodanského zasadnutia o ľudskej dimenzii z 29. júna 1990 a Parížska charta pre novú Európu z 21. novembra 1990,
  - so zreteľom na rozpravu o Bielorusku z 24. februára 2010 a na misiu delegácie Európskeho parlamentu ad hoc do Bieloruska 25. až 27. februára 2010 a jej zistenia,
  - so zreteľom na článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže 15. februára 2010 bolo v Bielorusku zatknutých 40 aktivistov, najmä členov Zväzu Poliakov v Bielorusku (ZPB), vrátane Angeliky Borysovej (predsedníčky ZPB), Igora Bancera (hovorcu ZPB), Mieczysława Jaskiewicza (podpredsedu ZPB), Andrzeja Poczobuta (predsedu dozorného orgánu ZPB) a Anatola Lebedzku, vedúceho opozičnej Zjednotenej občianskej strany Bieloruska, s cieľom zabrániť im v účasti na súdnom konaní týkajúcom sa Poľského domu v meste Ivjanec; keďže do 20. februára boli všetci aktivisti prepustení z väzby,
- B. keďže ZPB, na ktorého čele stojí Angelika Borysová, ktorá bola dvakrát demokraticky zvolená, a to v roku 2005 a 2009, nie je uznaný štátnymi orgánmi a od roku 2005 je pravidelne obťažovaný a prenasledovaný, a keďže jeho členovia sú opakovane obviňovaní z nelegálnej činnosti a čelia trestným postihom,
- C. keďže bieloruské orgány využili proti členom ZPB v roku 2005 v Hrodne a v roku 2010 v Ivjanci policajné zložky,

(1) Prijaté texty, P7\_TA(2009)0117.

**Streda 10. marca 2010**

- D. keďže bieloruské orgány zabránili zástupcom ZPB, ktorí boli predvolaní na súdne pojednávanie ako svedkovia Teresy Sobolovej, predsedníčky miestnej organizácie ZPB v Ivjanci, aby sa na súd dostavili,
- E. keďže diskriminácia voči ZPB, najväčšej mimovládnej organizácii v Bielorusku, ktorú vedie Angelika Borys, je prejavom všeobecného prístupu k občianskej spoločnosti a demokratickej opozícii v Bielorusku,
- F. keďže spoločnosti Polonica so sídlom v Hrodne, ktorú vedie Angelika Borysová a ktorá je jediným zdrojom finančných prostriedkov ZPB, bola uložená pokuta 71 miliónov bieloruských rubľov pre údajné porušenie daňových predpisov a teraz jej hrozí bankrot,
- G. keďže bieloruské orgány považujú Stanisława Siemaszka za legitímneho vodcu ZPB a vyhlasujú, že organizáciu podporia pod jeho vedením, ktoré poľská komunita považuje za nelegitímne,
- H. keďže predstavitelia európskych inštitúcií vrátane Jerzyho Buzeka, predsedu Európskeho parlamentu, barónky Ashtonovej, podpredsedníčky Komisie/vysokéj predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a Cecilie Malströmovej, komisárky pre vnútorné veci, ako aj francúzskeho ministerstva zahraničných vecí, vyjadrili znepokojenie nad nedávnym konaním bieloruských orgánov proti ZPB a odsúdili použitie policajných zložiek proti jeho členom,
- I. keďže tieto akcie bieloruských orgánov sú v rozpore s medzinárodnými normami na ochranu národnostných menšín, ktoré sú ustanovené okrem iného v Rámcovom dohovore Rady Európy o ochrane národnostných menšín z 1. februára 1995, pričom Bielorusko zintenzívnilo svoju činnosť proti členstvu v tejto organizácii,
- J. keďže v prvom odseku spoločného vyhlásenia z pražského samitu Východného partnerstva, ktoré podpísalo aj Bielorusko, sa uvádza, že: „Účastníci pražského samitu sa zhodujú v tom, že Východné partnerstvo bude vychádzať z oddanosti zásadám medzinárodného práva a základným hodnotám vrátane demokracie, právneho štátu a dodržiavania ľudských práv a základných slobôd“,
- K. keďže Európska rada vo svojich záveroch zo 17. novembra 2009 uznáva, že sa otvorili nové možnosti pre dialóg a prehĺbenie spolupráce medzi Európskou úniou a Bieloruskom s cieľom podporiť skutočný pokrok smerom k demokracii a dodržiavaniu ľudských práv a v tejto súvislosti znovu potvrdzuje svoju pripravenosť prehĺbiť vzťahy Európskej únie s Bieloruskom v prípade, že pokročí na ceste k demokracii, ľudským právam a zásadám právneho štátu, a pomáhať krajine pri dosiahnutí týchto cieľov,
1. vyjadruje hlboké znepokojenie nad nedávnymi porušeniami ľudských práv členov občianskej spoločnosti v Bieloruskej republike, najmä v súvislosti s členmi ZPB, a vyjadruje občanom, ktorí nemôžu naplno využívať svoje občianske práva, svoju solidaritu;
  2. odsudzuje policajnú akciu a právne kroky proti ZPB, ako aj akékoľvek pokusy bieloruských orgánov vnútiť poľskej komunite nové vedenie; žiada, aby bieloruské orgány opäť legalizovali ZPB vedený Angelikou Borysovou a aby zabezpečili urýchlené vrátenie jeho majetku;
  3. pripomína svoj záujem o otvorený a štruktúrovaný dialóg s Bieloruskom pod podmienkou, že demokratizácia politického systému v Bielorusku povedie ku konkrétnym výsledkom a bude odzrkadľovať dodržiavanie ľudských práv a zásady právneho štátu;
  4. naliehavo žiada Bielorusko, aby dodržiavalo svoje medzinárodné záväzky a záväzky OBSE v oblasti ochrany a podpory práv menšín; zároveň vyzýva úrady, aby zlepšili podmienky fungovania občianskej spoločnosti, najmä v súvislosti so slobodou prejavu a zhromažďovania, situáciou nezávislých médií vrátane internetu a registráciou mimovládnych organizácií s cieľom pripraviť a umožniť slobodný a spravodlivý volebný postup pri komunálnych voľbách 25. apríla 2010;

Streda 10. marca 2010

5. pripomína svoju výzvu v nedávnych uzneseniach, najmä v uznesení z 15. januára a 17. decembra 2009, na zabezpečenie slobody prejavu a združovania sa a na zaručenie slobodnej registrácie politických strán, ako napr. Bieloruskej kresťanskej demokracie (BKD), náboženskej slobody a na vytvorenie podmienok priaznivých pre činnosť subjektov občianskej spoločnosti, mimovládnych organizácií (ako napr. centra pre ľudské práva Viasna) a nezávislých médií v Bielorusku;

6. nalieha vo výzve bieloruské úrady, aby prepustili politických aktivistov, ako je Andrej Bandarenko, väzňov svedomia, ako je Ivan Michailau, zrušili reštriktívne opatrenia, ako sú opatrenia proti aktivistom občianskej spoločnosti, napríklad Tatiane Šapuckovej, ktorá je účastníčkou fóra občianskej spoločnosti Východného partnerstva, a aby sa zdržali opatrení určených na kontrolu obsahu bieloruských webových stránok;

7. zdôrazňuje, že dialóg EÚ s Bieloruskom môže byť vzájomne výhodný a domnieva sa, že je možné Bielorusko podporovať pri získavaní maximálnych výhod z Východného partnerstva, najmä pri najúčinnejšom využití prostriedkov, ktoré sú preň v rámci tohto programu vyčlenené na projekty infraštruktúry, energetické a sociálne projekty a pri využití ďalších nástrojov a politík EÚ za predpokladu, že sa bieloruské orgány zaviazu k uskutočneniu skutočnej zmeny v oblasti slobôd, demokracie, právneho štátu a dodržiavania ľudských práv, a najmä práv národnostných menšín;

8. pripomína, že Európska únia už preukázala značnú otvorenosť voči zapojeniu Bieloruska, čo sa prejavilo začlenením Bieloruska do Východného partnerstva; pripomína, že úspech tohto zapojenia je podmienený opatreniami bieloruskej vlády smerujúcimi k demokratizácii a dodržiavaniu ľudských práv vrátane práv menšín;

9. zdôrazňuje, že v prípade, že bieloruské orgány budú dodržiavať základné ľudské práva a kritériá demokracie, Bielorusko bude čerpať z týchto výhod;

- uzatvorenia a ratifikácie Dohody o partnerstve a spolupráci medzi EÚ a Bieloruskom,
- efektívneho využívania finančných nástrojov EÚ, ako sú nástroje Európskej investičnej banky (EIB) a Nástroj európskeho susedstva a partnerstva,
- predĺženia financovania Európskej banky pre obnovu a rozvoj pre projekty v Bielorusku, do ktorého sú zapojené štátne subjekty,
- obnovenia Všeobecného systému preferencií (GSP+) pre Bielorusko,
- získania ďalšej časti stabilizačného úveru z Medzinárodného menového fondu,
- pokračovania v rokovaní o pristúpení Bieloruska k WTO,
- podpory predĺženia programu OECD pre Bielorusko;

10. pripisuje veľký význam liberalizácii politického a občianskeho života v Bielorusku a zdôrazňuje, že ďalšie porušovanie ľudských práv a zásady právneho štátu v Bielorusku môže viesť k prehodnoteniu postoja EÚ voči Bielorusku vrátane obnovenia sankcií;

11. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, parlamentom a vládam členských štátov, generálnemu tajomníkovi Organizácie Spojených národov, parlamentným zhromaždeniam OBSE a Rady Európy, sekretariátu Spoločenstva nezávislých štátov, ako aj parlamentu a vláde Bieloruska.

Streda 10. marca 2010

## Dane z finančných transakcií

P7\_TA(2010)0056

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2010 o daniach z finančných transakcií – umožniť ich fungovanie

(2010/C 349 E/08)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje uznesenie z 24. apríla 2009 o londýnskom samite skupiny G20 z 2. apríla 2009 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na vyhlásenie vedúcich predstaviteľov krajín skupiny G20 vydané po samite konanom v Pittsburghu 24. a 25. septembra 2009,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 8. októbra 2009 o samite G20 z 24. – 25. septembra 2009 <sup>(2)</sup> v Pittsburghu,
  - so zreteľom na komuniké zo stretnutia ministrov financií a prezidentov centrálnych bánk skupiny G20 v St Andrews zo 7. novembra 2009,
  - so zreteľom na závery zasadnutia Európskej rady z 10. – 11. decembra 2009, a najmä na ich bod 15,
  - so zreteľom na stanovisko predsedu Barrosa z 15. decembra 2009 adresované Európskemu parlamentu,
  - so zreteľom na list z 18. januára 2010 švédskeho ministra financií adresovaný predsedníctvu Rady o zavedení poplatku na stabilitu v členských štátoch,
  - so zreteľom na smernicu Rady 2008/7/ES z 12. februára 2008 o nepriamych daniach z navyšovania kapitálu <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na návrh smernice predložený Komisiou, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2006/112/ES o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty, pokiaľ ide o zaobchádzanie s poisťovacími a finančnými službami (KOM(2007)0747),
  - so zreteľom na otázku Komisii z 24. februára 2010 o daniach z finančných transakcií (O-0025/2010 – B7-0019/2010),
  - so zreteľom na článok 115 ods. 5 a článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže Parlament uvítal investigatívnu činnosť začatú na úrovni skupiny G20 po samite konanom v Pittsburghu v septembri 2009 zameranú na medzinárodný rámec pre zdaňovanie finančných transakcií,
- B. keďže Parlament vyzval na rýchly pokrok s cieľom zabezpečiť, aby finančný sektor spravodlivo prispieval k hospodárskej obnove a rozvoju, pretože významné náklady a dôsledky finančných kríz znáša reálne hospodárstvo, daňoví poplatníci, spotrebitelia, verejné služby a spoločnosť ako celok,

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2009)0330.

<sup>(2)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2009)0028.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 46, 21.2.2008, s. 11.

Streda 10. marca 2010

- C. keďže Európska rada zdôrazňuje význam obnovenia ekonomickej a sociálnej dohody medzi finančnými inštitúciami a spoločnosťou, ktorej slúžia, a zabezpečenia toho, aby mala verejnosť v priaznivom období prospech a aby bola chránená proti riziku; keďže Európska rada v tejto súvislosti požiadala MMF, aby vo svojom preskúmaní zvažil všetky možnosti a medzi nimi aj globálne dane z finančných transakcií; keďže v tejto súvislosti Európska rada vyzvala Radu a Komisiu, aby určili kľúčové zásady, ktorými sa bude musieť tento nový globálny systém riadiť,
- D. keďže viaceré členské štáty požadovali daň z finančných transakcií,
- E. keďže nové regulačné iniciatívy, ako sú napríklad opatrenia proti daňovým rajom, odstránenie medzier v zákone v súvislosti s podsúvahovými účtami, požiadavky na devízové obchodovanie a využívanie obchodného registra transakcií s derivátmi, jasne zmenili kontext politických krokov v tejto oblasti,
- F. keďže Komisia po otázkach predložených na zasadnutí Výboru pre hospodárske a menové veci a komisára zodpovedného za oblasť daní dňa 6. októbra 2009, a ako potvrdil predseda Barroso vo svojom vyhlásení pre Parlament z 15. decembra 2009, momentálne pracuje na myšlienkach inovatívneho financovania v súvislosti s globálnymi výzvami vrátane daní z finančných transakcií, aby mohla vo vhodnom čase predložiť návrhy,
- G. keďže MMF v rámci požiadavky prednesenej na samite G20 v Pittsburghu 24. a 25. septembra 2009 v súčasnosti začal konzultácie s verejnosťou vo veci zdaňovania finančného sektora,
- H. keďže v členských štátoch existujú dane a poplatky z finančných transakcií v rôznych formách; keďže tieto vnútroštátne dane a poplatky zvyčajne zahŕňujú len transakcie vybraných aktív; keďže Belgicko a Francúzsko prijali legislatívu o dani z menových transakcií na vnútroštátnej úrovni, no zavedú ju, až keď sa zavedie na úrovni EÚ,
- I. keďže na rozdiel od ostatných foriem zdaňovania nepriame dane z navyšovania kapitálu, ako kapitálová daň, kolkové poplatky z cenných papierov a daň z reštrukturalizačných umožňujú vznik diskriminácie, dvojitého zdanenia a rozdielností, ktoré sú v rozpore s voľným pohybom kapitálu,
- J. keďže v posledných dekádach došlo k výraznému a rýchlemu nárastu objemu finančných transakcií v porovnaní s objemom obchodovania s tovarom a službami, čo možno vysvetliť okrem iného rýchlo rastúcim trhom derivátov,
- K. keďže vedúci predstavitelia G20 majú kolektívnu zodpovednosť za zmierňovanie sociálnych dôsledkov krízy jednak v ich členských štátoch a jednak v rozvojových krajinách, ktoré boli tvrdo zasiahnuté nepriamymi dôsledkami krízy; keďže daň z finančných transakcií by prispela k pokrytiu nákladov spôsobených krízou,
1. zastáva názor, že Európska únia by mala prijať spoločnú pozíciu v medzinárodnom rámci stretnutí skupiny G20, pokiaľ ide o možnosti, ako by mal finančný sektor spravodlivo a zásadne prispieť k uhradeniu akéhokoľvek zaťaženia, ktoré spôsobil reálnemu hospodárstvu alebo ktoré je spojené s vládnymi intervenciami na stabilizáciu bankového systému; domnieva sa, že EÚ by súbežne a v jednotnom duchu s činnosťou skupiny G20 mala vytvoriť svoju vlastnú stratégiu, pokiaľ ide o rozsah možností na uskutočnenie opatrení;
  2. domnieva sa, že v zmysle dosiahnutia jednotného stanoviska EÚ vychádzajúceho z objektívnej analýzy by Komisia mala v dostatočnom predstihu pred ďalším samitom skupiny G20 vypracovať posúdenie vplyvu globálnej dane z finančných transakcií a preskúmať jej výhody, ako aj nevýhody;



Streda 10. marca 2010

3. nalieha na Komisiu, aby vo svojom posúdení dôkladne zvažila tieto aspekty:
  - a) predchádzajúce skúsenosti s daňami z finančných transakcií, najmä pokiaľ ide o vyhýbanie sa daniam a migráciu kapitálu alebo poskytovania služieb do alternatívnych miest, najmä dosah takýchto daní na jednotlivých investorov a MSP;
  - b) prínosy a nevýhody zavedenia daní z finančných transakcií v samotnej Európskej únii, a to v porovnaní s ich zavedením na globálnej úrovni oproti súčasnému stavu;
  - c) potenciál vytvárania zásadných príjmov v porovnaní s ostatnými zdrojmi daňových príjmov, nákladmi na výber a rozdelením príjmov medzi krajiny;
  - d) skutočnosť, že pri posudzovaní potenciálnych príjmov z daní z finančných transakcií na globálnej a európskej úrovni by sa mali zohľadniť rôzne koncepčné možnosti, pričom by sa vyčíslil nárast transakčných nákladov na všetkých trhoch, ktorých sa to potenciálne týka (transakcie na organizovaných burzách, transakcie vo voľnom obehu), a pre transakcie medzi podnikmi (B2B) a medzi podnikmi a spotrebiteľmi (B2C);
  - e) skutočnosť, že posúdenie by tiež malo zohľadniť potenciál rôznych možností, ktorý by mal vplyv na cenovú úroveň a stabilitu z krátkodobého a dlhodobého hľadiska, ako aj na finančné transakcie a likviditu;
  - f) ako sa daň z finančných transakcií musí koncipovať, aby sa zmiernili negatívne vedľajšie následky, ktoré sú zvyčajne spojené s nepriamymi daňami z navyšovania kapitálu;
  - g) v akom rozsahu by daň z finančných transakcií prispela k stabilizácii finančných trhov z hľadiska jej účinku na nadmerné obchodovanie s krátkymi pozíciami a špekulácie a na transparentnosť;
  - h) či by daň z finančných transakcií mohla zabrániť budúcim finančným krízam prostredníctvom poukázania na určité typy „neželaných“ transakcií, ktoré by mala vymedziť Komisia;
4. zdôrazňuje, že akékoľvek riešenie musí nevyhnutne zabrániť znižovaniu konkurencieschopnosti EÚ alebo obmedzovaniu udržateľných investícií, inovácií a rastu, ktoré sú prínosom pre reálne hospodárstvo a spoločnosť;
5. zdôrazňuje význam skutočnosti, že sa zohľadňujú potreby bankového sektora pri budovaní zdravého kapitálu, čím sa zabezpečuje schopnosť bankového systému financovať investície reálneho hospodárstva, a že sa zabraňuje vystavovaniu sa nadmernému riziku;
6. vyzýva Komisiu a Radu, aby zhodnotili potenciál rôznych možností daní z finančných transakcií so zreteľom na ich príspevok do rozpočtu EÚ;
7. vyzýva Komisiu a Radu, aby zhodnotili, v akom rozsahu by sa mohli zvažované možnosti tiež využiť na inovačné finančné mechanizmy zabezpečujúce rozvojovým krajinám podporu pri prispôbovaní sa zmene klímy a zmierňovaní jej dosahov, ako aj pri financovaní rozvojovej spolupráce;
8. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, Európskej centrálnej banke a vládam a parlamentom členských štátov.

Streda 10. marca 2010

## Jednotná oblasť platieb v eurách

P7\_TA(2010)0057

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2010 o uplatňovaní Jednotnej oblasti platieb v eurách (SEPA)

(2010/C 349 E/09)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na spoločné vyhlásenie Komisie a Európskej centrálnej banky zo 4. mája 2006 o Jednotnej oblasti platieb v eurách,
- so zreteľom na príležitostnú správu Európskej centrálnej banky č. 71 z augusta 2007 o ekonomickom vplyve Jednotnej oblasti platieb v eurách,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady č. 2007/64/ES z 13. novembra 2007 o platobných službách na vnútornom trhu <sup>(1)</sup> (smernica o platobných službách),
- so zreteľom na uznesenie Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o zavedení Jednotnej oblasti platieb v eurách (SEPA) <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na spoločné vyhlásenie Európskej komisie a Európskej centrálnej banky z 24. marca 2009 s vysvetlením niektorých zásad, na ktorých sa zakladá budúci obchodný model pre uplatňovanie systému inkasa SEPA,
- so zreteľom na druhý prieskum Komisie z 22. júla 2009 týkajúci sa pripravenosti verejných správ a prechodu na SEPA,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 10. septembra 2009 s názvom Dokončenie SEPA: cestovná mapa na roky 2009 – 2012 (KOM(2009)0471),
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 924/2009 zo 16. septembra 2009 o cezhraničných platbách v Spoločenstve, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 2560/2001 <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na pracovný dokument Komisie z 30. októbra 2009 s názvom Uplatniteľnosť článku 81 Zmluvy o ES na mnohostranné medzibankové platby v rámci systému inkasa SEPA (SEK(2009)1472),
- so zreteľom na druhú výročnú správu Komisie z 9. novembra 2009 o pokroku týkajúcu sa stavu prechodu na SEPA,
- so zreteľom na závery Rady z 2. decembra 2009 o SEPA,
- so zreteľom na článok 115 ods. 5 a článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,

A. keďže Jednotná oblasť platieb v eurách (SEPA) má byť integrovaným trhom platobných služieb podliehajúcim účinnej hospodárskej súťaži a nerozlišujúcim medzi cezhraničnými a domácimi platbami v eurách,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 319, 5.12.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2009)0139.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 266, 9.10.2009, s. 11.

**Streda 10. marca 2010**

- B. keďže SEPA by nemala byť len samoregulačnou iniciatívou Európskej platobnej rady (EPC), ale aj hlavnou iniciatívou v oblasti verejnej politiky, ktorá posilňuje hospodársku a menovú úniu, ako aj budúcu stratégiu EÚ 2020; keďže SEPA je podporovaná smernicou o platobných službách, ktorá poskytuje potrebný harmonizovaný právny rámec; a keďže úspech SEPA je preto predmetom osobitného záujmu Európskeho parlamentu,
- C. keďže rozhodovací proces týkajúci sa SEPA je v súčasnosti v právomoci Európskej platobnej rady (EPC), v rámci ktorej môžu prijímať rozhodnutia o produktoch SEPA iba banky a zanedbávajú žiadosti koncových používateľov,
- D. keďže prechod na SEPA sa oficiálne začal 28. januára 2008 zavedením platobného nástroja prevodov SEPA, pričom rámec platobných kariet SEPA je účinný od 1. januára 2008 a systém inkasa SEPA sa má podľa plánu začať uplatňovať 2. novembra 2009,
- E. keďže spotrebiteľia vyjadrili záujem o to, aby produkty SEPA vyhovovali existujúcim potrebám koncových používateľov, najmä pokiaľ ide o overovanie mandátov na inkaso, a keďže je žiaduce, aby sa v riešení tejto otázky dosiahol pokrok,
- F. keďže sa nestanovil právne záväzný konečný dátum pre prechod na nástroje SEPA a keďže väčšina osôb, ktoré v rámci verejnej konzultácie odpovedali na otázky Komisie, podporila stanovenie konečného dátumu, ktorý umožní urýchliť prechod na SEPA,
- G. keďže dezignovaný člen Komisie zodpovedný za oblasť vnútorného trhu a služieb vo svojich písomných odpovediach na dotazník Parlamentu vyhlásil, že má v úmysle navrhnúť, aby Komisia schválila legislatívnu iniciatívu, ktorej cieľom bude stanovenie jedného alebo viacerých termínov prechodu na produkty SEPA v oblasti systému inkasa a prevodu prostriedkov, ako aj iniciatívu na zlepšenie správy,
- H. keďže prechod na SEPA je pomalý: v auguste 2009 sa len 4,5 % z celkových transakcií uskutočnilo prostredníctvom formátu prevodov SEPA, a keďže pôvodne predpokladané termíny, najmä termín prechodu kritického množstva na systém SCT, SDD a na platby kartami do konca roka 2010, sa ukázali ako nereálne,
- I. keďže prechod verejných správ na nástroje SEPA zaostáva za očakávaniami vo väčšine členských štátov, hoci tieto orgány by mali výrazne prispieť k vytvoreniu kritického množstva potrebného na urýchlenie prechodu na SEPA,
- J. keďže je dôležité, aby všetky zainteresované strany – zákonodarcovia, bankové odvetvie a používatelia platobných služieb – prispeli k dosiahnutiu SEPA,
- K. keďže použitie nástrojov SEPA len na cezhraničné platobné transakcie by nevedlo k úspechu projektu SEPA, keďže by pretrvávala fragmentácia a neuskutočnili by sa očakávané výhody pre bankové odvetvie, ako aj pre zákazníkov,
- L. keďže nariadenie (ES) č. 924/2009 poskytuje právnu istotu v súvislosti s uplatňovaním mnohostranného výmenného poplatku počas prechodného obdobia do 31. októbra 2012, v priebehu ktorého by malo odvetvie vyvinúť a dohodnúť sa na spoločnom a dlhodobom obchodnom modeli pre fungovanie systému inkasa SEPA, ktorý by mal byť v súlade s právom hospodárskej súťaže ES a regulačným rámcom Spoločenstva,
- M. keďže v marci 2009 sa Komisia a Európska centrálna banka vyjadrili, že podľa všetkého neexistuje žiaden jasný a presvedčivý dôvod na to, aby sa mnohostranné výmenné poplatky pre jednotlivé transakcie uplatňovali aj po 31. októbri 2012, a keďže Komisia uskutočnila verejnú konzultáciu vo veci uplatniteľnosti článku 81 Zmluvy o ES na mnohostranné medzibankové platby v rámci systému inkasa SEPA,
- N. keďže uplatňovanie mnohostranného výmenného poplatku by sa malo konečne vyriešiť aj v súvislosti s riešením platobnej karty EÚ na základe rámca platobných kariet SEPA,
- O. keďže vo všetkých členských štátoch by sa mala zabezpečiť pokračujúca právoplatnosť existujúcich mandátov na inkaso, keďže povinnosť podpisovať nové mandáty pri prechode z domácich systémov inkasa na systém inkasa SEPA by bola zafažujúca; keďže zachovanie týchto mandátov však neprispieje k včasnému uplatňovaniu systému inkasa SEPA, pokiaľ sa nenájde riešenie otázky prenosu súčasných mandátov,

Streda 10. marca 2010

1. zdôrazňuje pokračujúcu podporu vytvoreniu SEPA, ktorá podlieha účinnej hospodárskej súťaži a nerozlišuje medzi cezhraničnými a domácimi platbami v eurách;
2. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že od prijatia uznesenia Európskeho parlamentu z 12. marca 2009 o zavedení SEPA sa nedosiahol takmer žiadny pokrok v súvislosti s otázkami uvedenými v tomto uznesení, a žiada, aby sa všetky zainteresované strany zapojili do presadzovania a podpory realizácie SEPA;
3. víta cestovnú mapu SEPA, ktorú prijala Komisia v septembri 2009, a plne podporuje opatrenia v šiestich prioritných oblastiach stanovené v tejto mape (t. j. podpora migrácie, zvýšenie informovanosti o SEPA a podpora produktov SEPA, navrhnutie zdravého právneho prostredia pre SEPA a posilnenie súladu SEPA, podpora inovácie, zaistenie potrebnej normalizácie, interoperability a bezpečnosti, objasnenie a zlepšenie riadenia projektu SEPA);
4. opäť vyzýva Komisiu, aby stanovila jasný, primeraný a záväzný konečný dátum prechodu na nástroje SEPA, ktorý by nemal byť neskôr ako 31. decembra 2012, pričom po tomto dátume musia byť všetky platby v eurách uskutočňované podľa noriem SEPA;
5. vyzýva Európsku platobnú radu, aby vzala do úvahy požiadavky koncových používateľov a následne upravila svoje zbierky pravidiel;
6. plne podporuje úmysel Komisie posilniť proces migrácie verejných správ prostredníctvom zostavenia integrovaných a synchronizovaných vnútroštátnych migračných plánov; v tejto súvislosti víta úsilie Komisie o preskúmanie pripravenosti verejných správ členských štátov na SEPA a prechode na tento systém, ako aj o zverejnenie správ o týchto prieskumoch, a vyzýva členské štáty, aby sa podieľali na týchto prieskumoch;
7. vyzýva Komisiu, aby s konečnou platnosťou objasnila, a to najneskôr do 30. septembra 2010, na základe výsledkov rôznych konzultácií a za účasti všetkých zainteresovaných strán, otázku harmonizovaného dlhodobého ekonomického modelu pre uplatňovanie systému inkasa SEPA, ktorý sa má používať v celej Európe a má byť nákladovo efektívny a výhodný pre koncových používateľov; trvá na potrebe vyvinúť tento model v úzkej spolupráci s platobným sektorom a Komisiou a v súlade s právom hospodárskej súťaže ES a regulačným rámcom Spoločenstva;
8. vyzýva všetky zainteresované strany, aby podporili zavedenie európskeho systému platobných kariet, ktorý by bol buď novým doplňujúcim systémom, prepojením medzi existujúcimi systémami alebo rozšírením súčasného systému; v tejto súvislosti opäť vyzýva Komisiu, aby bližšie objasnila otázku mnohostranného výmenného poplatku pri platbách kartou, a vyzýva odvetvie, aby našlo vhodné riešenie v úzkej spolupráci s Komisiou a v súlade s právom hospodárskej súťaže ES a regulačným rámcom Spoločenstva;
9. vyzýva členské štáty, aby zabezpečili pokračujúcu právoplatnosť existujúcich mandátov na inkaso SEPA; zdôrazňuje, že prechod z domácich systémov inkasa na systém inkasa SEPA by nemal spotrebiteľom spôsobiť žiadnu záťaž;
10. trvá na tom, aby spotrebiteľia boli jasne informovaní o rozdieloch medzi starým a novým systémom;
11. vyzýva Komisiu, aby monitorovala prechod na nástroje SEPA a aby zabezpečila, že tento prechod nebude mať za následok drahší platobný systém pre občanov EÚ;
12. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, Európskej centrálnej banke a vládám a parlamentom členských štátov.

Streda 10. marca 2010

## Transparentnosť a stav rokovaní o ACTA

P7\_TA(2010)0058

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2010 o transparentnosti a stave rokovaní o ACTA

(2010/C 349 E/10)

Európsky parlament,

- so zreteľom na články 207 a 218 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ),
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 9. februára 2010 o revidovanej rámcovej dohode medzi Európskym parlamentom a Komisiou na ďalšie legislatívne obdobie <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 11. marca 2009 týkajúce sa prístupu verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (prepracované znenie), ktoré treba považovať za pozíciu Parlamentu v prvom čítaní <sup>(2)</sup> (KOM(2008)0229 – C6-0184/2008 – 2008/0090(COD)),
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 18. decembra 2008 o vplyve falšovania na medzinárodný obchod <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov z 22. februára 2010 k súčasným rokovaniam Európskej únie o obchodnej dohode o boji proti falšovaniu (ACTA),
  - so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie, najmä na jej článok 8,
  - so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2002/58/ES z 12. júla 2002 týkajúcu sa spracovávanía osobných údajov a ochrany súkromia v sektore elektronických komunikácií, naposledy zmenenú a doplnenú smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2009/136/ES z 25. novembra 2009,
  - so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2000/31/ES z 8. júna 2000 o určitých právnych aspektoch služieb informačnej spoločnosti na vnútornom trhu, najmä o elektronickom obchode (smernica o elektronickom obchode),
  - so zreteľom na článok 115 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže Európska únia a ďalšie krajiny OECD začali v roku 2008 rokovania o novej mnohostrannej dohode zameranej na posilnenie presadzovania práv duševného vlastníctva a na potlačanie falšovania a pirátstva (Obchodná dohoda o boji proti falšovaniu – ACTA) a spoločne sa dohodli na ustanovení o dôvernosti,
- B. keďže Parlament vo svojej správe z 11. marca 2009 vyzval Komisiu, aby „okamžite sprístupnila verejnosti všetky dokumenty týkajúce sa prebiehajúcich medzinárodných rokovaní o Obchodnej dohode o boji proti falšovaniu (ACTA)“,
- C. keďže Komisia 27. januára 2010 poskytla záruky, že dodrží svoj záväzok užšie spolupracovať s Parlamentom v súlade s uznesením Parlamentu z 9. februára 2010 o revidovanej rámcovej dohode s Komisiou, v ktorom Parlament žiadal, aby mu v každej etape rokovaní o medzinárodných dohodách, najmä o obchodných veciach, ako aj iných rokovaní, ktorých sa týka postup súhlasu, boli bezodkladne poskytované úplné informácie tak, aby sa plne uplatnil článok 218 ZFEÚ,

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2010)0009.

<sup>(2)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2009)0114.

<sup>(3)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2008)0634.

Streda 10. marca 2010

- D. keďže zástupcovia Rady sa zúčastnili kôl rokovaní o ACTA spolu so zástupcami Komisie,
- E. keďže Komisia je ako strážca zmlúv povinná chrániť *acquis communautaire*, keď rokuje o medzinárodných zmluvách s vplyvom na právne predpisy v EÚ,
- F. keďže podľa dokumentov, ktoré prenikli na verejnosť, sa rokovania o ACTA týkajú okrem iného pripravovaných právnych predpisov EÚ o presadzovaní práv duševného vlastníctva 2005/0127(COD) – smernica o trestnoprávných opatreniach na zabezpečenie dodržiavania práv duševného vlastníctva) a tzv. telekomunikačného balíka, ako aj platných právnych predpisov EÚ o elektronickom obchode a ochrane údajov,
- G. keďže pokračujúce úsilie EÚ o harmonizáciu opatrení na presadzovanie práv duševného vlastníctva by sa nemalo obchádzať prostredníctvom obchodných rokovaní, ktoré stoja mimo bežných postupov rozhodovania v EÚ,
- H. keďže je veľmi dôležité zabezpečiť, aby sa rozvoj opatrení na presadzovanie práv duševného vlastníctva uskutočňoval spôsobom, ktorý by nebránil inovácii alebo hospodárskej súťaži, neohrozoval obmedzenia práv duševného vlastníctva alebo ochranu osobných údajov, neobmedzoval voľný tok informácií a neprímerane nezaťažoval zákonný obchod,
- I. keďže akákoľvek dohoda ACTA, ktorú Európska únia dosiahne, musí byť v súlade s právnymi záväzkami, ktorým EÚ podlieha v súvislosti s právnymi predpismi o ochrane súkromia a ochrane údajov a ktoré sú stanovené najmä v smernici 95/46/ES, smernici 2002/58/ES a v judikatúre Európskeho súdu pre ľudské práva a Súdneho dvora Európskej únie,
- J. keďže Lisabonská zmluva nadobudla platnosť 1. decembra 2009,
- K. keďže v dôsledku nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy bude Parlament musieť udeliť svoj súhlas so znením dohody ACTA predtým, ako dohoda nadobudne platnosť v EÚ,
- L. keďže Komisia sa zaviazala poskytovať Parlamentu okamžité a úplné informácie v každej etape rokovaní o medzinárodných dohodách,
1. zdôrazňuje, že od 1. decembra 2009 má Komisia právny záväzok bezodkladne a v plnom rozsahu informovať Európsky parlament vo všetkých etapách medzinárodných rokovaní;
  2. vyjadruje znepokojenie nad nedostatočne transparentným postupom a nedostatkom demokratickej legitimity pri vedení rokovaní o ACTA, čo je stav, ktorý je v rozpore s literou a duchom ZFEÚ; je hlboko znepokojený skutočnosťou, že pred začiatkom rokovaní o ACTA sa nestanovil žiadny právny základ a že Parlament nebol požiadaný o schválenie rokovacieho mandátu;
  3. žiada Komisiu a Radu, aby verejnosti a parlamentom umožnila prístup ku všetkým textom a súhrnom informácií týkajúcim sa ACTA, v súlade so zmluvou a s nariadením (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie;
  4. vyzýva Komisiu a Radu, aby s partnermi v rokovaniach o ACTA začali iniciatívne rokovať, s cieľom zamedziť akýmkoľvek ďalším rokovaniam, ktoré sú samozrejme dôverné, a aby informovali Parlament o svojich iniciatívach v tomto smere, a to v plnom rozsahu a v dostatočnom časovom predstihu; očakáva od Komisie, že ešte pred ďalším kolom rokovaní na Novom Zélande v apríli 2010 predloží návrhy, v ktorých požiada o zaradenie otázky transparentnosti do programu tohto rokovania, a že okamžite po skončení kola rokovaní informuje Parlament o jeho výsledku;

**Streda 10. marca 2010**

5. zdôrazňuje, že pokiaľ Parlament nebude bezodkladne a v plnom rozsahu informovaný vo všetkých etapách rokovaní, vyhradzuje si právo prijať náležité opatrenia vrátane predloženia veci Súdnemu dvoru v záujme ochrany svojich výhradných práv;
6. vyjadruje poľutovanie nad vypočítavou voľbou strán nerokovať prostredníctvom uznávaných medzinárodných orgánov, napríklad WIPO a WTO, ktoré vytvorili systémy pre informovanie verejnosti a konzultácie;
7. vyzýva Komisiu, aby ešte pred tým, ako sa EÚ dohodne na konsolidovanom znení dohody ACTA uskutočnila hodnotenie vplyvu vykonávania dohody ACTA na základné práva a ochranu údajov, na pokračujúce úsilie EÚ o harmonizáciu opatrení na presadzovanie práv duševného vlastníctva a na elektronický obchod, a aby výsledky tohto hodnotenia náležite včas konzultovala s Parlamentom;
8. víta ubezpečenie Komisie, že akákoľvek dohoda ACTA bude obmedzená na presadzovanie jestvujúcich práv duševného vlastníctva bez toho, aby bol dotknutý rozvoj hmotného práva duševného vlastníctva v Európskej únii;
9. vyzýva Komisiu, aby pokračovala v rokovaní o ACTA a sústredila sa výhradne na existujúci európsky systém presadzovania práv duševného vlastníctva v boji proti falšovaniu, domnieva sa, že do budúcich rokovaní o ACTA by mal byť zahrnutý väčší počet rozvojových krajín a krajín s rýchlo rozvíjajúcim sa hospodárstvom, s cieľom dosiahnuť možnú mnohostrannú úroveň rokovaní;
10. naliehavo vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, aby uplatňovanie ustanovení ACTA – najmä ustanovení o postupoch uplatňovania autorského práva v digitálnom prostredí – bolo v plnom súlade s *acquis communautaire*; požaduje, aby sa na hraniciach EÚ nevykonávali žiadne osobné prehliadky a žiada úplné objasnenie akýchkoľvek ustanovení, ktoré by umožňovali prehliadky bez súdneho príkazu a konfiškáciu notebookov, mobilných telefónov a MP3 prehrávačov hraničnými a colnými orgánmi;
11. domnieva sa, že v záujme dodržiavania základných práv, ako sú sloboda prejavu a právo na súkromie, a plného rešpektovania zásady subsidiarity by navrhovaná dohoda nemala umožňovať tzv. postup troch varovaní („three strikes procedure“), v plnom súlade s rozhodnutím Parlamentu o článku 1 ods. 1 písm. b) v (pozmeňujúcej a doplňujúcej) smernici 2009/140/ES, v ktorom sa požaduje vloženie nového odseku 3 písm. a) do článku 1 smernice 2002/21/ES o otázke politiky troch varovaní; domnieva sa, že akákoľvek dohoda musí zahŕňať ustanovenie o tom, že odpojenie jednotlivcov od internetu vopred preskúma súd;
12. zdôrazňuje, že súkromie a ochrana údajov sú kľúčovými hodnotami Európskej únie uznanými v článku 8 Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd a v článkoch 7 a 8 Charty základných práv Európskej únie a musia sa rešpektovať vo všetkých politikách a predpisoch prijatých EÚ v súlade s článkom 16 ZFEÚ;
13. poukazuje na to, že ustanovenia ACTA, najmä opatrenia zamerané na posilnenie právomocí týkajúcich sa cezhraničnej kontroly a zadržania tovaru by pod zámienkou boja proti falšovaniu nemali narúšať celosvetový prístup k legálnym, cenovo dostupným a bezpečným liekom vrátane inovačných a generických liekov;
14. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom štátov zúčastnených na rokovaní o ACTA.



Streda 10. marca 2010

## Všeobecné colné preferencie

P7\_TA(2010)0059

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2010 o nariadení, ktorým sa uplatňuje systém všeobecných colných preferencií

(2010/C 349 E/11)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na Všeobecnú dohodu o clách a obchode (GATT), a najmä na jej splnomocňujúcu doložku z roku 1979,
  - so zreteľom na svoje legislatívne uznesenie z 5. júna 2008 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa uplatňuje systém všeobecných colných preferencií na obdobie od 1. januára 2009 do 31. decembra 2011 (2007/0289(CNS)),
  - so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 732/2008 z 22. júla 2008,
  - so zreteľom na kapitolu 1 hlavy V Zmluvy o Európskej únii (ZEÚ),
  - so zreteľom na článok 207 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ),
  - so zreteľom na článok 115 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže splnomocňujúca doložka je právnym základom WTO pre systém všeobecných colných preferencií (GSP),
- B. keďže od roku 1971 Spoločenstvo udelilo obchodné preferencie rozvojovým krajinám v rámci svojho systému všeobecných colných preferencií,
- C. keďže Komisia konzultovala s Parlamentom návrh nariadenia Rady o GSP na obdobie od 1. januára 2009 do 31. decembra 2011 (KOM(2007)0857),
- D. keďže Lisabonská zmluva nadobudla platnosť 1. decembra 2009,
- E. keďže v súlade s kapitolou 1 hlavy V ZEÚ, sa musia kroky Únie na medzinárodnej scéne riadiť zásadami demokracie, právneho štátu, ako aj univerzálnosti a nedeliteľnosti ľudských práv a základných slobôd a musia podporovať udržateľný hospodársky, sociálny a environmentálny rozvoj rozvojových krajín, pričom hlavným cieľom je odstrániť chudobu,
- F. keďže podľa článku 207 ZFEÚ Parlament a Rada v súlade s riadnym legislatívnym postupom musia prostredníctvom nariadení prijať opatrenia vymedzujúce rámec na uskutočňovanie spoločnej obchodnej politiky,
1. Uznáva význam systému všeobecných preferencií, ktorý umožňuje rozvinutým krajinám poskytnúť nerecipročné preferenčné zaobchádzanie s výrobkami pochádzajúcimi z rozvojových krajín;
  2. zdôrazňuje, že vytvorenie GSP zo strany Európskeho spoločenstva sa v roku 1971 vysvetľovalo ako nástroj na vyriešenie nerovnováhy v obchode medzi rozvinutými a rozvojovými krajinami a očakávalo sa, že prispeje k ich udržateľnému rozvoju; domnieva sa, že to bol nástroj ES a EÚ v oblasti obchodu na pomoc rozvojovým krajinám pri vytváraní príjmov prostredníctvom medzinárodného obchodu, ktorý tak prispel k ich udržateľnému rozvoju a dobrému riadeniu;

Streda 10. marca 2010

3. konštatuje, že platnosť súčasného nariadenia o GSP sa skončí 31. decembra 2011, vzhľadom na čas potrebný na prijatie nového nariadenia bežným legislatívnym postupom preto vyzýva Komisiu, aby navrhla revidované nariadenie o GSP Európskemu parlamentu a Rade najneskôr 1. júna 2010;
4. domnieva sa, že preferencie udeľované v rámci GSP by sa mali zamerať na rozvojové krajiny, ktoré ich najviac potrebujú, takže nový zoznam prijímajúcich krajín by mal odrážať aktuálnu hospodársku situáciu rozvojových krajín;
5. zdôrazňuje, že všetky krajiny využívajúce výhody systému GSP+ by súlade s článkom 15 ods. 1 mali nielen ratifikovať, ale aj účinne vykonávať všetkých 27 dohovorov MOP a OSN uvedených v prílohe III nariadenia o GSP;
6. zdôrazňuje, že je potrebná väčšia transparentnosť a demokratická zodpovednosť pri spôsobe začatia a vykonávania vyšetrovacích postupov; žiada preto, aby ho Komisia plne informovala a primerane zapojila do všetkých etáp postupov GSP a GSP+, aj v súvislosti s návrhom Rady o zozname prijímajúcich krajín;
7. žiada Komisiu, aby podrobne monitorovala situáciu na Srí Lanke, a vládu Srí Lanky, aby rýchlo reagovala s cieľom normalizovať situáciu pred skutočným uplatnením prerušenia GSP+;
8. žiada Komisiu, aby podrobne monitorovala situáciu ľudských práv v Kolumbii, a aby informovala Parlament;
9. žiada Komisiu, aby sledovala koherentnú politiku v otázke GSP+, najmä pokiaľ ide o riešenie otázky pozastavenia systému v prípade porušenia ľudských práv, a aby do procesu v plnej miere zapojila Parlament;
10. naliehavo žiada Komisiu, aby predtým, ako súčasné nariadenie prestane platiť, a včas pre diskusiu o nasledujúcom nariadení, predložila Európskemu parlamentu a Rade správu o stave ratifikácie a vykonávania 27 dohovorov zo strany každej z krajín využívajúcich osobitné stimulačné dohovory; vyzýva Komisiu, aby v revidovanom nariadení o GSP vymedzila monitorovacie orgány, ktoré majú odporučiť, či má konkrétna krajina na účinné vykonávanie niektorého z dohovorov prijať dodatočné kroky, vyhlasuje, že v tejto správe musí Komisia zároveň zhodnotiť účinnosť osobitných stimulačných dohovorov pri dosahovaní ich zámerov a prípadne odporučiť revíziu prílohy III;
11. žiada Komisiu, aby v revidovanom nariadení o GSP umožnila pravidelné hodnotenie dodržiavania záväzkov v rámci GSP+ zo strany každej prijímajúcej krajiny, a tým zabezpečila, aby sa nevyskytol žiadny z dôvodov na dočasné zrušenie preferenčných dohovorov uvedených v článku 15 ods. 1 a 2 a článku 16 ods. 1 a 2; žiada, aby bola táto výročná správa zaslaná Parlamentu a Rade;
12. vyzýva Komisiu, aby predtým, ako zreviduje systém, vykonala hodnotenie vplyvu dôsledkov GSP za obdobie od 1. januára 2006 do 31. decembra 2009, a zhodnotila, nakoľko boli jej pôvodné ciele splnené v súvislosti so sociálno-ekonomickými ukazovateľmi relevantnými pre každú krajinu a najmä cieľ odstraňovania chudoby; vyhlasuje, že táto štúdia sa musí následne predložiť Parlamentu a Rade; vyhlasuje, že nový návrh revidovaného nariadenia o GSP musí riadne zväziť výsledky hodnotenia vplyvu;
13. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

Streda 10. marca 2010

## Výročná správa o spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politike (SZBP) za rok 2008

P7\_TA(2010)0060

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2010 o výročnej správe Rady pre Európsky parlament o hlavných aspektoch a základných možnostiach spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky (SZBP) za rok 2008 predloženej Európskemu parlamentu v rámci uplatňovania časti II oddielu G ods. 43 medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 (2009/2057(INI))**

(2010/C 349 E/12)

Európsky parlament,

- so zreteľom na výročnú správu Rady pre Európsky parlament o hlavných aspektoch a základných možnostiach spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky (SZBP) za rok 2008 predloženú Európskemu parlamentu v rámci uplatňovania časti II oddielu G ods. 43 medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na Lisabonskú zmluvu, ktorou sa mení a dopĺňa Zmluva o Európskej únii a Zmluva o založení Európskeho spoločenstva, najmä na takto zmenenú a doplnenú hlavu V Zmluvy o Európskej únii s názvom Všeobecné ustanovenia o vonkajšej činnosti Únie a osobitné ustanovenia o spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politike,
  - so zreteľom na Európsku obrannú stratégiu (EBS), ktorú prijala Európska rada 12. decembra 2003, a na Správu o vykonávaní EBS, ktorá bola prijatá 11. decembra 2008,
  - so zreteľom na uvedenú Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení,
  - so zreteľom na svoje uznesenia o výročnej správe o SZBP za rok 2006 z 5. júna 2008 <sup>(2)</sup> a o výročnej správe o SZBP za rok 2007 z 19. februára 2009 <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 22. októbra 2009 o inštitucionálnych aspektoch zriadenia Európskej služby pre vonkajšiu činnosť <sup>(4)</sup>,
  - so zreteľom na článok 119 ods. 1 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci a stanovisko Výboru pre rozpočet (A7-0023/2010),
- A. keďže úloha Európskej únie ako globálneho aktéra za posledné desaťročia vzrástla a keďže je potrebný nový prístup a ďalšie finančné prostriedky, ak chce EÚ konať kolektívne a vyrovnáť sa s globálnymi problémami demokratickým, jednotným, súdržným a účinným spôsobom,
- B. keďže Európska únia vo vzťahoch so zvyškom sveta ďalej rozvíja svoje ciele zahraničnej politiky, potvrdzuje a podporuje svoje hodnoty a záujmy, prispieva k ochrane svojich občanov a šíri tieto hodnoty na celom svete, aby prispievala k mieru, bezpečnosti a trvalo udržateľnému rozvoju na Zemi, k solidarite a vzájomnému rešpektovaniu sa národov, k voľnému a spravodlivému obchodu, odstráneniu chudoby a ochrane ľudských práv, najmä práv dieťaťa, ako aj k prísne dodržiavaniu a rozvoju medzinárodného práva vrátane dodržiavania zásad Charty Organizácie Spojených národov, keďže presadzovanie ľudských práv, predovšetkým univerzálnosti a nedeliteľnosti ľudských práv a základných slobôd by malo byť stredobodom vonkajšej činnosti EÚ a keďže Charta základných práv je teraz pri vonkajších činnostiach EÚ záväzná,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2008)0254.

<sup>(3)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2009)0074.

<sup>(4)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2009)0057.

**Streda 10. marca 2010**

- C. keďže Lisabonská zmluva vnáša do vonkajšej činnosti celej Únie vrátane SZBP nový rozmer, ktorý by spolu s právnou subjektivitou EÚ a príslušnými inštitucionálnymi inováciami, najmä vytvorením úradu podpredsedu Komisie/vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (ďalej len „podpredseda/vysoký predstaviteľ“) a zriadením Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ESVČ), mohol byť rozhodujúcim faktorom zosúladenia, konzistentnosti a efektívnosti vonkajšej činnosti Únie a mohol by významne posilniť formovanie vplyvu Únie na medzinárodnej scéne,
- D. keďže je potrebné ďalšie úsilie, aby sa zlepšila schopnosť EÚ pohotovo reagovať na politické krízy a regionálne konflikty; keďže súčasné rozhodovanie a finančné mechanizmy môžu brzdiť včasné a ucelené reakcie a keďže treba nájsť spôsob na ďalšie obmedzenie a prekonanie pravidla jednomyselného hlasovania,
- E. keďže je nevyhnutné správne určiť spoločné európske záujmy a konať v súlade s nimi, aby sa dosahovali ciele vonkajších činností Únie a najmä ciele spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky (SZBP); keďže je zásadne zabezpečiť, aby všetky zvolené politiky a prijaté opatrenia boli taktiež v súlade s medzinárodným právom vrátane zásad ustanovených v charte OSN,
- F. keďže podpora mieru, ľudských práv a zákonnosti na celom svete je hlavným cieľom vonkajšej politiky EÚ,
- G. keďže Lisabonskou zmluvou sa poveruje podpredseda/vysoký predstaviteľ, aby poskytoval Rade a Komisii pomoc pri zabezpečovaní vzájomného súladu medzi rôznymi oblasťami vonkajšej činnosti a medzi nimi a ostatnými politikami Únie,
- H. keďže od dátumu nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy Európska únia vykonáva všetky práva a preberá všetky záväzky Európskeho spoločenstva, pričom naďalej vykonáva existujúce práva a preberá záväzky Európskej únie,
- I. keďže nové bezpečnostné problémy si vyžadujú, aby sa kládol väčší dôraz na posilňovanie, kombinovanie a vyvažovanie rôznych civilných a vojenských nástrojov v rámci predchádzania konfliktom, riešenia konfliktov, krízového manažmentu a činností zameraných na budovanie mieru,
- J. keďže po desiatich rokoch od spustenia európskej bezpečnostnej a obrannej politiky (EBOP), počas ktorých bolo nasadených 23 misií v krízových oblastiach, treba posilniť vojenské a civilné spôsobilosti a upevniť štruktúry, aby náležitým spôsobom zodpovedali úlohe, ktorú zohráva spoločná bezpečnostná a obranná politika (SBOP) pri podpore SZBP a presadzovaní medzinárodnej bezpečnosti,

**Zásady európskej vonkajšej činnosti**

1. vyzýva podpredsedníčku/vysokú predstaviteľku a jej útvary, aby vypracovali ucelenú stratégiu zahraničnej politiky EÚ založenú na cieľoch a zásadách stanovených v článku 21 Zmluvy o EÚ s cieľom posilniť kolektívnu strategickú analýzu Únie; zastáva názor, že takáto stratégia by mala jasne určiť spoločné bezpečnostné záujmy EÚ a tým slúžiť ako referenčný rámec na uskutočňovanie politik, ako aj na vytváranie, financovanie, uskutočňovanie a monitorovanie vonkajšej činnosti EÚ; vyzýva podpredsedníčku/vysokú predstaviteľku, aby do tohto úsilia v plnej miere zapojila Európsky parlament s jeho príslušnými orgánmi; domnieva sa, že koncepcia bezpečnosti ľudí, ako je uvedená v madridskej správe študijnej skupiny pre bezpečnosť ľudí z roku 2007, a koncepcia zodpovednosti za ochranu, ako je definovaná v záverečnom dokumente svetového samitu z roku 2005, by sa mali stať dvoma z jej základných zásad;

**Výročná správa Rady o SZBP za rok 2008**

2. víta úsilie Rady o strategickejši, viac tematicky orientovaný a vecnejší prístup k otázkam SZBP pri príprave jej výročnej správy za rok 2008; zároveň oceňuje, že Rada zvolila transparentnejšiu štruktúru, v rámci ktorej sa najdôležitejšie kapitoly venujú činnostiam v minulosti a najmä výhľadom do budúcnosti v oblasti SZBP; konštatuje aj zlepšenie v správe týkajúcej sa vypracovania regionálnych súvislostí vonkajších činností;

Streda 10. marca 2010

3. opätovne zdôrazňuje, že rozsah správy by sa nemal obmedzovať iba na jednoduchý opis činností v oblasti SZBP, ale mal by poskytovať príležitosť na nadviazanie dialógu s Európskym parlamentom s cieľom vytvoriť strategickejší prístup k SZBP; odporúča, aby sa výročná správa o SZBP zmenila na výročnú správu so zameraním na vykonávanie stratégie zahraničnej politiky EÚ, na vyhodnotenie jej účinnosti a načrtnutie jej budúceho smerovania; okrem toho odporúča, aby sa v týchto správach vo väčšej miere odkazovalo na rozpočtové potreby a finančný vplyv vonkajších činností;

4. je presvedčený o pridanej hodnote širšieho a komplexnejšieho prístupu v rámci výročných správ SZBP, a to najmä v kapitolách týkajúcich sa regionálnych skupín a partnerov a prepojení medzi misiami SZBP/SBOP a inými nástrojmi, ktoré podporujú EÚ v úlohe globálneho aktéra; zastáva názor, že táto perspektíva by okrem iného umožnila lepší prehľad o celkovej výške príspevkov z rozpočtu EÚ v jednotlivých regiónoch;

5. opätovne potvrdzuje svoju pozíciu, na základe ktorej by sa v záujme posilnenia demokratickej legitimacy SZBP malo s príslušnými orgánmi Parlamentu konzultovať o začatí misií SBOP, pričom rozhodnutia by v náležitých prípadoch mali zohľadňovať a obsahovať odkazy na pozície, ktoré prijal Parlament; domnieva sa, že súčasťou tejto konzultácie by mali byť informácie o dôvodoch, ktoré viedli k zvolenému postupu, a vysvetlenie, akým spôsobom konkrétna misia súvisí s príslušnými akciami EÚ a medzinárodnými akciami, aký bude mať finančný vplyv a ako bude vzájomne pôsobiť s ostatnými nástrojmi EÚ;

#### **Vplyvy Lisabonskej zmluvy**

6. víta nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy, čím EÚ získava nástroj na ďalšie posilnenie svojej úlohy a zviditeľnenie na medzinárodnej scéne; v tejto súvislosti zdôrazňuje zásadnú úlohu, ktorú každý členský štát, Rada a nová podpredsedníčka/vysoká predstaviteľka musia zohrávať pri pretváraní písaných ustanovení zmluvy na skutočnosť a významné činy posilňovaním vzťahov EÚ so susedmi a strategickými partnermi a upevňovaním svojho vedúceho postavenia v multilaterálnych fórach; zdôrazňuje význam ustanovenia zmluvy, podľa ktorého sa teraz bude právomoc Únie vo veciach SZBP vzťahovať na všetky oblasti zahraničnej politiky a všetky otázky, ktoré súvisia s bezpečnosťou Únie, vrátane postupného formovania spoločnej obrannej politiky, ktorá môže viesť k spoločnej obrane;

7. poznamenáva, že predseda Európskej rady „zabezpečí na svojej úrovni a v tejto funkcii vonkajšie zastupovanie Únie v záležitostiach týkajúcich sa spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky“; upozorňuje však, že je nevyhnutné takto konať bez toho, aby boli dotknuté právomoci podpredsedníčky/vysokéj predstaviteľky, a pritom plne uznať kľúčovú úlohu Európskej komisie, ktorá nespočíva len vo vytváraní a zachovávaní *acquis communautaire* v oblasti vonkajších vzťahov, ale takisto v zabezpečovaní vonkajšieho zastupovania Únie s výnimkou spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky;

8. víta úlohu, ktorú bude zohrávať podpredsedníčka/vysoká predstaviteľka pri predsedaní Rade pre zahraničné veci, a skutočnosť, že jej zástupca bude poverený predsedaním Politickému a bezpečnostnému výboru (PBV); očakáva, že tieto nové funkcie upevnia kontakty medzi inštitúciami a budú napomáhať stabilnejší dialóg medzi inštitúciami; vyzýva podpredsedníčku/vysokú predstaviteľku, aby budovala na skúsenostiach s pravidelnou účasťou bývalého vysokého predstaviteľa a komisárov pre zahraničné vzťahy na pôde Parlamentu počas plenárnych schôdzí a na schôdzach jeho Výboru pre zahraničné veci, ako aj na obvyklých neformálnych stretnutiach s cieľom zintenzívniť a rozvíjať pravidelné, systematické a zmysluplné konzultácie s Parlamentom a jeho príslušnými orgánmi;

9. domnieva sa, že zlúčenie medzivládneho piliera a piliera Spoločenstva a funkcií do jediného úradu podpredsedu/vysokého predstaviteľa, ktorý podlieha kolektívnemu schváleniu Európskym parlamentom, môže zvýšiť demokratickú legitimitu činností SZBP za predpokladu, že sa zavedie trvalý strategický dialóg s rovnocennými pozíciami medzi Parlamentom, Radou a Komisiou na všetkých úrovniach;

Streda 10. marca 2010

10. zdôrazňuje, že členské štáty by mali pracovať v duchu vzájomnej politickej solidarity, aby sa ich činnosti v oblasti SZBP neustále zblížovali;

11. opätovne pripomína, že na to, aby Európska únia mohla vo svete zohrávať aktívnu úlohu, treba zabezpečiť dostatočné prostriedky v rozpočte EÚ; vyjadruje poľutovanie nad tým, že príslušný rozpočet je naďalej nízky, a je vážne znepokojený dôsledkami slabého financovania, ktoré je nedostatočné na to, aby Únia bola schopná viesť dôveryhodnú a proaktívnu zahraničnú politiku; zdôrazňuje aj potrebu poskytnúť Únii potrebné finančné prostriedky na konzistentnú a primeranú reakciu na nepredvídateľné globálne problémy a v tejto súvislosti očakáva, že sa s ním budú viesť konzultácie a bude v plnom rozsahu zapojený do postupov na zabezpečenie rýchleho prístupu k rozpočtovým prostriedkom v rozpočte Únie určených na neodkladné financovanie iniciatív SZBP; vyzýva podpredsedníčku/vysokú predstaviteľku, aby súčasne vypracovala účinnú komunikačnú stratégiu na zabezpečenie lepšej informovanosti občanov EÚ o cieľoch a výhodách SZBP a v tejto súvislosti dôrazne pripomína význam demokratickej legitímnosti a kontroly zahraničnej a bezpečnostnej politiky Európskej únie;

12. opakovane vyjadruje svoje znepokojenie nad nedostatočnou transparentnosťou a informovanosťou v súvislosti s financovaním spoločných nákladov na operácie EÚ s vojenskými alebo obrannými dôsledkami, keďže mechanizmus Athena zjavne neumožňuje prehľad všetkých finančných dôsledkov misií vedených v rámci SZBP; víta preto zriadenie počiatočného fondu podľa článku 41 ods. 3 Zmluvy o EÚ a žiada, aby sa s ním konzultovalo o jeho riadení v súlade so všeobecnými právomocami EP týkajúcimi sa SZBP a SBOP, ako je ustanovené v článku 36 Zmluvy o EÚ; zdôrazňuje, že intenzívnejšia účasť Parlamentu na určovaní, sledovaní a rozvoji SZBP vyplýva z prepojenia SZBP a SBOP, ako sa zdôrazňuje v článku 42 Zmluvy o EÚ, ako aj z dôkladnejšej parlamentnej kontroly na vnútroštátnej a európskej úrovni, zakotvenej v protokole č. 1 tejto zmluvy;

13. vyzýva Radu, Komisiu a podpredsedníčku/vysokú predstaviteľku, aby využili príležitosť, ktorá vznikla zriadením ESVČ, na vytvorenie zosúladenejšej, konzistentnejšej a efektívnejšej zahraničnej politiky; v tejto súvislosti očakáva, že základné hodnoty a ciele zahraničnej politiky Únie, napr. dodržiavanie a podpora ľudských práv, ako sú zakotvené v súčasnosti v právne záväznej charte základných práv, a priority zahraničnej politiky Únie, ako sú krízový manažment a vytváranie mierových vzťahov, sa náležite odrazia v štruktúre ESVČ vrátane ľudských zdrojov; opätovne zdôrazňuje, že zriadenie a fungovanie ESVČ musí zachovať práva Európskeho parlamentu na demokratickú a rozpočtovú kontrolu;

14. konštatuje, že Lisabonská zmluva výrazne vplýva na SZBP prostredníctvom reorganizácie správnych zodpovedností, a vyzýva preto Radu a Komisiu, aby zabezpečili, že úspory z rozsahu v oblasti podporných štruktúr budú viesť k zníženiu správnych nákladov;

15. zdôrazňuje potrebu, aby sa kritériá na vymenovanie a hodnotenie osobitných zástupcov EÚ (OZEÚ) stali jasnejšími, pričom treba mať na pamäti aj dostatočné zastúpenie oboch pohlaví; pripomína, že Parlament v súčasnosti nemôže spochybniť jednotlivé mandáty OZEÚ, keďže rozpočtové prostriedky na vykonávanie takéhoto mandátu sú zahrnuté v článku 19 03 06, ktorý sa vzťahuje na všetky mandáty OZEÚ; vyzýva preto na dôkladnejšie parlamentné preskúmanie OZEÚ a kontrolu nad ich menovaním a mandátmi; domnieva sa, že činnosť príslušných osobitných zástupcov EÚ by sa mala postupne ukončiť a ich funkcie by mali vykonávať vedúci delegácií EÚ v daných krajinách, zatiaľ čo osobitní zástupcovia EÚ s regionálnymi právomocami musia pod dohľadom podpredsedníčky/vysokéj predstaviteľky zastávať koordinačné úlohy a politicky usmerňovať činnosť vedúcich delegácií EÚ v príslušných krajinách s cieľom zabezpečiť zosúladenú a konzistentnú európsku vonkajšiu činnosť; zdôrazňuje, že zdvojenie funkcie je v tejto súvislosti prvým, ale nie jediným krokom, ktorý treba vykonať na dosiahnutie úspor z rozsahu a zefektívnenie SZBP; vyzýva podpredsedníčku/vysokú predstaviteľku, aby prijala opatrenia s cieľom poveriť OZEÚ úlohou koordinácie a politického usmerňovania aj v súvislosti s misiami SBOP v rámci ich právomocí;

16. žiada podpredsedníčku/vysokú predstaviteľku, aby konzultovala s príslušným výborom Parlamentu vymenovania do vedúcich funkcií v rámci ESVČ vrátane funkcií OZEÚ; vyjadruje odhodlanie vyzvať niektorých OZEÚ a vedúcich delegácií, aby po svojom menovaní vystúpili pred výborom;



Streda 10. marca 2010

17. konštatuje, že Lisabonská zmluva zahŕňa nové finančné postupy v oblasti SZBP, posilňuje dialóg medzi Radou a Parlamentom o SZBP zavedením dvoch výročných rozpráv, ktoré sa budú konať za účasti podpredsedníčky/vysokkej predstaviteľky, a spresňuje úlohu a povinnosti Parlamentu vo vzťahu k SBOP; žiada preto, aby sa prehodnotili a rozšírili existujúce medziinštitucionálne dohody a aby došlo k zapojeniu Výboru pre zahraničné veci s cieľom zabezpečiť hladké a účinné uplatňovanie rozpočtových, konzultačných a kontrolných postupov v oblasti SZBP a SBOP, ako aj zlepšiť prístup k citlivým informáciám; v tejto súvislosti kladie osobitný dôraz na uvedenú medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 a na Medziinštitucionálnu dohodu z 20. novembra 2002 medzi Európskym parlamentom a Radou o prístupe Európskeho parlamentu k citlivým informáciám Rady v oblasti bezpečnostnej a obrannej politiky <sup>(1)</sup>; vyjadruje odhodlanie uplatňovať svoje rozpočtové právomoci a demokratickú kontrolu v súvislosti so SZBP pri všetkých inštitucionálnych inováciách vrátane opatrení spojených s ESVC;

18. konštatuje, že Lisabonská zmluva rozširuje postup udeľovania súhlasu na všetky dohody týkajúce sa oblastí, v ktorých sa uplatňuje riadny legislatívny postup, a posilňuje právo Parlamentu, aby ho Komisia náležite informovala o pokroku rokovaní o medzinárodných dohodách, ako sa uvádza v článku 218 Zmluvy o fungovaní EÚ; domnieva sa preto, že rokovanie o novej medziinštitucionálnej dohode s Parlamentom by sa malo preskúmať s cieľom poskytnúť Parlamentu riadne vymedzenie jeho zapojenia sa do každej etapy rokovaní vedúcich k uzavretiu medzinárodnej dohody;

19. naliehavo žiada Radu ministrov zahraničných vecí, aby prijímali rozhodnutia kvalifikovanou väčšinou vždy, keď to nová zmluva stanovuje;

20. domnieva sa, že vzhľadom na článok 42 ods. 2 a 7 Zmluvy o EÚ a článok 10 protokolu č. 1 o úlohe národných parlamentov v Európskej únii sa zostatkové funkcie Západoeurópskej únie stávajú prekonanými; vyzýva preto príslušné členské štáty EÚ, aby konali podľa článku XII Zmluvy o Západoeurópskej únii a aby rok vopred odovzdali oznámenie o svojom zámere vypovedať túto zmluvu; pripomína, že právomoc vykonávať parlamentnú kontrolu nad činnosťami SZBP a SBOP patrí Európskemu parlamentu a národným parlamentom členských štátov EÚ;

#### **Tematické otázky týkajúce sa SZBP**

21. je naďalej znepokojený bezpečnosťou dodávok energie a opakujúcimi sa plynovými krízami, ako bola rusko-ukrajinská kríza v januári 2009, ktorá poukázala na zvyšujúcu sa energetickú závislosť EÚ od zdrojov dodávok a tranzitných trás; zdôrazňuje tiež potrebu zabrániť energetickej závislosti EÚ od tretích krajín, čo oslabuje suverenitu zahraničnej politiky EÚ; pripomína, že naliehavo treba riešiť energetické problémy prostredníctvom prijatia spoločnej európskej vonkajšej energetickej politiky; v tejto súvislosti vyzýva podpredsedníčku/vysokú predstaviteľku, aby sa rozhodným spôsobom zaoberala odporúčaniami Parlamentu vypracovať koherentnú a koordinovanú politiku, najmä prostredníctvom podpory súdržnosti EÚ pri konštruktívnych rozhovoroch s dodávateľmi energie, najmä Ruskom, a tranzitnými krajinami podporovaním priorít EÚ v oblasti energetiky a obhajovaním spoločných záujmov členských štátov, vytváraním efektívnej diplomacie v oblasti energetiky a účinnejších mechanizmov na riešenie krízových situácií a neposlednom rade podporou diverzifikácie dodávok energie, trvalo udržateľného využívania energie a rozvoja obnoviteľných zdrojov energie; zdôrazňuje, že len spoločný prístup EÚ by mohol zabrániť akýmkoľvek budúcim nedostatkom v dodávkach ropy a plynu v členských štátoch a zvýšiť energetickú bezpečnosť EÚ ako celku;

22. víta podpísanie dohody o projekte Nabucco; vyzýva Komisiu a Radu, aby sa snažili túto dohodu úspešne plniť; zdôrazňuje, že je dôležité zaručiť energetickú bezpečnosť EÚ presadzovaním južného koridoru na dodávku surovej ropy do Európy, a to aj prostredníctvom paneurópskeho ropovodu cez Constancu a Terst;

23. domnieva sa, že ostrejšie súperenie o prístup k prírodným a energetickým zdrojom a ich ovládanie môže byť zdrojom závažných potenciálnych hrozieb a konfliktov a EÚ by preto mala naďalej vytvárať politiky zamerané na zmierňovanie zmeny klímy a prispôbovanie sa tomuto javu, ako aj na šetrenie energie, aby sa vyrovnala s bezpečnostnými rizikami, ktoré so sebou prináša zhoršovanie stavu životného prostredia a zmena klímy; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že musí EÚ posilňovať svoje vedúce postavenie v oblasti celosvetovej správy v súvislosti s problematikou zmeny klímy a ďalej rozvíjať dialóg s kľúčovými aktérmi, ako sú vznikajúce veľmoci (Čína, Brazília, Rusko a India), Spojené štáty a rozvojové krajiny, vzhľadom na skutočnosť, že zmena klímy sa stala zásadným prvkom v medzinárodných vzťahoch;

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 298, 30.11.2002, s. 1.



**Streda 10. marca 2010**

24. vyjadruje podporu Únii, aby naďalej aktívne a účinne prispievala k riešeniu globálnych otázok, v neposlednom rade posilňovaním systému Organizácie Spojených národov a s osobitným dôrazom na upevňovanie Rady pre ľudské práva a zrušenie trestu smrti;

25. pripomína význam predchádzania konfliktom a ich riadenia vrátane obnovy a rekonštrukcie v pokrízovom období; zdôrazňuje, že je potrebné, aby EÚ ďalej rozvíjala preventívne stratégie, zlepšovala systém včasného varovania a zintenzívnila spoluprácu s regionálnymi organizáciami v súlade s Chartou OSN;

26. zdôrazňuje, že vonkajší rozmer je rozhodujúci pre úspešné vytvorenie európskeho priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti; znovu zdôrazňuje dôležitosť systematického riadenia migrácie; vzhľadom na to víta skutočnosť, že Európska rada prijala v decembri 2009 štokholmský program; považuje za nevyhnutné zabezpečiť spoluprácu krajín pôvodu a tranzitu a podporovať prístup pevnej spolupráce uplatňovaním politiky pozitívnej podmienenosti; poukazuje na potrebu zabráňovať nelegálnej imigrácii podporovaním miestneho rozvoja v krajinách pôvodu a bojovať proti zločineckým organizáciám, ktoré sa zaoberajú obchodovaním s ľuďmi; trvá na tom, aby sa v európskej zahraničnej politike zohľadňoval v plnej miere vonkajší rozmer európskeho priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti;

27. zdôrazňuje, že treba posilniť kapacity s cieľom zabezpečiť lepšie monitorovanie civilných a vojenských misií Únie a umožniť čerpať skúsenosti zo spôsobov, akými sa uskutočňujú, aby sa zlepšilo plánovanie a riadenie budúcich misií; v tomto ohľade zdôrazňuje aj potrebu strategickejšieho prístupu k misiám SBOP; navrhuje, aby sa pravidelné spoločné konzultačné stretnutia zameriavali aj na posúdenie úspechov a nedostatkov skončených misií, aby sa napomohol perspektívny prístup k budúcim potrebám, ktorý zahŕňa všetky hľadiská (financie, vykonávanie, administratívnu organizáciu);

28. vyzýva podpredsedníčku/vysokú predstaviteľku, Radu a členské štáty, aby v sekretariáte Rady zabezpečili primeranú rovnováhu medzi civilným a vojenským plánovaním spôsobilostí a zaistili primeraný počet personálu v oblasti justície, civilnej správy, colnej správy a sprostredkovania s cieľom zaručiť misiám SBOP primerané a dostatočné odborné zázemie;

29. požaduje v tejto súvislosti primeraný počet pracovníkov civilnej zložky a naliehavo žiada členské štáty, aby využili významnú príležitosť, ktorú poskytuje ESVČ, a sústredili aktuálne dostupné zdroje, aby sa vytvorilo súdržné, účinné a výkonné plánovanie spôsobilostí krízového manažmentu;

30. vyzýva členské štáty, aby znásobili svoje úsilie nájsť a vyslať dostatočný počet vhodných, kvalifikovaných a rodovo vyvážené zastúpených pracovníkov, ktorí by sa v rámci súdržného a dobre koordinovaného systému zapojili do civilných a vojenských iniciatív SBOP na celom svete vrátane konkrétnych vysoko rizikových oblastí, pretože úspech misií SBOP závisí v prevažnej miere od schopností a vedomostí dobre pripraveného personálu; v tejto súvislosti žiada spoločnú odbornú prípravu personálu na misie SBOP; plne podporuje úsilie, ktoré sa už vynaložilo v oblasti rozvoja usmernení a výmeny najlepšej praxe, s cieľom zlepšiť spoločné školenia personálu; je presvedčený, že väčšia súdržnosť a jednotnosť personálu v teréne zlepši priebeh misií a tiež uľahčí dočasné vyslanie občanov EÚ, ktoré je z čisto rozpočtového hľadiska výhodnejšie než prijímanie zahraničných zmluvných zamestnancov;

31. vyzýva Európsku radu a Komisiu, aby zintenzívnilo zapojenie EÚ do mnohostranných rokovaní o znižovaní významu jadrových zbraní;

32. znovu opakuje, že je potrebné odzbrojenie a posilnenie medzinárodných záruk o nešírení jadrových zbraní; v tejto súvislosti víta spoločné vyhlásenie zo 4. decembra 2009, v ktorom sa prezident Spojených štátov amerických a prezident Ruskej federácie zaviazali pokračovať v spolupráci po skončení platnosti Zmluvy o znížení strategických zbraní (START), a očakáva, že nová zmluva o strategických zbraniach bude podpísaná a vstúpi do platnosti čo najskôr; zároveň vyzýva EÚ a jej členské štáty, aby zintenzívnilo svoje diplomatické úsilie o dosiahnutie úspešnej revízie Zmluvy o nešírení jadrových zbraní v máji 2010;

Streda 10. marca 2010

33. zdôrazňuje, že je významné, aby sa ciele v oblasti rodovej rovnosti, ľudských práv a dobrej správy vecí verejných v plnej miere uplatňovali počas plánovania a vykonávania misií a operácií SBOP vrátane prieskumných misií, pretože informovanosť a povedomie o rodovej rovnosti prispievajú k operačnej efektívnosti a uvedomovaniu si situácie; v tejto súvislosti víta, že v rámci takmer všetkých misií SBOP bol vymenovaný poradca pre oblasť rodovej rovnosti; vyjadruje poľutovanie, že medzi jedenástimi OZEÚ nie sú žiadne ženy; vyzýva podpredsedníčku/vysokú predstaviteľku, aby systematicky začleňovala otázku rodovej rovnosti a posilňovania postavenia žien do politického dialógu a politických diskusií EÚ s partnerskými krajinami;

34. vyjadruje uznanie obrancov ľudských práv za to, že vo svete zohrávajú významnú úlohu; s potešením víta skutočnosť, že Rada pre zahraničné záležitosti sa na svojej schôdzi 8. decembra 2009 zaviazala podporovať obrancov ľudských práv tým, že bude s nimi usporadúvať spoločné verejné schôdze a bude zviditeľňovať ich činnosť;

35. vyzýva Radu, aby začlenila otázku ľudských práv a aspektov v oblasti dobrej správy vecí verejných do mandátov OZEÚ a aby na pracovné miesta v rámci personálu OZEÚ vymenovala poradcov v oblasti ľudských práv a dobrej správy vecí verejných;

### **Hlavné priority v zemepisných oblastiach**

36. odporúča, aby EÚ posilnila politický dialóg s tretími krajinami a regiónmi, najmä so strategickými partnermi, s ktorými bude koordinovať pozície v medzinárodných organizáciách a podporovať a presadzovať demokraciu, zásady právneho štátu a dodržiavanie ľudských práv; v tejto súvislosti pripomína významnú úlohu, ktorú zohráva parlamentná diplomacia ako doplnkový nástroj v rámci vzťahov Únie s tretími krajinami a regiónmi; z tohto dôvodu sa domnieva, že podpredsedníčka/vysoká predstaviteľka a jej útvary vrátane OZEÚ by sa spolu s Parlamentom mali podieľať na tvorbe spoločných stratégií vo vzťahu k partnerským krajinám a regiónom a mali by byť nápomocné Parlamentu ústnymi alebo písomnými príspevkami v súvislosti s osobitnými otázkami a návštevami;

37. vyzýva Radu, členské štáty a podpredsedníčku/vysokú predstaviteľku, aby aktívne hľadali mierové riešenia v medzinárodných konfliktoch a posilnili mechanizmy EÚ na predchádzanie konfliktom;

### *Medzinárodné organizácie*

38. zdôrazňuje úlohu Organizáciu Spojených národov ako dôležitého garanta medzinárodného mieru a bezpečnosti a ako najucelenejšieho rámca medzinárodnej spolupráce; domnieva sa, že posilňovanie celosvetovej správy, medzinárodných inštitúcií a dodržiavania medzinárodného práva má kľúčový význam pre efektívny multilateralizmus a z tohto dôvodu musí predstavovať hlavnú strategickú prioritu Únie; domnieva sa, že inštitúcie EÚ a členské štáty by mali pokračovať vo svojom úsilí o prehlbovanie spolupráce a koordinácie so strategickými partnermi s celosvetovým vplyvom, najmä v rámci Organizácie Spojených národov; vzhľadom na to zdôrazňuje naliehavú potrebu riešenia globálnych otázok, ktoré znepokojujú EÚ a sú zdrojom nestability vo svete, ako je terorizmus, organizovaný zločin, energetická bezpečnosť, zmena klímy, dosahovanie RCT a vyhladenie chudoby, krízový manažment, predchádzanie konfliktom a riešenie konfliktov, nešírenie zbraní hromadného ničenia a odzbrojenie, riadenie migrácie a podpora ľudských práv a občianskych slobôd;

39. domnieva sa, že je nevyhnutné, aby boli príslušné delegácie EÚ v sídle OSN v New Yorku a Ženeve dostatočne vybavené prostriedkami a personálom, aby mohli dôveryhodne a efektívne uplatňovať v praxi nové inštitucionálne ustanovenia podľa Lisabonskej zmluvy; so znepokojením preto konštatuje, že prístup rozpočtovej neutrality hrá v neprospech tejto naliehavej potreby rýchlo a účinne zriadiť zastúpenie EÚ pri OSN počas úvodnej fázy uplatňovania Lisabonskej zmluvy;

40. je presvedčený, že OBSE predstavuje dôležitú štruktúru na obnovenie dôvery a posilnenie spolupráce medzi krajinami Európy, Strednej Ázie a Severnej Ameriky v niekoľkých otázkach vrátane nešírenia jadrových zbraní, odzbrojenia, hospodárskej spolupráce a ochrany a podpory ľudských práv a zákonosti; podporuje preto posilnenie OBSE, aj pokiaľ ide o otvorenie diskusie o myšlienke priznať jej právnu subjektivitu;

Streda 10. marca 2010

41. bez toho, aby boli dotknuté medzinárodné záväzky EÚ v rámci Charty OSN, domnieva sa, že EÚ a NATO by mali vytvoriť intenzívnejšie a účinnejšie partnerstvo, ktoré by zohľadňovalo postupné vytváranie zahraničnej, bezpečnostnej a obrannej politiky EÚ a bralo do úvahy rozhodovacia samostatnosť oboch organizácií; v tejto súvislosti odporúča, aby sa prehodnotili tzv. dohody Berlin-plus a vytvoril sa strategickjší dialóg o spoločných strategických záujmoch a pohotovostnom plánovaní; naliehavo požaduje uľahčenie širšej praktickej spolupráce na mieste vo vojenskej alebo v civilnej oblasti, najmä v prípade, že obe organizácie operujú v tom istom priestore; v tejto súvislosti vyjadruje poľutovanie nad pretrvávajúcim konfliktom medzi Tureckom a Cyprom, ktorý stále viac oslabuje účinnosť a dôveryhodnosť EÚ i NATO;

#### *Transatlantické vzťahy*

42. zdôrazňuje svoju oddanosť transatlantickému partnerstvu, ktoré je dôležitým prvkom a jedným z hlavných pilierov vonkajšej činnosti EÚ; naliehavo vyzýva podpredsedníčku/vysokú predstaviteľku, aby zabezpečila, že EÚ bude konať ako jednotný, aktívny, rovnocenný, ale nezávislý partner Spojených štátov v oblasti posilňovania celosvetovej bezpečnosti a stability, podpory mieru, dodržiavania ľudských práv a dosahovania RCM, ako aj prijímania uceleného prístupu k celosvetovým problémom, ako je šírenie jadrových zbraní, terorizmus, zmena klímy a energetická bezpečnosť; je presvedčený, že Lisabonská zmluva otvára priaznivé možnosti na zlepšenie a obnovu rámca vzťahov medzi EÚ a USA; podporuje podpredsedníčku/vysokú predstaviteľku, aby pracovala v prospech posilňovania inštitucionálnych mechanizmov medzi EÚ a USA v súlade s uzneseniami Parlamentu; zdôrazňuje, že treba posilniť činnosť Transatlantickej hospodárskej rady s cieľom dosiahnuť skutočný integrovaný transatlantický trh a že takýto trh by mal byť základom posilneného transatlantického partnerstva; rozhodne podporuje Transatlantický dialóg zákonodarcov v jeho rozsiahlom úsilí o vytváranie účinných vzájomných vzťahov zákonodarcov medzi EP a Kongresom USA;

43. vyzýva oboch partnerov, EÚ aj USA, aby nábádali Čínu, Indiu, Rusko, Brazíliu a ostatné rozvíjajúce sa mocnosti, aby spoločne niesli zodpovednosť za celosvetový poriadok, mierové urovnanie konfliktov a predchádzanie konfliktom v súlade s medzinárodným právom; trvá na tom, že kým EÚ a USA by mali ponúkať plnú podporu hospodárskemu a sociálnemu rozvoju týchto krajín na základe spravodlivej spolupráce, mali by aj tieto krajiny prijať svoju globálnu zodpovednosť, najmä v boji proti zmene klímy a za trvalo udržateľný rozvoj;

#### *Západný Balkán*

44. zdôrazňuje, že krajiny západného Balkánu sú súčasťou procesu rozširovania; domnieva sa, že stabilita v oblasti západného Balkánu založená na zásadách právneho štátu by mala zostať najvyššou prioritou vonkajšej činnosti Únie, a preto pripisuje mimoriadny význam úsiliu o priblíženie krajín tohto regiónu k EÚ, pričom spoločným cieľom je európska integrácia, okrem iného podporovaním reforiem a posilňovaním regionálnej spolupráce a zmierenia medzi etnickými skupinami s cieľom dosiahnuť splnenie kodanských kritérií a pripraviť sa na prístupenie; odporúča zvolanie medzinárodnej konferencie o budúcnosti západného Balkánu, na ktorej by sa stretli krajiny tohto regiónu a príslušní regionálni a svetoví aktéri, v záujme vymedzenia a vyriešenia súčasných problémov regiónu;

45. s uspokojením konštatuje čoraz pokojnejšiu a stabilnejšiu situáciu v Kosove a úsilie o vytvorenie multietnickej spoločnosti, čo sa potvrdilo počas pokojných a usporiadaných miestnych volieb, ktoré sa konali 15. novembra 2009; uvedomuje si, že nie všetky členské štáty uznali nezávislosť Kosova; víta skutočnosť, že misia v oblasti právneho štátu EULEX v Kosove, ktorá je najväčšou civilnou misiou SBOP, ktorú EÚ doposiaľ uskutočnila, pracuje v podmienkach plnej operačnej kapacity na základe neutrálneho prístupu Organizácie Spojených národov k jej štátu; zdôrazňuje význam tejto misie pri presadzovaní zmiernenia medzi etnickými skupinami, zásad právneho štátu, verejného poriadku a bezpečnosti v celom Kosove prostredníctvom podpory kosovských inštitúcií, súdnych orgánov a orgánov presadzovania práva v rámci ich pokroku smerom k trvalej udržateľnosti a zodpovednosti; v tejto súvislosti víta rozhodnutie otvoriť nový úrad EÚ na severe krajiny; konštatuje však, že treba zvýšiť počet prokurátorov pracujúcich pre misiu EULEX, a vyzýva členské štáty, aby poskytli dodatočný personál;

46. podporuje Radu, aby s podporou medzinárodného spoločenstva pokračovala v úsilí o dialóg s vedúcimi politickými predstaviteľmi Bosny a Hercegoviny (BaH) s cieľom pomôcť tejto krajine a jej občanom udržať sa na ceste k európskej integrácii; berie na vedomie spoločné diplomatické úsilie predsedníctva EÚ, Európskej komisie a vlády USA a odporúča ďalšie rokovania zohľadňujúce predchádzajúce dohody uzatvorené medzi politikmi v BaH; pripomína, že na udržanie životaschopnosti krajiny je potrebné užšie zapojenie poslancov parlamentu a občianskej spoločnosti;

Streda 10. marca 2010

*Východné partnerstvo, spolupráca v oblasti Čierneho mora*

47. naďalej podporuje rozvoj východného partnerstva s európskymi susednými krajinami Únie, v rámci ktorého dochádza k integrácii ich hospodárstiev do vnútorného trhu a k zintenzívneniu politickej, hospodárskej a kultúrnej spolupráce; zdôrazňuje význam zabezpečenia dôveryhodných projektov pre toto partnerstvo, ako aj konkrétnych strednodobých a dlhodobých podnetov na reformy, ktoré by posilnili záväzky spoločností v partnerských krajinách z hľadiska modernizácie a začleňovania do EÚ; osobitne zdôrazňuje potrebu postupne odstraňovať všetky prekážky voľnému pohybu osôb (vrátane prípadného bezvízového cestovania) a posilňovať spoluprácu vo všetkých bezpečnostných aspektoch, najmä v oblasti energetickej bezpečnosti, a to pri zachovaní bezpečnosti všetkých občanov EÚ; pripomína svoje stanovisko, podľa ktorého si partnerstvo vyžaduje primerané finančné zdroje; zdôrazňuje potrebu zabezpečiť vzájomné dopĺňanie sa partnerstva s regionálnymi iniciatívami, najmä s iniciatívou Čiernomorská synergia;

48. znovu potvrdzuje, že pre EÚ je dôležitá účinnejšia regionálna spolupráca s krajinami východného susedstva, v duchu ktorej bude EÚ podporovať uskutočňovanie projektov orientovaných na výsledky tak v rámci východného partnerstva, ako aj iniciatívy Čiernomorská synergia, a to na pri úplnom doplnení sa;

49. vyzýva podpredsedníčku/vysokú predstaviteľku, aby zintenzívnila úsilie o realizáciu projektov v rámci iniciatívy Čiernomorská synergia; rovnako naliehavo vyzýva podpredsedníčku/vysokú predstaviteľku, aby vypracovala nové námety na účinnú stratégiu spolupráce v oblasti Čierneho mora;

50. víta proeurópsky postoj novej vlády Moldavskej republiky a vyjadruje nádej, že sa vnútorné reformy v krajine urýchlia do tej miery, že sa podarí dosiahnuť hospodárska integrácia, politické pridruženie a inštitucionálne priblíženie Moldavskej republiky a EÚ; nabáda podpredsedníčku/vysokú predstaviteľku, aby určila viacstranné riešenia na uvoľnenie situácie v Podnestersku;

51. berie na vedomie uskutočnenie a výsledok prezidentských volieb na Ukrajine; vyzýva všetky strany, aby prispievali k potrebnej politickej, hospodárskej a spoločenskej stabilite na Ukrajine prostredníctvom zintenzívnenia reformného úsilia; nabáda túto krajinu, aby dosiahla väčšiu interoperabilitu s Európskou úniou a tým upevnila svoju európsku perspektívu;

*Rusko*

52. vyzýva podpredsedníčku/vysokú predstaviteľku, aby zabezpečila, že prístup EÚ k Rusku – aj pri rokovaniach o novej dohode o partnerstve a spolupráci – bude ucelený a bude sa opierať o záväzky vo vzťahu k demokratickým hodnotám, dodržiavaniu ľudských práv a zásad právneho štátu vrátane medzinárodného práva; zároveň zdôrazňuje potrebu oživiť partnerstvo s Ruskom, založené na vzájomnom rešpektovaní a reciprocite, v otázkach boja proti terorizmu, energetickej bezpečnosti a dodávok energie, zmeny klímy, odzbrojenia, predchádzania konfliktom, nešírenia jadrových zbraní, ako aj vo vzťahu k Iránu, Afganistanu a Blízkemu východu a dosahovať ciele spočívajúce v posilňovaní celosvetovej bezpečnosti a stability; zastáva názor, že táto spolupráca v týchto otázkach by mala tvoriť základ novej dohody medzi EÚ a Ruskom, a očakáva rýchly pokrok v súčasných rokovaniach o novej komplexnej dohode, ktorá by mala poskytnúť podstatne zintenzívniť vzťahy medzi EÚ a Ruskom; nalieha na podpredsedníčku/vysokú predstaviteľku, aby koordinovala činnosti, napomáhala konzultácie a zlepšila komunikáciu medzi členskými štátmi, pokiaľ ide o dvojstranné otázky týkajúce sa spoločného záujmu s Ruskou federáciou; zdôrazňuje, že členské štáty by mali koordinovať svoje vzťahy s Ruskou federáciou na základe všeobecných záujmov Únie a takým spôsobom, aby primerane a dôsledne odrážali a podporovali tieto záujmy;

*Zakaukazsko*

53. naliehavo vyzýva Radu, aby trvala na úplnom uplatňovaní dohody o prímerí medzi Ruskou federáciou a Gruzínskom, a vyzýva EÚ, aby presadzovala zásadu územnej celistvosti Gruzínska a rešpektovanie menšín; víta obnovenie mandátu pozorovateľskej misie EÚ a naliehavo vyzýva Radu, aby zabezpečila, že pozorovateľom EÚ bude umožnený úplný prístup do všetkých oblastí zasiahnutých konfliktom vrátane odštiepených regiónov Abcházka a Južného Osetska, a aby sa na tento účel použili finančné nástroje EÚ, ktoré pomôžu obyvateľstvu celej oblasti zasiahnutej konfliktom; vyzýva EÚ, aby v súvislosti so správou nezávislej medzinárodnej vyšetrovacej misie pre konflikt v Gruzínsku čerpala zo skúseností z minulosti s cieľom vytvoriť efektívny mechanizmus predchádzania konfliktom vrátane podpory medzilidských kontaktov;

**Streda 10. marca 2010**

54. nalieha vyzýva podpredsedníčku/vysokú predstaviteľku, aby zintenzívnila snahy EÚ efektívne predchádzať konfliktom a dosiahnuť v súlade s medzinárodným právom mierové urovnanie konfliktov v Náhornom Karabachu a v Podnestersku a predovšetkým medzi Ruskom a Gruzínskom a jeho odštiepenými regiónmi Južné Osetsko a Abcházsko tým, že sa ženevským rokovaniam dodá nový impulz; zdôrazňuje nebezpečenstvo možného rozšírenia zmrazených konfliktov v regióne; v tejto súvislosti odporúča zvolanie konferencie o bezpečnosti a spolupráci na južnom Kaukaze s účasťou dotknutých krajín a príslušných regionálnych a svetových aktérov, ktorej cieľom by bolo dosiahnutie paktu stability pre južný Kaukaz; víta nedávne zblíženie medzi vládami Turecka a Arménska a vyzýva ich parlamenty, aby ratifikovali príslušné dohody;

*Blízky východ*

55. zdôrazňuje, že je potrebné, aby sa rokovania o mierovom procese viedli v obmedzenom časovom rámci a atmosfére vzájomnej dôvery; domnieva sa, že tieto rokovania by mali viesť k vytvoreniu nezávislého, demokratického a životaschopného palestínskeho štátu s hranicami vymedzenými v roku 1967, ktorý by existoval bok po boku s Izraelským štátom v mieri a bezpečne v rámci medzinárodne uznaných hraníc v súlade s príslušnými rezolúciami Organizácie Spojených národov;

56. vyzýva EÚ, aby v súlade so závermi Rady z 12. decembra 2009 zohrávala silnejšiu politickú úlohu v prebiehajúcom medzinárodnom úsilí o obnovenie mierového procesu, ktorá bude zodpovedať jej finančnej účasti na podpore hospodárskej obnovy Palestíny a riešení dramatickej humanitárnej krízy v Gaze; vyzýva podpredsedníčku/vysokú predstaviteľku, aby zväzila všetky prostriedky na podporu trvalého mieru v tomto regióne;

57. víta rozhodnutie Rady predĺžiť mandát policajnej misie EÚ na palestínskych územiach (EUPOL COPPS) do decembra 2010; domnieva sa, že treba výraznejšie podporovať vytváranie právneho štátu a posilňovať policajné kapacity, a vyzýva na zvýšenie úsilia v tejto súvislosti; berie na vedomie rozhodnutie Rady rozšíriť mandát pomocnej hraničnej misie EÚ v Rafahu (EUBAM Rafah) a jej odhodlanie a pripravenosť reaktivovať túto misiu; domnieva sa, že výsledkom tohto odhodlania by mali byť konkrétne iniciatívy na obnovenie slobody pohybu na palestínskych územiach a na oživenie dohody o pohybe a prístupe, o ktorej sa rokovalo v roku 2005 a ktorú príslušné strany schválili;

*Únia pre Stredozemie*

58. domnieva sa, že je dôležité, aby sa zintenzívnil politický dialóg medzi členmi Únie pre Stredozemie na všetkých úrovniach s cieľom prekonať napätia, ktoré oddialili zriadenie sekretariátu so sídlom v Barcelone a podporu konkrétnych projektov v spoločnom sociálnom, hospodárskom a ekologickom záujme; verí, že Únia pre Stredozemie môže pozitívne prispievať k vyriešeniu konfliktov na Blízkom východe, k zblíženiu Turecka a Cypru a demokratickému vývoju arabských štátov;

59. je presvedčený, že pokiaľ by Únia pre Stredozemie podporila spoluprácu na konkrétnych projektoch pre celý región, prispela by tak k uvoľneniu napätia na Blízkom východe; zároveň zdôrazňuje, že pre uľahčenie riadneho fungovania tejto novej inštitúcie sú v záujme dosiahnutia spravodlivého a trvalého mieru na Blízkom východe najvyššie dôležité opatrenia na budovanie dôvery medzi Palestínčanmi a Izraelčanmi;

60. zdôrazňuje, že z hľadiska EÚ musí byť spolupredsedníctvo zlučiteľné s vonkajším zastúpením EÚ v súlade s Lisabonskou zmluvou; pripomína, že Lisabonská zmluva poskytuje príležitosť pre EÚ zabezpečiť konzistentnosť, zosúladenie a kontinuitu jej zastúpenia v nových inštitúciách Únie pre Stredozemie;

*Ázia*

61. konštatuje, že povolebný Afganistan v súčasnosti vstupuje do rozhodujúcej a významnej fázy, v rámci ktorej sa vytvára nová vláda v Kábule, čím vzniká príležitosť na vytvorenie rámca pre nový program a novú dohodu s afganským národom;



Streda 10. marca 2010

62. víta akčný plán Rady na posilnenie činnosti EÚ v Afganistane a Pakistane, ktorý prijala Rada pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy v októbri 2009, a jej vyhlásenie o opätovnej pripravenosti zapájať sa do riešenia problémov v tomto regióne v spolupráci s príslušnými krajinami a medzinárodnými partnermi, zdôrazňuje však, že tento plán sa neposunie ďalej, pokiaľ sa členské štáty EÚ jasným spôsobom nezaviažu prispievať k jeho vykonávaniu; vyzýva Radu, Komisiu a predsedníctvo, aby vyvinuli spoločné úsilie s cieľom bezodkladne vykonať tento plán; naliehavo vyzýva Radu, aby dosiahla väčší pokrok v súvislosti s vyslaním plného počtu personálu do misie EUPOL s cieľom zaviesť udržateľné a efektívne civilné policajné opatrenia s potenciálom posilniť bezpečnosť;

63. uznáva, že Pakistan naďalej čelí veľmi vážnym problémom, a súhlasí s jednoznačnou podporou EÚ silnej, svetskej a civilnej vláde Pakistanu; zdôrazňuje kľúčovú úlohu Pakistanu v tomto regióne a potvrdzuje, že stabilný, demokratický a prosperujúci Pakistan je významný aj z hľadiska riešenia celosvetových otázok, ako sú boj proti terorizmu, nešírenie jadrových zbraní, boj proti drogám a ľudské práva, a dôrazne podporuje Pakistan, aby prijal komplexnú stratégiu boja proti terorizmu a riešil hlavné príčiny jeho vzniku;

64. schvaľuje záväzok EÚ podporovať demokraciu v zjednotenom, federálnom Iraku; zdôrazňuje svoju podporu silnému a pretrvávajúcemu úsiliu EÚ o vytváranie právneho štátu v Iraku a víta rozšírenie mandátu misie EUJUST LEX o jeden rok a jej kľúčových činností na území Iraku; očakáva pokračovanie činnosti naplánovanej v tejto súvislosti tak, ako to sľúbila Rada; požaduje zvýšenú medziinštitucionálnu súčinnosť s orgánmi s kurdskej regionálnej vlády, predovšetkým v oblasti ekonomických otázok; vyzýva Komisiu, aby v Bagdade urýchlila uvedenie svojich budov do prevádzky;

65. vyjadruje vážne obavy v súvislosti s politickým vývinom v Iráne a údajným veľkým volebným podvodom počas prezidentských volieb v júni 2009, ktorý podnietil najväčšie protestné hnutie v tridsaťročnej histórii tejto islamskej republiky, kde stále pokračujú demonštrácie a násilné potláčanie bezpečnostnými silami; je vážne znepokojený nielen zatýkaním, mučením a vraždením politických oponentov, ale aj pretrvávajúcou patovou situáciou v rokovaní o jadrovom programe Iránu, a vyzýva iránsku vládu, aby začala o jadrovej otázke zodpovedne rokovať; vyjadruje poľutovanie, že iránske orgány zrušili návštevu iránskej delegácie v Európskom parlamente v januári 2010, a vyjadruje solidaritu s Iráncami, ktorí riskujú svoje životy, naďalej verejne požadujú dodržiavanie ľudských práv a väčšie demokratické slobody v Iráne; odsudzuje snahy Iránu blokovať šírenie slobodných informácií rušením zahraničného vysielania a internetu; vyzýva Radu a Komisiu, aby zvážili sankcie proti jednotlivým členom administratívy a bezpečnostných služieb zodpovedných za rozsiahle porušovanie ľudských práv a aby navrhli opatrenia na podporu tých účastníkov „zeleného hnutia“, ktorí trpia prenasledovaním a/alebo sú v exile;

66. berie na vedomie skutočnosť, že hospodárske vzťahy medzi EÚ a Čínou zaznamenávajú stabilný rast a že sa zvýšil rozsah a intenzita kontaktov medzi ľuďmi; zároveň je naďalej vážne znepokojený nedostatkom ochoty čínskych orgánov riešiť početné prípady porušovania ľudských práv a zabezpečiť obyvateľom základné práva a slobody;

67. vyjadruje očakávanie, že strategický vzťah medzi EÚ a Čínou sa bude rozvíjať, a takisto želanie preskúmať spôsoby posilnenia vzťahu v otázkach vzájomného záujmu presahujúcich rámec hospodárskych a obchodných odvetví;

68. víta úsilie Tchaj-peja a Pekingu o zlepšenie vzťahov medzi Čínou a Taiwanom, ktoré pomôže upevniť stabilitu a bezpečnosť vo východnej Ázii, a podporuje obe strany, aby ďalej rozvíjali dialóg, praktickú spoluprácu a budovanie dôvery; oceňuje vyhlásenie Rady z 8. mája 2009, v ktorom opakovane vyjadruje svoju podporu účasti Taiwanu vo WHO; rozhodne podporuje účasť Taiwanu ako pozorovateľa v príslušných medzinárodných organizáciách, ako sú ICAO a UNFCCC, a pri ich činnosti, pretože jeho účasť je dôležitá tak pre EÚ, ako aj z hľadiska celého sveta;

69. potvrdzuje, že rozhodne podporuje posilňovanie strategických vzťahov medzi EÚ a Indiou a hľadanie ďalších možností upevňovania vzťahov v oblastiach spoločného záujmu v hospodárskom, politickom, bezpečnostnom a obchodnom sektore;

**Streda 10. marca 2010**

70. uznáva rastúcu úlohu združenia ASEAN ako sily dôležitej pre regionálnu stabilitu a prosperitu; domnieva sa, že existujú veľké možnosti spolupráce medzi EÚ a združením ASEAN, keďže oba subjekty sa zaviazali k regionálnej integrácii; konštatuje, že sú potrebné opatrenia na zintenzívnenie hospodárskych a obchodných vzťahov medzi Úniou a združením ASEAN, aby sa upevnili celkové vzťahy medzi týmito dvoma regiónmi a podporil sa ďalší rozvoj v oblasti politickej spolupráce a bezpečnosti, presadzovania demokracie a ľudských práv, ako aj ďalší rozvoj v oblasti energetiky a životného prostredia, v sociálnej a kultúrnej oblasti a v oblasti spolupráce a rozvoja;

*Afrika*

71. so zadostúčením berie na vedomie skutočnosť, že námorná misia EUNAVFOR Atalanta naďalej úspešne prispieva k námornej bezpečnosti pri pobreží Somálska ochranou plavidiel, ktoré si prenajal Svetový potravinový program na dopravu pomoci do Somálska, plavidiel dopravujúcich kľúčové dodávky pre podpornú mierovú operáciu Africkej únie v Somálsku a ďalších ohrozených plavidiel; víta rozhodnutie Rady predĺžiť mandát operácie do 12. decembra 2010; vyjadruje svoju podporu pre spustenie operácie krízového riadenia s cieľom prispievať k výcviku národných bezpečnostných síl dočasnej federálnej vlády Somálska; zdôrazňuje, že vycvičené bezpečnostné sily treba začleniť do štátnych a veliteľských štruktúr, aby sa po návrate nemohli obrátiť proti vláde, ktorú majú chrániť;

*Latinská Amerika*

72. opätovne pripomína návrh obsiahnutý vo svojom uznesení z 15. novembra 2001 o globálnom partnerstve a spoločnej stratégii pre vzťahy medzi Európskou úniou a Latinskou Amerikou <sup>(1)</sup>, ktorý zopakoval vo svojich uzneseniach z 27. apríla 2006 <sup>(2)</sup> a 24. apríla 2008 <sup>(3)</sup>, prijatých s cieľom vypracovať na samitoch EÚ – Latinská Amerika a Karibik vo Viedni a v Lime Euro-latinskoamerickú chartu pre mier a bezpečnosť, na základe Charty OSN, ktorá by umožnila spoločné politické, strategické a bezpečnostné opatrenia a iniciatívy; vyzýva Radu a Komisiu, aby podnikli aktívne kroky na realizáciu tohto ambiciózneho cieľa a aby podporili tento návrh počas budúceho samitu EÚ – Latinská Amerika a Karibik, ktorý sa uskutoční v máji 2010 v Madride;

73. domnieva sa, že prioritou musia byť rokovania o dohode o pridružení s krajinami Strednej Ameriky, ako aj pokrok pri rokovaní o dohode o pridružení s Mercosur-om; berie na vedomie, že rokovania o multilaterálnej dohode s krajinami Andského spoločenstva boli ukončené; bude sa usilovať o ratifikáciu týchto dohôd v riadnom parlamentnom postupe s cieľom zabezpečiť, aby pozitívne vplývali na všetky aspekty spoločných záujmov;

\*

\* \* \*

74. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, generálnemu tajomníkovi OSN, generálnemu tajomníkovi NATO, predsedovi Parlamentného zhromaždenia NATO, úradujúcemu predsedovi OBSE, predsedovi Parlamentného zhromaždenia OBSE, predsedovi Parlamentného zhromaždenia Západoeurópskej únie, predsedovi Výboru ministrov Rady Európy a predsedovi Parlamentného zhromaždenia Rady Európy.

---

(1) Ú. v. ES C 140 E, 13.6.2002, s. 569.

(2) Ú. v. EÚ C 296 E, 6.12.2006, s. 123.

(3) Prijaté texty, P6\_TA(2008)0177.



Streda 10. marca 2010

## Uplatňovanie európskej bezpečnostnej stratégie a spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky

P7\_TA(2010)0061

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2010 o uplatňovaní európskej bezpečnostnej stratégie a spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky (2009/2198(INI))

(2010/C 349 E/13)

Európsky parlament,

- so zreteľom na hlavu V Zmluvy o Európskej únii, článok 346 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a protokoly 10 a 11,
- so zreteľom na európsku bezpečnostnú stratégiu (EBS) s názvom Bezpečná Európa v lepšom svete, ktorú Európska rada prijala 12. decembra 2003,
- so zreteľom na správu o uplatňovaní EBS s názvom Zaručiť bezpečnosť v meniacom sa svete, ktorú Európska rada prijala 12. decembra 2008,
- so zreteľom na správy predsedníctva Rady EÚ o európskej bezpečnostnej a obrannej politike (EBOP) z 9. decembra 2008 a 16. júna 2009,
- so zreteľom na závery EBOP a Vyhlásenie o desiatich rokoch trvania EBOP: výzvy a príležitosti, ktoré Rada prijala 17. novembra 2009,
- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia na túto tému, najmä uznesenie zo 14. apríla 2005 o európskej bezpečnostnej stratégii <sup>(1)</sup>, zo 16. novembra 2006 o uplatňovaní európskej bezpečnostnej stratégie v rámci EBOP <sup>(2)</sup>, z 5. júna 2008 o uplatňovaní európskej bezpečnostnej stratégie a EBOP <sup>(3)</sup> a z 19. februára 2009 o európskej bezpečnostnej stratégii a EBOP <sup>(4)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 19. februára 2009 o úlohe NATO v bezpečnostnej štruktúre EÚ <sup>(5)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 26. novembra 2009 o politickom riešení problému pirátstva pri somálskom pobreží <sup>(6)</sup>,
- so zreteľom na výmenu listov medzi Európskou úniou a vládami Kene a Seychelskej republiky o prevoze osôb podozrivých z pirátstva a ozbrojených prepadaní, ktoré zadržala EUNAVFOR v operačnej zóne, do týchto krajín,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 22. októbra 2009 o inštitucionálnych aspektoch zriadenia európskej služby pre vonkajšiu činnosť <sup>(7)</sup>,
- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci (A7-0026/2010),

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 33 E, 9.2.2006, s. 580.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 314 E, 21.12.2006, s. 334.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 285 E, 26.11.2009, s. 23.

<sup>(4)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2009)0075.

<sup>(5)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2009)0076.

<sup>(6)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2009)0099.

<sup>(7)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2009)0057.

Streda 10. marca 2010

**Európska bezpečnostná stratégia: komplexný prístup**

1. pripomína, že v európskej bezpečnostnej stratégii (EBS) a v správe Parlamentu o jej uplatňovaní sa zdôrazňujú najzávažnejšie hrozby a výzvy, ktorým čelí Európska únia:

- šírenie zbraní hromadného ničenia,
- terorizmus a organizovaná kriminalita,
- regionálne konflikty,
- zlyhanie štátnej moci,
- námorné pirátstvo,
- ručné a ľahké zbrane, kazetová munícia a nášľapné míny,
- energetická bezpečnosť,
- dôsledky zmeny klímy a prírodných katastrof,
- kybernetická bezpečnosť,
- chudoba;

2. zdôrazňuje, že prostredníctvom spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky (SZBP) a spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky (SBOP) Únia prijíma kroky na riešenie výziev a hrozieb uvedených v EBS, čím pomáha zlepšovať bezpečnosť európskych občanov;

3. zdôrazňuje, že Únia potrebuje rozvíjať svoju strategickú autonómiu prostredníctvom silnej a efektívnej zahraničnej, bezpečnostnej a obrannej politiky, aby mohla chrániť mier, posilniť medzinárodnú bezpečnosť, zaručiť bezpečnosť svojich občanov a dotknutých občanov prostredníctvom misíí SBOP, prispievať k efektívnej mnohostrannosti s podporou medzinárodného práva a napredovať v otázke dodržiavania ľudských práv a demokratických hodnôt na celom svete v zmysle cieľov uvedených v článku 21 ods. 2 písm. e) ZEÚ, s účelom a so zásadami charty OSN, so zásadami Helsinského záverečného aktu a s cieľmi parížskej charty vrátane tých, ktoré sa týkajú vonkajších hraníc;

4. zdôrazňuje, že prvoradá zodpovednosť za udržanie mieru a bezpečnosti má Bezpečnostná rada OSN, a opätovne pripomína potrebu zreformovať Organizáciu Spojených národov tak, aby si lepšie dokázala plniť funkcie a poskytovať účinné riešenia celosvetových výziev a hrozieb;

5. uznáva, že je pre Úniu potrebné pokračovať v dosahovaní týchto cieľov posilňovaním jej inštitucionálnych schopností reagovať na tieto zmeny a pomocou mnohostrannej spolupráce v rámci medzinárodných organizácií, najmä OBSE a Africkej únie, a regionálnych organizácií a spolu s nimi, pričom treba dodržiavať Chartu OSN;

6. opätovne vyjadruje svoj súhlas s tým, aby Únia uplatnila komplexný a proaktívny prístup, ktorým bude čeliť hrozbám a výzvam ktorý pozostáva zo synergie rôznych výkonných opatrení, tak civilných, ako aj vojenských, ktoré má Únia a jej členské štáty k dispozícii; predchádzania konfliktom a krízového riadenia, finančnej pomoci a rozvojovej spolupráce, sociálnych a environmentálnych politík, diplomatických nástrojov, nástrojov obchodnej politiky a rozširovania, zdôrazňuje, že táto koordinácia civilno-vojenských prostriedkov poskytuje pri riadení kríz Únii pridanú hodnotu;

Streda 10. marca 2010

7. v tomto kontexte vyzýva členské štáty, aby účinnejším spôsobom koordinovali svoje stratégie a vnútroštátne prostriedky s Úniou, a tým získali väčšiu súdržnosť, efektívnosť, dosah a ohlas v teréne;
8. v súvislosti s opatreniami na boj proti terorizmu podporuje prístup vychádzajúci z protiteroristickej stratégie EÚ a stratégie EÚ na boj proti radikalizácii a náboru nových členov teroristických skupín, najmä pokiaľ ide o používanie internetu na účely terorizmu a radikalizácie; navrhuje, aby sa podnietila diskusia o ochrane a presadzovaní ľudských práv s osobitným zameraním na obeť;
9. uznáva, že energetická bezpečnosť má kľúčový význam pre fungovanie členských štátov EÚ, a preto povzbudzuje členské štáty, aby úzko spolupracovali na tomto prvku bezpečnostnej politiky;
10. víta úsilie členských štátov bojovať proti hrozbám v oblasti informačných technológií; naliehavo vyzýva Radu a Komisiu, aby predložili analýzu výziev, ktoré prinášajú informačné technológie, a opatrení zameraných na účinnú a koordinovanú reakciu na tieto hrozby vychádzajúc z osvedčených postupov, ktoré by v budúcnosti vyústili do Európskej bezpečnostnej stratégie pre bezpečnosť informačných technológií;
11. pripomína svoje odporúčanie o pravidelnom preskúmaní EBS každých päť rokov, ktoré by sa časovo zhodovalo so začiatkom nového volebného obdobia Parlamentu a nasledovalo by po riadnej konzultácii s Európskym parlamentom;
12. zdôrazňuje, že „biela kniha“, ktorá umožňuje otvoriť širokú verejnú diskusiu, by na základe lepšieho vymedzenia bezpečnostných a obranných cieľov Únie posilnila ohlas SBOP a spoluprácu v oblasti bezpečnosti a obrany a následne by sa zvýšila účinnosť a konkrétnosť uplatňovania EBS, ako aj plánovanie a uskutočňovanie operácií na riadenie krízy v Únii;

#### **Lisabonská zmluva a štruktúra spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky**

13. vyzýva Radu, aby v roku 2010 uskutočnila rozsiahlu diskusiu s Európskym parlamentom a národnými parlamentmi o uplatňovaní nových ustanovení Lisabonskej zmluvy týkajúcich sa SBOP, najmä:
  - a) doložky o vzájomnej pomoci v prípade ozbrojeného útoku na území niektorého členského štátu,
  - b) doložky o solidarite v prípade teroristického útoku alebo v prípade prírodnej alebo humanitárnej katastrofy,
  - c) úlohy podpredsedu Komisie/vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, spolu so zriadením európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ESVČ), ktorá komplexne zahŕňa predchádzanie konfliktom, civilné/vojenské štruktúry na riadenie kríz a mierové jednotky,
  - d) rozšírenia úloh, ktoré patria do rámca SBOP,
  - e) neustála štruktúrovaná spolupráca členských štátov, ktoré spĺňajú najprísnejšie kritériá vojenskej spôsobilosti a ktoré prijali prísnejšie záväzky v tejto oblasti s cieľom plniť najnáročnejšie úlohy, ako aj rozšírená spolupráca,
  - f) vytvorenia počiatočného fondu na prípravu operácií;
14. vzhľadom na uvedenie doložky o vzájomnej pomoci, formulovanej v článku 42 ods. 7 Lisabonskej zmluvy, vyzýva krajiny Európskej únie, ktoré sú členmi Západoeurópskej únie (ZEU), aby ukončili zmenenú a doplnenú Bruselskú zmluvu z roku 1954 vrátane Parlamentného zhromaždenia ZEU;

**Streda 10. marca 2010**

15. vyzýva Radu po začleníení doložky o solidarite do novej zmluvy, aby okrem iného na základe Barnierovej správy z roku 2006 opätovne otvorila diskusiu o vytvorení európskych síl pre civilnú ochranu, ktorej úlohou by bolo pomocou lepšej koordinácie prostriedkov členských štátov účinnejšie reagovať v prípade prírodných alebo človekom spôsobených katastrof; domnieva sa, že vojenská SBOP by mala tiež umožňovať riešenie týchto civilných hrozieb;

16. vzhľadom na pokrok v oblasti SBOP, ktorý umožňuje Lisabonská zmluva, zdôrazňuje legitímnosť a užitočnosť vytvorenia Rady pre obranu v rámci Rady pre zahraničné veci, ktorá by bola zložená z ministrov obrany pod vedením podpredsedníčky/vysokkej predstaviteľky a ktorá by zohrávala osobitnú úlohu pri upevňovaní spolupráce a harmonizácii a integrácii vojenskej spôsobilosti;

17. domnieva sa, že podpredsedníčka/vysoká predstaviteľka musí urýchlene konať v prospech posilnenia koherencie rôznych vonkajších politík Únie, a že táto koherencia sa musí odrážať v teréne prostredníctvom osobitných zástupcov/vedúcich delegácií pod jej vedením, ktorí by mali byť nevyhnutnou autoritou pre zainteresované strany a medzinárodné spoločenstvo;

18. vyjadruje podporu vytvoreniu riaditeľstva pre riadenie kríz a civilno-vojenské plánovanie (Crisis Management and Planning Directorate - CMPD) na riadenie kríz, ktoré by bolo zamerané na plánovanie civilných a vojenských operácií Únie a na podieľaní sa na rozvoji SBOP na strategickú úroveň, najmä pokiaľ ide o civilné a vojenské kapacity; vyjadruje však poľutovanie nad dlhými prestojmi pri zavádzaní tejto novej štruktúry; vyzýva na užšiu koordináciu v rámci ESVČ medzi CMPD a inými štruktúrami SBOP na jednej strane a krízovou platformou a inými príslušnými útvarmi Komisie na strane druhej, ktoré by mali byť začlenené do ESVČ, aby sa vytvorila koordinovaná kapacita strategického plánovania na vypracovanie komplexného európskeho prístupu;

19. vyzýva podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku, Radu a členské štáty, aby odstránili nerovnováhu medzi civilnými a vojenskými kapacitami v súvislosti s plánovaním a zabezpečili, aby misie SBOP mali k dispozícii zodpovedajúce a dostatočné odborné znalosti v oblastiach ako spravodlivosť, civilná správa, clá a mediácia;

20. opätovne požaduje, aby sa vytvorilo stále operačné stredisko EÚ, ktoré by viedol podpredseda/vysoký predstaviteľ, a ktorého úlohou by bolo operačné plánovanie a uskutočňovanie vojenských operácií; požaduje, aby toto stredisko bolo pripojené k ESVČ; zdôrazňuje, že súčasný systém siedmich generálnych štábov spôsobuje stratu účinnosti, schopnosti reagovania a vysoké náklady, a že stály partner vo vojenskej oblasti je potrebný na civilno-vojenskú koordináciu v teréne; domnieva sa, že stále operačné stredisko by malo mať vojenskú spôsobilosť na plánovanie a vykonávanie a malo by sa nachádzať na rovnakom mieste ako CPCC, aby sa vytvorila synergie potrebná na účinnú civilno-vojenskú koordináciu; opätovne pripomína, že operačné stredisko EÚ by uľahčilo spoluprácu s NATO bez toho, aby tým utrpela rozhodovacia autonómia oboch organizácií;

21. trvá na tom, že je potrebné, aby sa na základe čo najinkluzívnejších kritérií urýchlene nadviazala stála štruktúrovaná spolupráca, čo by malo umožniť dosiahnuť zvýšenú účasť členských štátov na SBOP;

22. zdôrazňuje, že pri napredovaní a rozvoji SZOP sa musí plne rešpektovať a neoslabovať neutralita a nezúčastnenosť niektorých členských štátov EÚ;

23. zdôrazňuje, že tieto jednotlivé reformy sú dôležité na plnenie ambícií SBOP, ktorú Európska rada obnovila a schválila v decembri 2008, a na zvýšenie účinnosti a prínosu SBOP v kontexte, keď sa stále zvyšuje dopyt po tomto nástroji;

Streda 10. marca 2010

**Vojenské operácie a civilné misie**

24. víta dosiahnuté ciele EBOP/SBOP pri príležitosti jej 10. výročia a pripomína, že Únia uskutočňuje civilné a vojenské operácie v rámci SBOP s cieľom čeliť hrozbám ohrozujúcim medzinárodnú bezpečnosť a bezpečnosť Európanov; poznamenáva, že väčšina týchto misií sa týkala civilného krízového riadenia; vyjadruje poctu 70 000 členov personálu, ktorí sa zúčastnili a zúčastňujú na 23 misiách a operáciách EBOP (prebiehajúcich a ukončených); vyjadruje poctu doterajšiemu generálnemu tajomníkovi Rady/vysokému predstaviteľovi pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku pánovi Javierovi Solanovi za úsilie, ktoré vyvinul v prospech rozvoja EBOP; opätovne vyzýva členské štáty, aby stanovili kritériá vysielania misií EBOP a zaoberali sa témou výhrad členských štátov voči nasadeniu svojich síl;

**Somálsko – Africký roh**

25. víta úspešný prínos námornej operácie Európskej únie v Somálsku (EU NAVFOR Somálsko – operácia Atalanta) k boju proti pirátstvu v Adenskom zálive a pri somálskom pobreží najmä v úsilí zabezpečiť, aby sa humanitárna pomoc dostala ku všetkým ľuďom v núdzi v tejto krajine; zdôrazňuje, že operácia Atalanta sa stala jedným z kľúčových aktérov v boji proti pirátstvu okrem iného prostredníctvom Námorného bezpečnostného strediska (Africký roh), víta rozhodnutie Rady o predĺžení misie o ďalší rok do decembra 2010 a berie na vedomie rozšírenie mandátu tejto operácie, ktorej účelom je reagovať na bezpečnostnú situáciu s priamym vplyvom na EÚ (bezpečnosť občanov, bezpečnosť zásobovania, ochrana zraniteľných plavidiel) a núdzovú situáciu v humanitárnej a operačnej oblasti (sprevádzanie lodí, ktoré si prenajal Svetový potravinový program na prepravu potravín určených somálskemu ľudu a lodí, ktoré prepravujú logistickú podporu vojenskej pozorovateľskej misie Africkej únie v Somálsku (AMISOM)); oceňuje zároveň jej prínos k posilneniu námornej spolupráce v Európe a k ďalšiemu rozvoju námornej dimenzie SBOP; víta tiež účasť krajín, ktoré nie sú členmi EÚ (Nórsko, Chorvátsko a Čierna Hora) na operácii a dobrú spoluprácu s inými námornými ozbrojenými silami prítomnými v regióne, najmä v rámci postupov SHADE (Shared Awareness and Deconfliction); vyjadruje však poľutovanie nad pretrvávajúcimi problémami s trestným stíhaním osôb podozrivých z pirátstva a ozbrojených lupičov zadržaných v oblasti operácie, ktoré znižujú dôveryhodnosť medzinárodného úsilia zameraného proti pirátstvu;

26. zdôrazňuje, že je potrebné odstraňovať príčiny pirátstva, ktoré majú svoj pôvod v nestabilite a chudobe, ktorá panuje v Somálsku, a domnieva sa teda, že Únia by mala podporovať dočasnú federálnu vládu (DFV) prostredníctvom opatrení zameraných na obnovu bezpečnosti, politickej stability a právneho štátu a podporu udržateľného rozvoja, v spolupráci s Africkou úniou a Organizáciou spojených národov a vypracovať spoločnú stratégiu s cieľom začať regionálny mierový proces;

27. požaduje, aby sa v prístupe EÚ k Somálsku zohľadňovala skutočnosť, že len rozsiahly a dlhodobý postup budovania štátu, ktorý presiahne rámec budovania bezpečnostných síl DFV, prispeje udržateľným spôsobom k mieru a bezpečnosti v tejto krajine; vyzýva preto Radu a Komisiu, aby navrhli ambicióznou spoločnú ucelenú stratégiu EÚ pre Somálsko;

28. zdôrazňuje najmä, že je nutné konať tak, aby DFV mohla udržať a rozšíriť svoju kontrolu a pôsobnosť nad somálskym územím; na tento účel víta skutočnosť, že Rada 25. januára 2010 súhlasila so zriadením vojenskej misie SBOP (výcviková misia EUTM Somálsko), ktorá prispeje k výcviku somálskych bezpečnostných síl v Ugande, v úzkej spolupráci s partnermi EÚ vrátane TGF, Ugandy, Africkej únie, OSN a USA, vyzýva vysokú predstaviteľku, aby náležite konzultovala s Európskym parlamentom a informovala ho;

29. zdôrazňuje tiež, že je dôležité zlepšiť spôsobilosť v oblasti námorného dozoru v regióne najmä prostredníctvom odbornej prípravy pobrežných hliadok v krajinách regiónu a vytvorenia siete pobrežných hliadok, a domnieva sa, že Únia sa musí podieľať na tomto úsilí a musí podporiť etický kódex z Džibuti a plán na jeho uplatňovanie, ktorý vypracovala medzinárodná námorná organizácia a ktorý schválili krajiny regiónu (stredisko výmeny informácií v Jemene a výcvikové stredisko posádok lodí v Džibuti);

30. pokiaľ ide o situáciu v Jemene, pripomína svoje uznesenie z 10. februára 2010 a vyzýva Komisiu a Radu, aby spolu s medzinárodnými partnermi vrátane susedov Jemenu pomohli vláde prostredníctvom komplexného prístupu obsahujúceho reformu bezpečnostného sektora, protiteroristické činnosti, ako aj politický dialóg, humanitárnu a hospodársku pomoc a vzdelávanie;

Streda 10. marca 2010

#### *Afganistan a Pakistan*

31. pripomína, že je dôležité, aby sa stabilizovala bezpečnostná a politická situácia v Afganistane a Pakistane s cieľom odvrátiť globálne hrozby priamo namierené proti bezpečnosti Európanov (terorizmus, pašovanie drog, šírenie zbraní hromadného ničenia), a preto víta akčný plán Únie pre Afganistan a Pakistan prijatý Radou 27. októbra 2009; zdôrazňuje, že je potrebný komplexný prístup k riešeniu týchto otázok, ktorý užšie prepojí bezpečnosť s rozvojom, so zásadami právneho štátu a s dodržiavaním ľudských práv, ako aj s rodovými aspektmi; vyzýva preto Radu a Komisiu, aby v tomto smere prijali konkrétnejšie kroky, a to aj zvýšením účasti Únie a zabezpečením toho, aby akcie Únie, členských štátov a medzinárodného spoločenstva boli koherentnejšie;

32. domnieva sa, že posilnenie inštitucionálnych a administratívnych kapacít afganského štátu, najmä súdneho systému a zložiek právneho štátu – nielen polície – musí byť prioritou pri uplatňovaní novej európskej stratégie;

33. naliehavo žiada Radu a Komisiu, aby výrazne zvýšila zdroje pre civilné úlohy v Afganistane s cieľom presvedčiť Afgancov, ako aj medzinárodných partnerov o tom, že civilné zameranie je prioritou EÚ; zdôrazňuje, že je dôležité vytvoriť efektívnu a spoľahlivú políciu na vybudovanie právneho štátu a oceňuje prácu EUPOL-u v Afganistane; vyzýva Radu, aby urýchlene odstránila pretrvávajúci problém nedostatku personálu misie EUPOL a aby uľahčila jeho nasadzovanie v provinciách tak, že misii zabezpečí ďalšie ubytovacie kapacity a príslušnú logistickú podporu; vyzýva NATO, aby vo zvýšenej miere spolupracovalo s misiou a aby v rámci Rady medzinárodnej policajnej koordinácie (IPCB) koordinovalo svoju činnosť v policajnej oblasti s EUPOL-om;

34. vyjadruje podporu návrhu Rady, aby sa preskúmala možnosť misie pomoci Pakistanu pri reforme bezpečnostného odboru a pri nadobúdaní spôsobilosti v oblasti boja proti terorizmu s cieľom pomôcť tejto krajine vyvinúť protiteroristickú stratégiu, ako aj začatie dialógu o právnom štáte a ľudských právach;

#### *Balkán*

35. víta úspešné pôsobenie misie EULEX Kosovo na celom území Kosova a zdôrazňuje, že v prípade všetkých zložiek misie (polícia, súdnictvo, colnica) je dôležité, aby mohli bez prekážok pokračovať v činnosti na celom území Kosova vrátane jeho severnej oblasti;

36. preto víta podpísanie protokolu o policajnej spolupráci medzi EULEX-om Kosovo a Srbskom, a pripomína čisto technickú podstatu tohto protokolu určeného na boj proti organizovanému zločinu;

37. odsudzuje všetky nepriateľské akcie namierené proti EULEX-u Kosovo, ktorého úlohou je podieľať sa spolu s úradmi v Kosove na vytvorení a posilnení právneho štátu v prospech všetkých kosovských komunít;

38. vyzýva Radu, aby zvažila možné využitie vojenskej operácie v rámci SBOP, ktorá nahradí KFOR;

39. pokiaľ ide o Bosnu a Hercegovinu, pripomína, že napriek pretrvávajúcim politickým ťažkostiam je bezpečnostná situácia relatívne pokojná a stabilná, a zdôrazňuje prínos vojenskej operácie Únie (EUFOR ALTHEA) v tejto oblasti; vyjadruje podporu rozhodnutiu Rady, že sústredí činnosti policajnej misie Európskej únie (MPUE) na boj proti organizovanej kriminalite a korupcii, a zdôrazňuje, že je potrebný komplexný prístup k sektoru právneho štátu (polícia – súdnictvo – väznice); vyzýva Radu, aby urýchlene prijala rozhodnutie v prospech vojenskej operácie Althea zameranej na odbornú prípravu bosnianských ozbrojených síl; vyjadruje poľutovanie nad tým, že neexistuje vzájomné politické rozhodovanie o budúcnosti medzinárodných jednotiek v Bosne a Hercegovine, čo viedlo k jednostrannému stiahnutiu niektorých členských štátov podieľajúcich sa na ozbrojených silách a čo by mohlo poškodiť dôveryhodnosť a koherenciu európskeho pôsobenia v Bosne a Hercegovine; pripomína Rade, aby podporovala vyhliadky na pristúpenie k EÚ, ako bolo dohodnuté v roku 2003 v Solúne;



Streda 10. marca 2010

*Kaukaz*

40. pripomína rozhodujúcu úlohu Únie s cieľom vyhnúť sa eskalácii konfliktu medzi Gruzínskom a Ruskom, najmä vďaka rýchlemu vyslaniu pozorovateľskej misie zameranej na kontrolu dodržiavania dohôd z 12. augusta a 8. septembra 2008; vyjadruje poľutovanie nad tým, že Ruská federácia doteraz nespĺňa svoje záväzky vyplývajúce z týchto dohôd, zdôrazňuje, že pozorovateľská misia EÚ v Gruzínsku po odchode misií OBSE a OSN zohráva ešte významnejšiu úlohu;

41. podporuje predĺženie misie o jeden rok a požaduje posilnenie jej pozorovateľských kapacít vrátane technického vybavenia; ľutuje, že personál misie doposiaľ nemá možnosť dostať sa do separatistických oblastí v Južnom Osetsku a v Abcházsku, pretože mu v tom bránia ruské a miestne sily;

*Blízky východ*

42. domnieva sa, že Únia musí rozšíriť svoje akcie na palestínskom území; oceňuje prácu, ktorú vykonala policajná misia EUPOL COPPS, a vyzýva Radu, aby zvažila rozšírenie tejto misie a aby navrhla nový spôsob na zachovanie a zefektívnenie pomocnej hraničnej misie na priechode v Rafahu (EUBAM Rafah) a zmiernenie dramatickej humanitárnej krízy v pásme Gazy;

43. pokiaľ ide o misiu EUJUST LEX v Iraku, podporuje postupné začatie činností na irackom území v súlade s bezpečnostnou situáciou v teréne;

*Subsaharská Afrika*

44. uznáva, že je potrebné, aby sa Únia zapojila do reformy bezpečnostného sektora v niektorých afrických krajinách, ako je Konžská demokratická republika a Guinea-Bissau, a vyzýva Radu, aby svoje akcie založila na komplexnom prístupe k reforme bezpečnostného sektora a pravidelne hodnotila účinnosť a dosah týchto misií;

*Haiti*

45. zdôrazňuje, že pokiaľ ide o situáciu na Haiti, je dôležité koordinovať európske podporné opatrenia; v tomto kontexte víta kolektívny príspevok EÚ, ktorý tvorí najmenej 300 príslušníkov polície a má dočasne pomôcť posilniť policajnú kapacitu Stabilizačnej misie OSN v Haiti (MINUSTAH), ako aj rozhodnutie Rady o zriadení bunky v Bruseli (EUCO Haiti) na koordináciu príspevkov členských štátov pri plnení potrieb určených OSN, čím sa doplní Monitorovacie a informačné centrum (MIC); ľutuje však nedostatočnú koordináciu medzi členskými štátmi a Európskou úniou v teréne na Haiti; vyzýva vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku, aby viedla európske úsilie v tejto oblasti;

**Nadobudnuté poznatky**

46. zdôrazňuje, že postup spracovávania informácií získaných z operácií je dôležitý, a vyzýva Radu, aby uvažovala nad mechanizmom, ktorý mu umožní podieľať sa na tomto postupe; želá si najmä, aby bol informovaný o prvej výročnej správe o stanovení a spracovaní získaných poznatkov pre civilné misie; naliehavo vyzýva vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku, aby iniciovala dôkladný a transparentný audit minulých a súčasných misií EBOP/SBOP s cieľom zistiť ich silné a slabé stránky;

47. oceňuje úspešnú premenu operácie Únie v Čade a v Stredoafrickej republike (operácia EUFOR ČAD/Stredoafriická republika) na misiu OSN v Stredoafrickej republike a v Čade (MINURCAT) a v súčasnosti vyjadruje želanie, aby bol informovaný o prebiehajúcom procese spracovávania získaných poznatkov, najmä pokiaľ ide o to, ako bolo možné predísť existujúcim deficitom a problémom v súvislosti s konkrétnou spoluprácou s Africkou úniou a Organizáciou Spojených národov počas budúcich misií;

Streda 10. marca 2010

### **Politika cvičení**

48. zdôrazňuje, že plánovanie a realizácia cvičení EÚ v oblasti SBOP ako súčasť ambicióznejšej politiky cvičení EÚ vrátane možnosti vykonávania cvičení v reálnych podmienkach (LIVEX) by významne prispeli k efektívnejšej koordinácii schopností členských štátov podporujúcej lepšiu interoperabilitu a výmenu skúseností;

### **Hľadiská rodovej otázky a ľudských práv**

49. zdôrazňuje, že je dôležité systematicky sa zaoberať ľudskými právami a rodovými otázkami v každej fáze operácií SBOP, či už vo fáze plánovania alebo vo fáze vykonávania; žiada, aby sa počas výcviku personálu a aj počas operácií zohľadňovali rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1325 (2000) a 1889 (2009) o ženách, mieri a bezpečnosti, aby sa na operácie vysielalo viac žien; odporúča, aby sa prehĺbila odborná príprava personálu v otázkach ľudských práv a poznatkoch o občianskej spoločnosti;

### **Nešírenie zbraní a odzbrojovanie**

50. víta rezolúciu BR OSN č. 1887 (2009) a plne podporuje jej výzvy na zastavenie šírenia jadrových zbraní a na zintenzívnenie úsilia o dosiahnutie odzbrojenia pod prísnu a efektívnu medzinárodnou kontrolou; vyzýva členské štáty, aby sformulovali rozhodnú spoločnú pozíciu na konferenciu o preskúmaní Zmluvy o nešírení jadrových zbraní (NPT) v roku 2010, a pripomína svoje odporúčanie Rade z 24. apríla 2009 o nešírení jadrových zbraní a budúcnosti Zmluvy o nešírení jadrových zbraní<sup>(1)</sup>, pričom zdôrazňuje, že je potrebné naďalej posilňovať tri piliere zmluvy o nešírení, t. j. nešírenie, odzbrojovanie a spoluprácu v oblasti civilného využívania jadrovej energie; ďalej naliehavo požaduje ratifikáciu a nadobudnutie platnosti Zmluvy o všeobecnom zákaze jadrových skúšok;

51. zdôrazňuje, že je dôležité vytvoriť medzinárodný systém bezpečných a zaručených dodávok jadrového paliva (t. j. medzinárodný systém palivovej banky pod kontrolou Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu - MAAE) a mechanizmy na lepšie presadzovanie takzvanej doložky o ZHN, ktorá je súčasťou dohôd o spolupráci EÚ s tretími krajinami;

52. víta vyhlásenia a vyhlásené ciele novej administratívy USA, ktorá sa zaviazala k pokroku v oblasti jadrového odzbrojovania, a požaduje úzku spoluprácu EÚ s USA pri podporovaní nešírenia jadrových zbraní; vyzýva obe európske jadrové mocnosti, aby vyjadrili svoju jednoznačnú podporu tomuto záväzku a navrhli nové opatrenia na jeho splnenie; zároveň víta záväzok Ruskej federácie a USA pokračovať v rokovaníach s cieľom uzavrieť novú komplexnú právne záväznú dohodu nahrádzajúcu Zmluvu o znížení a obmedzení strategických útočných zbraní (START I), ktorej platnosť sa skončila v decembri 2009; v tejto súvislosti očakáva, že sa v čo najkratšom čase dosiahnu konkrétne výsledky;

53. berie na vedomie nemeckú koalíčnú zmluvu z 24. októbra 2009 o stiahnutí jadrových zbraní USA z Nemecka v súvislosti s jeho podporou politiky prezidenta Obamu za svet bez jadrových zbraní, potrebu okamžitých krokov na dosiahnutie tohto cieľa a nutnosť zaviesť na konferencii o revízii NPT v roku 2010 novú dynamiku do kontroly zbraní a odzbrojenia; nabáda ostatné členské krajiny, ktoré majú na svojom území jadrové zbrane USA, aby prijali podobný jasný záväzok; v tomto ohľade víta list, ktorý dňa 26. februára 2010 zaslali ministri zahraničných vecí Nemecka, Holandska, Belgicka, Luxemburska a Nórska generálnemu tajomníkovi NATO a v ktorom vyzvali na rozsiahlu diskusiu v aliancii o tom, ako sa dá priblížiť k celkovému politickému cieľu, ktorým je svet bez jadrových zbraní;

54. opätovne potvrdzuje svoje obavy, pokiaľ ide o situáciu v Iráne a Severnej Kórei, pripomína záväzok, ktorý prijala Únia, využívať všetky nástroje, ktoré má k dispozícii, na predchádzanie, odrádzanie, zastavenie a v prípade možnosti odstránenie programov na šírenie, ktoré vyvolávajú obavy na celom svete; pripomína však, že odzbrojovanie, ku ktorému sa zaviazali niektoré štáty, nie je priamo spojené s vôľou iných štátov zastaviť svoje programy šírenia alebo v nich pokračovať, čo musí viesť k politike pevného postoja voči štátom alebo organizáciám pripraveným podieľať sa alebo podieľajúcich sa na procese šírenia zbraní hromadného ničenia; zdôrazňuje, že je dôležité, aby všetky členské štáty konali zodpovedajúcim spôsobom v súlade s prístupom Únie k tejto otázke;

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2009)0333.

Streda 10. marca 2010

55. poukazuje na to, že v súvislosti s konvenčným odzbrojovaním by sa mala osobitná pozornosť venovať napredovaniu diskusií o medzinárodnej dohode upravujúcej obchodovanie so zbraňami;

56. zdôrazňuje svoju plnú podporu širšieho odzbrojenia a úplného zákazu zbraní, ako sú napríklad chemické a biologické zbrane, protipechotné míny, kazetová munícia a munícia s obsahom ochudobneného uránu, ktoré spôsobujú civilistom veľké utrpenie; naliehavo preto žiada, aby sa zintenzívnili mnohostranné snahy zabezpečiť plné vykonávanie Dohovoru o chemických zbraniach, Dohovoru o biologických a toxických zbraniach, Dohovoru o kazetovej munícii a Dohovoru o protipechotných mìnach a aby sa ďalej rozvíjal medzinárodný režim proti šíreniu zbraní hromadného ničenia; v tejto súvislosti víta záväzky, ktoré prevzali všetky členské štáty EÚ prijatím spoločnej pozície EÚ k vývozu zbraní, ako aj ustanovenia článku 28B ods. 1 Lisabonskej zmluvy, ktoré poveruje EÚ spoločnými operáciami odzbrojovania;

### **Vývoj kapacít**

57. pripomína, že na uspokojenie rastúcich operačných požiadaviek a na profesionalizáciu riadenia kríz musí Únia rozvíjať svoje civilné a vojenské kapacity; preto vyzýva Radu, aby vymedzila nový hlavný cieľ, ktorý by mohol mať civilno-vojenský charakter a mal by sa zameriavať najmä na účinné budovanie kapacít;

58. zdôrazňuje, že v zložitom hospodárskom kontexte je opodstatnené vyvážiť a usilovať sa o synergiu medzi civilnými a vojenskými kapacitami a určiť oblasti, v ktorých členské štáty môžu spoločne používať svoje kapacity, čo je kľúčové pri prekonávaní kombinovaných následkov rastúcich nákladov na vojenský materiál a existujúcich obmedzení obranných výdavkov, s využitím príležitosti, ktorú poskytuje zriadenie ESVC, ktorá by mala mať jedno oddelenie dohliadajúce nad vývojom civilných a vojenských kapacít;

59. opätovne vyjadruje svoju podporu ambicióznym cieľom na posilnenie civilných a vojenských kapacít, ktoré Európska rada formulovala v decembri 2008; vyzýva Radu, aby napriek súčasnej hospodárskej kríze napredovala pri uskutočňovaní projektov navrhnutých v tomto rámci; vyzýva Radu, aby Parlament pravidelne informovala o úsilí, ktoré vyvíjajú členské štáty, na splnenie týchto cieľov;

60. zdôrazňuje, že boli zistené mnohé prekážky, ktoré bránia rýchlemu vysielaniu misií; vyzýva členské štáty, aby mobilizovali svoje ministerstvá spravodlivosti a vnútra, aby prijali svoju zodpovednosť v tejto oblasti; preto podporuje úsilie Rady zamerané na uľahčenie poskytovania a vysielania kvalifikovaného náležite vycvičeného a rodovo vyváženého civilného personálu (prostredníctvom prijatia vnútroštátnych stratégií a spoločných noriem, zlepšenia procesu vytvárania zásahových síl a odbornej prípravy pred nasadením, revízie konceptu civilných zásahových oddielov – CRT), ako aj rýchle poskytovanie zariadení pre nové civilné misie (prostredníctvom rámcových zmlúv a projektu stáleho skladu pre zariadenia); víta preto rozhodnutie zriadiť dočasný sklad pre zariadenia v rámci policajnej misie Únie v Bosne a Hercegovine;

61. zdôrazňuje, že je potrebné, aby civilné misie boli vybavené integrovanými komunikačnými nástrojmi, ktoré sú bezpečné a kompatibilné s vojenskými systémami komunikácie;

62. vyzýva Radu, aby pre ESVC vytvorila stálu štruktúru sústreďujúcu spoločné podporné funkcie pre civilné misie a vojenské operácie (postupy prijímania do zamestnania a zadávania zákaziek), aby sa misie a operácie mohli sústrediť na svoju prvotnú úlohu;

63. trvá na tom, že je potrebná úzka koordinácia medzi civilnými misiami SBOP a ostatnými nástrojmi Únie s cieľom racionálne využívať zdroje; vyzýva vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku na koordináciu s Komisiou, aby akcie, ktoré uskutočňuje v rovnakých oblastiach, plánovala spoločne s ESVC; požaduje, aby sa uskutočňovala nepretržitá výmena informácií medzi civilnými misiami SBOP a aktérmi poverenými policajnou a súdnou spoluprácou v rámci Európy, najmä Europolom, predovšetkým pokiaľ ide o boj proti organizovanému zločinu;

**Streda 10. marca 2010**

64. upozorňuje na to, že bojové zoskupenia, aj napriek vysokým nákladom, ktoré predstavujú, neboli doteraz využité z politických dôvodov, ale tiež preto, že podmienky ich využitia sú veľmi prísne; podporuje efektívnejšie a pružnejšie využívanie bojových zoskupení, aby mohli byť použité ako rezervné sily alebo ako čiastočná náhrada v prípade, že dôjde k neuspokojivému procesu vytvárania ozbrojených síl, pričom treba zohľadniť želania krajín, ktoré spoločne tvoria príslušné zoskupenia; požaduje predĺženie dočasnej dohody, ktorá má pokrývať výdavky spojené so strategickým nasadením bojových zoskupení, a tiež zvýšenie spoločných nákladov na využívanie týchto bojových zoskupení; vyzýva Radu, aby ich nasadila v rámci vojenských cvičení v reálnych podmienkach; oceňuje prácu vykonanú na podnet švédskeho predsedníctva týkajúcu sa rámca využitia a pružnosti využitia bojových zoskupení a na tomto základe vyzýva členské štáty, aby uplatnili prijaté odporúčania;

65. oceňuje pokrok, ktorý sa dosiahol v oblasti vojenských a civilných kapacít, a požaduje, aby sa urýchlene napreďovalo v týchto oblastiach:

- projekty, ktoré umožňujú rýchlejšie rozmiestňovať misie EBOP a ozbrojených síl EÚ, t. j.:
  - vytvorenie európskej flotily leteckej dopravy a projekt správy, ktorý počas Rady pre všeobecné záležitosti a vonkajšie veci v zložení ministrov obrany 17. novembra 2009 prijalo 14 členských štátov, zostavenie európskeho velenia leteckej dopravy v Eindhovene a vytvorenie viacnárodnej jednotky lietadiel A400M, pričom vyjadruje poľutovanie nad veľkým meškaním dodávky a vyzýva príslušné členské štáty a EADS, aby dovedli projekt A400M k úspešnému koncu a viacnárodná jednotka tak mohla byť urýchlene zriadená; zdôrazňuje význam využívania vojenských dopravných kapacít v operáciách civilnej ochrany a riadenia kríz,
  - modernizácia helikoptér a výcvik posádok, ako aj projekt budúcej ťažkej dopravnej helikoptéry,
- projekty zamerané na poskytovanie lepších spravodajských informácií vojenským jednotkám nasadených Európskou úniou:
  - nová generácia pozorovacích satelitov (program MUSIS),
  - dohody medzi niektorými členskými štátmi a Satelitným strediskom Európskej únie (EU Satellite Centre, EUSC), ktorých úlohou je uľahčiť prístup tohto satelitného strediska k vládnyim snímkam (Hélios II, Cosmo-Skymed a SAR-Lupe),
  - práca Európskej obrannej agentúry (EDA) zameraná na vymedzenie vojenských potrieb v oblasti sledovania vesmírneho priestoru,
  - projekt globálneho monitorovania životného prostredia a bezpečnosti (GMES), pričom však ľutuje, že dostatočne nezohľadňuje osobitné potreby v oblasti bezpečnosti a obrany, najmä pokiaľ ide o kvalitu obrazu; navrhuje, aby Satelitné stredisko Európskej únie (EUSC) zohrávalo spojovaciu úlohu v tejto oblasti,
- projekty zamerané na posilnenie námorných rozmerov Únie prostredníctvom využívania vojenských prostriedkov SBOP:
  - vytvorenie systému námorného monitorovania podľa baltského modelu (SUBCAS) s cieľom zvýšiť bezpečnosť námornej dopravy, kontrolovať nezákonné prístahovalectvo a obchodovanie s ľuďmi a bojovať proti znečisťovaniu morí,
  - plánovanie integrácie námorného monitorovania stanovenej na rok 2010; domnieva sa, že nedostatok spolupráce medzi jednotlivými európskymi aktérmi by v žiadnom prípade nemal byť prekážkou na uskutočnenie týchto projektov;

Streda 10. marca 2010

66. oceňuje rozhodujúcu úlohu, ktorú EDA zohráva pri rozvoji svojich kritických obranných kapacít, najmä vďaka vypracovávaniu spoločných programov; vyzýva členské štáty, aby v súlade s novou zmluvou viac využívali potenciál EDA, aby jej rozpočet bol vo výške, ktorá zodpovedá výsledkom, ktoré sa od nej očakávajú, a aby uľahčili jej plánovanie prijatím trojročného finančného rámca a pracovného programu; vyzýva členské štáty, aby urýchlili ukončenie vypracovania administratívnej dohody medzi EDA a Spoločnou organizáciou pre spoluprácu v oblasti vyzbrojovania (OCCAR), ako aj dohody o bezpečnosti medzi Úniou a OCCAR, tak aby ich spolupráca v oblasti vyzbrojovania bola účinná;

67. podporuje vytvorenie priemyselnej a technologickej základne pre konkurencieschopnú európsku obranu a pre otvorený a transparentný európsky trh s obrannými zariadeniami; z tohto dôvodu vyzýva členské štáty, aby pokračovali v úsilí v oblasti výskumu a vývoja, aby dodržiavali záväzok odvádzať 2 % z výdavkov na obranu do tejto oblasti a harmonicky transponovali smernice z obranného balíka;

68. vyzýva európske národné agentúry na verejné obstarávanie obranných zariadení, aby s pomocou EDA podnikli konkrétne kroky na realizovanie väčšieho objemu nákupov európskych výrobkov, najmä prostredníctvom podpísania dobrovoľného kódexu správania, ktorý by zaviedol zásadu uprednostňovania európskych výrobkov v niektorých oblastiach obranných zariadení, kde je dôležité, aby si Európa zachovala strategickú autonómiu a operačnú suverenitu a udržala popredné miesto v priemyselnej a technologickej oblasti;

69. v plnej miere podporuje vytvorenie synergií medzi civilnými a vojenskými kapacitami; dúfa, že CMPD a EDA rýchlo vymedzia svoje vzájomne sa dopĺňajúce sa úlohy: pod dohľadom vysokej predstaviteľky/podpredsedníčky by CMPD v rámci ESVČ malo zohrávať strategickú rolu pri podnecovaní a koordinácii prác, najmä v oblasti vymedzovania spoločných potrieb, a EDA musí zohrávať operačnú rolu pri rozvíjaní duálnych technológií a civilno-vojenských kapacít; domnieva sa, že synergia sa môže získavať najmä na základe časti „bezpečnosť“ rámcového programu pre výskum a vývoj;

70. oceňuje pokrok v súvislosti so zriadením skupiny civilno-vojenských odborníkov, ktorých by bolo možné rozmiestniť v kontexte reformy bezpečnostného odvetvia, ktorý bol dosiahnutý počas švédskeho predsedníctva, ale zároveň ľutuje meškanie uplatňovania tohto opatrenia navrhnutého na jeseň 2008 a vyjadruje želanie, aby sa už teraz urýchlilo vytvorenie dotknutá skupina;

71. v záujme zjednodušenia vzájomnej spolupráce európskeho personálu podporuje iniciatívy v oblasti odbornej prípravy vrátane týchto:

- organizovanie výmen mladých európskych dôstojníkov podľa vzoru programu Erasmus,
- zvýšenie kapacity na odbornú prípravu na úrovni Únie; osobitne zdôrazňuje, že v súlade s rozhodnutím Rady z decembra 2008 je potrebné čo najskôr zriadiť Európsku akadémiu bezpečnosti a obrany v jej novej forme,
- úsilie o zvýšenie inštitucionálnej kapacity na odbornú prípravu na úrovni EÚ; zdôrazňuje predovšetkým potrebu zriadiť novú Európsku akadémiu pre vonkajšiu činnosť, ktorá by úradníkom Únie a členských štátov, ktorí majú vykonávať funkcie v oblasti vonkajších vzťahov, ako aj personálu misii v rámci SBOP, poskytovala odborné vzdelávanie založené na jednotne harmonizovaných študijných osnovách, komplexné spoločné odborné vzdelávanie všetkých úradníkov a náležité odborné vzdelávanie v oblasti konzulárnych a vyslanecových postupov, diplomacie, urovnávania konfliktov a medzinárodných vzťahov spolu so znalosťami histórie a spôsobu fungovania Európskej únie, a to v úzkej spolupráci s príslušnými orgánmi členských štátov a za účasti jestvujúcich štruktúr odborného vzdelávania, ako je Európska akadémia bezpečnosti a obrany;

Streda 10. marca 2010

72. domnieva sa, že na zlepšenie odbornej prípravy nasadeného personálu a na zabezpečenie optimálneho využívania zdrojov odbornej prípravy je potrebné, aby sa vytvorilo systematickejšie prepojenie medzi personálom, ktorý sa zúčastňuje na odbornej príprave a personálom, ktorý je nasadený v misiách; žiada Radu, aby vypracovala spoločný európsky štatút pre personál vysielaný na operácie, upravujúci normy odbornej prípravy, pravidlá účasti a nasadenia rozsah voľnosti operačných postupov, práv a povinností, ako aj kvalitatívnej úrovne vybavenia, zdravotníckej starostlivosti a opatrení sociálneho zabezpečenia v prípade smrti, zranenia alebo neschopnosti;

73. víta podpis zmluvy 26. februára 2009 v Štrasburgu, ktorá udelila právnu subjektivitu Európskemu armádnemu zboru (Eurocorps); požaduje, aby v prípade potreby Únia využila túto viacnárrodnú silu;

### **Financovanie SBOP**

74. pripomína, že Lisabonská zmluva nemení zásadným spôsobom financovanie misií a operácií uskutočňovaných v rámci SBOP, t. j.:

— civilné misie sú financované z rozpočtu Únie,

— vojenské operácie sú financované prostredníctvom mechanizmu ATHENA, pokiaľ ide o spoločné výdavky;

75. pripomína ustanovenie Lisabonskej zmluvy o počiatocnom fonde, ktorý má k dispozícii podpredseda/vysoký predstaviteľ a z ktorého sa majú financovať prípravné činnosti misií SBOP, ktoré by z rôznych príčin neboli financované z rozpočtu Únie; zdôrazňuje pridanú hodnotu tohto fondu, ktorý by mal umožniť zvýšiť spôsobilosť podpredsedu/vysokého predstaviteľa účinne a rýchle pripravovať činnosti SBOP; preto vyzýva členské štáty, aby urýchlene začali pracovať na implementácii;

76. vyzýva členské štáty, aby urýchlene rozšírili zoznam spoločných nákladov financovaných prostredníctvom mechanizmu ATHENA s cieľom zvýšiť solidaritu medzi štátmi a podnietiť ich početnejšiu účasť na vojenských operáciách Únie;

77. navrhuje, aby sa v rámci revízie rozpočtových pravidiel zmiernila prísnosť pravidiel a postupov uplatňovaných pri riadení kríz, pretože je to oblasť, ktorá musí spĺňať osobitné požiadavky (o. i. rýchlosť nasadenia, bezpečnostné hľadisko);

78. pripomína kľúčový význam finančných nástrojov spravovaných Komisiou počas riadenia kríz, najmä nástroja stability a Európskeho rozvojového fondu (vrátane mierového nástroja pre Afriku); zdôrazňuje, že je dôležité koordinovať rôzne nástroje;

### **Partnerstvá**

#### **EÚ/NATO**

79. pripomína, že je dôležité upevniť strategické partnerstvo medzi Úniou a NATO a zabezpečiť konštruktívnu spoluprácu oboch organizácií; odporúča vyhýbať sa nekonštruktívnemu blokovaniu a požaduje revíziu súčasných dohôd o operačnej spolupráci EÚ a NATO (dohoda Berlín plus), a vývoj nového funkčného rámca, ktorý uľahčí širšiu spoluprácu, keď obe organizácie pôsobia v rovnakom mieste operácie;

80. trvá na tom, aby podpredsedníčka/vysoká predstaviteľka začala dôkladný dialóg s generálnym tajomníkom NATO o súčasnom preskúmaní strategickej koncepcie NATO s cieľom zabezpečiť, aby NATO plne zohľadňovalo rozvoj spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky EÚ vrátane možnosti trvalo štruktúrovanej spolupráce v oblasti obrany;



Streda 10. marca 2010

81. ltuje, že doteraz neboli podpísané technické dohody medzi operáciami NATO a Únie v Afganistane a v Kosove; vyzýva Radu a členské štáty, aby sa o to zasadili uplatnením svojho politického vplyvu v príslušných grémiách EÚ a NATO;
82. zdôrazňuje dobrú spoluprácu medzi obidvomi organizáciami v boji proti pirátstvu (operácia Atalanta a operácia NATO Ocean Shield);
83. oceňuje vôľu generálneho tajomníka NATO zapojiť Úniu vrátane Európskeho parlamentu do diskusií o revízii strategickej koncepcie tejto organizácie; očakáva, že prejavená vôľa čoskoro vyústi do konkrétnych iniciatív;
84. oceňuje spoluprácu medzi NATO a Úniou v oblasti vojenských kapacít, akou je práca na zlepšení operačnej kapacity helikoptér;

#### *EÚ/OSN*

85. pripomína, že úzka spolupráca medzi Úniou a OSN je potrebná pri riadení kríz, najmä na miestach operácií, na ktorých sú obidve organizácie prítomné a/alebo sa tam striedajú; vyzýva, aby sa táto spolupráca posilnila najmä v oblasti plánovania ešte pred vznikom kríz;

#### *EÚ/Africká únia*

86. zdôrazňuje, že v súlade so záväzkami prijatými v rámci mierového a bezpečnostného partnerstva obsiahnutého v stratégii EÚ – Afrika je dôležitá dobrá spolupráca medzi Európskou úniou a Africkou úniou; domnieva sa, že Európska únia by mala v čo najširšej miere podporiť Africkú úniu najmä na miestach operácií, ako je Somálsko, kde je Africká únia jedinou organizáciou prítomnou na mieste, a vyzýva Africkú úniu, aby pokračovala v úsilí o rozvoj kapacít krízovej reakcie Afriky a zabezpečila účinnejšie využívanie pomoci od medzinárodných partnerov; vyzýva Európsku komisiu a členské štáty, aby osobitnú pozornosť venovali problematike nekontrolovaného šírenia malých a ľahkých zbraní najmä v Afrike a aby v tejto súvislosti všetky členské štáty kládli dôraz na dodržiavanie existujúcich pravidiel pre zbrane v krízových oblastiach;

#### *EÚ/USA*

87. vyzýva Radu, aby rozvíjala vzťahy medzi Spojenými štátmi a Úniou v oblasti budovania mieru a riadenia kríz vrátane vojenských otázok a prírodných katastrof, keďže táto spolupráca je veľmi dôležitá pri misiách zameraných na boj proti pirátstvu v Somálsku, pri posilňovaní afrických kapacít na zachovanie mieru, ale tiež pri operáciách v Kosove a Afganistane; osobitne oceňuje účasť Spojených štátov na misii EULEX Kosovo pod európskym vedením;
88. domnieva sa, že nová verzia protiraketového štítu, ktorú pripravuje americká administratíva, sa musí podrobne preskúmať a overiť, a v prípade, ak sa takýto systém bude vyvíjať, mal by sa na kontinentálnej úrovni zviať do úvahy spoločný európsky prístup na ochranu Európy proti balistickým hrozbám, pričom by sa mala podporovať účasť európskeho obranného priemyslu na vybudovaní tohto štítu;

#### **Účasť tretích krajín na EBOP**

89. pripomína, že doteraz 24 krajín z piatich kontinentov sa zúčastnilo na 16 civilných a vojenských operáciách Únie; zdôrazňuje, že účasť tretích štátov na operáciách predstavuje dôležitý politický a zároveň operačný prínos pre operácie Únie; domnieva sa, že Únia musí pokračovať v tejto ceste a preskúmať možnosti lepšieho zapojenia tretích krajín bez toho, aby poškodila svoju autonómiu pri rozhodovaní;

Streda 10. marca 2010

### Parlamentné výsady

90. oceňuje zvýšenú účasť Rady na práci Európskeho parlamentu v oblasti bezpečnosti a obrany, najmä na pôde príslušného podvýboru; oceňuje začlenenie oddielu o vzťahoch s Parlamentom do posledných záverov Rady o EBOP; nabáda podpredsedu/vysokého predstaviteľa, aby v rámci Lisabonskej zmluvy pokračoval v tejto ceste s cieľom poskytnúť SBOP silnú demokratickú legitimitu;

91. pripomína, že Európsky parlament je jedinou nadnárodnou inštitúciou, ktorá môže legitímne vykonávať demokratické monitorovanie bezpečnostnej a obrannej politiky Únie, a že táto úloha bola posilnená, keď Lisabonská zmluva nadobudla platnosť; v tomto kontexte sa domnieva, že Parlamentné zhromaždenie Západoeurópskej únie (ZEÚ) – ktorá vznikla na základe zmenenej a doplnenej Bruselskej zmluvy, ktorú nepodpísali všetky členské štáty Európskej únie – nie je ani dostatočne politicky pripravené, ani nemá právomoc parlamentnou cestou monitorovať SBOP;

92. preto vyzýva Európsky parlament a národné parlamenty, aby vzhľadom na možnosti, ktoré poskytuje Lisabonská zmluva, naplno využili protokol č. 1 tejto zmluvy na rozšírenie spolupráce v oblasti SZBP a SBOP prostredníctvom rozvoja užších a štruktúrovanejších pracovných vzťahov o otázkach bezpečnosti a obrany medzi svojimi príslušnými výbormi; zdôrazňuje, že táto rozšírená spolupráca medzi Európskym parlamentom a národnými parlamentmi nahradí výsady, ktoré si Parlamentné zhromaždenie ZEÚ neopodstatnene privlastnilo; zdôrazňuje, že je tiež potrebné prispôsobiť svoju vlastnú štruktúru na lepšie monitorovanie SBOP; naliehavo žiada Radu a vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku, aby našli spôsoby, ako od počiatočných fáz zapojiť EP a jeho príslušný výbor do vypracovávania koncepcií civilného krízového riadenia a operačných plánov;

93. vyzýva Radu, aby ho vopred informovala o pripravovaných misiách a operáciách, ako aj o ich priebehu; navrhuje Rade, aby v záujme transparentnosti pravidelne informovala Parlament o využívaní mechanizmu ATHENA a počiatočného fondu, ako už postupuje pri využívaní rozpočtových prostriedkov EBOP v prípade civilných misií; zastáva názor, že v záujme jasnosti rozpočtu by sa mali najprv vykázaf všetky nevojenské náklady v rozpočte EÚ a následne by sa po nevyhnutnej zmene a doplnení zmluvy mali v rozpočte EÚ odhadnúť aj vojenské náklady;

94. požaduje revíziu inštitucionálnych dohôd z roku 2002 medzi Európskym parlamentom a Radou o prístupe Európskeho parlamentu k citlivým informáciám Rady v oblasti EBOP a SBOP, aby zodpovední poslanci vrátane predsedov podvýborov pre bezpečnosť a obranu a pre ľudské práva mali informácie potrebné na to, aby mohli kompetentne vykonávať svoje právomoci;

\*

\* \*

95. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, parlamentom členských štátov, Parlamentnému zhromaždeniu NATO, ako aj generálnemu tajomníkovi OSN a NATO.

Streda 10. marca 2010

## Zmluva o nešírení jadrových zbraní

P7\_TA(2010)0062

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2010 o Zmluve o nešírení jadrových zbraní

(2010/C 349 E/14)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na svoje odporúčanie Rade z 24. apríla 2009 o nešírení jadrových zbraní a budúcnosti Zmluvy o nešírení jadrových zbraní (2008/2324(INI)) <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia z 26. februára 2004 <sup>(2)</sup>, 10. marca 2005 <sup>(3)</sup>, 17. novembra 2005 <sup>(4)</sup> a 14. marca 2007 <sup>(5)</sup> o nešírení jadrových zbraní a jadrovom odzbrojení,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 10. februára 2010 o Iráne <sup>(6)</sup>,
- so zreteľom na nadchádzajúcu Hodnotiacu konferenciu zmluvných strán Zmluvy o nešírení jadrových zbraní v roku 2010,
- so zreteľom na rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN o nešírení jadrových zbraní a o jadrovom odzbrojení, a najmä rezolúcie č. 1540 (2004), 1673 (2006), a 1887 (2009),
- so zreteľom na vyhlásenie zo samitu EÚ – USA z 3. novembra 2009 (príloha 3),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 5. júna 2008 o vykonávaní Európskej bezpečnostnej stratégie a Európskej bezpečnostnej a obrannej politiky <sup>(7)</sup>,
- so zreteľom na stratégiu Európskej únie proti šíreniu zbraní hromadného ničenia (ZHN), ktorú Európska rada schválila 12. decembra 2003,
- so zreteľom na Polročnú správu o pokroku vo vykonávaní stratégie EÚ proti šíreniu zbraní hromadného ničenia (2009/II),
- so zreteľom na vyhlásenie Rady z 8. decembra 2008 o posilnení medzinárodnej bezpečnosti, a najmä na jeho body 6, 8 a 9, v ktorých EÚ vyjadruje odhodlanie bojovať proti šíreniu zbraní hromadného ničenia a ich nosičov,
- so zreteľom na Zmluvu o všeobecnom zákaze jadrových skúšok, dohody o komplexných bezpečnostných zárukách a dodatkových protokoloch s MAAE, Dohovor o fyzickej ochrane jadrových materiálov, Medzinárodný dohovor o potláčaní činov jadrového terorizmu, Haagsky kódex správania proti šíreniu balistických rakiet, Zmluvu o obmedzení strategických zbraní (START I), ktorej platnosť skončila v roku 2009, a Zmluvu o obmedzení strategických útočných zbraní (SORT),

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2009)0333.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 98 E, 23.4.2004, s. 152.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 320 E, 15.12.2005, s. 253.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 280 E, 18.11.2006, s. 453.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ C 301 E, 13.12.2007, s. 146.

<sup>(6)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2010)0016.

<sup>(7)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2008)0255.

**Streda 10. marca 2010**

- so zreteľom na správu o vykonávaní Európskej bezpečnostnej stratégie, ktorú Európska rada odsúhlasila 11. decembra 2008,
  - so zreteľom na otázky Komisie a Rade z 21. decembra 2009 týkajúce sa Zmluvy o nešírení jadrových zbraní (O-0170/2009 – B7-0010/2010, O-0169/2009 – B7-0009/2010),
  - so zreteľom na vyhlásenie Európskej rady o Iráne z 10. a 11. decembra 2009,
  - so zreteľom na článok 115 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže šírenie zbraní hromadného ničenia a ich nosičov predstavuje jednu z najzávažnejších hrozieb pre medzinárodný mier a bezpečnosť a keďže najnaliehavejšími bezpečnostnými prioritami sú zabránenie teroristom alebo niektorým štátom získať alebo použiť jadrové zbrane, zníženie svetových zásob jadrových zbraní a pokročenie v snahe o svet bez jadrových zbraní,
- B. keďže pri plnení cieľov ZNJZ zjavne nedochádza k pokroku pri dosahovaní konkrétnych cieľov (napríklad tzv. 13 krokov<sup>(1)</sup>), ako sa dohodlo na predchádzajúcich hodnotiacich konferenciách, a to najmä v súčasnej situácii, keď sa objavujú hrozby rôzneho druhu vrátane rastúceho šírenia zbraní; keďže s týmto súvisí vyšší dopyt po jadrovej technológii, jej väčšia dostupnosť, ako aj možnosť, že sa táto technológia a rádioaktívny materiál dostanú do rúk zločineckých organizácií a teroristov,
- C. keďže je potrebné posilniť ZNJZ ako hlavný pilier globálneho systému nešírenia jadrových zbraní a zároveň uznať, že rozhodné politické vedenie a viacero postupných krokov sú naliehavo potrebné na potvrdenie platnosti ZNJZ a na posilnenie dohôd, zmlúv a agentúr, ktoré vytvárajú súčasný systém v oblasti nešírenia jadrových zbraní a odzbrojenia, predovšetkým Zmluvy o všeobecnom zákaze jadrových skúšok (CTBT) a Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu (MAAE),
- D. keďže je potrebné ďalej posilňovať všetky tri piliere ZNJZ, a to nešírenie jadrových zbraní, odzbrojenie a spoluprácu na civilnom využití jadrovej energie,
- E. keďže štáty vlastniace jadrové zbrane, ktoré sú signatármi ZNJZ, odsúvajú znižovanie alebo odstránenie svojich jadrových arzenálov a upúšťanie od presadzovania vojenskej doktríny jadrového zastrašovania,
- F. vyzývajú na dosiahnutie väčšieho pokroku v rámci všetkých aspektov odzbrojenia, aby sa posilnila globálna bezpečnosť,
- G. keďže EÚ sa zaviazala, že použije všetky nástroje, ktoré má k dispozícii, na predchádzanie, odstrašenie od, zastavenie, prípadne odstránenie programov šírenia jadrových zbraní, ktoré spôsobujú obavy na globálnej úrovni, tak, ako je to jasne uvedené v stratégii EÚ proti šíreniu ZHN, ktorú prijala Európska rada 12. decembra 2003,
- H. keďže je potrebné, aby EÚ zvýšila svoje úsilie zamerané proti tokom a financovaniu šírenia jadrových zbraní, aby trestala šírenie jadrových zbraní a aby vypracovala opatrenia na predchádzanie nehmotným transferom poznatkov a know-how prostredníctvom všetkých dostupných prostriedkov vrátane multi-laterálnych zmlúv a mechanizmov overovania, vnútroštátnych a medzinárodných koordinovaných kontrol vývozu, spoločných programov v oblasti znižovania hrozieb a politických a hospodárskych nástrojov,

<sup>(1)</sup> Organizácia Spojených národov: Hodnotiaca konferencia zmluvných strán Zmluvy o nešírení jadrových zbraní konaná v roku 2000, NPT/CONF.2000/28 (časti I a II).

Streda 10. marca 2010

- I. vítajúc vyhlásenie o nešírení jadrových zbraní a odzbrojení (príloha 3), ktoré bolo prijaté 3. novembra 2009 počas samitu EÚ – USA, v ktorom sa zdôraznila potreba zachovať a posilniť príslušné mnohostranné opatrenia a najmä ZNJZ, vyjadrila podpora nadobudnutiu platnosti Zmluvy o všeobecnom zákaze jadrových skúšok a vyzvalo na začatie rokovaní o zmluve o zastavení výroby štiepných materiálov v januári 2010, konštatujúc ďalej, že v tomto vyhlásení sa opätovne zdôrazňuje potreba, aby Irán a Kórejská ľudovodemokratická republika (KĽDR) plnili svoje medzinárodné povinnosti v oblasti jadrového programu,
- J. keďže Irán nedodrжал lehotu, aby sa do konca minulého roka podriadil výzvam na sprístupnenie svojich jadrových zariadení inšpektorom Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu, keďže Irán doposiaľ neurobil nič v prospech obnovenia dôvery medzinárodného spoločenstva vo výlučne mierový charakter svojho jadrového programu,
- K. povzbudený novými návrhmi na odzbrojenie, ku ktorému vyzvali Henry Kissinger, George P. Shultz, William J. Perry a Sam Nunn v januári 2007 a januári 2008, modelovým dohovorom o jadrových zbraniach a Hirošimsko-Nagasackým protokolom, ktoré podporujú občianske organizácie a politickí lídri na celom svete, a kampaňami, napríklad kampaňou Global Zero,
- L. keďže revízia strategickej koncepcie NATO je príležitosťou na prehodnotenie jadrovej politiky aliancie ako celku, aby sa dosiahol cieľ v podobe sveta bez jadrových zbraní, keďže na základe dohôd NATO o spoločnom využívaní jadrových zbraní alebo dvojstranných dohôd je v piatich štátoch NATO, ktoré nevlastnia jadrové zbrane (Belgicko, Nemecko, Taliansko, Holandsko a Turecko), stále rozmiestnených asi 150 až 200 taktických jadrových zbraní,
- M. keďže je potrebná úzka koordinácia a spolupráca medzi EÚ a jej partnermi, predovšetkým Spojenými štátmi a Ruskom, s cieľom oživiť a posilniť režim nešírenia jadrových zbraní,
- N. vítajúc v tejto súvislosti, že spoločná britsko-nórska iniciatíva zameraná na vyhodnotenie uskutočniteľnosti prípadného zničenia jadrových zbraní a stanovenie jasných procedurálnych krokov a overovacích postupov, ktoré s ním súvisia, je konkrétnym prínosom správnym smerom,
- O. keďže francúzska a britská vláda oznámili v roku 2008, že znížia počty svojich funkčných hlavíc, no zároveň sa rozhodli modernizovať svoje jadrové arzenály, keďže všetky členské štáty majú povinnosť účelne prispievať k politikám EÚ týkajúcim sa nešírenia jadrových zbraní a odzbrojenia,
1. vyzýva všetky príslušné strany, aby využili príležitosť nadchádzajúcej hodnotiacej konferencie Zmluvy o nešírení jadrových zbraní OSN v roku 2010, aby urýchlili cieľ úplného jadrového odzbrojenia na základe medzinárodnej zmluvy o postupnom odstránení jadrových zbraní vo svete, pokračovali v plnení cieľa úplného globálneho jadrového odzbrojenia, ktorý by sa mal uskutočňovať postupným koordinovaným spôsobom na multilaterálnom základe;
  2. zdôrazňuje potrebu vypracovať stratégiu pre Hodnotiacu konferenciu zmluvných strán Zmluvy o nešírení jadrových zbraní v roku 2010 s cieľom dosiahnuť dohodu o zmluve o zastavení výroby štiepneho materiálu pre jadrové zbrane takým spôsobom, ktorý nebude diskriminačný, čo znamená, že takto prerokovaná zmluva by mala obsahovať požiadavku, aby sa štáty, ktoré nevlastnia jadrové zbrane alebo štáty, ktoré nie sú zmluvnými štátmi ZNJZ, zriekli výroby štiepneho materiálu pre jadrové zbrane a zlikvidovali všetky svoje zariadenia na výrobu štiepneho materiálu pre tieto zbrane;
  3. zdôrazňuje, že členovia Bezpečnostnej rady OSN, z ktorých všetci vlastnia jadrové zbrane, by sa mali zamerať na postupné vzdanie sa produkcie štiepneho materiálu pre jadrové zbrane a zlikvidovanie všetkých svojich zariadení na výrobu štiepneho materiálu pre tieto zbrane;
  4. vyzýva všetky príslušné strany, aby prehodnotili svoju vojenskú doktrínu s cieľom zrieknuť sa možnosti prvého úderu;

**Streda 10. marca 2010**

5. vyzýva Radu a členské štáty, aby koordinovaným, pozitívnym a viditeľným spôsobom prispeli do diskusií v rámci hodnotiacej konferencie ZNJZ v roku 2010 najmä tým, že navrhnu ambiciózne harmonogram s cieľom dosiahnuť svet bez jadrových zbraní, konkrétne iniciatívy na oživenie Konferencie o odzbrojení OSN a že podporia iniciatívy v oblasti odzbrojenia na základe vyhlásenia o zásadách a cieľoch, ktoré bolo prijaté na záver hodnotiacej konferencie ZNJZ v roku 1995, a o tzv. 13 praktických krokoch, ktoré bolo jednotlivo prijaté na hodnotiacej konferencii v roku 2000;
6. vyjadruje obavy nad skutočnosťou, že Izrael, India a Pakistan sa nestali zmluvnými stranami ZNJZ a že Severná Kórea od nej odstúpila v roku 2003; vyzýva tieto krajiny, aby sa stali zmluvnými stranami tejto zmluvy;
7. naliehavo vyzýva podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Radu a Komisiu, aby pravidelne informovali Parlament o všetkých prípravných stretnutiach pred hodnotiacou konferenciou ZNJZ v roku 2010, a aby v súvislosti s touto konferenciou náležite zohľadnili názory Parlamentu na otázky nešírenia jadrových zbraní a odzbrojenia;
8. v tejto súvislosti naliehavo vyzýva podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Radu a Komisiu, aby vyvinuli maximálne úsilie s cieľom zvýšiť v Európe informovanosť o otázkach nešírenia jadrových zbraní v spolupráci so všetkými zúčastnenými stranami a neštátnymi subjektmi zasadzujúcimi sa za svet bez jadrových zbraní, najmä so zreteľom na sieť Mayors for Peace (Starostovia za mier);
9. víta začlenenie ustanovení o nešírení ZHN do dohôd EÚ s tretími krajinami a do akčných plánov; zdôrazňuje, že takéto opatrenia musia uplatňovať všetky partnerské krajiny EÚ bez výnimky;
10. rozhodne víta prejav, s ktorým prezident USA Barack Obama vystúpil 5. apríla 2009 v Prahe a v ktorom vyjadril záväzok dosiahnuť pokrok v jadrovom odzbrojení a predstavil svoju víziu sveta bez jadrových zbraní, ktorú je možné docieľiť spoločným úsilím; vyzýva Radu, aby formálne vyjadrila svoju podporu tomuto záväzku;
11. opätovne zdôrazňuje, že je dôležité, aby Rada v spolupráci so svojimi partnermi aktívne podporovala konkrétne návrhy na začlenenie výroby, používania a spracovania akéhokoľvek jadrového paliva pod kontrolu MAAE vrátane zriadenia medzinárodnej banky pre jadrové palivo; podporuje ďalšie iniciatívy v súvislosti s multilateralizáciou cyklu jadrového paliva zameranou na mierové využívanie jadrovej energie so zreteľom na skutočnosť, že Európsky parlament víta pripravenosť Rady a Komisie prispieť sumou vo výške 25 miliónov EUR k zriadeniu banky pre jadrové palivo, ktorá by bola pod dohľadom MAAE, a očakáva, že sa urýchlene prijme spoločná akcia v tejto veci;
12. podporuje dodatočné úsilie s cieľom posilniť mandát MAAE vrátane všeobecného zavedenia dodatkových protokolov k dohodám MAAE o bezpečnostných zárukách a ďalších krokoch zameraných na rozvoj opatrení na budovanie dôvery; usiluje sa zabezpečiť vyčlenenie dostatočných prostriedkov pre túto organizáciu, aby mohla plniť svoj dôležitý mandát, ktorým je zaisťovanie bezpečnosti jadrových činností; podnecuje Radu a Komisiu, aby pokračovali v úsilí posilniť kapacity MAAE vrátane modernizácie analytického laboratória MAAE pre bezpečnostné záruky v Seibersdorfe (v Rakúsku);
13. zdôrazňuje, že je dôležité, aby Zmluva o všeobecnom zákaze jadrových skúšok (CTBT) nadobudla platnosť čo najskôr; v tejto súvislosti víta zámer vlády USA zabezpečiť ratifikáciu tejto zmluvy; žiada Radu, aby plne podporila rokovania o zmluve, ktorou by sa čo najskôr zakázala výroba štiepneho materiálu pre jadrové zbrane alebo iné jadrové zariadenia; očakáva novú revíziu jadrovej stratégie (Nuclear Posture Review), ktorá by mala zaviazat USA, aby nevyvíjali nové jadrové zbrane vrátane prierazných jadrových zbraní (bunker-busters), v rámci ktorej by sa malo naplánovať radikálne zníženie jadrového arzenálu a ktorá by mala viesť k tomu, aby USA kládli väčší dôraz na obranu, ktorá nespočíva na jadrových zbraniach;



Streda 10. marca 2010

14. žiada prehĺbiť dialóg s novou vládou USA a všetkými jadrovými mocnosťami s cieľom pokračovať v spoločnom programe zameranom na postupné znižovanie zásob jadrových hlavíc; podporuje najmä kroky USA a Ruska vedúce k podstatnej redukcii ich jadrových zbraní, ako sa dohodlo v zmluvách START I a SORT;
15. víta v tejto súvislosti skutočnosť, že Ruská federácia a USA sa rozhodli viesť rokovania na účely uzavretia novej všeobecnej, právne záväznej dohody, ktorá nahradí Zmluvu o obmedzení strategických zbraní (START), ktorej platnosť sa skončila v decembri 2009, ako aj to, že prezidenti Barack Obama a Dmitrij Medvedev podpísali 6. júla 2009 v Moskve spoločné vyhlásenie o dohode, ktorá bude pokračovaním dohody START 1; víta nedávno dosiahnutý pokrok v rokovaní medzi USA a Ruskom a očakáva dosiahnutie konečnej dohody v súvislosti s budúcim kolom rokovaní, ktoré sa začne 9. marca 2010 v Ženeve;
16. berie na vedomie, že USA upustili od pôvodných plánov umiestniť v Európe obranný protiraketový štít; podporuje nový prístup so zapojením celej Európy a Ruska;
17. požaduje vytvorenie zón bez jadrových zbraní ako pozitívny krok k dosiahnutiu sveta bez jadrových zbraní; v tejto súvislosti zastáva názor, že zóna bez jadrových zbraní na Blízkom východe má zásadný význam pre dosiahnutie trvalého a komplexného mieru v tejto oblasti; poukazuje na to, že stiahnutie všetkých taktických bojových hlavíc v Európe by medzitým mohlo vytvoriť precedens pre ďalšie jadrové ozbrojenie;
18. upriamuje pozornosť na strategický anachronizmus taktických jadrových zbraní a na to, že je nutné, aby Európa prispela k ich zníženiu a odstránila ich z európskeho územia v kontexte širšieho dialógu s Ruskom; vzhľadom na tieto skutočnosti berie na vedomie nemeckú koalíčnú dohodu z 24. októbra 2009 usilovať sa o stiahnutie jadrových zbraní z Nemecka ako súčasť celkového procesu na dosiahnutie sveta bez jadrových zbraní; víta list, ktorý 26. februára 2010 poslali bývalí ministri zahraničných vecí Nemecka, Holandska, Belgicka, Luxemburska a Nórska generálnemu tajomníkovi NATO a v ktorom vyzvali na komplexnú diskusiu v rámci aliancie o spôsoboch, ako sa možno priblížiť k celkovému politickému cieľu sveta bez jadrových zbraní;
19. podporuje dvojúrovňový prístup v súvislosti s iránskym jadrovým programom; opätovne naliehavo vyzýva Irán, aby v plnej miere a bezodkladne splnil svoje záväzky vyplývajúce z príslušných rezolúcií Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov a MAAE, a najmä požiadavky stanovené v rezolúcii Rady guvernérov MAAE z 27. novembra 2009; naliehavo vyzýva Radu, aby podporila opatrenia Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov v prípade, že Irán naďalej nebude spolupracovať s medzinárodným spoločenstvom v otázke svojho jadrového programu; vyzýva Radu, aby bola pripravená prijať potrebné „inteligentné“ a ciele opatrenia zamerané na nešírenie jadrových zbraní vrátane sankcií, ktoré by sprevádzali tento postup BR OSN;
20. vyjadruje poľutovanie nad nedávnymi jadrovými skúškami Kórejskej ľudovodemokratickej republiky a skutočnosťou, že táto krajina odmietla rezolúciu Bezpečnostnej rady OSN č. 1887 (2009) z 24. septembra 2009; podporuje však prístup USA založený na bilaterálnom dialógu v rámci šesťstranných rozhovorov s cieľom dosiahnuť odstránenie jadrových zbraní z Kórejského polostrova a konštatuje, že Čína zohráva v tejto súvislosti osobitnú úlohu;
21. podporuje zvolanie samitu o jadrovej bezpečnosti v apríli 2010, uznáva, že nepovolené obchodovanie a používanie jadrového materiálu je bezprostrednou a vážnou hrozbou pre globálnu bezpečnosť a očakáva konkrétne návrhy na zvýšenie zabezpečenia citlivého jadrového materiálu, ktorých súčasťou by mohli byť opatrenia na efektívne vyšetrovanie prípadov nezákonného presunu materiálu a trestné stíhanie zodpovedných osôb;
22. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil členským štátom, podpredsedníčke Komisie/vysokoj predstaviteľke pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Rade, Komisii, generálnemu tajomníkovi OSN, predsedovi hodnotiacej konferencie ZNJZ a generálnemu riaditeľovi MAAE.

Štvrtok 11. marca 2010

## Kuba

P7\_TA(2010)0063

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2010 o väzňoch svedomia na Kube

(2010/C 349 E/15)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o situácii na Kube, najmä na uznesenia zo 17. novembra 2004, z 2. februára 2006 a z 21. júna 2007,
  - so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia k výročným správam o ľudských právach vo svete z rokov 2004, 2005, 2006, 2007 a 2008 a na politiku EÚ v oblasti ľudských práv,
  - so zreteľom na svoje uznesenie zo 14. decembra 2006 o Sacharovovej cene <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na vyhlásenie predsedníctva Rady zo 14. decembra 2005 o hnutí Ženy v bielom, ako aj na predchádzajúce vyhlásenia predsedníctva z 26. marca 2003 a 5. júna 2003 o situácii na Kube,
  - so zreteľom na spoločnú pozíciu Rady 96/697/SZBP, ktorá bola prijatá 2. decembra 1996 a pravidelne sa aktualizuje,
  - so zreteľom na závery Rady pre všeobecné veci a vonkajšie vzťahy z 18. júna 2007, z júna 2008 a z 15. júna 2009 o Kube,
  - so zreteľom na vyhlásenia vydané hovorcami podpredsedníčky Komisie/vysokou predstaviteľkou Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku barónky Catherine Ashtonovej a predsedom Parlamentu Jerzym Buzekom o smrti politického väzňa a väzňa svedomia Orlanda Zapatu Tamaya na Kube,
  - so zreteľom na článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže zasadzovanie sa o všeobecnosť a nedeliteľnosť ľudských práv vrátane občianskych, politických, hospodárskych, sociálnych a kultúrnych práv je aj naďalej jedným z hlavných cieľov Európskej únie,
- B. keďže desiatky nezávislých novinárov, mierových disidentov a ochrancov ľudských práv, z väčšej časti členov demokratickej opozície, sú stále vo väzení na Kube za uplatňovanie základných práv na slobodu prejavu, zhromažďovanie a práva na združovanie,
- C. keďže Európsky parlament udelil Sacharovovu cenu za slobodu myslenia za rok 2005 hnutiu Ženy v bielom; keďže kubánske úrady nepovolili predstaviteľkám hnutia Ženy v bielom vycestovať do sídla Európskeho parlamentu, aby si prevzali cenu, čo je porušením jedného zo základných ľudských práv, t. j. práva človeka slobodne opustiť svoju krajinu a vrátiť sa do nej, ako je zakotvené vo Všeobecnej deklarácii ľudských práv,
- D. keďže inštitúcie Spoločenstva podnikli kroky na oslobodenie politických väzňov a väzňov svedomia na Kube a na dôstojné zaobchádzanie s týmito väzňami,

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2006)0601.

Štvrtok 11. marca 2010

- E. keďže smrť Orlanda Zapatu Tamaya – prvýkrát za takmer 40 rokov, čo kubánsky aktivista zomrel v dôsledku hladovky na protest proti zločinom vlády, – sa považuje za vážny krok späť v oblasti ľudských práv na Kube a vyvolala vlnu protestov na medzinárodnej úrovni a čím ďalej tým viac kubánskych politických väzňov a disidentov začína protestnú hladovku,
1. dôrazne odsudzuje krutú smrť disidenta a politického väzňa Orlanda Zapatu Tamaya, ktorej sa dalo predísť, po protestnej hladovke trvajúcej 85 dní a vyjadruje svoju solidaritu a súcit s jeho rodinou;
  2. odsudzuje preventívne zadržiavanie aktivistov a pokus vlády zabrániť rodine Orlanda Zapatu Tamaya vykonať pohreb a vzdať mu poslednú úctu;
  3. ľutuje absenciu akýchkoľvek významných reakcií zo strany kubánskych orgánov na výzvy EÚ a medzinárodného spoločenstva na prepustenie všetkých politických väzňov a na plné rešpektovanie základných slobôd, najmä slobody prejavu a politického združovania;
  4. vyzýva kubánsku vládu, aby okamžite a bezodkladne prepustila všetkých politických väzňov a väzňov svedomia;
  5. vyjadruje svoje znepokojenie nad situáciou politických väzňov a disidentov, ktorí vyhlásili hladovku po smrti Orlanda Zapata; víta skutočnosť, že väčšina z nich už znovu prijíma potravu, ale upozorňuje na znepokojivý stav novinára a psychológa Guillerma Fariñasa, v prípade ktorého by pokračovanie hladovky mohlo mať dramatické následky;
  6. ľutuje skutočnosť, že opakované výzvy Európskeho parlamentu a Rady na okamžité prepustenie všetkých politických väzňov a väzňov svedomia nenašli odozvu, a zdôrazňuje, že väznenie kubánskych disidentov za ich ideály a nenásilnú politickú činnosť je porušením Všeobecnej deklarácie ľudských práv;
  7. naliehavo vyzýva Radu a Komisiu, aby vystupňovali úsilie a žiadali o prepustenie politických väzňov a podporovali a zabezpečili činnosť ochrancov ľudských práv v súlade so závermi Rady pre zahraničné veci z 8. decembra 2009;
  8. naliehavo žiada inštitúcie EÚ, aby vyjadrili bezvýhradnú podporu a plné povzbudenie otvoreniu mierového procesu politickej transformácie na demokratický pluralitný režim;
  9. vyjadruje svoju hlbokú solidaritu so všetkými obyvateľmi Kuby, pričom ich podporuje na ceste k demokracii a dodržiavaniu a ochrane základných slobôd;
  10. vyzýva vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a člena Komisie povereného spoluprácou, aby bezodkladne začali štruktúrovaný dialóg s kubánskou občianskou spoločnosťou a subjektmi, ktoré podporujú politickú transformáciu na Kube, v súlade so závermi, ktoré Rada EÚ úspešne schválila, s využitím mechanizmov Únie pre rozvojovú spoluprácu, a najmä Európskej iniciatívy pre demokraciu a ľudské práva;
  11. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, rotujúcemu predsedníctvu EÚ, podpredsedníčke Komisie/vysokéj predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Euro-latinskoamerickému parlamentnému zhromaždeniu a kubánskej vláde a Zhromaždeniu ľudovej moci Kubánskej republiky.

Štvrtok 11. marca 2010

## Investície do vývoja nízkouhlíkových technológií

P7\_TA(2010)0064

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2010 o investíciách do vývoja nízkouhlíkových technológií (plán SET)

(2010/C 349 E/16)

Európsky parlament,

- so zreteľom na závery Rady z 28. februára 2008,
- so zreteľom na oznámenie Komisie o investíciách do vývoja nízkouhlíkových technológií (plán SET) (KOM(2009)0519) a pracovné dokumenty, v ktorých sa navrhujú čiastkové technologické plány implementácie plánu SET (SEC(2009)1295) na obdobie 2010 – 2020 a investície do výskumu a vývoja prioritných technológií (SEC(2009)1296),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 9. júla 2008 o európskom strategickom pláne energetických technológií (2008/2005(INI)) <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1982/2006/ES z 18. decembra 2006 o siedmom rámcovom programe Európskeho spoločenstva pre výskum, technologický rozvoj a demonštračné činnosti (2007 – 2013) <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1639/2006/ES z 24. októbra 2006, ktorým sa ustanovuje rámcový program pre konkurencieschopnosť a inovácie (2007 – 2013) <sup>(3)</sup>,
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 663/2009 z 13. júla 2009, ktorým sa ustanovuje program na podporu oživenia hospodárstva udelením finančnej pomoci Spoločenstva na projekty v oblasti energetiky <sup>(4)</sup>,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2009/28/ES z 23. apríla 2009 o podpore využívania energie z obnoviteľných zdrojov energie a o zmene a doplnení a následnom zrušení smerníc 2001/77/ES a 2003/30/ES <sup>(5)</sup>,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2009/29/ES z 23. apríla 2009, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2003/87/ES s cieľom zlepšiť a rozšíriť schému Spoločenstva na obchodovanie s emisnými kvótami skleníkových plynov <sup>(6)</sup>,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 10. januára 2007 o energetickej politike pre Európu, v ktorom sa vymedzujú základné ciele EÚ v oblasti energetiky, a to udržateľnosť, konkurencieschopnosť a energetická bezpečnosť (KOM(2007)0001),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 10. februára 2010 o výsledkoch kodanskej konferencie o zmene klímy (COP 15) <sup>(7)</sup>,

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2008)0354.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ, L 412, 30.12.2006, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ, L 310, 09.11.2006, s. 15.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ, L 200, 31.7.2009, s. 31.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ, L 140, 5.6.2009, s. 16.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ, L 140, 5.6.2009, s. 63.

<sup>(7)</sup> Prijaté texty, P7\_TA(2010)0019.

Štvrtok 11. marca 2010

- so zreteľom na otázky z 12. februára 2010 o investovaní do rozvoja nízkouhlíkových technológií (plán SET) (O-0015/2010 – B7-0011/2010, O-0016/2010 – B7-0012/2010),
  - so zreteľom na článok 115 ods. 5 a článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže Európska únia môže dosiahnuť svoj cieľ znížiť do roku 2020 emisie skleníkových plynov o 20 % a o 30 % v prípade medzinárodnej dohody, znížiť využívanie primárnej energie v porovnaní s predpokladanými úrovňami o 20 % a dosiahnuť podiel aspoň 20 % energie vyrobenej z obnoviteľných zdrojov len za podmienky, že vystupňuje svoje úsilie vytvoriť súbor dostupných, čistých, účinných a udržateľných nízkouhlíkových energetických technológií,
- B. keďže takéto technológie môžu byť súčasťou náležitého vyriešenia otázok problémov zmeny klímy, zabezpečovania energetických dodávok pre EÚ a konkurencieschopnosti našich hospodárstiev,
- C. keďže rozpočty na energetický výskum z verejného a súkromného sektora sa od roku 1980 znížili; keďže súčasná úroveň zdrojov nezodpovedá rozsahu problémov súvisiacich s prechodom na udržateľný systém nízkouhlíkových energetických technológií,
- D. keďže jednou z najnáročnejších úloh pri rozvoji inovácií v oblasti energetiky v EÚ je financovanie,
- E. keďže v oblasti šiestich európskych priemyselných iniciatív Komisia určila potrebu verejných a súkromných investícií na obdobie nasledujúcich 10 rokov vo výške 6 miliárd EUR na veternú energiu, 16 miliárd EUR na solárnu energiu, 2 miliardy EUR na elektrické siete, 9 miliárd EUR na bioenergie, 13 miliárd EUR na zachytávanie a ukladanie oxidu uhličitého, 7 miliárd EUR na jadrové štiepenie a 5 miliárd EUR na spoločnú technologickú iniciatívu pre palivové články a vodík,
- F. keďže cieľom a potenciálom plánu SET je pretvoriť EÚ na inovatívne hospodárstvo, a tak vytvoriť stovky tisíc nových odborných pracovných miest počas nasledujúceho desaťročia a podporiť rýchlo sa rozvíjajúci sektor priemyslu,
- G. keďže naliehavo potrebná zmena v oblasti energetiky si vyžaduje prístup založený na spoločnom znášaní rizika, pri ktorom všetky zainteresované strany z verejného i súkromného sektora musia prevziať spoločnú zodpovednosť, čo si vyžaduje vyššiu mieru verejnej finančnej podpory, ale aj prevzatie väčšej zodpovednosti za spoločné znášanie technologických a trhových rizík zo strany priemyslu, bánk a súkromných investorov,
- H. keďže výskum je v EÚ dlhodobo podfinancovaný,
1. víta plán SET ako popis konkrétnych krokov vo výskume čistých, udržateľných a účinných nízkouhlíkových energetických technológií; zdôrazňuje jeho potenciál pretvoriť EÚ na inovatívne hospodárstvo; rovnako zdôrazňuje, že bez tohto nového prístupu EÚ nesplní svoje energetické a klimatické ciele do roku 2020;
  2. uznáva potrebu výrazného zvýšenia verejných a súkromných investícií do rozvoja udržateľných nízkouhlíkových energetických technológií s cieľom urýchliť rozvoj, nákladovo efektívne zavádzanie a rýchle, plošné uplatňovanie týchto technológií počas nasledujúcich 10 rokov;
  3. je pevne presvedčený o tom, že finančné potreby implementácie plánu SET možno splniť iba za podmienky, že sa poskytnú dodatočné verejné a súkromné zdroje, a že plán SET bude presvedčivý iba vtedy, ak sa naň vyčlenia nové prostriedky z rozpočtu EÚ;
  4. vyzýva zainteresované strany z verejného i súkromného sektora, aby okamžite vyčlenili dodatočné zdroje na implementáciu dohodnutých čiastkových plánov, pričom hlavná časť musí pochádzať zo súkromného sektora a podiel verejných investícií z EÚ a na vnútroštátnej úrovni sa musí výrazne zvýšiť;

**Štvrtok 11. marca 2010**

5. zdôrazňuje, že v dôsledku hospodárskej krízy by malo byť prioritou investovanie do nových technológií s najväčším potenciálom tvorby pracovných miest; zdôrazňuje, že to povedie k vytváraniu trhov a generovaniu nových tržieb a prispeje k rozvoju hospodárstva a konkurencieschopnosti EÚ; napokon zdôrazňuje, že to ďalej posilní bezpečnosť dodávok energie pre EÚ a zníži energetickú závislosť na obmedzenom počte energetických zdrojov, dodávateľov a dopravných trás;
6. opakuje svoju žiadosť, aby sa zabezpečilo primerané financovanie na podporu čistých, udržateľných a účinných nízkouhlíkových energetických technológií, a to v celkovej výške najmenej 2 miliardy EUR ročne z rozpočtu EÚ, ktoré by sa vynakladali dodatočne k 7RP a CIP od roku 2010; v tejto súvislosti vyzýva Komisiu a členské štáty, aby urýchlene vytvorili harmonogram financovania zdrojov, ktoré vyčlenia na zaručenie disponibilít prostriedkov od roku 2010;
7. ďalej vyzýva Radu a Komisiu, aby využili príležitosť diskusie o preskúmaní súčasného finančného výhľadu v polovici obdobia a o ďalších finančných výhľadoch na lepšie zladenie súčasných a budúcich rozpočtov EÚ s prioritnými politikami EÚ, najmä čo sa týka výskumu, opatrení v oblasti klímy a bezpečnosti zásobovania energiou;
8. považuje za absolútne nevyhnutné urýchlene využiť 300 miliónov EUR príspevkov vyčlenených z rezervy pre nových účastníkov systému EÚ na obchodovanie s emisiami (ETS) na podporu zachytávania a ukládania oxidu uhličitého a inovatívnych obnoviteľných zdrojov energie; naliehavo vyzýva Európsku investičnú banku (EIB) aby prispôbila svoje úverové kritériá oprávneným inovatívnym zariadeniam s obnoviteľnými zdrojmi energie;
9. pripomína členským štátom, že od roku 2013 budú príjmy z ETS kľúčovým zdrojom financovania zmiernovania následkov zmeny klímy a zavádzania a rozvoja udržateľných nízkouhlíkových energetických technológií;
10. požaduje, aby sa úloha EIB pri financovaní projektov súvisiacich s energetikou posilnila, najmä zvýšením jej úverového cieľa v oblasti energetiky, zvýšením jej kapacity ponúkať úverové záruky za projekty v oblasti energetiky a zlepšením koordinácie a nadväznosti financovania rizikovejších výskumných a vývojových projektov v oblasti energetiky;
11. vyzýva Európsku investičnú banku, aby primeraným spôsobom uprednostnila tie projekty, ktoré majú skutočný potenciál na posilnenie preukázateľnej životaschopnosti udržateľných nízkouhlíkových technológií (napr. rozvoj inteligentných sietí a malých hydroenergetických zariadení);
12. víta prebiehajúce iniciatívy, ako napríklad finančný nástroj s rozdelením rizika, fond 2020 Marguerite (Európsky majetkový fond pre energetiku, zmenu klímy a infraštruktúru), rizikový kapitál a Fond na podporu rýchlorastúcich a inovačných MSP (GIF), ktorých úloha prispievať k financovaniu iniciatív plánu SET by sa mala posilniť a podrobiť riadnemu postupu vyhodnocovania v rámci preskúmania v polovici obdobia;
13. žiada Komisiu, aby v úzkej spolupráci s EIB, bezodkladne a najneskôr do roku 2011 predložila komplexný návrh nástroja financovania obnoviteľných energií, projektov v oblasti energetickej účinnosti a rozvoja inteligentných sietí;
14. zdôrazňuje, že kapacita výskumnej základne EÚ sa musí rozšíriť a že pre dosiahnutie množstva a kvality ľudských zdrojov potrebných na dôsledné využitie naskytajúcich sa nových technologických príležitostí má zásadný význam ďalšie vzdelávanie a zvyšovanie kvalifikácie;
15. zdôrazňuje potrebu vytvorenia primeraných podmienok a stabilného a priaznivého regulačného rámca na podporu zriadenia verejno-súkromných partnerstiev, ktoré sú predpokladom implementácie plánu SET a európskych priemyselných iniciatív;
16. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, aby sa výrobcovia technológií mohli priamo uchádzať o financovanie z plánu SET a nielen ako členovia konzorcií energetických zariadení, ako v prípade programu na oživenie hospodárstva a NER300;



Štvrtok 11. marca 2010

17. uznáva, že MSP sú hlavnou hybnou silou rozvoja mnohých udržateľných nízkouhlíkových energetických technológií, najmä pokiaľ ide o rozvoj decentralizovanejších energetických systémov, a zdôrazňuje preto, že prístup k verejným zárukám a úverom vrátane financovania v rámci plánu SET sa musí napláňovať spôsobom, ktorý bude pre MSP prístupný; požaduje, aby sa významná časť financovania EÚ dostupná v rámci plánu SET vyčlenila pre MSP;
18. víta zameranie sa na veľké demonštračné projekty; zdôrazňuje však, že je potrebné, aby boli k dispozícii aj prostriedky na rizikový strednodobý a dlhodobý základný a aplikovaný výskum;
19. vyzýva Európske združenie pre výskum v oblasti energetiky, aby spustilo a vykonalo spoločné programy na implementáciu plánu SET pomocou rozvoja silných prepojení na európske priemyselné iniciatívy a aby rozšírilo svoje činnosti; zdôrazňuje, že v rozpočtoch EÚ a v rozpočtoch jednotlivých štátov by sa mali vyčleniť dostatočné finančné prostriedky, aby Európske združenie pre výskum v oblasti energetiky mohlo v plnej miere plniť túto úlohu;
20. vyjadruje obavy zo skutočnosti, že Európska rada pre výskum neplánuje žiadne konkrétne programy súvisiace s energetikou, čo svedčí o nedostatku primeraných investícií do základného výskumu;
21. víta iniciatívu Európskeho inovačného a technologického inštitútu (EIT) založiť osobitné znalostné a inovačné spoločenstvá (ZIS) zaoberajúce sa udržateľnou energetikou, prispôbením sa zmene klímy a zmiernením jej dôsledkov;
22. víta návrh, aby sa nová iniciatíva Inteligentné mestá, ktorá sa bude sústreďovať na energetickú účinnosť v európskych mestách (najmä signatárov Dohovoru starostov), zahrnula do jestvujúcich šiestich európskych priemyselných iniciatív s cieľom vytvoriť podmienky na to, aby sa na trhu v mestských oblastiach začali vo veľkom rozsahu využívať technológie energetickej účinnosti a obnoviteľných energií, ako aj inteligentné distribučné siete; naliehavo vyzýva Komisiu a členské štáty, aby urýchlili implementáciu túto novú iniciatívu, ktorá oživí miestne hospodárstvo a podporí sociálnu súdržnosť, a plne zapojili miestne a regionálne orgány, ktoré musia zohrávať kľúčovú úlohu pri podpore a využívaní udržateľných nízkouhlíkových energetických technológií;
23. pripomína Komisii jej informačné povinnosti v rámci nariadenia o Európskom pláne energetickej obnovy a jej záväzok predložiť ďalšie návrhy, ktoré by umožnili financovanie projektov v oblastiach energetickej účinnosti a obnoviteľných zdrojov energie, ak po výzvach na predloženie návrhov ostanú voľné prostriedky; očakáva, že na tieto projekty sa vyčlení 116,19 milióna EUR z nepridelených prostriedkov;
24. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby hlbšie preskúmali a šírili inovatívne prístupy k mestskému plánovaniu a rozvoju, najmä integrovaného mestského plánovania, ktoré spĺňa potreby výraznejšieho sociálneho začlenenia, územnej súdržnosti a intenzívneho zavádzania udržateľných zdrojov energie a čistých spôsobov dopravy v záujme budovania odolných mestských systémov;
25. naliehavo vyzýva Komisiu, aby navrhla doplnkové iniciatívy na využitie cenného potenciálu iných technologických možností uvedených v jej oznámení o investíciách do vývoja nízkouhlíkových technológií (plán SET) zo 7. októbra 2009, ako aj gradientov slanosti a geotermálnej energie; zdôrazňuje, že na financovanie týchto technológií sú potrebné dodatočné zdroje z rozpočtu EÚ;
26. víta výber šiestich európskych priemyselných iniciatív a vypracovanie technologických plánov na obdobie 2010 – 2020, ktoré vymedzujú konkrétne ciele nákladovej účinnosti každej udržateľnej nízkouhlíkovej technológie, a vyzýva Komisiu, aby spustila prepracované európske priemyselné iniciatívy a zabezpečila, aby ich štruktúra riadenia bola plochá, nebyrokratická a transparentná a aby spoločným znakom bol pravidelný kontakt s riadiacou skupinou plánu SET a EIB;
27. vyzýva riadiacu skupinu plánu SET, aby Európskemu parlamentu raz ročne predkladala správu a aby prehľadila odbornú spôsobilosť vytvorením technických pracovných skupín v oblastiach záujmu s cieľom zapojiť do diskusie a rozhodovacieho procesu väčší počet zainteresovaných strán;

**Štvrtok 11. marca 2010**

28. vyzýva Komisiu, aby posilnila medzinárodnú spoluprácu s ostatnými kľúčovými partnermi v rozvinutých, rozvíjajúcich sa a rozvojových krajinách v oblasti rozvoja, zavádzania a šírenia udržateľných nízkouhlíkových energetických technológií, najmä pomocou fondov, akým je napríklad Fond globálnej energetickej účinnosti a obnoviteľnej energie, ktorý sa zameriava na malé projekty;

29. víta kroky na posilnenie spolupráce v oblasti energetických technológií, akým bolo napríklad nedávne vytvorenie Rady pre energetiku EÚ – USA; vyzýva v tejto súvislosti radu pre energetiku, aby preskúmala synergie pri implementácii plánu SET;

30. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby celosvetovo podporovali obchodovanie s emisiami uhlíka, s cieľom vytvoriť stabilné a spravodlivé konkurenčné prostredie na rozvoj a zavádzanie udržateľných nízkouhlíkových technológií;

31. žiada Komisiu, aby dohliadala na účelnú implementáciu plánu SET, zaviedla na tento účel sprievodné hodnotiace systémy, odhadla možné prekážky pri implementácii plánov a pravidelne informovala Parlament o pokroku dosiahnutom pri implementácii plánu SET a jeho čiastkových plánov;

32. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

---

**Madeira a Xynthia**

P7\_TA(2010)0065

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2010 o veľkých prírodných katastrofách v autonómnej oblasti Madeira a následkoch búrky Xynthia v Európe**

(2010/C 349 E/17)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na článok 3 Zmluvy o EÚ a články 191 a 349 Zmluvy o fungovaní EÚ,
- so zreteľom na návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady predložený Komisiou, ktorým sa zriaďuje Fond solidarity Európskej únie (KOM(2005)0108), a na stanovisko Parlamentu z 18. mája 2006 <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na svoje uznesenia z 5. septembra 2002 o povodniach v Európe <sup>(2)</sup>, z 8. septembra 2005 o prírodných katastrofách (požiare a povodne) v Európe <sup>(3)</sup>, zo 7. septembra 2006 o lesných požiaroch a povodniach <sup>(4)</sup>, a na svoje uznesenia z 18. mája 2006 o prírodných katastrofách (lesné požiare a suchá a povodne) – poľnohospodárske aspekty <sup>(5)</sup>, aspekty regionálneho rozvoja <sup>(6)</sup> a životného prostredia <sup>(7)</sup>,
- so zreteľom na Bielu knihu s názvom Adaptácia na zmenu klímy: Európsky rámec opatrení (KOM(2009)0147) a na oznámenie Komisie o prístupe Spoločenstva k prevencii prírodných a človekom spôsobených katastrof (KOM(2009)0082),

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 297 E, 7.12.2006, s. 331.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 272 E, 13.11.2003, s. 471.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 193 E, 17.8.2006, s. 322.

<sup>(4)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2006)0349.

<sup>(5)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2006)0222.

<sup>(6)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2006)0223.

<sup>(7)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2006)0224.

Štvrtok 11. marca 2010

- so zreteľom na vyhlásenie Komisie z 24. februára 2010 o veľkej prírodnej katastrofe v autonómnej oblasti Madeira,
  - so zreteľom na článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže na Madeire došlo 20. februára 2010 k veľkej prírodnej katastrofe s neúmernými a nevídanými zrážkami, silným vetrom a veľmi vysokými morskými vlnami, ktoré na Madeire spôsobili smrť najmenej 42 ľudí, pričom je niekoľko osôb nezvestných, stovky ľudí ostalo bez domova a desiatky ľudí bolo zranených,
- B. keďže 27. a 28. februára 2010 zasiahla západné Francúzsko, najmä regióny Poitou-Charentes, Pays-de-la-Loire a Bretónsko, obrovská a ničivá búrka Xynthia, ktorá spôsobila smrť takmer 60 osôb, pričom je niekoľko osôb nezvestných a tisícky ľudí zostalo bez strechy nad hlavou,
- C. keďže niekoľko meteorologických úkazov najmä búrka Xynthia, zasiahlo aj rôzne regióny Španielska, obzvlášť Kanárske ostrovy a Andalúziu, ako aj Nemecko, Holandsko a Portugalsko, a spôsobilo niekoľko úmrtí a vážne materiálne škody,
- D. keďže katastrofa spôsobila obrovské ľudské utrpenie rodinám obetí a postihnutému obyvateľstvu,
- E. keďže katastrofa spôsobila rozsiahlu deštrukciu s vážnymi škodami na verejnej infraštruktúre vrátane ciest, prístavov, vodovodov, elektrických, sanitárnych a telekomunikačných zariadení, ako aj na súkromných budovách, obchodných priestoroch, priemyselných a poľnohospodárskych pozemkoch, a poškodila tiež prírodné a kultúrne pamiatky; keďže najmä škody spôsobené na zásobách vody a kanalizáciách môžu ohroziť zdravie verejnosti,
- F. keďže katastrofa v súčasnosti bráni ľuďom vrátiť sa do normálneho života a pravdepodobne bude mať dlhodobé hospodárske a sociálne dôsledky,
- G. keďže treba vyčistiť a znovu vybudovať katastrofou zničené oblasti, obnoviť ich výrobný potenciál a kompenzovať sociálne výdavky, ktoré katastrofa spôsobila,
- H. keďže udalosti za posledné roky svedčia o tom, že problémy s povodňami, búrkami a inými extrémnymi prejavmi počasia budú pravdepodobne čoraz častejšie; keďže investovanie do boja proti zmene klímy je pre prevenciu katastrof tiež dôležité,
- I. keďže prírodné katastrofy majú negatívny hospodársky a spoločenský vplyv na regionálne hospodárstva, výrobnú činnosť, akvakultúru, cestovný ruch, životné prostredie a biodiverzitu,
1. vyjadruje svoj hlboký súcit a solidaritu s postihnutými regiónmi, vyjadruje poľutovanie nad závažnými hospodárskymi dôsledkami týchto prírodných katastrof, a najmä vyjadruje úprimnú sústrasť rodinám obetí;
  2. vyzdvihuje prácu pátracích a záchranných tímov, ktoré sa bez prerušenia snažili o záchranu ľudí a minimalizáciu ľudských a materiálnych škôd;
  3. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby podporili postihnutých hospodárskymi a sociálnymi dôsledkami katastrofy;

**Štvrtok 11. marca 2010**

4. konštatuje, že škode spôsobenej prírodnými katastrofami sa dalo aspoň sčasti predísť; domnieva sa, že národné, regionálne a miestne orgány by sa mali zamerať na účinné politiky prevencie a venovať zvýšenú pozornosť tvorbe vhodných právnych predpisov a postupov týkajúcich sa využívania pôdy, vodného hospodárstva a efektívneho riadenia rizík s ohľadom, okrem iného, na mestskú výstavbu na morskom pobreží a výstavbu hrádzi, ako aj v oblasti poľnohospodárstva a lesníctva;
5. vyzýva Komisiu, aby hneď, ako vlády dotknutých krajín predložia svoje žiadosti, čo najrýchlejšie podnikla všetky kroky potrebné na bezodkladné a čo najflexibilnejšie mobilizovanie Fondu solidarity EÚ v čo najväčšom rozsahu;
6. vyzýva Komisiu, aby zohľadnila osobitosť jednotlivých postihnutých regiónov, najmä zraniteľnosť ostrovných a najvzdialenejších regiónov, s cieľom čo najlepšie pomôcť obetiam tejto katastrofy;
7. nalieha na Komisiu, aby okrem mobilizácie Fondu solidarity Európskej únie, bola k dispozícii a pružne reagovala v súvislosti s rokovaniami s príslušnými orgánmi o revízii regionálnych operačných programov Intervir + (ERDF) a Rumos (ESF) a ich francúzskych ekvivalentov, ako aj časti tematického operačného programu pre skvalitnenie území financovaného z Kohézneho fondu, ktorá sa týka Madeiry; vyzýva Komisiu, aby s touto revíziou čo najrýchlejšie pokračila a aby analyzovala možnosť zvýšenia miery spolufinancovania konkrétnych projektov v rámci príslušných operačných programov z prostriedkov Spoločenstva v roku 2010 v súlade s pravidlami a stropmi stanovenými vo všeobecnom nariadení o štrukturálnych fondoch na roky 2007 – 2013 (nariadenie (ES) č. 1083/2006), a to bez spochybnovania ročných finančných zdrojov vyčlenených príslušným členským štátom;
8. pripomína, že nové nariadenie o FS EÚ vychádzajúce z návrhu Komisie (KOM(2005)0108) je nevyhnutné na pružnejšie a účinnejšie riešenie problémov spôsobovaných prírodnými katastrofami; kritizuje skutočnosť, že Rada zablokovala dokument, hoci Parlament prijal svoju pozíciu veľkou väčšinou hlasov v prvom čítaní v máji 2006; naliehavo žiada španielske predsedníctvo a Komisiu, aby bezodkladne hľadali riešenie na obnovu revízie tohto nariadenia s cieľom vytvoriť silnejší a pružnejší nástroj schopný účinne reagovať na nové výzvy, ktoré prináša zmena klímy;
9. vyzýva členské štáty a postihnuté regióny, aby zriadili udržateľné ozdravné plány a plány obnovy pre postihnuté oblasti; vyzýva členské štáty, aby zvažili potrebu dlhodobých investícií do politík na predchádzanie takýmto katastrofám a na obmedzenie nimi spôsobených škôd;
10. vyzýva členské štáty, aby sa prispôsobili následkom zmeny klímy tak, že sa budú riadiť existujúcimi právnymi predpismi a uplatnia integrovaný prístup vo všetkých príslušných oblastiach;
11. trvá na potrebe pretaviť odporúčania bielej knihy o prispôbení sa zmene klímy do konkrétnych opatrení a prijať kroky na zabezpečenie skutočnej adaptácie na zmenu klímy v Európskej únii;
12. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam členských štátov a vláde autonómnej oblasti Madeira.

Štvrtok 11. marca 2010

**Prípado Giladai Šalita**

P7\_TA(2010)0066

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2010 o Giladovi Šalitovi**

(2010/C 349 E/18)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na tretí Ženevský dohovor z roku 1949 a spoločný článok 3 Ženevských dohovorov z roku 1949,
  - so zreteľom na medzinárodný dohovor proti braniu rukojemníkov z roku 1979,
  - so zreteľom na vyhlásenie predsedníctva v mene Európskej únie z 18. novembra 2009 k humanitárnej situácii v Gaze, v ktorom sa vyzývajú „tí, ktorí zadržávajú uneseného izraelského vojaka Gilada Šalita, aby ho bezodkladne prepustili.“,
  - so zreteľom na uznesenie Kongresu USA z 18. júla 2006,
  - so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o situácii na Blízkom východe, ktoré obsahovali výzvu na prepustenie Gilada Šalita,
  - so zreteľom na článok 122 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže desiatnika (teraz už seržanta) Gilada Šalita unieslo hnutie Hamas z izraelského územia 25. júna 2006,
- B. keďže seržant Šalit má európske (francúzske) a izraelské občianstvo,
- C. keďže od únosu je seržant Šalit zadržávaný v Gaze bez akéhokoľvek styku s vonkajším svetom a sú mu upierané základné práva podľa spoločného článku 3 Ženevských dohovorov z roku 1949 a tretieho Ženevského dohovoru z roku 1949,
- D. keďže k zodpovednosti za pokračujúce zadržávanie seržanta Šalita sa prihlásilo hnutie Hamas, ktoré vyhlásilo, že je zadržávaný v súlade s tretím Ženevským dohovorom z roku 1949,
- E. keďže medzinárodné humanitárne právo a medzinárodné právo v oblasti ľudských práv musia za všetkých okolností dodržiavať všetky strany blízkovýchodného konfliktu,
- F. keďže budovanie dôvery medzi Izraelčanmi a Palestínčanmi, ktoré má vyústiť do situácie, keď budú oba štáty žiť vedľa seba v mieri a bezpečnosti, je základnou súčasťou mierového procesu,
- G. keďže videozáznam z októbra 2009, ktorý ukazuje väzneného vojaka ako drží noviny vydané v Gaze s dátumom pondelok, 14. septembra 2009, je najpresvedčivejším dôkazom o tom, že seržant Šalit je nažive,
1. vyzýva na okamžité prepustenie seržanta Gilada Šalita;
  2. vyzýva hnutie Hamas, aby dodržalo slovo a seržantovi Šalitovi udelilo práva a privilégia v súlade s tretím Ženevským dohovorom z roku 1949;

**Štvrtok 11. marca 2010**

3. odsudzuje neustále odopieranie základných ľudských práv seržantovi Šalitovi a skutočnosť, že jeho rodine a izraelským a francúzskym orgánom nebolo umožnené získať informácie o jeho zdravotnom stave; vyzýva preto hnutie Hamas, aby bezodkladne umožnilo Medzinárodnému výboru Červeného kríža navštíviť seržanta Šalita a umožnilo mu komunikáciu s jeho rodinou v súlade s tretím Ženevským dohovorom z roku 1949;
4. zdôrazňuje, že je dôležité napredovať k riešeniu v podobe existencie dvoch štátov a víta opätovné začatie rokovaní medzi Izraelom a Palestínskou samosprávou prostredníctvom sprostredkovateľov;
5. zdôrazňuje, že budovanie vzájomnej dôvery na všetkých stranách vrátane prepustenia významného počtu palestínskych väzňov môže pomôcť pri vytváraní konštruktívnej atmosféry vedúcej k prepusteniu seržanta Šalita;
6. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, členským štátom, podpredsedníčke Komisie/vyskej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, vláde Izraela, Palestínskej samospráve a Euro-stredomorskému parlamentnému zhromaždeniu.

---

**Stupňovanie násilia v Mexiku**

P7\_TA(2010)0067

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2010 o stupňovaní násilia v Mexiku**

(2010/C 349 E/19)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na dohodu o hospodárskom partnerstve, politickej koordinácii a spolupráci medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi mexickými,
- so zreteľom na odporúčanie Rade z 12. marca 2009 o strategickom partnerstve EÚ a Mexika,
- so zreteľom na oznámenie Komisie Rade a Európskemu parlamentu z 15. júla 2008 nazvané „Na ceste k strategickému partnerstvu medzi EÚ Mexikom“ (KOM(2008)0447),
- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade z 30. septembra 2009 nazvané „Európska únia a Latinská Amerika: partnerstvo globálnych hráčov“ (KOM(2009)0495),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 11. októbra 2007 o vraždách žien v Mexiku a Strednej Amerike a úlohe Európskej únie v boji proti tomuto javu,
- so zreteľom na vyhlásenie Európskej únie o vraždách novinárov Josého Luisa Romera, Valentína Valdésa Espinosu a Jorgeho Ochou Martíneza,
- so zreteľom na vyhlásenia z piatich samitov hláv štátov a predsedov vlád krajín Európskej únie, Latinskej Ameriky a Karibiku, ktoré sa konali v Riu de Janeiro (28. a 29. júna 1999), v Madride (17. a 18. mája 2002), v Guadalajare (28. a 29. mája 2004), vo Viedni (12. a 13. mája 2006) a v Lime (16. a 17. mája 2008),



Štvrtok 11. marca 2010

- so zreteľom na spoločné vyhlásenie zo 17. mája 2008 zo štvrtého samitu EÚ a Mexika, ktorý sa konal v Lime,
  - so zreteľom na spoločné vyhlásenie z deviateho zasadnutia Spoločného výboru EÚ a Mexika, ktoré sa konalo v Bruseli v novembri 2009,
  - so zreteľom na článok 122 rokovacieho poriadku,
- A. keďže Mexiko a Európska únia sa podieľajú na spoločenstve hodnôt, ktorého prejavom sú naše demokratické a pluralistické spoločnosti obraňujúce základné slobody, ľudské práva, ochranu životného prostredia a trvalo udržateľného rozvoja, ako aj angažovanie sa v oblasti upevňovania demokracie, právnej istoty, boja proti chudobe a spravodlivého hospodárskeho a sociálneho rozvoja,
- B. keďže naše demokratické systémy majú záväzok a povinnosť zabezpečiť fungovanie právneho štátu a rešpektovanie ľudských práv, a keďže teda využívanie a plné uplatňovanie slobôd a právo na telesnú nedotknuteľnosť predstavujú jeden zo základných pilierov právneho štátu,
- C. keďže príčiny násilia a neistoty v Mexiku nemožno posudzovať oddelene od štrukturálneho problému chudoby, nerovnosti a marginalizácie, čo sú oblasti, v ktorých došlo k zlyhaniu od vypuknutia svetovej hospodárskej krízy, a keďže je potrebná globálna strategická vízia dlhodobého rozvoja založeného na začleňovaní, aby bolo možné dosiahnuť pokrok v oblasti sociálnej súdržnosti,
- D. keďže strategické partnerstvo EÚ a Mexika otvára možnosti užšej spolupráce medzi Mexikom a EÚ v otázkach celosvetového významu, a najmä posilneného dialógu a lepšej koordinácie a výmen v oblastiach ako bezpečnosť, ľudské práva, reforma volebného systému, regionálny rozvoj a obchodné a regulačné politiky,
- E. keďže toto strategické partnerstvo teda zahŕňa lepšiu spoluprácu v otázkach týkajúcich sa ľudských práv a keďže obe strany potvrdili svoju vôľu úzko spolupracovať s cieľom dosiahnuť vyššie štandardy v oblasti ľudských práv,
- F. keďže Mexiko sa zúčastňuje na všetkých regionálnych a svetových fórach a podpísalo všetky medzinárodné dohody týkajúce sa ľudských práv a základných slobôd, medzi ktoré, samozrejme, patrí aj boj proti násiliu na ženách; keďže okrem toho presadzuje právne predpisy zamerané na dosiahnutie rovnosti pohlaví,
- G. keďže program spolupráce medzi EÚ a Mexikom v oblasti ľudských práv bol zavedený v roku 2008 v rámci programu dvojstrannej spolupráce medzi EÚ a Mexikom na obdobie 2007 – 2013 a keďže medzi jeho priority patrí prevencia násilia na ženách a presadzovanie práv žien, a to prostredníctvom súboru špecifických programov v tejto oblasti,
- H. keďže bol vytvorený európsky nástroj pre demokraciu a ľudské práva, medzi ktorého priority patrí podpora odstránenia násilia na ženách a deťoch, podpora rešpektovania ľudských práv príslušníkmi verejných poriadkových jednotiek, napomáhanie odstránenia diskriminácie a prijatie medzinárodných noriem v oblasti spravodlivosti a ľudských práv,
- I. keďže Mexiko trpí stupňovaním násilia najmä v súvislosti s pašovaním drog, hlavne v pohraničnej oblasti so Spojenými štátmi americkými, ktoré je predovšetkým dôsledkom bojov zločineckých skupín o kontrolu zásobovania obrovského trhu, ktorý predstavujú Spojené štáty americké, v súvislosti s produkciou a obchodovaním, ale aj dôsledkom ofenzívy mexických orgánov zameranej na potlačenie tejto situácie,
- J. keďže nadobudol význam plán zavedený vládou v oblasti zdravotníctva, vzdelania a sociálnej súdržnosti, ako aj posilnenie politickej stratégie zameranej na opätovné prevzatie kontroly nad mestom Ciudad Juárez; keďže tento plán, na ktorý boli poskytnuté prostriedky vo výške 200 miliónov eur, pomôže pri odstraňovaní sociálnych príčin násilia, hoci považuje za nevyhnutné zdvojnásobiť úsilie v tejto súvislosti,

**Štvrtok 11. marca 2010**

- K. keďže mexická vláda prejavila pevné odhodlanie zlepšiť bezpečnostnú situáciu v krajine, najmä výrazným zvýšením rozpočtu pre bezpečnostné jednotky a reformou verejných inštitúcií v oblasti bezpečnosti, s cieľom posilniť efektívnosť orgánov činných v trestnom konaní a účinnosť súdneho systému, a tak bojovať proti organizovanému zločinu,
- L. keďže podľa Medzinárodnej federácie novinárov je Mexiko jednou z najnebezpečnejších oblastí sveta pre novinárov, pričom od roku 2000 tam zabil najmenej 53 novinárov (z toho 13 iba počas roku 2009), čo bolo odsúdené aj v správach Mexickej národnej komisie pre ľudské práva,
- M. keďže často dochádza k obťažovaniu a hrozbám voči členom organizácií pôsobiacich v oblasti ochrany a presadzovania ľudských práv a keďže mnohé z predbežných vyšetrení útokov a vražd spáchaných na obhajcoch ľudských práv neodôvodnene meškajú tak úrovni federatívnych štátov, ako aj na úrovni federácie,
- N. keďže vnútroštátne a medzinárodné organizácie v oblasti ochrany ľudských práv odsúdili porušovanie týchto práv pri niektorých operáciách bezpečnostných jednotiek,
1. zdieľa obavy mexických orgánov v súvislosti so stupňovaním násilia a vyslovuje solidaritu s mexickým ľudom v boji proti pašovaniu drog;
  2. vyjadruje sústrasť a solidaritu s rodinami a priateľmi obetí, ako aj s mexickým ľudom, ktorý povzbudzuje, aby pokračoval v boji za obranu demokracie a právneho štátu;
  3. podporuje mexickú vládu v jej odhodlaní bojovať proti organizovanému zločinu v súvislosti s pašovaním drog, vyjadruje však hlboké znepokojenie nad stupňovaním násilia spojeného s pašovaním drog a nad chýbajúcim rešpektom drogových kartelov pred akoukoľvek autoritou a ich pocitom beztrestnosti, najmä v mexických štátoch, ktoré ležia blízko hraníc s USA;
  4. odsudzuje všetky formy násilia, najmä násilie a pretrvávajúce vyhrážanie sa smrťou, ktorému sú vystavení aktivisti, ktorí presadzujú a obraňujú ľudské práva v Mexiku, a vyzýva mexické orgány, aby zabezpečili obranu a poskytnutie právnej a osobnej ochrany týmto skupinám; vyzýva okrem toho Európsku úniu, aby účinne uplatňovala usmernenia o ochrane obrancov ľudských práv;
  5. žiada mexické orgány, aby pokračovali vo svojom úsilí o posilnenie inštitucionálneho rámca, najmä v prospech tých skupín žien, ktoré najviac trpia násilím; domnieva sa, že je úlohou vlády bojovať proti vraždám žien, ako aj zabezpečovať, aby páchatelia a spolupáchatelia takýchto trestných činov boli súdne stíhaní, a požaduje, aby sa aj naďalej zavádzali účinné opatrenia na prevenciu takýchto zločinov;
  6. v tejto súvislosti odsudzuje násilie a vraždy, ktorých obeťami sú pracovníci v oblasti médií, a podporuje príslušné orgány v prijímaní všetkých potrebných opatrení na identifikáciu, zatýkanie a súdne stíhanie páchatelov takýchto zločinov; víta, že mexické legislatívne orgány prijali legislatívne a inštitucionálne nástroje zamerané na zabezpečenie slobody prejavu novinárom a na zaručenie ich bezpečnosti;
  7. v tejto súvislosti odporúča, aby mexická vláda pokračovala v úsilí o konsolidáciu právneho štátu s cieľom vyriešiť niektoré štrukturálne problémy, ktoré sú príčinou prípadov porušovania ľudských práv, najmä v úsilí o reformu súdneho systému; v tomto kontexte zdôrazňuje význam nezávislosti sudcov, ktorá je zárukou nestrannosti a rázneho boja proti beztrestnosti;
  8. žiada vlády členských štátov, aby v rámci svojich dvojstranných vzťahov s Mexikom posilnili svoju podporu ochrane ľudských práv prostredníctvom programov spolupráce a prostredníctvom finančných aj technických zdrojov, a žiada o to aj európske inštitúcie; požaduje tiež zvýšenie rozpočtových zdrojov pridelených na spoluprácu pri posilňovaní a reforme súdnych orgánov, polície a prokuratúry, aby tieto orgány mohli stíhať a trestať páchatelov, a zavedenie účinných mechanizmov na ochranu svedkov a obetí a ich rodín;

Štvrtok 11. marca 2010

9. upozorňuje na účasť mexickej vlády na podpore efektívneho multilateralizmu a posilňovaní schopnosti OSN budovať a udržiavať mier a zabezpečovať dodržiavanie ľudských práv a zároveň bojovať v medzinárodnom súdnom rámci s hrozbami pre mier a bezpečnosť, ktorými sú pašovanie drog a zbraní, organizovaný zločin, terorizmus a obchodovanie s ľuďmi, a to v súlade s vyhlásením z Limy;

10. naliehavo žiada, aby sa strategické partnerstvo považovalo za príležitosť na diskusiu o tom, ako posilniť efektívnosť doložky o ľudských právach a demokracii vo všetkých dohodách medzi týmito dvoma stranami a posúdiť dodržiavanie tejto doložky, a to aj prostredníctvom rozvoja jej pozitívnej dimenzie, keďže ľudské práva a demokracia sú základnými hodnotami;

11. domnieva sa, že sociálne začlenenie mladých ľudí je jedným z najdôležitejších spôsobov, ako im umožniť identifikovať sa s demokratickým systémom, a že frustrácia mladých ľudí je jedným z hlavných faktorov, ktoré vedú k násiliu; je preto presvedčený, že treba posilniť spoluprácu Európskej únie v oblasti sociálnej súdržnosti; vyzýva mexické orgány, aby vyčlenili potrebné prostriedky s cieľom pomôcť mladým ľuďom nájsť svoje miesto v spoločnosti a s cieľom zaviesť programy na prevenciu, opätovnú rehabilitáciu a opätovné sociálne začlenenie drogovovo závislých;

12. žiada Komisiu a mexickú vládu, aby zabezpečili, že pri revízii nástroja spolupráce a rozvoja v polovici obdobia (2007 – 2013) sa v rámci kľúčovej časti 1 (sociálna súdržnosť) bude za prioritu považovať bezpečnosť a konsolidácia riadenia a inštitúcií;

13. poveruje predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, podpredsedovi Komisie/vysokému predstaviteľovi Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, členským štátom, generálnemu tajomníkovi Organizácie amerických štátov, Euro-latinskoamerickému parlamentnému zhromaždeniu a predsedovi a kongresu Spojených štátov mexických.

---

## Kórejská republika: súlad trestu smrti so zákonom

P7\_TA(2010)0068

### Uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2010 o vyhlásení súladu trestu smrti so zákonom v Kórejskej republike

(2010/C 349 E/20)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o zrušení trestu smrti a potrebe okamžitého moratória na vykonávanie poprav v tých krajinách, v ktorých sa trest smrti ešte stále uplatňuje,
  - so zreteľom na rezolúciu Valného zhromaždenia Organizácie Spojených národov 62/149 z 18. decembra 2007, v ktorej sa vyzýva na zavedenie moratória na uplatňovanie trestu smrti (o správe tretieho výboru (A/62/439/Add.2)),
  - so zreteľom na aktualizované a revidované znenie usmernení EÚ o treste smrti, prijaté Radou 3. júna 1998,
  - so zreteľom na záverečné vyhlásenie požadujúce všeobecné zrušenie trestu smrti prijaté na 4. Svetovom kongrese proti trestu smrti, ktorý sa konal v Ženeve od 24. do 26. februára 2010,
  - so zreteľom na článok 122 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže Európska únia je silne oddaná zrušeniu trestu smrti, a snaží sa dosiahnuť všeobecný súhlas s touto zásadou,

**Štvrtok 11. marca 2010**

- B. keďže 25. februára 2010 Ústavný súd Kórejskej republiky pomerom hlasov 5 ku 4 rozhodol, že najvyšší trest je v súlade s ústavou, keďže však sudcovia tiež zdôraznili, že otázka, či sa má trest smrti zrušiť alebo zachovať, by sa mala prediskutovať skôr v národnom zhromaždení, než v konaní na ústavnom súde,
- C. keďže ústavný súd prijal svoje rozhodnutie pomerom hlasov 5 ku 4 a keďže rozhodnutie v roku 1996 bolo prijaté pomerom hlasov 7 ku 2,
- D. keďže ústavný súd rozhodol v reakcii na petíciu podanú 72-ročným Kórejčanom odsúdeným za zabitie štyroch turistov v roku 2007, ktorý tvrdil, že najvyšší trest porušil jeho ústavnú záruku dôstojnosti,
- E. keďže v Kórejskej republike je viac ako 55 väzňov, ktorým bol potvrdený trest smrti,
- F. keďže posledná poprava v Kórejskej republike sa uskutočnila v decembri 1997; keďže počas úradu prezidenta Kim Dae-junga, ktorý bol medzičasom opäť vymenovaný do funkcie a ktorý bol v roku 1980 sám odsúdený na smrť a následne omilostený, sa najvyšší trest prestal uplatňovať, a keďže počas posledných 13 rokov Kórejská republika patrila medzi krajiny, ktoré boli v praxi abolicionistické,
- G. keďže v roku 2006 národný výbor pre ľudské práva predložil návrh zákona o zrušení trestu smrti,
- H. keďže 18. decembra 2007 Valné zhromaždenie OSN veľkou väčšinou prijalo rezolúciu vyzývajúcu krajiny, ktoré uplatňujú trest smrti, aby na jeho vykonávanie uvalili moratórium s cieľom zrušiť tento trest, a keďže jej obsah bol opätovne potvrdený v druhej rezolúcii prijatej 18. decembra 2008,
1. uznáva, že Kórejská republika od roku 1998 nevykonala žiadne popravy, čo z nej *de facto* robí abolicionistickú krajinu; víta zlepšenie, pokiaľ ide o ochranu a podporu ľudských práv v krajine;
  2. je hlboko sklamaný rozhodnutím Ústavného súdu Kórejskej republiky zachovať trest smrti, ale konštatuje, že rozhodnutie bolo prijaté veľmi tesnou väčšinou, na rozdiel od rozhodnutia z roku 1996 (7 ku 2);
  3. vyjadruje svoju podporu hnutiam bojujúcim za zrušenie trestu smrti v Kórejskej republike;
  4. opätovne zdôrazňuje svoj nesúhlas s trestom smrti, ktorý je v rozpore s moderným systémom trestného súdnictva a na rozdiel od všeobecného presvedčenia neznižuje mieru kriminality;
  5. vyzýva Kórejskú republiku, aby prijala právne moratórium na všetky popravy, kým parlament neprijme zákon o zrušení trestu smrti;
  6. vyzýva vládu Kórejskej republiky, aby podporila rezolúciu OSN o zrušení trestu smrti, a aby sa rozhodla spolupodporiť rezolúciu, ktorá sa má predložiť valnému zhromaždeniu, alebo hlasovať v jej prospech;
  7. s uspokojením konštatuje, že prevažná väčšina krajín sveta, ktoré predstavujú viac ako dve tretiny medzinárodného spoločenstva, už buď *de jure* úplne zrušila trest smrti alebo *de facto* prijala moratórium na popravy;
  8. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, vládam a parlamentom členských štátov, generálnemu tajomníkovi OSN, vláde Kórejskej republiky a Kórejskému národnému výboru pre ľudské práva (NHRCK).
-

Utorok 9. marca 2010

## III

(Prípravné akty)

## EURÓPSKY PARLAMENT

**Alokácia nepriamo meraných služieb finančného sprostredkovania (FISIM) na stanovenie hrubého národného dôchodku (HND) používaného na účely rozpočtu Európskej únie a jej vlastných zdrojov \***

P7\_TA(2010)0041

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 9. marca 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o alokácii nepriamo meraných služieb finančného sprostredkovania (FISIM) na stanovenie hrubého národného dôchodku (HND) používaného na účely rozpočtu Európskej únie a jej vlastných zdrojov (KOM(2009)0238 – C7-0049/2009 – 2009/0068(CNS))**

(2010/C 349 E/21)

(Mimoriadny legislatívny postup - konzultácia)

*Európsky parlament,*

— so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2009)0238),

— so zreteľom na článok 2 ods. 7 druhý pododsek rozhodnutia Rady 2000/597/ES, Euratom z 29. septembra 2000 o systéme vlastných zdrojov Európskych spoločenstiev <sup>(1)</sup> a na článok 2 ods. 7 druhý pododsek rozhodnutia Rady 2007/436/ES, Euratom zo 7. júna 2007 o systéme vlastných zdrojov Európskych spoločenstiev <sup>(2)</sup>,

— so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,

— so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0022/2010),

1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
2. vyzýva Komisiu, aby zodpovedajúco zmenila svoj návrh v súlade s článkom 293 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;
3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a národným parlamentom.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 253, 7.10.2000, s. 42.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 163, 23.6.2007, s. 17.

Utorok 9. marca 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1****Návrh rozhodnutia****Článok 2****Článok 2***vypúšťa sa*

Alokácia nepriamo meraných finančných sprostredkovateľských služieb podľa článku 1 sa uplatňuje na účely rozhodnutia 2000/597/ES, Euratom od 1. januára 2005 do 31. decembra 2006.

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2****Návrh rozhodnutia****Článok 3**

Alokácia nepriamo meraných finančných sprostredkovateľských služieb podľa článku 1 sa uplatňuje na účely rozhodnutia 2007/436/ES, Euratom od 1. januára 2007.

Alokácia nepriamo meraných finančných sprostredkovateľských služieb podľa článku 1 sa uplatňuje na účely rozhodnutia 2007/436/ES, Euratom od 1. januára 2010.

## **Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: prepúšťanie v automobilovom priemysle v Nemecku**

P7\_TA(2010)0042

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 9. marca 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (KOM(2010)0007 – C7-0011/2010 – 2010/0005(BUD))**

(2010/C 349 E/22)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0007 – C7-0011/2010),
  - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení <sup>(1)</sup> (medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 28,
  - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii <sup>(2)</sup> (nariadenie o EGF),
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet a stanovisko Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A7-0020/2010),
- A. keďže Európska únia ustanovila príslušné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom začleňovaní do trhu práce,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.



Utorok 9. marca 2010

- B. keďže finančná pomoc Európskej únie prepusteným pracovníkom by mala byť dynamická a dostupná čo najrýchlejšie a najúčinnejšie v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, a s náležitým zreteľom na medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 v súvislosti s prijatím rozhodnutí o mobilizácii Európskeho fondu na prispôbenie sa globalizácii (EGF),
- C. keďže Nemecko požiadalo o pomoc v súvislosti s prepúšťaním v automobilovom priemysle, ku ktorému došlo v jednom podniku – Karmann Group <sup>(1)</sup>,
- D. keďže žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené nariadením o EGF,
1. žiada zúčastnené inštitúcie, aby vyvinuli potrebné úsilie na urýchlenie mobilizácie EGF;
  2. pripomína záväzok inštitúcií zabezpečiť hladký a rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii EGF a poskytnúť jednorazovú, časovo obmedzenú individuálnu podporu zameranú na pomoc pracovníkom, ktorí boli prepustení v dôsledku globalizácie;
  3. zdôrazňuje, že Európska únia by mala využiť všetky svoje prostriedky na riešenie následkov globálnej hospodárskej a finančnej krízy; zdôrazňuje úlohu, ktorú môže EGF zohrávať pri opätovnom začlenení prepustených pracovníkov do trhu práce;
  4. zdôrazňuje, že v súlade s článkom 6 nariadenia o EGF by sa malo zaistiť, aby EGF podporoval opätovné začlenenie jednotlivých prepustených pracovníkov do zamestnania; opakovane zdôrazňuje, že pomoc z EGF nenahrádza opatrenia, za ktoré sú podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné podniky, ani opatrenia na reštrukturalizáciu podnikov alebo odvetví;
  5. vyzýva Komisiu, aby do návrhov na mobilizáciu EGF ako aj do svojich výročných správ zahrnula presné údaje o doplnkovom financovaní z Európskeho sociálneho fondu (ESF) a ostatných štrukturálnych fondov;
  6. v súvislosti s mobilizáciou EGF upozorňuje Komisiu, aby systematicky nepresúvala výdavkové rozpočtové prostriedky z ESF, keďže EGF bol zriadený ako samostatný, osobitný nástroj s vlastnými cieľmi a lehotami;
  7. zdôrazňuje, že fungovanie a pridaná hodnota EGF by sa mali posúdiť v kontexte všeobecného hodnotenia programov a rozličných iných nástrojov vytvorených na základe medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006, a to v rámci postupu preskúmania viacročného finančného rámca na roky 2007 – 2013 v polovici jeho trvania;
  8. berie na vedomie, že návrhy rozhodnutí o mobilizácii EGF predložené novou Komisiou sa vzťahujú na žiadosti jednotlivých členských štátov, čo je v súlade s požiadavkami Európskeho parlamentu;
  9. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
  10. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie podpísal spoločne s predsedom Rady a aby zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
  11. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie spolu s prílohou postúpil Rade a Komisii.

---

<sup>(1)</sup> EGF/2009/013 DE/Karmann.

Utorok 9. marca 2010

## PRÍLOHA

## ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

**o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení<sup>(1)</sup>, a najmä na jej bod 28,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii<sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 12 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) sa zriadil s cieľom poskytovať dodatočnú podporu prepusteným pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom začleňovaní do trhu práce.
- (2) Rozsah pôsobnosti EGF bol rozšírený v prípade žiadostí podaných po 1. máji 2009 s cieľom zahrnúť podporu pre pracovníkov prepustených priamo v dôsledku globálnej hospodárskej a finančnej krízy.
- (3) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizáciu EGF s ročným stropom vo výške 500 miliónov EUR.
- (4) Nemecko podalo 13. augusta 2009 žiadosť o mobilizáciu EGF v súvislosti s prepúšťaním v automobilovom priemysle a do 23. októbra 2009 ju dopĺňalo o ďalšie informácie. Táto žiadosť spĺňa požiadavky na stanovenie finančných príspevkov tak, ako sa uvádza v článku 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006, preto Komisia navrhuje uvoľniť prostriedky vo výške 6 199 341 EUR.
- (5) EGF by sa mal preto mobilizovať s cieľom poskytnúť finančný príspevok v súvislosti so žiadosťou Nemecka,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010 sa mobilizuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) s cieľom poskytnúť sumu 6 199 341 EUR vo forme viazaných a výdavkových rozpočtových prostriedkov.

## Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V

Za Európsky parlament  
Predseda

Za Radu  
Predseda

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 9. marca 2010

## Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: prepúšťanie v elektrotechnickom priemysle v Litve

P7\_TA(2010)0043

**Uznesenie Európskeho parlamentu z 9. marca 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (KOM(2010)0008 – C7-0012/2010 – 2010/0003(BUD))**

(2010/C 349 E/23)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0008 – C7-0012/2010),
  - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení <sup>(1)</sup> (medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 28,
  - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii <sup>(2)</sup> (nariadenie o EGF),
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet a stanovisko Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A7-0021/2010),
- A. keďže Európska únia ustanovila príslušné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom začleňovaní do trhu práce,
- B. keďže finančná pomoc Európskej únie prepusteným pracovníkom by mala byť dynamická a dostupná čo najrýchlejšie a najúčinnnejšie v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, a s náležitým zreteľom na medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 v súvislosti s prijatím rozhodnutí o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF),
- C. keďže Litva požiadala o pomoc v súvislosti s prípadmi prepúšťania v odvetví zameranom na výrobu chladničiek, ku ktorým došlo v podniku Snaigė a v jeho dvoch dodávateľských podnikoch <sup>(3)</sup>,
- D. keďže žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené nariadením o EGF,
1. žiada zúčastnené inštitúcie, aby vyvinuli potrebné úsilie na urýchlenie mobilizácie EGF;
  2. pripomína záväzok inštitúcií zabezpečiť hladký a rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii EGF a poskytnúť jednorazovú, časovo obmedzenú individuálnu podporu zameranú na pomoc pracovníkom, ktorí boli prepustení v dôsledku globalizácie;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGF/2009/010 LT/Snaigė.

Utorok 9. marca 2010

3. zdôrazňuje, že Európska únia by mala využiť všetky svoje prostriedky na riešenie následkov globálnej hospodárskej a finančnej krízy; zdôrazňuje úlohu, ktorú môže EGF zohrávať v opätovnom začlenení prepustených pracovníkov do trhu práce;
4. zdôrazňuje, že v súlade s článkom 6 nariadenia o EGF by sa malo zaistiť, aby EGF podporoval opätovné začlenenie jednotlivých prepustených pracovníkov do zamestnania; opakovane zdôrazňuje, že pomoc z EGF nenahrádza opatrenia, za ktoré sú podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné podniky, ani opatrenia na reštrukturalizáciu podnikov alebo odvetví;
5. vyzýva Komisiu, aby do návrhov na mobilizáciu EGF ako aj do svojich výročných správ zahrnula presné údaje o doplnkovom financovaní z Európskeho sociálneho fondu (ESF) a z ostatných štrukturálnych fondov;
6. v súvislosti s mobilizáciou EGF upozorňuje Komisiu, aby systematicky nepresúvala výdavkové rozpočtové prostriedky z ESF, keďže EGF bol zriadený ako samostatný, osobitný nástroj s vlastnými cieľmi a lehotami;
7. domnieva sa, že fungovanie a financovanie EGF by sa mali posúdiť v kontexte všeobecného hodnotenia programov a iných nástrojov vytvorených na základe medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006, a to v rámci postupu preskúmania viacročného finančného rámca na obdobie 2007 – 2013 v polovici jeho trvania;
8. berie na vedomie, že návrhy rozhodnutí o mobilizácii EGF predložené novou Komisiou sa vzťahujú na žiadosti jednotlivých členských štátov, čo je v súlade s požiadavkami Európskeho parlamentu;
9. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
10. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie podpísal spoločne s predsedom Rady a aby zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
11. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie spolu s prílohou postúpil Rade a Komisii.

#### PRÍLOHA

#### ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

**o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení <sup>(1)</sup>, a najmä na jej bod 28,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

Utorok 9. marca 2010

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii<sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 12 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) sa zriadil s cieľom poskytovať dodatočnú podporu prepusteným pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom začleňovaní do trhu práce.
- (2) Rozsah pôsobnosti EGF bol rozšírený v prípade žiadostí podaných od 1. mája 2009, aby bola zahrnutá podpora pracovníkov prepustených v dôsledku globálnej hospodárskej a finančnej krízy.
- (3) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizáciu EGF s ročným stropom vo výške 500 miliónov EUR.
- (4) Litva podala 23. júla 2009 žiadosť o mobilizáciu prostriedkov EGF v súvislosti s prepúšťaním v podniku Snaigė a jeho dvoch dodávateľských podnikoch. Táto žiadosť spĺňa požiadavky na stanovenie finančných príspevkov tak, ako sa uvádza v článku 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006, preto Komisia navrhuje uvoľniť prostriedky vo výške 258 163 EUR.
- (5) EGF by sa mal preto mobilizovať s cieľom poskytnúť finančný príspevok v súvislosti so žiadosťou Litvy,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010 sa mobilizuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) s cieľom poskytnúť sumu 258 163 EUR vo forme viazaných a výdavkových rozpočtových prostriedkov.

#### Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V

Za Európsky parlament  
predseda

Za Radu  
predseda

(2) Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 9. marca 2010

## Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: prepúšťanie v stavebnom priemysle v Litve

P7\_TA(2010)0044

Uznesenie Európskeho parlamentu z 9. marca 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (KOM(2010)0009 – C7-0013/2010 – 2010/0002(BUD))

(2010/C 349 E/24)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0009 – C-7 0013/2010),
  - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení <sup>(1)</sup> (medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 28,
  - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii <sup>(2)</sup> (nariadenie o EGF),
  - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet a stanovisko Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A-7 0019/2010),
- A. keďže Európska únia vytvorila príslušné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom začleňovaní do trhu práce,
- B. keďže finančná pomoc Európskej únie prepusteným pracovníkom by mala byť dynamická a dostupná čo najrýchlejšie a najúčinnejšie v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, a s náležitým zreteľom na medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 v súvislosti s prijímaním rozhodnutí o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF),
- C. keďže Litva žiadala pomoc z EGF v súvislosti s prípadmi týkajúcimi sa prepúšťania v 128 podnikoch pôsobiacich v stavebnom sektore <sup>(3)</sup>,
- D. keďže žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené nariadením o EGF,
1. žiada zúčastnené inštitúcie, aby vyvinuli potrebné úsilie na urýchlenie mobilizácie EGF;
  2. pripomína záväzok inštitúcií zabezpečiť hladký a rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii EGF a poskytnúť jednorazovú, časovo obmedzenú individuálnu podporu zameranú na pomoc pracovníkom, ktorí boli prepustení v dôsledku globalizácie;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGF/2009/017 LT/Výstavba budov.



Utorok 9. marca 2010

3. zdôrazňuje, že Európska únia by mala využiť všetky svoje prostriedky na riešenie následkov globálnej hospodárskej a finančnej krízy; v tejto súvislosti zdôrazňuje úlohu, ktorú EGF môže zohrávať pri opätovnom začleňovaní prepustených pracovníkov do trhu práce;
4. zdôrazňuje, že v súlade s článkom 6 nariadenia o EGF by sa malo zaistiť, aby EGF podporoval opätovné začlenenie jednotlivých prepustených pracovníkov do zamestnania; opakovane zdôrazňuje, že pomoc z EGF nenahrádza opatrenia, za ktoré sú podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné podniky, ani opatrenia na reštrukturalizáciu podnikov alebo odvetví;
5. vyzýva Komisiu, aby do návrhov na mobilizáciu EGF ako aj do svojich výročných správ zahrnula presné údaje o doplnkovom financovaní z Európskeho sociálneho fondu (ESF) a ostatných štrukturálnych fondov;
6. v súvislosti s mobilizáciou EGF upozorňuje Komisiu, aby systematicky nepresúvala výdavkové rozpočtové prostriedky z ESF, keďže EGF bol zriadený ako samostatný, osobitný nástroj s vlastnými cieľmi a lehotami;
7. domnieva sa, že fungovanie a financovanie EGF by sa mali posúdiť v kontexte všeobecného hodnotenia programov a rozličných iných nástrojov vytvorených na základe medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006, a to v rámci postupu preskúmania viacročného finančného rámca na roky 2007 – 2013 v polovici jeho trvania;
8. berie na vedomie, že návrhy rozhodnutí o mobilizácii EGF predložené novou Komisiou sa vzťahujú na žiadosti jednotlivých členských štátov, čo je v súlade s požiadavkami Európskeho parlamentu;
9. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
10. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie podpísal spoločne s predsedom Rady a aby zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
11. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie spolu s prílohou postúpil Rade a Komisii.

---

#### PRÍLOHA

#### ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

**o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení<sup>(1)</sup>, a najmä na jej bod 28,

(1) Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

**Utorok 9. marca 2010**

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 12 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) sa zriadil s cieľom poskytovať dodatočnú podporu prepusteným pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom začleňovaní do trhu práce.
- (2) Rozsah pôsobnosti EGF bol rozšírený v prípade žiadostí podaných od 1. mája 2009, aby bola zahrnutá podpora pracovníkov prepustených v dôsledku globálnej hospodárskej a finančnej krízy.
- (3) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizáciu EGF s ročným stropom vo výške 500 miliónov EUR.
- (4) Litva podala 23. septembra 2009 žiadosť o mobilizáciu prostriedkov z EGF v súvislosti s prepúšťaním v stavebníctve. Táto žiadosť spĺňa požiadavky na stanovenie finančných príspevkov tak, ako sa uvádza v článku 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006, preto Komisia navrhuje uvoľniť prostriedky vo výške 1 118 893 EUR.
- (5) EGF by sa mal preto mobilizovať s cieľom poskytnúť finančný príspevok v súvislosti so žiadosťou Litvy,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010 sa mobilizuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) s cieľom poskytnúť sumu 1 118 893 EUR vo forme viazaných a výdavkových rozpočtových prostriedkov.

#### Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V

Za Európsky parlament  
Predseda

Za Radu  
Predseda

---

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 9. marca 2010

**Dodatkový protokol k Dohode o spolupráci na ochranu pobrežia a vôd severovýchodného Atlantiku proti znečisteniu \*\*\***

P7\_TA(2010)0045

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 9. marca 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dodatkového protokolu k Dohode o spolupráci na ochranu pobrežia a vôd severovýchodného Atlantiku proti znečisteniu v mene Európskeho spoločenstva (KOM(2009)0436 – C7-0163/2009 – 2009/0120(NLE))**

(2010/C 349 E/25)

(Súhlas)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2009)0436),
  - so zreteľom na článok 175 ods. 1 a článok 300 ods. 2 prvý pododsek, ako aj na článok 300 ods. 3 prvý pododsek Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0163/2009),
  - so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom „Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy“ (KOM(2009)0665),
  - so zreteľom na článok 196 ods. 2 a článok 218 ods. 6 druhý pododsek písm. a) Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na článok 81 a článok 90 ods. 8 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A7-0009/2010),
1. udeľuje súhlas s uzavretím dodatkového protokolu;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

---

**Veterinárne požiadavky uplatniteľné na nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat \*\*\*I**

P7\_TA(2010)0048

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 9. marca 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 998/2003 o veterinárnych požiadavkách uplatniteľných na nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat (KOM(2009)0268 – C7-0035/2009 – 2009/0077(COD))**

(2010/C 349 E/26)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2009)0268),

**Utorok 9. marca 2010**

- so zreteľom na článok 251 ods. 2, článok 37 a článok 152 ods. 4 písm. b) Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0035/2009),
  - so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),
  - so zreteľom na článok 294 ods. 3, článok 43 ods. 2 a článok 168 ods. 4 písm. b) Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
  - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru zo 6. októbra 2009 <sup>(1)</sup>,
  - po porade s Výborom regiónov,
  - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A7-0082/2009),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. schvaľuje vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie a upozorňuje na vyhlásenia Komisie uvedené v prílohe, ktoré budú uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* spolu s konečným legislatívnym aktom;
  3. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  4. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a národným parlamentom.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 318, 23.12.2009, s. 121.

**P7\_TC1-COD(2009)0077**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 9. marca 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 998/2003 o veterinárnych požiadavkách uplatniteľných na nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá konečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 438/2010.)*

Utorok 9. marca 2010

**PRÍLOHA**

## Vyhlásenie Komisie

Komisia má v úmysle navrhnuť do 30. júna 2011 revíziu nariadenia (ES) č. 998/2003 v celom rozsahu a najmä revíziu aspektov delegovaných a vykonávacích aktov.

Vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie k článku 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ)

Európsky parlament, Rada a Komisia vyhlasujú, že ustanovenia tohto nariadenia sa uplatňujú bez toho, aby bola dotknutá akákoľvek budúca pozícia inštitúcií týkajúca sa vykonávania článku 290 ZFEÚ, a bez toho, aby boli dotknuté jednotlivé legislatívne akty, ktoré takéto ustanovenia obsahujú.

## Vyhlásenie Komisie týkajúce sa oznamovania delegovaných aktov

Európska komisia berie na vedomie, že okrem prípadov, keď legislatívny akt umožňuje skrátené konanie, Európsky parlament a Rada zastávajú názor, že oznámenie delegovaných aktov musí zohľadňovať obdobia prestávok inštitúcií (zima, leto a voľby do Európskeho parlamentu), aby sa zabezpečilo, že Európsky parlament a Rada budú môcť svoje právomoci vykonávať v rámci lehôt stanovených v príslušných legislatívnych aktoch, a je pripravená podľa toho konať.

**Pohyb osôb s dlhodobými vízami \*\*\*I**

P7\_TA(2010)0049

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 9. marca 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda a nariadenie (ES) č. 562/2006, pokiaľ ide o pohyb osôb s dlhodobými vízami (KOM(2009)0091 – C6-0076/2009 – 2009/0028(COD))**

(2010/C 349 E/27)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2009)0091),
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 62 ods. 2 písm. a) a ods. 3 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0076/2009),
- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2009)0090),
- so zreteľom na článok 67 a článok 63 prvý odsek bod 3 písm. a) Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Rada v súvislosti s týmto návrhom konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0107/2009),
- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy pre prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),
- so zreteľom na článok 294 ods. 3, článok 77 ods. 2 písm. b) a c) a článok 79 ods. 2 písm. a) Zmluvy o fungovaní EÚ,
- so zreteľom na stanovisko Výboru pre právne veci k navrhovanému právnemu základu,

**Utorok 9. marca 2010**

- so zreteľom na záväzok zástupcu Rady uvedený v liste z 24. februára 2010 schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní EÚ,
  - so zreteľom na články 55 a 37 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a stanoviská Výboru pre právne veci (A7-0015/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
  2. považuje postup 2009/0025(COD) už za neuplatniteľný v dôsledku jeho začlenenia do postupu 2009/0028(COD) ohľadom obsahu návrhu Komisie (KOM(2009)0090) a s ním súvisiacich návrhov správ;
  3. schvaľuje spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu a Rady, ktoré je uvedené v prílohe tohto uznesenia;
  4. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
  5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a národným parlamentom.

---

**P7\_TC1-COD(2009)0028**

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 9. marca 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda, a nariadenie (ES) č. 562/2006, pokiaľ ide o pohyb osôb s dlhodobými vízami**

*(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá konečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 265/2010.)*

---

**PRÍLOHA****VYHLÁSENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY**

Rada a Európsky parlament uznávajú dôležitosť existencie komplexného a koherentného súboru pravidiel na úrovni Európskej únie, ktorým sa zabezpečí vysoký stupeň ochrany osobných údajov v rámci druhej generácie Schengenského informačného systému (SIS II).

Ak by pri vykonávaní SIS II došlo k ďalšiemu významnému omeškaniu, ktoré by siahalo za rok 2012, Európsky parlament a Rada vyzývajú Komisiu, aby predložila potrebné legislatívne návrhy na zmenu príslušných ustanovení Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda, s cieľom zabezpečiť úroveň ochrany osobných údajov vložených do Schengenského informačného systému, ktorá by zodpovedala normám stanoveným pre SIS II.

---



Streda 10. marca 2010

**Ročná účtovná závierka niektorých typov spoločností, pokiaľ ide o mikrosubyekty \*\*\*I**

P7\_TA(2010)0052

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2010 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 78/660/EHS o ročnej účtovnej závierke niektorých typov spoločností, pokiaľ ide o mikrosubyekty (KOM(2009)0083 – C6-0074/2009 – 2009/0035(COD))**

(2010/C 349 E/28)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2009)0083),
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 44 ods. 1 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0074/2009),
- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),
- so zreteľom na článok 294 ods. 3 a článok 50 ods. 1 Zmluvy o fungovaní EÚ,
- so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 15. júla 2009 <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre právne veci a stanovisko Výboru pre hospodárske a menové veci (A7-0011/2010),

1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
2. žiada, aby sa v roku 2010 vykonala všeobecná revízia štvrtej a siedmej smernice o práve obchodných spoločností;
3. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh, alebo ho nahradiť iným textom;
4. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a národným parlamentom.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 317, 23.12.2009, s. 67.

Streda 10. marca 2010

### P7\_TC1-COD(2009)0035

**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 10. marca 2010 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/.../EÚ, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 78/660/EHS o ročnej účtovnej závierke niektorých typov spoločností, pokiaľ ide o mikrosubjekty**

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

- so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 50 ods. 1,
- so zreteľom na návrh Európskej komisie,
- so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,
- konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) Európska rada na zasadnutí 8. a 9. marca 2007 vo svojich záveroch zdôraznila, že znižovanie administratívneho zaťaženia je dôležité pre pozdvihnutie európskeho hospodárstva a že je nevyhnutné intenzívne spoločné úsilie na zníženie administratívneho zaťaženia v rámci Európskej únie.
- (2) Účtovníctvo bolo označené za jednu z hlavných oblastí, v ktorých treba znížiť administratívne zaťaženie spoločností v rámci Európskej únie.
- (3) Komisia vo svojom oznámení o zjednodušení podnikateľského prostredia pre spoločnosti v oblasti práva obchodných spoločností, účtovníctva a auditu stanovila možné zmeny a doplnenia štvrtej smernice Rady 78/660/EHS z 25. júla 1978 o ročnej účtovnej závierke niektorých typov spoločností, vychádzajúcej z článku 54 ods. 3 písm. g) zmluvy <sup>(3)</sup>, vrátane možnosti členských štátov oslobodiť mikrosubjekty od povinnosti zostavovať ročné účtovné závierky v súlade s uvedenou smernicou.
- (4) V odporúčaní Komisie 2003/361/ES <sup>(4)</sup> sa definujú mikropodniky a malé a stredné podniky. Z konzultácií s členskými štátmi však vyplýva, že prahové hodnoty pre mikropodniky, stanovené v uvedenom odporúčaní, sú na účely účtovníctva pravdepodobne príliš vysoké. Mala by sa preto vytvoriť podskupina mikropodnikov, tzv. mikrosubjekty, ktorá by zahŕňala spoločnosti s nižšími prahovými hodnotami pre bilančnú sumu a čistý obrat, než sú prahové hodnoty stanovené pre mikropodniky.
- (5) Vo väčšine prípadov podnikajú mikrosubjekty na miestnej alebo regionálnej úrovni, pričom sa do cezhraničných činností nezapájajú vôbec, alebo len v obmedzenej miere a na splnenie náročných regulačných požiadaviek majú obmedzené zdroje. Okrem toho sú mikrosubjekty dôležité na vytváranie nových pracovných miest, rozvoj výskumu a vývoja a vytváranie nových hospodárskych činností.
- (6) Mikrosubjekty však často podliehajú rovnakým pravidlám vykazovania ako väčšie spoločnosti. Tieto pravidlá pre ne predstavujú zaťaženie neúmerne ich veľkosti, a je preto v porovnaní s väčšími podnikmi pre najmenšie podniky neprimerané. Preto by malo byť možné oslobodiť mikrosubjekty od povinnosti zostavovať ročné účtovné závierky, a to aj v prípade, ak tieto účtovné závierky poskytujú údaje pre štatistické informácie. **Mikrosubjekty však musia naďalej podliehať povinnosti viesť záznamy preukazujúce obchodné transakcie a finančnú situáciu spoločnosti ako minimálnej norme, ku ktorej môžu členské štáty pridať ďalšie povinnosti.**

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 317, 23.12.2009, s. 67.

<sup>(2)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 10. marca 2010.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 222, 14.8.1978, s. 11.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 124, 20.5.2003, s. 36.

Streda 10. marca 2010

- (7) Skupina nezávislých zainteresovaných strán na vysokej úrovni pre oblasť administratívneho zaťaženia vo svojom stanovisku z 10. júla 2008 vyzvala, aby sa rýchlo uzákonila možnosť členských štátov oslobodiť mikrosubjekty od povinnosti zostavovať ročné účtovné závierky podľa smernice 78/660/EHS.
- (8) Európsky parlament vo svojom uznesení z 18. decembra 2008 o požiadavkách v oblasti účtovníctva týkajúcich sa malých a stredných podnikov a najmä mikrosubjektov <sup>(1)</sup> vyzval Komisiu, aby predložila legislatívny návrh, ktorý by umožnil členským štátom vyňať mikrosubjekty z rozsahu pôsobnosti smernice 78/660/EHS.
- (9) **Keďže prahové hodnoty stanovené v tejto smernici sa budú uplatňovať na množstvo spoločností, ktorých počet sa v jednotlivých členských štátoch bude výrazne líšiť, a keďže činnosti mikrosubjektov nemajú vplyv na cezhraničný obchod ani na fungovanie vnútorného trhu, členské štáty by mali zohľadňovať rôzny vplyv týchto hodnôt pri vykonávaní tejto smernice na vnútroštátnej úrovni.**
- (10) **Keďže je nevyhnutné zabezpečiť transparentnosť aj pre mikrosubjekty, aby sa zaručilo, že budú otvorené a budú mať prístup na finančné trhy, členské štáty by pri vykonávaní smernice 78/660/EHS mali zohľadňovať osobitné podmienky a potreby svojho vlastného trhu.**
- (11) Keďže cieľ tejto smernice, a to zníženie administratívneho zaťaženia mikrosubjektov, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodu jeho dôsledkov ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku táto smernica neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.
- (12) Smernica 78/660/EHS by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

## Článok 1

## Zmena a doplnenie smernice 78/660/EHS

Do smernice 78/660/EHS sa vkladá tento článok:

„Článok 1a

1. Členské štáty môžu ustanoviť výnimku z povinností vyplývajúcich z tejto smernice spoločnostiam, ktoré ku dňu zostavenia súvahy neprekročia limitné hodnoty dvoch z týchto troch kritérií, **pričom sa zachová povinnosť viesť záznamy preukazujúce obchodné transakcie a finančnú situáciu spoločnosti:**

a) bilančná suma: 500 000 EUR;

b) čistý obrat: 1 000 000 EUR;

c) priemerný počet zamestnancov počas účtovného roka: 10.

2. Ak ku dňu zostavenia súvahy prekročí spoločnosť počas dvoch po sebe nasledujúcich účtovných rokov limitné hodnoty dvoch z troch kritérií stanovených v odseku 1, táto spoločnosť už nemôže využívať výnimku uvedenú v uvedenom odseku.

(1) Ú. v. EÚ C 45 E, 23.2.2010, s. 58.

Streda 10. marca 2010

Ak ku dňu zostavenia súvahy prestane spoločnosť prekračovať limitné hodnoty dvoch z troch kritérií stanovených v odseku 1, môže využívať výnimku uvedenú v uvedenom odseku za predpokladu, že uvedené limitné hodnoty neprekročila počas dvoch po sebe nasledujúcich účtovných rokov.

3. V prípade tých členských štátov, ktoré neprijali euro, hodnota vyjadrená v národnej mene rovnajúca sa hodnotám stanoveným v odseku 1 sa získa uplatnením výmenného kurzu uverejneného v *Úradnom vestníku Európskej únie* v deň nadobudnutia účinnosti smernice ustanovujúcej tieto hodnoty.

4. Výška bilančnej sumy uvedená v odseku 1 písm. a) bude obsahovať aktíva uvedené v bodoch A až E pod názvom „Aktíva“ v článku 9 alebo aktíva uvedené v bodoch A až E v článku 10.“.

## Článok 2

### Transpozícia

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou, ak a keď sa rozhodnú využiť možnosť ustanovenú v článku 1a smernice 78/660/EHS, **príčom zohľadnia predovšetkým situáciu na vnútroštátnej úrovni, čo sa týka počtu spoločností, na ktoré sa vzťahujú prahové hodnoty stanovené v uvedenom článku.** Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

## Článok 3

### Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

## Článok 4

### Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V

Za Európsky parlament  
predseda

Za Radu  
predseda

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah (pokračovanie)	Strana
2010/C 349 E/18	Prípád Giladai Šalita Uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2010 o Giladovi Šalitovi .....	91
2010/C 349 E/19	Stupňovanie násilia v Mexiku Uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2010 o stupňovaní násilia v Mexiku .....	92
2010/C 349 E/20	Kórejská republika: súlad trestu smrti so zákonom Uznesenie Európskeho parlamentu z 11. marca 2010 o vyhlásení súladu trestu smrti so zákonom v Kórejskej republike .....	95

### III Prípravné akty

#### **Európsky parlament**

##### **Utorok 9. marca 2010**

2010/C 349 E/21	Alokácia nepriamo meraných služieb finančného sprostredkovania (FISIM) na stanovenie hrubého národného dôchodku (HND) používaného na účely rozpočtu Európskej únie a jej vlastných zdrojov *  Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 9. marca 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o alokácii nepriamo meraných služieb finančného sprostredkovania (FISIM) na stanovenie hrubého národného dôchodku (HND) používaného na účely rozpočtu Európskej únie a jej vlastných zdrojov (KOM(2009)0238 – C7-0049/2009 – 2009/0068(CNS)) .....	97
2010/C 349 E/22	Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: prepúšťanie v automobilovom priemysle v Nemecku  Uznesenie Európskeho parlamentu z 9. marca 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (KOM(2010)0007 – C7-0011/2010 – 2010/0005(BUD)) .....	98
	PRÍLOHA .....	100
2010/C 349 E/23	Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: prepúšťanie v elektrotechnickom priemysle v Litve  Uznesenie Európskeho parlamentu z 9. marca 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (KOM(2010)0008 – C7-0012/2010 – 2010/0003(BUD)) .....	101
	PRÍLOHA .....	102
2010/C 349 E/24	Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: prepúšťanie v stavebnom priemysle v Litve  Uznesenie Európskeho parlamentu z 9. marca 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (KOM(2010)0009 – C7-0013/2010 – 2010/0002(BUD)) .....	104
	PRÍLOHA .....	105



2010/C 349 E/25	<p>Dodatkový protokol k Dohode o spolupráci na ochranu pobrežia a vôd severovýchodného Atlantiku proti znečisteniu ***</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 9. marca 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dodatkového protokolu k Dohode o spolupráci na ochranu pobrežia a vôd severovýchodného Atlantiku proti znečisteniu v mene Európskeho spoločenstva (KOM(2009)0436 – C7-0163/2009 – 2009/0120(NLE)) ..... 107</p>	107
2010/C 349 E/26	<p>Veterinárne požiadavky uplatniteľné na nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 9. marca 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 998/2003 o veterinárnych požiadavkách uplatniteľných na nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat (KOM(2009)0268 – C7-0035/2009 – 2009/0077(COD)).... 107</p> <p>P7_TC1-COD(2009)0077</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 9. marca 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 998/2003 o veterinárnych požiadavkách uplatniteľných na nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat ..... 108</p> <p>PRÍLOHA ..... 109</p>	107 108 109
2010/C 349 E/27	<p>Pohyb osôb s dlhodobými vízami ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 9. marca 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda a nariadenie (ES) č. 562/2006, pokiaľ ide o pohyb osôb s dlhodobými vízami (KOM(2009)0091 – C6-0076/2009 – 2009/0028(COD))..... 109</p> <p>P7_TC1-COD(2009)0028</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 9. marca 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda, a nariadenie (ES) č. 562/2006, pokiaľ ide o pohyb osôb s dlhodobými vízami ..... 110</p> <p>PRÍLOHA ..... 110</p>	109 110 110
<b>Streda 10. marca 2010</b>		
2010/C 349 E/28	<p>Ročná účtovná závierka niektorých typov spoločností, pokiaľ ide o mikrosubjekty ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 10. marca 2010 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 78/660/EHS o ročnej účtovnej závierke niektorých typov spoločností, pokiaľ ide o mikrosubjekty (KOM(2009)0083 – C6-0074/2009 – 2009/0035(COD)) ..... 111</p> <p>P7_TC1-COD(2009)0035</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 10. marca 2010 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/.../EÚ, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 78/660/EHS o ročnej účtovnej závierke niektorých typov spoločností, pokiaľ ide o mikrosubjekty ..... 112</p>	111 112





*Vysvetlivky k použitým symbolom*

- \* Konzultačný postup
- \*\*I Postup spolupráce: prvé čítanie
- \*\*II Postup spolupráce: druhé čítanie
- \*\*\* Postup so súhlasom
- \*\*\*I Spolurozhodovací postup: prvé čítanie
- \*\*\*II Spolurozhodovací postup: druhé čítanie
- \*\*\*III Spolurozhodovací postup: tretie čítanie

(Voľba postupu závisí od právneho základu, ktorý navrhla Komisia)

Politické pozmeňujúce a doplňujúce návrhy: nový alebo nahradený text je vyznačený hrubou kurzívou a vypustenia sa označujú symbolom **■**.

Korekcie a technické úpravy, ktoré urobili útvary: nový alebo nahradený text je vyznačený kurzívou a vypustenia sa označujú symbolom **||**.



## Predplatné na rok 2010 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Počas roka 2010 sa nosiče CD-ROM nahradia nosičmi DVD.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

**SK**